

第 43 期

## 第二組

澳門特別行政區公報  
由第一組及第二組組成

二零一零年十月二十七日，星期三



Número 43

## II

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa  
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 27 de Outubro de 2010

# 澳門特別行政區公報

## BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

### 目 錄

#### 澳門特別行政區

##### 行政長官辦公室：

- 第302/2010號行政長官批示，續任土地發展諮詢  
小組成員。..... 11922
- 第303/2010號行政長官批示，將政府駐澳門公共  
汽車有限公司代表的委任續期。..... 11922
- 第304/2010號行政長官批示，將政府駐澳門新福  
利公共汽車有限公司代表的委任續期。..... 11922

### SUMÁRIO

#### REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

##### Gabinete do Chefe do Executivo:

- Despacho do Chefe do Executivo n.º 302/2010, que  
renova a nomeação dos membros do Grupo Consul-  
tivo para o Desenvolvimento de Terrenos. .... 11922
- Despacho do Chefe do Executivo n.º 303/2010, que  
renova a nomeação da delegada do Governo junto  
da Sociedade de Transportes Colectivos de Macau,  
S.A.R.L. .... 11922
- Despacho do Chefe do Executivo n.º 304/2010, que  
renova a nomeação do delegado do Governo junto  
da Transmac — Transportes Urbanos de Macau,  
S.A.R.L. .... 11922

印務局，澳門官印局街。電話：2857 3822 • 傳真：2859 6802 • 電子郵件：info@io.gov.mo

Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. Tel.: 2857 3822 • Fax: 2859 6802 • E-mail: info@io.gov.mo  
網址 Website: <http://www.io.gov.mo>

第25/2010號行政長官公告，命令公佈《關於從國外調取民事或商事證據的公約》自二零一零年七月十六日起在中華人民共和國澳門特別行政區和大韓民國之間生效。.....	11923	Aviso do Chefe do Executivo n.º 25/2010, que torna público que a «Convenção sobre a Obtenção de Provas no Estrangeiro em Matéria Civil ou Comercial» entrou em vigor entre a Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China e a República da Coreia em 16 de Julho de 2010. ....	11923
批示摘錄數份。.....	11923	Extractos de despachos. ....	11923
<b>行政法務司司長辦公室：</b>		<b>Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça:</b>	
第33/2010號行政法務司司長批示，將若干權力轉授予身份證明局局長，作為簽訂為身份證明局提供“中華廣場一樓接待大堂裝修工程”合同的簽署人。.....	11924	Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 33/2010, que subdelega poderes no director da Direcção dos Serviços de Identificação, como outorgante, no contrato de realização das «Obras de remodelação do átrio de recepção da Direcção dos Serviços de Identificação no Edifício China Plaza — 1.º andar». ....	11924
第34/2010號行政法務司司長批示，將若干權力轉授予民政總署管理委員會主席，作為訂立《美化及改善黑沙環填海區街道工程（第三期）》合同的簽署人。.....	11924	Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 34/2010, que subdelega poderes no presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, como outorgante, no contrato de empreitada para a «Obra de Embelezamento e Melhoramento de Arruamento da Zona de Aterro da Areia Preta (3.ª fase)». ....	11924
批示摘錄一份。.....	11925	Extracto de despacho. ....	11925
<b>經濟財政司司長辦公室：</b>		<b>Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças:</b>	
第110/2010號經濟財政司司長批示，終止一名人士及同時委任另一名人士以兼職方式擔任退休基金會行政管理委員會行政管理人的職務。...	11925	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 110/2010, que exonera o administrador do Conselho de Administração do Fundo de Pensões e nomeia, a tempo parcial, um outro administrador do mesmo Conselho. ....	11925
<b>保安司司長辦公室：</b>		<b>Gabinete do Secretário para a Segurança:</b>	
第137/2010號保安司司長批示，以定期委任方式委任一名關務總長出任口岸監察廳廳長。.....	11925	Despacho do Secretário para a Segurança n.º 137/2010, que nomeia, em comissão de serviço, um intendente alfandegário, como chefe do Departamento de Fiscalização Alfandegária dos Postos Fronteiriços. ....	11925
<b>社會文化司司長辦公室：</b>		<b>Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:</b>	
第152/2010號社會文化司司長批示，委任澳門理工學院一名首席高級技術員為該學院專責公證員。.....	11927	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 152/2010, que designa um técnico superior principal do Instituto Politécnico de Macau, para servir como notário privativo do mesmo Instituto. ....	11927
表揚一則。.....	11928	Louvor. ....	11928
批示摘錄一份。.....	11928	Extracto de despacho. ....	11928
<b>廉政公署：</b>		<b>Comissariado contra a Corrupção:</b>	
批示摘錄數份。.....	11928	Extractos de despachos. ....	11928
<b>海關：</b>		<b>Serviços de Alfândega:</b>	
批示摘錄一份。.....	11929	Extracto de despacho. ....	11929
<b>終審法院院長辦公室：</b>		<b>Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:</b>	
批示摘錄數份。.....	11930	Extractos de despachos. ....	11930
<b>科學技術發展基金：</b>		<b>Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia:</b>	
批示摘錄一份。.....	11931	Extracto de despacho. ....	11931
<b>法務局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:</b>	
批示摘錄數份。.....	11931	Extractos de despachos. ....	11931
<b>印務局：</b>		<b>Imprensa Oficial:</b>	
批示摘錄一份。.....	11932	Extracto de despacho. ....	11932

<b>民政總署：</b>		<b>Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:</b>	
決議摘錄數份。.....	11933	Extractos de deliberações. ....	11933
批示摘錄數份。.....	11933	Extractos de despachos. ....	11933
<b>財政局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Finanças:</b>	
批示摘錄數份。.....	11956	Extractos de despachos. ....	11956
聲明書數份。.....	11957	Declarações. ....	11957
<b>統計暨普查局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:</b>	
批示摘錄一份。.....	11968	Extracto de despacho. ....	11968
<b>勞工事務局：</b>		<b>Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:</b>	
批示摘錄數份。.....	11968	Extractos de despachos. ....	11968
<b>博彩監察協調局：</b>		<b>Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:</b>	
批示摘錄數份。.....	11969	Extractos de despachos. ....	11969
<b>社會保障基金：</b>		<b>Fundo de Segurança Social:</b>	
批示摘錄數份。.....	11970	Extractos de despachos. ....	11970
聲明書一份。.....	11971	Declaração. ....	11971
<b>退休基金會：</b>		<b>Fundo de Pensões:</b>	
批示摘錄數份。.....	11971	Extractos de despachos. ....	11971
<b>澳門保安部隊事務局：</b>		<b>Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:</b>	
批示摘錄數份。.....	11973	Extractos de despachos. ....	11973
聲明書一份。.....	11975	Declaração. ....	11975
<b>治安警察局：</b>		<b>Corpo de Polícia de Segurança Pública:</b>	
批示摘錄數份。.....	11975	Extractos de despachos. ....	11975
<b>澳門監獄：</b>		<b>Estabelecimento Prisional de Macau:</b>	
批示摘錄數份。.....	11976	Extractos de despachos. ....	11976
<b>衛生局：</b>		<b>Serviços de Saúde:</b>	
批示摘錄數份。.....	11977	Extractos de despachos. ....	11977
<b>教育暨青年局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:</b>	
批示摘錄數份。.....	11978	Extractos de despachos. ....	11978
聲明書一份。.....	11979	Declaração. ....	11979
<b>文化局：</b>		<b>Instituto Cultural:</b>	
批示摘錄數份。.....	11979	Extractos de despachos. ....	11979
<b>旅遊局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Turismo:</b>	
聲明書一份。.....	11980	Declaração. ....	11980
<b>社會工作局：</b>		<b>Instituto de Acção Social:</b>	
批示摘錄數份。.....	11980	Extractos de despachos. ....	11980
<b>體育發展局：</b>		<b>Instituto do Desporto:</b>	
批示摘錄數份。.....	11982	Extractos de despachos. ....	11982
聲明書一份。.....	11982	Declaração. ....	11982

<b>澳門理工學院：</b>		<b>Instituto Politécnico de Macau:</b>	
批示摘錄一份。.....	11983	Extracto de despacho. ....	11983
<b>旅遊學院：</b>		<b>Instituto de Formação Turística:</b>	
批示摘錄一份。.....	11985	Extracto de despacho. ....	11985
<b>土地工務運輸局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:</b>	
批示摘錄數份。.....	11985	Extractos de despachos. ....	11985
<b>地圖繪製暨地籍局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:</b>	
批示摘錄數份。.....	11986	Extractos de despachos. ....	11986
<b>港務局：</b>		<b>Capitania dos Portos:</b>	
批示摘錄一份。.....	11987	Extracto de despacho. ....	11987
<b>地球物理暨氣象局：</b>		<b>Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:</b>	
批示摘錄一份。.....	11987	Extracto de despacho. ....	11987
<b>房屋局：</b>		<b>Instituto de Habitação:</b>	
批示摘錄一份。.....	11988	Extracto de despacho. ....	11988
<b>建設發展辦公室：</b>		<b>Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas:</b>	
批示摘錄數份。.....	11990	Extractos de despachos. ....	11990
聲明書一份。.....	11991	Declaração. ....	11991
<b>環境保護局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental:</b>	
批示摘錄數份。.....	11991	Extractos de despachos. ....	11991
<b>交通事務局：</b>		<b>Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego:</b>	
批示摘錄數份。.....	11991	Extractos de despachos. ....	11991
<b>科技委員會秘書處：</b>		<b>Secretariado do Conselho de Ciência e Tecnologia:</b>	
批示摘錄數份。.....	11996	Extractos de despachos. ....	11996

### Avisos e anúncios oficiais

#### 政府機關通告及公告

##### 審計署佈告：

為填補首席翻譯員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。..... 11998

##### 澳門基金會佈告：

二零一零年第三季度獲財政資助的私人及私立機構名單。..... 11998

##### 行政暨公職局佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席翻譯員一缺，以考試、有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。..... 12019

##### 法務局佈告：

為填補顧問高級技術員（法律範疇）四缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。..... 12020

##### Comissariado da Auditoria:

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor principal. 11998

##### Fundação Macau:

Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referente ao 3.º trimestre de 2010. .... 11998

##### Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, de prestação de provas, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor principal. .... 12019

##### Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro vagas de técnico superior assessor, área jurídica. .... 12020

為填補主任翻譯員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。.....	12020	Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de intérprete-tradutor chefe. ....	12020
<b>法律及司法培訓中心佈告：</b>		<b>Centro de Formação Jurídica e Judiciária:</b>	
關於開設第四屆進入法院及檢察院法官團的培訓課程及實習的錄取試的開考通告。.....	12021	Aviso de abertura do concurso para admissão ao Quarto Curso e Estágio de Formação para Ingresso nas Magistraturas Judicial e do Ministério Público. ....	12021
<b>勞工事務局佈告：</b>		<b>Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:</b>	
二零一零年第三季度獲財政資助的私立機構名單。.....	12025	Lista dos apoios financeiros concedidos a instituições particulares referente ao 3.º trimestre de 2010. ....	12025
<b>退休基金會佈告：</b>		<b>Fundo de Pensões:</b>	
告示一則，關於海關一名已故退休高級關員的遺屬申領撫卹金的資格。.....	12027	Édito respeitante à habilitação das interessadas na pensão de sobrevivência deixada por um falecido verificador superior alfandegário, aposentado, dos Serviços de Alfândega. ....	12027
<b>澳門金融管理局佈告：</b>		<b>Autoridade Monetária de Macau:</b>	
二零一零年第三季度獲財政資助的私人及私立實體名單。.....	12027	Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades particulares referente ao 3.º trimestre de 2010. ....	12027
通告一則，關於強制性保險及其有關之自由補充保險項目支付中介人之佣金規定。.....	12028	Aviso referente às Comissões dos mediadores de seguros obrigatórios e em coberturas facultativas complementares. ....	12028
<b>司法警察局佈告：</b>		<b>Polícia Judiciária:</b>	
為填補專業刑事技術輔導員九缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人最後評核名單。.....	12028	Lista de classificação final dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de nove vagas de adjunto-técnico de criminalística especialista. ....	12028
為填補一等刑事技術輔導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人最後評核名單。.....	12029	Lista de classificação final do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico de criminalística de 1.ª classe. ....	12029
公告一則，關於張貼為填補顧問翻譯員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人確定名單。.....	12030	Anúncio sobre a afixação da lista definitiva do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor assessor. ....	12030
<b>衛生局佈告：</b>		<b>Serviços de Saúde:</b>	
公告一則，關於張貼為填補首席特級技術輔導員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。.....	12030	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico especialista principal. ....	12030
公告一則，關於張貼為填補特級行政技術助理員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。.....	12031	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista. ....	12031
將若干權限轉授予衛生局三名副局長。.....	12031	Subdelegação de competências em três subdirectores dos Serviços de Saúde. ....	12031
<b>社會工作局佈告：</b>		<b>Instituto de Acção Social:</b>	
二零一零年第三季度獲財政資助的私人及私立實體名單。.....	12033	Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades particulares referente ao 3.º trimestre de 2010. ....	12033
公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員四缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。.....	12082	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de quatro vagas de técnico superior assessor. ....	12082
<b>體育發展局佈告：</b>		<b>Instituto do Desporto:</b>	
公告一則，關於張貼為填補首席特級技術輔導員三缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。.....	12082	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três vagas de adjunto-técnico especialista principal. ....	12082

**澳門理工學院佈告：**

- 二零一零年第三季度獲財政資助的私人及私立機構名單。..... 12083
- 通告一則，關於二零一零年第二季度獲資助名單內的北京大學兩名專業交流生發放生活費、水電費用津貼的修正。..... 12089

**旅遊學院佈告：**

- 二零一零年第三季度獲財政資助的私人及私立機構名單。..... 12089

**文化基金佈告：**

- 二零一零年第三季度獲財政資助的私人及私立實體名單。..... 12091

**郵政局佈告：**

- 為填補首席郵務文員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。..... 12111

**公證署公告及其他公告**

- 澳門中醫藥產業會議展覽協會——章程。..... 12112
- 世界酒文化理事會——章程。..... 12112
- Associação de Macau Horas de Lazer——章程。..... 12113
- 澳門醫務社會工作專業協會——章程。..... 12114
- 澳門化驗師公會——章程。..... 12115
- 澳門潮汕婦女協會——章程。..... 12117
- 影享世界促進會——章程。..... 12118
- 蔡李佛世界聯合會——章程。..... 12120
- 中國國際城市雕塑藝術委員會——章程。..... 12121
- 澳門廣東聯誼會——章程。..... 12122
- 澳門永久居民未受惠“子女家長會”——章程。..... 12123
- 澳門古典結他文化協會——章程。..... 12123
- 中國—澳門飛行總會——章程。..... 12124
- 隼會體育會——章程。..... 12125
- 信愉花園業主委員會——章程。..... 12126
- 澳門沙龍影藝會——修改章程。..... 12127
- 澳門順勢療法醫學會——修改章程。..... 12127
- 澳門護肝會——修改章程。..... 12128

**Instituto Politécnico de Macau:**

- Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referente ao 3.º trimestre de 2010. .... 12083
- Aviso referente à revisão da lista dos subsídios de vida, de água e de electricidade dos estudantes de intercâmbio da Universidade de Beijing, relativos ao 2.º trimestre de 2010. .... 12089

**Instituto de Formação Turística:**

- Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referente ao 3.º trimestre de 2010. .... 12089

**Fundo de Cultura:**

- Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades particulares referente ao 3.º trimestre de 2010. .... 12091

**Direcção dos Serviços de Correios:**

- Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de oficial de exploração postal principal. .... 12111

**Anúncios notariais e outros**

- Macau Convention and Exhibition Association for Chinese Medicine Industry. — Estatutos. .... 12112
- World Wines Culture Council. — Estatutos. .... 12112
- Associação de Macau Horas de Lazer. — Estatutos. .... 12113
- Association of Professional Medical Social Work of Macao. — Estatutos. .... 12114
- Associação de Laboratório Tecnólogos de Macau. — Estatutos. .... 12115
- Associação das Mulheres Chao Shan de Macau. — Estatutos. .... 12117
- World of Pleasure Shooting Promotion Association. — Estatutos. .... 12118
- 蔡李佛世界聯合會. — Estatutos. .... 12120
- 中國國際城市雕塑藝術委員會. — Estatutos. .... 12121
- Guangdong Friendship Association of Macao. — Estatutos. .... 12122
- 澳門永久居民未受惠“子女家長會”. — Estatutos. .... 12123
- Associação Cultural de Guitarra Clássica de Macau. — Estatutos. .... 12123
- Aero General Association Macao-China. — Estatutos. . 12124
- Falcon Sports Club. — Estatutos. .... 12125
- Comissão do Condóminos do Edifício Leisure Garden. — Estatutos. .... 12126
- Associação de Salão Fotográfico de Macau. — Alteração dos estatutos. .... 12127
- Macau Association of Homeopathy. — Alteração dos estatutos. .... 12127
- Associação para a Protecção das Doenças de Fígado de Macau. — Alteração dos estatutos. .... 12128

澳門電力股份有限公司——召集書。.....	12130	Companhia de Electricidade de Macau — CEM, S.A. — Convocatória. ....	12130
中國建設銀行（澳門）股份有限公司——試算表於二零一零年九月三十日。.....	12131	Banco de Construção da China (Macau), S.A. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2010. ....	12131
澳門華人銀行股份有限公司——試算表於二零一零年九月三十日。.....	12132	Banco Chinês de Macau, S.A. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2010. ....	12132
交通銀行股份有限公司——澳門分行——試算表於二零一零年九月三十日。.....	12133	Bank of Communications Co., Ltd. — Macau Branch. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2010. ....	12133
儲金行澳門離岸附屬機構股份有限公司——試算表於二零一零年九月三十日。.....	12134	Caixa Geral de Depósitos Subsidiária Offshore de Macau. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2010. ....	12134
中信銀行國際有限公司——澳門分行——試算表於二零一零年九月三十日。.....	12135	CITIC Bank International Limited — Sucursal de Macau. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2010. ....	12135
廣東發展銀行——試算表於二零一零年九月三十日。.....	12136	Banco de Desenvolvimento de Cantão. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2010. ....	12136
BPI銀行股份有限公司澳門離岸分支機構——試算表於二零一零年九月三十日。.....	12137	Banco BPI, S.A. — Sucursal Offshore de Macau. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2010. ....	12137
中國銀行（澳門分行）——試算表於二零一零年九月三十日。.....	12138	Banco da China, Sucursal de Macau. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2010. ....	12138
花旗銀行澳門分行——試算表於二零一零年九月三十日。.....	12139	Citibank N.A., Sucursal de Macau. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2010. ....	12139
國衛保險（百慕達）有限公司——澳門分行——二零零九年度營業帳目報告。.....	12140	Axa China Region Insurance Company (Bermuda) Limited — Sucursal de Macau. — Relatório das contas do exercício de 2009. ....	12140

## 澳門特別行政區

## REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

### 行政長官辦公室

### GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

#### 第 302/2010 號行政長官批示

#### Despacho do Chefe do Executivo n.º 302/2010

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第294/2007號行政長官批示第三款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 3 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 294/2007, o Chefe do Executivo manda:

一、續任以下專業人士為土地發展諮詢小組成員，為期一年：

1. É renovada a nomeação dos seguintes profissionais como membros do Grupo Consultivo para o Desenvolvimento de Terrénos, pelo período de um ano:

- (一) 馮志強，在其出缺或需迴避時由鍾小健代表；
- (二) 梁文耀，在其出缺或需迴避時由陸萬海代表；
- (三) 石立忻，在其出缺或需迴避時由馮建業代表；
- (四) 黃如楷，在其出缺或需迴避時由梁頌衍代表。

1) Fong Chi Keong, sendo substituído, nas suas ausências e impedimentos, por Chong Sio Kin;

2) Leong Man Io, sendo substituído, nas suas ausências e impedimentos, por Lok Man Hoi;

3) Paulino do Lago Comandante, sendo substituído, nas suas ausências e impedimentos, por Fong Kin Ip;

4) Wong Yue Kai aliás Eddie Yue Kai Wong, sendo substituído, nas suas ausências e impedimentos, por Leong Chong In.

二、本批示自二零一零年十一月一日起生效。

2. O presente despacho entra em vigor no dia 1 de Novembro de 2010.

二零一零年十月十八日

18 de Outubro de 2010.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

#### 第 303/2010 號行政長官批示

#### Despacho do Chefe do Executivo n.º 303/2010

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，根據現行批給合同第十六條第一款，並按照三月二日第13/92/M號法令第二條第一款及第二款和第十五條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, ao abrigo do n.º 1 do artigo 16.º do contrato de concessão em vigor e nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 2.º e do artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Chefe do Executivo manda:

一、鄧惠蓮擔任政府駐澳門公共汽車有限公司代表的委任獲續期，由二零一零年十月十五日至二零一一年七月三十一日。

1. É renovada a nomeação, como delegada do Governo junto da Sociedade de Transportes Colectivos de Macau, S.A.R.L., de Tang Wai Lin, pelo período de 15 de Outubro de 2010 a 31 de Julho de 2011.

二、執行上指職務的每月報酬為澳門幣六千六百元。

2. O exercício dessas funções é remunerado pela quantia mensal de \$ 6 600,00 (seis mil e seiscentas patacas).

二零一零年十月十八日

18 de Outubro de 2010.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

#### 第 304/2010 號行政長官批示

#### Despacho do Chefe do Executivo n.º 304/2010

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，根據現行批給合同第十六條，並按照三月二日第13/92/

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, ao abrigo do arti-



M號法令第二條第一款及第二款和第十五條的規定，作出本批示。

一、鄭岳威工程師擔任政府駐澳門新福利公共汽車有限公司代表的委任獲續期，由二零一零年十月十五日至二零一一年七月三十一日。

二、執行上指職務的每月報酬為澳門幣六千六百元。

二零一零年十月十八日

行政長官 崔世安

### 第 25/2010 號行政長官公告

按照中央人民政府的命令，行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈根據一九七零年三月十八日訂於海牙的《關於從國外調取民事或商事證據的公約》（以下簡稱“公約”）第三十九條的規定，公約自二零一零年七月十六日起在中華人民共和國澳門特別行政區和大韓民國之間生效。

上述公約的法文正式文本及葡文譯本公佈於一九九九年十二月十三日第五十期《澳門政府公報》第一組。公約的中文譯本公佈於二零零二年五月十五日第二十期《澳門特別行政區公報》第二組。

二零一零年十月十八日發佈。

行政長官 崔世安

### 批 示 摘 錄

透過行政長官二零一零年八月二十四日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以試用期性質的散位合同方式聘用彭國安，自二零一零年九月二十七日起，在政府總部輔助部門擔任第一職階輕型車輛司機職務，為期六個月。

透過簽署人二零一零年九月二十二日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一款及第三款的規定，Lurdes Maria da Luz在政府總部輔助部門擔任第三職階首席特級行政技術助理員之編制外合同，由二零一零年十一月二十九日起續期兩年。

go 16.º do contrato de concessão em vigor e nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 2.º e do artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Chefe do Executivo manda:

1. É renovada a nomeação, como delegado do Governo junto da Transmac — Transportes Urbanos de Macau, S.A.R.L., do engenheiro Chiang Ngoc Vai, pelo período de 15 de Outubro de 2010 a 31 de Julho de 2011.

2. O exercício dessas funções é remunerado pela quantia mensal de \$ 6 600,00 (seis mil e seiscentas patacas).

18 de Outubro de 2010.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

### Aviso do Chefe do Executivo n.º 25/2010

O Chefe do Executivo manda tornar público, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, por ordem do Governo Popular Central, que a Convenção sobre a Obtenção de Provas no Estrangeiro em Matéria Civil ou Comercial, feita na Haia, em 18 de Março de 1970 (Convenção), em conformidade com o seu artigo 39.º, entrou em vigor entre a Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China e a República da Coreia em 16 de Julho de 2010.

A versão autêntica da citada Convenção em língua francesa, acompanhada da tradução para a língua portuguesa, encontra-se publicada no *Boletim Oficial* de Macau, I Série, n.º 50, de 13 de Dezembro de 1999. A tradução para a língua chinesa encontra-se publicada no *Boletim Oficial* da RAEM, II Série, n.º 20, de 15 de Maio de 2002.

Promulgado em 18 de Outubro de 2010.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

### Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 24 de Agosto de 2010:

Pang Koc On — admitido por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como motorista de ligeiros, 1.º escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 27 de Setembro de 2010.

Por despachos do signatário, de 22 de Setembro de 2010:

Lurdes Maria da Luz — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como assistente técnico administrativo especialista principal, 3.º escalão, nos SASG, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 29 de Novembro de 2010.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第二十八條第一款b)項的規定，黃瑞昌、關志豪及李錦棠在政府總部輔助部門擔任第一職階輕型車輛司機的散位合同，由二零一零年十月六日起續期一年。

二零一零年十月十八日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

Wong Soi Cheong, Kuan Chi Hou e Lei Kam Tong — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como motoristas de ligeiros, 1.º escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º, n.º 5, e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 6 de Outubro de 2010.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 18 de Outubro de 2010.  
— O Chefe do Gabinete, *Alexis Tam Chon Weng*.

## 行政法務司司長辦公室

### 第 33/2010 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款(六)項及第七條，連同第120/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予身份證明局局長黎英杰，或其法定代人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“中德工程有限公司”簽訂為身份證明局提供“中華廣場一樓接待大堂裝修工程”的合同。

二零一零年十月十八日

行政法務司司長 陳麗敏

### 第 34/2010 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款(二)項及第七條，連同第120/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予民政總署管理委員會主席譚偉文或其法定代人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“中明建築工程有限公司”訂立《美化及改善黑沙環填海區街道工程(第三期)》合同。

二零一零年十月十八日

行政法務司司長 陳麗敏

## GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO E JUSTIÇA

### Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 33/2010

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 6) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 120/2009, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços de Identificação, Lai Ieng Kit, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de realização das «Obras de remodelação do átrio de recepção da Direcção dos Serviços de Identificação no Edifício China Plaza — 1.º andar», a celebrar com a empresa «Companhia de Construção Urbana J & T Lda».

18 de Outubro de 2010.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

### Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 34/2010

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 2) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 120/2009, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, Tam Vai Man, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de empreitada para a «Obra de Embelezamento e Melhoramento de Arruamento da Zona de Aterro da Areia Preta (3.ª fase)», a celebrar com a «JM – Engenharia e Construções Limitada».

18 de Outubro de 2010.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

**批 示 摘 錄**

透過行政法務司司長二零一零年九月二十二日之批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及第二十六條第三款的規定，以附註形式修改劉穎莊及區玉玲在本辦公室擔任職務的編制外合同第三條款，晉升至第一職階一高等級技術員，薪俸點485點，分別由二零一零年九月二十六日及九月三十日起生效。

二零一零年十月二十一日於行政法務司司長辦公室

辦公室主任 張翠玲

**經 濟 財 政 司 司 長 辦 公 室****第 110/2010 號經濟財政司司長批示**

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第121/2009號行政命令所授予的權限，以及第16/2006號行政法規第五條第一款、第四款及第六款的規定，作出本批示。

一、自二零一零年十一月一日起終止馮炳權擔任退休基金會行政管理委員會行政管理人的職務。

二、委任葉炳權以兼職方式擔任退休基金會行政管理委員會行政管理人的職務，自二零一零年十一月一日起為期兩年，其每月報酬相等於行政管理委員會主席薪俸的百分之二十。

二零一零年十月二十五日

經濟財政司司長 譚伯源

二零一零年十月二十五日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嫻

**保 安 司 司 長 辦 公 室****第 137/2010 號保安司司長批示**

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第25/2001號行政法規修改的第6/1999號行政法規第四條第二款所指的附件四（二）項，連同第122/2009號行政命令第一款的規定，作出本批示。

**Extracto de despacho**

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 22 de Setembro de 2010:

Lau Weng Chong Liza e Ao Iok Leng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> dos seus contratos além do quadro, ascendendo a técnicas superiores de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 485, neste Gabinete, nos termos dos artigos 14.<sup>o</sup>, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, 25.<sup>o</sup>, n.º 3, e 26.<sup>o</sup>, n.º 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 26 e 30 de Setembro de 2010, respectivamente.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 21 de Outubro de 2010. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Chui Ling*.

**GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA  
E FINANÇAS****Despacho do Secretário para a Economia  
e Finanças n.º 110/2010**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.<sup>o</sup> da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da competência delegada pela Ordem Executiva n.º 121/2009, e dos n.ºs 1, 4 e 6 do artigo 5.<sup>o</sup> do Regulamento Administrativo n.º 16/2006, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

1. É exonerado Fung Ping Kuen do cargo de administrador do Conselho de Administração do Fundo de Pensões, a partir de 1 de Novembro de 2010.

2. É nomeado, em regime de acumulação, Ip Peng Kin para o cargo de administrador do Conselho de Administração do Fundo de Pensões, a tempo parcial, pelo período de dois anos, a partir de 1 de Novembro de 2010, com a remuneração mensal correspondente a 20% do vencimento de presidente do mesmo Conselho.

25 de Outubro de 2010.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 25 de Outubro de 2010. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

**GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA****Despacho do Secretário para a Segurança  
n.º 137/2010**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.<sup>o</sup> da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 2) do Anexo IV a que se refere o n.º 2 do artigo 4.<sup>o</sup> do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, com a nova redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 25/2001, conjugado com o n.º 1 da Ordem Executiva n.º 122/2009, o Secretário para a Segurança manda:

根據第2/2008號法律第九條及第21/2001號行政法規第三十二條第一款的規定，並按第15/2009號法律第一條第二款、第二條第三款（一）項、第四條、第五條、第十條及第二十五條的規定，以及第26/2009號行政法規第三條、第四條、第五條的規定，以定期委任方式委任黃文忠，關務總長編號04891，出任口岸監察廳廳長，自二零一零年十月二十二日開始，為期二年；並按第15/2009號法律第十七條第一款（二）項的規定，其原擔任知識產權廳廳長職務，於同日終止。

該被委任人是出任根據第21/2001號行政法規第三十二條第一款及第十五條所設立的主管職位。

根據第15/2009號法律第五條第二款的規定，現以附件形式公布被委任者的學歷及專業簡歷。

二零一零年十月二十二日

保安司司長 張國華

#### 委任依據、學歷和專業簡歷說明

被委任者：黃文忠（編號：04891）

委任依據：

——因工作需要對現任廳級主管人員作更合適的調配；

——為讓人員的能力可更全面利用和發揮；

——符合現行法定關於海關主管制度的規定，被委任人之職程內職級為關務總長；

——具超過十年之廳長資歷；

——其履行知識產權廳廳長職務期間，一直表現出色，主管行動及技術工作以及對外之協調，顯示其品格、專業能力及知識，足以賦予新職務之委任。

學歷：

——保安部隊高等學校警務科學學士

——其他課程/培訓

——行政暨公職局/新加坡公共服務學院的中高級公務員管理發展課程

——WCO/日本海關舉辦的“協調系統及分類”課程

——檢察院及水警稽查局舉辦的檢察法律課程

——行政暨公職局/國家行政學院的中高級公務員基本培訓課程

Vong Man Chong, intendente alfandegário n.º 04 891 — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe do Departamento de Fiscalização Alfandegária dos Postos Fronteiriços, nos termos do artigo 9.º da Lei n.º 2/2008, e n.º 1 do artigo 32.º do Regulamento Administrativo n.º 21/2001, ao abrigo do n.º 2 do artigo 1.º, alínea 1) do n.º 3 do artigo 2.º, e dos artigos 4.º, 5.º, 10.º e 25.º da Lei n.º 15/2009, bem como dos artigos 3.º, 4.º e 5.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 22 de Outubro de 2010, data em que cessa o cargo originalmente nomeado do chefe do Departamento da Propriedade Intelectual, em conformidade com o disposto na alínea 2) do n.º 1 do artigo 17.º da Lei n.º 15/2009.

O nomeado é provido de acordo com o regime de chefia, previsto no n.º 1 do artigo 32.º e no artigo 15.º do Regulamento Administrativo n.º 21/2001.

É publicada, em anexo, a nota relativa ao currículo académico e profissional do nomeado, por força do disposto no n.º 2 do artigo 5.º da Lei n.º 15/2009.

22 de Outubro de 2010.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Fundamentos da nomeação e currículo académico e profissional

O nomeado: Vong Man Chong (n.º 04 891)

Fundamentos da nomeação:

— Por conveniência de serviço, é necessário fazer distribuição mais adequada para a actual chefia do nível de departamento;

— Os mais aproveitamento e desempenho da competência do pessoal em todos os aspectos;

— Satisfação dos requisitos legais, vigentes, relativos ao regime de chefia no âmbito dos Serviços de Alfândega, o nomeado ocupa a categoria de intendente alfandegário na carreira;

— Possuir mais de dez anos de qualificação de chefe de departamento;

— Vem demonstrando uma perfeita interpretação da missão que lhe está confiada, durante o exercício do chefe do Departamento da Propriedade Intelectual. Na gestão de trabalho operacional e técnico e na coordenação com o exterior, tem revelado que o nomeado possui as qualidades, competências e conhecimentos profissionais adequadas para a nomeação do novo cargo.

Currículo académico:

— Licenciatura em Ciências Policiais pela ESFSM;

— Outros cursos/formações:

— Programa de Gestão para Executivos, organizado por SAFF/Civil Service College Singapore;

— Course of Harmonized System & Classification, organizado pelo WCO/Japan Customs;

— Curso de Formação sobre as legislações relativas ao Ministério Público, organizado pela PMF, em colaboração com o Ministério Público;

— Programa de formação essencial para executivos, organizado por SAFF, em colaboração com o INA da República Popular da China;

——法律及司法培訓中心的著作法培訓課程

——泰國International Law Enforcement Academy

的知識產權課程第六期

專業簡歷：

——一九八九年一月二十五日進入水警稽查隊任職警員；

——一九九五年一月一日起，進入高級職程，就職副警司；

——一九九六年一月一日晉升警司；

——一九九七年六月十二日起，擔任海島市警務警司處指揮官；

——一九九八年一月一日晉升副警務總長，並擔任情報處處長；

——一九九九年三月五日晉升警務總長，並擔任行動管理廳廳長；

——二零零一年十一月一日至今，擔任知識產權廳廳長。

二零一零年十月二十二日於保安司司長辦公室

辦公室代主任 沈頌年

— Curso sobre o Regime Jurídico dos Direitos de Autor, ministrado pelo Centro de Formação Jurídica e Judiciária da RAEM;

— Intellectual Property Rights Course, Session 6, ministrado por International Law Enforcement Academy Thailand;

Currículo profissional:

— Ingresso na PMF como guarda, em 25 de Janeiro de 1989;

— Ingresso na carreira superior como subcomissário, desde 1 de Janeiro de 1995;

— Promoção a comissário em 1 de Janeiro de 1996;

— Comandante do Comissariado Policial das Ilhas, desde 12 de Junho de 1997;

— Promoção a subintendente, desde 1 de Janeiro de 1998 e exercício do cargo do chefe da Divisão de Informações;

— Promoção a intendente desde 5 de Março de 1999 e exercício do cargo do chefe do Departamento de Gestão Operacional;

— Chefe do Departamento da Propriedade Intelectual desde 1 de Novembro de 2001 até ao presente.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 22 de Outubro de 2010. — O Chefe do Gabinete, substituto, *Sam Chong Nin*.

## 社會文化司司長辦公室

### 第 152/2010 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據經十月二十五日第62/99/M號法令核准的《公證法典》第三條第一款及第二款、第23/2000號行政法規第一條第二款、第6/1999號行政法規第五條及第123/2009號行政命令第一款的規定，作出本批示。

一、委任澳門理工學院首席高級技術員楊浩然為該學院專責公證員。

二、在其不在或因故不能視事時，由該學院二等高級技術員杜倩儀代任。

三、廢止第63/2003號社會文化司司長批示。

四、本批示自公佈翌日起生效。

二零一零年十月十二日

社會文化司司長 張裕

## GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

### Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 152/2010

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto nos n.ºs 1 e 2 do artigo 3.º do Código do Notariado, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 62/99/M, de 25 de Outubro, no n.º 2 do artigo 1.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2000, no artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, e no n.º 1 da Ordem Executiva n.º 123/2009, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. É designado Ieong Hou In, técnico superior principal do Instituto Politécnico de Macau, para servir como notário privativo do mesmo Instituto.

2. O notário privativo é substituído, nas suas ausências e impedimentos, pela Tou Sin I, técnica superior de 2.ª classe, do mesmo Instituto.

3. É revogado o Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 63/2003.

4. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

12 de Outubro de 2010.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U*.

**表揚**

在葉炳權卸任社會工作局局長並轉任新的公共職務之際，本人特予公開嘉許。

十二年來，葉炳權一直都是一位值得稱讚的社工局局長。他敬業盡責，積極主動，能力出眾。

在他的努力下，特區政府的各項社會工作得到充分落實，不斷拓展，社工局的各項機制得到進一步完善。他為關懷和保護本澳社會弱勢社群做出了貢獻。

鑒於葉炳權的專業能力、工作成績、敬業精神及公僕意識，本人決定對其作出公開表揚。

二零一零年十月二十二日

社會文化司司長 張裕

**Louvor**

No momento em que cessa as funções de presidente do Instituto de Acção Social, para assumir um novo cargo público, é justo destacar e louvar Ip Peng Kin.

Durante os cerca de doze anos em que exerceu meritoriamente as funções de presidente do Instituto de Acção Social, Ip Peng Kin deu provas de grande dedicação, competência, disponibilidade e elevado sentido de responsabilidade.

A sua acção foi determinante na aplicação e desenvolvimento das políticas de acção social do Governo da RAEM e deixa o Instituto de Acção Social dotado dos instrumentos necessários ao seu prosseguimento, dando assim contributo para a defesa e protecção dos membros mais frágeis e carenciados da sociedade de Macau.

Pela capacidade profissional revelada, pelo trabalho desenvolvido, pela dedicação e sentido de serviço público, é-me grato e justo distinguir publicamente Ip Peng Kin, conferindo-lhe público louvor.

22 de Outubro de 2010.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

**批示摘錄**

摘錄自社會文化司司長於二零一零年九月二十二日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用白斯敏在文化產業委員會擔任第一職階二等高級技術員，為期三個月，由二零一零年十月四日起生效。

二零一零年十月二十五日於社會文化司司長辦公室

辦公室代主任 丘曼玲

**Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 22 de Setembro de 2010:

Selma Morais Branco — admitida por assalariamento, pelo período de três meses, como técnica superior de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, no Conselho para as Indústrias Culturais, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor, a partir de 4 de Outubro de 2010.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 25 de Outubro de 2010. — A Chefe do Gabinete, substituta, *Iao Man Leng.*

**廉政公署****批示摘錄**

摘錄自廉政專員於二零一零年九月三十日批示如下：

譚慧華——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2009號行政法規第三十條第一款，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和二十六條之規定，自二零一零年十月十八日起，以編制外合同方式獲聘用為第一職階二等高級技術員，為期六個月。

**COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO****Extractos de despachos**

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Comissário contra a Corrupção, de 30 de Setembro de 2010:

Tam Wai Wa — contratada além do quadro, pelo período de seis meses, como técnica superior de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, nos termos dos artigos 16.<sup>o</sup> e 30.<sup>o</sup> da Lei n.º 10/2000, 30.<sup>o</sup>, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, e 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 18 de Outubro de 2010.

摘錄自廉政專員於二零一零年十月八日批示如下：

黃雪瑩——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2009號行政法規第三十條第一款及第三十二條第一款之規定，自二零一零年十月十三日起，以定期委任方式被委任為第一職階一等技術輔導員，為期兩年，以填補上述行政法規附件內所載職位。

摘錄自廉政專員於二零一零年十月十二日批示如下：

藍漢秋——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2009號行政法規第三十條第一款，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和二十六條之規定，自二零一零年十月十三日起，以編制外合同方式獲聘用為第一職階二等高級技術員，為期兩年。

麥翠儀——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2009號行政法規第三十條第一款，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和二十六條之規定，自二零一零年十月十三日起，以編制外合同方式獲聘用為第三職階二等技術員，為期兩年。

二零一零年十月二十日於廉政公署

代辦公室主任 羅小寶

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Comissário contra a Corrupção, de 8 de Outubro de 2010:

Wong Sut Ieng — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de dois anos, adjunto-técnico de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, nos termos dos artigos 16.<sup>o</sup> e 30.<sup>o</sup> da Lei n.º 10/2000, 30.<sup>o</sup>, n.º 1, e 32.<sup>o</sup>, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, a partir de 13 de Outubro de 2010, indo ocupar um dos lugares referidos no anexo ao citado regulamento administrativo.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Comissário contra a Corrupção, de 12 de Outubro de 2010:

Lam Hon Chao — contratado além do quadro, pelo período de dois anos, como técnico superior de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, nos termos dos artigos 16.<sup>o</sup> e 30.<sup>o</sup> da Lei n.º 10/2000, 30.<sup>o</sup>, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, e 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 13 de Outubro de 2010.

Mak Choi I — contratada além do quadro, pelo período de dois anos, como técnica de 2.<sup>a</sup> classe, 3.<sup>o</sup> escalão, nos termos dos artigos 16.<sup>o</sup> e 30.<sup>o</sup> da Lei n.º 10/2000, 30.<sup>o</sup>, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, e 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 13 de Outubro de 2010.

Comissariado contra a Corrupção, aos 20 de Outubro de 2010. — O Chefe de Gabinete, substituto, *Leopoldo Arrais do Rosário*.

## 海關

### 批示摘錄

摘錄自關長於二零一零年十月二十二日所作的批示：

根據第2/2008號法律第九條及第21/2001號行政法規第三十二條的規定，以及按第26/2009號行政法規第十一條第二款所定，鑑於職級之晉升，為符合第3/2003號法律第六條第三款及第4/2003號行政法規第二條第一款所指附表二之規定，本人於第07/DGSA/2009號及第08/DGSA/2009號批示以代任制度任命之主管人員，自二零一零年十月二十二日起終止相關之代任職務。

二零一零年十月二十二日於海關

副關長 賴敏華

## SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

### Extracto de despacho

Por despacho do director-geral, de 22 de Outubro de 2010:

Nos termos do artigo 9.<sup>o</sup> da Lei n.º 2/2008, e do artigo 32.<sup>o</sup> do Regulamento Administrativo n.º 21/2001, e ao abrigo do artigo 11.<sup>o</sup>, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, tendo em consideração o acesso às categorias, em conformidade com o disposto no artigo 6.<sup>o</sup>, n.º 3, da Lei n.º 3/2003, bem como no mapa II a que se refere o artigo 2.<sup>o</sup>, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 4/2003, o exercício dos respectivos cargos de chefia do pessoal nomeado, em regime de substituição, por despachos do signatário, respectivamente, com os n.ºs 07/DGSA/2009 e 08/DGSA/2009, vão ser cessados a partir de 22 de Outubro de 2010.

Serviços de Alfândega, aos 22 de Outubro de 2010. — A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

## 終審法院院長辦公室

## 批示摘錄

摘錄自辦公室主任於二零一零年十月二十日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規及十二月十八日第35/2009號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本辦公室第一職階首席技術輔導員李詠賢之編制外合同獲准以同一職級及職階續期一年，由二零一零年十一月三日起生效。

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規及十二月十八日第35/2009號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本辦公室第一職階二等技術輔導員張麗霞、李嘉茵、孫綺雲、劉清旋及鄭嘉妍之編制外合同獲准以同一職級及職階續期一年，由二零一零年十一月二十七日起生效。

摘錄自終審法院院長於二零一零年十月二十一日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規及十二月十八日第35/2009號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第七條及第十三條第三款的規定，以定期委任方式續任 Eduardo Alberto Correia Ribeiro 為本辦公室顧問，由二零一零年十一月一日起生效，為期一年。

摘錄自辦公室主任於二零一零年十月二十一日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規及十二月十八日第35/2009號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本辦公室第一職階一等技術輔導員李詩欣之編制外合同獲准以同一職級及職階續期一年，由二零一零年十一月二十日起生效。

二零一零年十月二十一日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL  
DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

## Extractos de despachos

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 20 de Outubro de 2010:

Lee Veng In, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 3 de Novembro de 2010.

Cheong Lai Ha, Lei Ka Ian, Sun I Wan, Lao Cheng Sun e Cheang Ka In, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, contratadas além do quadro, deste Gabinete — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nas mesmas categorias e escalão, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 27 de Novembro de 2010.

Por despacho do presidente, de 21 de Outubro de 2010:

Eduardo Alberto Correia Ribeiro — renovada a comissão de serviço, por um ano, como assessor deste Gabinete, nos termos dos artigos 7.º e 13.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2010.

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 21 de Outubro de 2010:

Lee Sze Yan, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 20 de Novembro de 2010.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 21 de Outubro de 2010. — O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.



## 科學技術發展基金

FUNDO PARA O DESENVOLVIMENTO DAS CIÊNCIAS E DA  
TECNOLOGIA

## 批示摘錄

## Extracto de despacho

根據經第426/2009號行政長官批示重新公佈第6/2006號行政法規通過的《公共財政管理制度》的全文內第四十一條第三款及第四十三條的規定，茲公佈經由行政長官於二零一零年七月三十日批示核准之科學技術發展基金二零一零財政年度本身預算之第一次修改：

De acordo com os artigos 41.º, n.º 3, e 43.º do Regime de administração financeira pública, republicado integralmente, aprovado pelo Regulamento Administrativo n.º 6/2006, por Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia para o ano económico de 2010, autorizada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 30 de Julho do mesmo ano:

## 科學技術發展基金二零一零財政年度第一次本身預算修改

## 1.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia para o ano económico de 2010

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					<b>經常開支</b> <b>Despesas correntes</b>		
04	00	00	00	00	經常轉移 Transferências correntes		
04	03	00	00	00	私人 Particulares		
04	03	00	00	01	企業 Empresas	5,000,000.00	
04	04	00	00	00	外地 Exterior		
04	04	00	00	99	其他 Outras		5,000,000.00
					總額 Total	5,000,000.00	5,000,000.00

二零一零年十月二十一日於科學技術發展基金行政委員會——主席：唐志堅——委員：陳允熙

O Conselho de Administração do Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia, aos 21 de Outubro de 2010. — O Presidente, *Tong Chi Kin*. — O Vogal, *Chan Wan Hei*.

## 法務局

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

## 批示摘錄

## Extractos de despachos

按本局副局長於二零一零年九月九日作出之批示：

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 9 de Setembro de 2010:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階二等技術員林宇君的編制外合同續期一年，自二零一零年十月二十五日起生效。

Lam U Kuan, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 25 de Outubro de 2010.

按本局副局長於二零一零年九月十三日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階首席高級技術員梁芷娟的編制外合同續期一年，自二零一零年十一月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款之規定，本局第一職階二等技術輔導員李麗珍的編制外合同第三條款修改為第二職階二等技術輔導員，薪俸點275，自二零一零年九月五日起生效。

按本局副局長於二零一零年九月十四日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第14/2009號法律第十三條第二款（三）項、第三款及第四款之規定，法律及司法培訓中心第四職階勤雜人員劉妮娜的散位合同第三條款修改為第五職階勤雜人員，薪俸點150，自二零一零年九月五日起生效。

按簽署人於二零一零年九月二十八日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款之規定，本局第一職階一等技術輔導員鄧均杏、鄧詠詩、邱咏暉、劉秀卉、潘雅恩及鄧兆聰的編制外合同第三條款修改為同一職級第二職階，薪俸點320，首五位自二零一零年九月四日起生效，最後一位自二零一零年九月五日起生效。

按行政法務司司長於二零一零年十月六日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、第二十六條及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項之規定，第二職階一等技術輔導員謝錦康的編制外合同第三條款修改為第一職階首席技術輔導員，薪俸點350，自二零一零年十月八日起生效。

二零一零年十月十四日於法務局

局長 張永春

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 13 de Setembro de 2010:

Leong Chi Kun, técnica superior principal, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Novembro de 2010.

Lei Lai Chan, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual para adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nos termos do artigo 25.º, n.º 3, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 5 de Setembro de 2010.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 14 de Setembro de 2010:

Lao Nei Na, auxiliar, 4.º escalão, assalariada, do CFJJ — alterada a cláusula 3.ª contratual para auxiliar, 5.º escalão, índice 150, nos termos do artigo 27.º, n.º 5, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 3), 3 e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 5 de Setembro de 2010.

Por despachos do signatário, de 28 de Setembro de 2010:

Tang Kuan Hang, Tang Veng Si, Iao Weng Fai, Lao Sao Wai Margarida, Pun Nga Ian e Tang Sio Chong, todos adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 320, nos termos do artigo 25.º, n.º 3, do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 4 de Setembro para os cinco primeiros e 5 de Setembro de 2010 para o último.

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 6 de Outubro de 2010:

Che Cam Hong, adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, nos termos do artigo 25.º, n.º 3, e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 8 de Outubro de 2010.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 14 de Outubro de 2010. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

## 印 務 局

### 批 示 摘 錄

按照行政法務司司長於二零一零年十月十八日的批示：

第二職階首席資訊助理技術員傅凱安及第二職階首席照相排版員李麗芳，屬本局編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第

## IMPRESA OFICIAL

### Extracto de despacho

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 18 de Outubro de 2010:

Fu Hoi On, técnico auxiliar de informática principal, 2.º escalão, e Lei Lai Fong, operadora de fotocomposição principal, 2.º escalão, contratados além do quadro, desta Imprensa — alte-

二十一條第一款a項、第二十五及第二十六條的規定，其有關合同獲修改，分別為第一職階特級資訊助理技術員及第一職階特級照相排版操作員，由二零一零年十月二十七日起生效。

二零一零年十月二十日於印務局

代局長 梁禮亨

rados os respectivos contratos com referência às categorias de técnico auxiliar de informática especialista, 1.º escalão, e operador de fotocomposição especialista, 1.º escalão, respectivamente, nos termos dos artigos 21.º, n.º 1, alínea a), 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 27 de Outubro de 2010.

Imprensa Oficial, aos 20 de Outubro de 2010. — O Administrador, substituto, *Alberto F. Leão*.

## 民政總署

### 決議摘錄

按本署管理委員會於二零一零年九月十日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及根據第14/2009號法律第十四條之規定，衛生監督部第二職階一等行政技術助理員周悅候，獲修改其散位合同第三條款，職級調整為第一職階首席行政技術助理員，薪俸265點，自二零一零年九月十日起生效。

按本署管理委員會於二零一零年十月八日會議所作之決議：

馮啟安——為有關考試唯一之合格應考人。根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項之規定，該名人員獲確定委任為民政總署人員編制內第一職階特級技術輔導員。

### 批示摘錄

按本署管理委員會主席於二零一零年四月二十六日作出之批示，並於同月三十日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，文化康體部第四職階勤雜人員黃潔笑，獲准續其散位合同，為期一年，並修改有關合同的第三條款，調整為同一職級第五職階，薪俸150點，並根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，皆追溯自二零零九年十月六日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一零年四月二十六日作出之批示，並於同月三十日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及根據第

## INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

### Extractos de deliberações

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 10 de Setembro de 2010:

Chao, Ut Hao, assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 2.º escalão, dos SIS — alterada a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento com referência à categoria de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, índice 265, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 14.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 10 de Setembro de 2010.

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 8 de Outubro de 2010:

Fong, Kai On, único candidato aprovado no respectivo concurso — nomeado, definitivamente, adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal deste Instituto, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

### Extractos de despachos

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 26 de Abril de 2010, presente na sessão realizada em 30 do mesmo mês e ano:

Wong, Kit Sio, auxiliar, 4.º escalão, dos SCR — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato para a mesma categoria, 5.º escalão, índice 150, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, e produzindo efeitos retroactivos a partir de 6 de Outubro de 2009, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 26 de Abril de 2010, presentes na sessão realizada em 30 do mesmo mês e ano:

Ieong, Iok Sim, auxiliar, 4.º escalão, dos SIS — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato para a mesma categoria,

14/2009號法律第十三條之規定，衛生監督部第四職階勤雜人員楊玉嬋，獲准續其散位合同，為期一年，並修改有關合同的第三條款，調整為同一職級第五職階，薪俸150點，並根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，皆追溯自二零零九年十月六日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，衛生監督部第二職階勤雜人員翁勝娥，獲准修改其散位合同的第三條款，調整為同一職級第三職階，薪俸130點，自二零零九年九月十二日起生效，並獲准續有關合同，為期一年，並根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，追溯自二零一零年三月六日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲准續有關散位合同，為期一年，並根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，追溯生效日期分別如下：

杜潤輝——衛生監督部第五職階技術工人，薪俸200點，追溯自二零零九年九月二十二日起生效。

李英強——環境衛生及執照部第五職階技術工人，薪俸200點，追溯自二零零九年九月八日起生效。

按本署管理委員會代主席於二零一零年六月二十一日作出之批示，並於同月二十五日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，衛生監督部第六職階勤雜人員許健業，獲准修改其散位合同的第三條款，調整為同一職級第七職階，薪俸180點，自二零一零年七月三十一日起生效，並獲准續有關合同，為期一年，自二零一零年九月一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，衛生監督部第五職階技術工人余寶坤，獲准修改其散位合同的第三條款，調整為同一職級第六職階，薪俸220點，自二零一零年八月三日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲准續有關散位合同，為期一年，莫瑞深、余秀珍、李根及古容祥除外，續至下述日期止：

戴福才及黃煥輝——文化康體部第六職階勤雜人員，薪俸160點，皆自二零一零年九月一日起生效。

5.º escalão, índice 150, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, e produzindo efeitos retroactivos a partir de 6 de Outubro de 2009, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Iong, Seng Ngo, auxiliar, 2.º escalão, dos SIS — alterada a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento para a mesma categoria, 3.º escalão, índice 130, a partir de 12 de Setembro de 2009, e renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, e produzindo efeitos retroactivos a partir de 6 de Março de 2010, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as datas de produção retroactiva com efeitos a cada um indicadas, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA:

Tou, Ion Fai, como operário qualificado, 5.º escalão, índice 200, nos SIS, com efeitos retroactivos a partir de 22 de Setembro de 2009;

Lei, Ieng Keong, como operário qualificado, 5.º escalão, índice 200, nos SAL, com efeitos retroactivos a partir de 8 de Setembro de 2009.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração, substituto, deste Instituto, de 21 de Junho de 2010, presentes na sessão realizada em 25 do mesmo mês e ano:

Hoi, Kin Ip, auxiliar, 6.º escalão, dos SIS — alterada a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento para a mesma categoria, 7.º escalão, índice 180, a partir de 31 de Julho de 2010, e renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Setembro de 2010.

Yu, Pou Kuan, operário qualificado, 5.º escalão, dos SIS — alterada a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento para a mesma categoria, 6.º escalão, índice 220, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 3 de Agosto de 2010.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, exceptuando Mok, Sui Sam Isabel, Iu, Sau Chan, Lei, Kan e Ku, Iong Cheong, pelo período abaixo mencionado, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Tai, Fok Choi e Wong, Wun Fai, como auxiliares, 6.º escalão, índice 160, nos SCR, ambos a partir de 1 de Setembro de 2010;

蕭,學基——財務資訊部第六職階勤雜人員,薪俸160點,自二零一零年九月一日起生效。

梁,南迎——法律及公證辦公室第六職階勤雜人員,薪俸160點,自二零一零年九月一日起生效。

管理委員會:

藍,毛松——第七職階勤雜人員,薪俸180點,自二零一零年九月一日起生效;

鄧,北源——第六職階勤雜人員,薪俸160點,自二零一零年九月一日起生效。

市民事務辦公室:

霍,志甜——第七職階勤雜人員,薪俸180點,自二零一零年八月二十一日起生效;

盛,錦康——第六職階勤雜人員,薪俸160點,自二零一零年九月一日起生效。

衛生監督部:

李,源樂、李,炳樂及尹,德衛——第二職階市政機構特級監督,薪俸250點,分別自二零一零年八月二日、八月十二日及八月二十三日起生效;

馮,連發及邱,志強——第六職階技術工人,薪俸220點,皆自二零一零年九月一日起生效;

葉,文華及陳,玉根——第五職階技術工人,薪俸200點,分別自二零一零年八月九日及九月一日起生效;

戴,偉明、歐,永強、許,志強、黃,振池及梁,北容——第七職階勤雜人員,薪俸180點,皆自二零一零年九月一日起生效;

劉,建湛、吳,廣恆、郭,志華、李,桂武、李,安釗、余,寶來、陳,卓平、陳,國好、周,富文、周,國華、簡,柏泉、鄭,耀明、麥,發慶及楊,志成——第六職階勤雜人員,薪俸160點,第一位自二零一零年八月九日起生效,其餘自二零一零年九月一日起生效;

莫,瑞深——第六職階勤雜人員,薪俸160點,自二零一零年九月一日起生效至二零一一年五月十五日止;

麥,錦秀——第五職階勤雜人員,薪俸150點,自二零一零年八月二十六日起生效;

蕭,廣生——第四職階勤雜人員,薪俸140點,自二零一零年八月十二日起生效。

環境衛生及執照部:

李,根及余,秀珍——第七職階勤雜人員,薪俸180點,分別自二零一零年九月一日起生效至二零一零年九月二十八日止及二零一一年三月十五日止;

Siu, Hok Kei, como auxiliar, 6.º escalão, índice 160, nos SFI, a partir de 1 de Setembro de 2010;

Leong, Nam Ieng, como auxiliar, 6.º escalão, índice 160, no GJN, a partir de 1 de Setembro de 2010.

No CA:

Lam, Mou Chong, como auxiliar, 7.º escalão, índice 180, a partir de 1 de Setembro de 2010;

Tang, Pak Un, como auxiliar, 6.º escalão, índice 160, a partir de 1 de Setembro de 2010.

No GC:

Fok, Chi Tim, como auxiliar, 7.º escalão, índice 180, a partir de 21 de Agosto de 2010;

Seng, Kam Hong, como auxiliar, 6.º escalão, índice 160, a partir de 1 de Setembro de 2010.

Nos SIS:

Lei, Iun Lok, Lei, Peng Lok e Wan, Tak Wai, como fiscais especialistas das Câmaras Municipais, 2.º escalão, índice 250, a partir de 2, 12 e 23 de Agosto de 2010, respectivamente;

Fong, Lin Fat e Iao, Chi Keong, como operários qualificados, 6.º escalão, índice 220, ambos a partir de 1 de Setembro de 2010;

Ip, Man Wa e Chan, Iok Kan, como operários qualificados, 5.º escalão, índice 200, a partir de 9 de Agosto e 1 de Setembro de 2010, respectivamente;

Tai, Wai Meng, Ao, Weng Keong, Hui, Chi Keong, Wong, Chan Chi e Leong, Pak Iong, como auxiliares, 7.º escalão, índice 180, todos a partir de 1 de Setembro de 2010;

Lao, Kin Cham, Ng, Kuong Hang, Kuok, Chi Wa, Lei, Kuai Mou, Lei, On Chio, Yu, Pou Loi, Chan, Cheok Peng, Chan, Kuok Hou, Chao, Fu Man, Chao, Kuok Wa, Kan, Pak Chun, Kuong, Io Meng, Mak, Fat Heng e Yeong, Chi Seng, como auxiliares, 6.º escalão, índice 160, a partir de 9 de Agosto para o primeiro e 1 de Setembro de 2010 para os restantes;

Mok, Sui Sam Isabel, como auxiliar, 6.º escalão, índice 160, de 1 de Setembro de 2010 a 15 de Maio de 2011;

Mak, Kam Sau, como auxiliar, 5.º escalão, índice 150, a partir de 26 de Agosto de 2010;

Sio, Kuong Sang, como auxiliar, 4.º escalão, índice 140, a partir de 12 de Agosto de 2010.

Nos SAL:

Lei, Kan e Iu, Sau Chan, como auxiliares, 7.º escalão, índice 180, de 1 a 28 de Setembro de 2010, e 15 de Março de 2011, respectivamente;

聶炳權、梁國護、朱祝媚、馮宏基及管振豪——第六職階勤雜人員，薪俸160點，第一位自二零一零年八月五日起生效，其餘自二零一零年九月一日起生效。

園林綠化部：

曹觀保、梁弟、楊富榮、容錫明、黎文高、黃炳善、黃維、陳炳瑞、鄒麗雲、周帶根、謝創元、張文旺、張偉容、鍾志洪、何正、何浩、何社發、任志誠、楊根培、楊劍龍、郭樹金、黎順華、林適雨、林順享、劉永才、李執勝、李容芬、李錦波、李潔萍、李季梅、梁玉蓮、梁國榮、梁兆開、繆麗萍、伍景豪、岑伯坤、黃沛森、黃振鴻、黃錦祥、黃樂、陳錦科、陳建強、周錫源、蔣玉清、許錦漢、李有業、梁樹明、盧海、吳耀佳、田源昌、汪志超及黃達庭——第六職階勤雜人員，薪俸160點，第一位及第二位分別自二零一零年八月三日及八月二十一日起生效，其餘自二零一零年九月一日起生效。

行政輔助部：

古容祥——第七職階勤雜人員，薪俸180點，自二零一零年九月一日起生效至二零一零年十二月七日止；

詹志堅及李秀嫦——第六職階勤雜人員，薪俸160點，皆自二零一零年九月一日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一零年六月二十一日作出之批示，並於同月二十五日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，道路渠務部第二職階市政機構特級監督陳官文，獲准修改其散位合同的第三條款，調整為同一職級第三職階，薪俸280點，自二零一零年八月七日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲准續有關散位合同，為期一年：

黃潤洪——技術輔助辦公室第六職階勤雜人員，薪俸160點，自二零一零年九月一日起生效。

建築及設備部：

鄭仲文——第七職階技術工人，薪俸240點，自二零一零年八月二十四日起生效；

李宗偉——第六職階技術工人，薪俸220點，自二零一零年八月四日起生效；

Nip, Peng Kun, Leong, Kok Vu, Chu, Chok Mei, Fong, Wang Kei e Kun, Chan Hou, como auxiliares, 6.º escalão, índice 160, a partir de 5 de Agosto para o primeiro e 1 de Setembro de 2010 para os restantes.

Nos SZVJ:

Chou, Kun Pou, Leong, Tai, Ieong, Fu Weng, Iong, Sek Meng, Lai, Man Kou, Wong, Peng Sin, Wong, Wai, Chan, Peng Soi, Chao, Lai Wan, Chau, Tai Kan, Che, Chong Un, Cheong, Man Wong, Cheong, Wai Iong, Chong, Chi Hong, Ho, Cheng, Ho, Hou, Ho, Se Fat, Iam, Chi Seng, Ieong, Kan Pui, Ieong, Kim Long, Kok, Su Kam, Lai, Son Wa, Lam, Sek U, Lam, Son Heong, Lao, Weng Choi, Lei, Chap Seng, Lei, Iong Fan, Lei, Kam Po, Lei, Kit Peng, Lei, Kuai Mui, Leong, Iok Lin, Leong, Kuok Weng, Leung, Sio Hoi, Mio, Lai Peng, Ng, Keng Hou, Sam, Pak Kuan, Vong, Luís Gonzaga, Wong, Chan Hong, Wong, Kam Cheong, Wong, Lok, Chan, Kam Fo, Chan, Kin Keong, Chao, Sek Un, Cheong, Iok Cheng, Hoi, Kam Hon, Lei, Iao Ip, Leong, Si Weng, Lou, Hoi, Ng, Io Kai, Tin, Un Cheong, Wong, Chi Chio e Wong, Tat Teng, como auxiliares, 6.º escalão, índice 160, a partir de 3 e 21 de Agosto para o primeiro e segundo, respectivamente, e 1 de Setembro de 2010 para os restantes.

Nos SAA:

Ku, Iong Cheong, como auxiliar, 7.º escalão, índice 180, de 1 de Setembro a 7 de Dezembro de 2010;

Chim, Chi Kun e Lei, Sao Seong, como auxiliares, 6.º escalão, índice 160, ambos a partir de 1 de Setembro de 2010.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 21 de Junho de 2010, presentes na sessão realizada em 25 do mesmo mês e ano:

Chan, Kun Man, fiscal especialista das Câmaras Municipais, 2.º escalão, dos SSVMU — alterada a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento para a mesma categoria, 3.º escalão, índice 280, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 7 de Agosto de 2010.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Wong, Ion Hong, como auxiliar, 6.º escalão, índice 160, no GAT, a partir de 1 de Setembro de 2010.

Nos SCEU:

Kuong, Chong Man, como operário qualificado, 7.º escalão, índice 240, a partir de 24 de Agosto de 2010;

Lei, Chong Vai, como operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, a partir de 4 de Agosto de 2010;

李,添——第七職階勤雜人員,薪俸180點,自二零一零年八月十一日起生效;

鍾,悅開——第六職階勤雜人員,薪俸160點,自二零一零年九月一日起生效。

按本署管理委員會主席於二零一零年六月二十四日作出之批示,並於同月二十五日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定,文化康體部下列員工獲准續有關散位合同,為期一年:

周,金岳——第六職階技術工人,薪俸220點,自二零一零年九月三十日起生效;

麥,棟材——第五職階勤雜人員,薪俸150點,自二零一零年九月十日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一零年六月二十四日作出之批示,並於同月二十五日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定,化驗所第七職階勤雜人員李,嬋娟,獲准續有關散位合同,為期一年,薪俸180點,自二零一零年九月二十三日起生效。

按本署管理委員會主席於二零一零年六月二十八日作出之批示,並於同年七月二日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定,下列員工獲准續有關散位合同,為期一年:

區,榮發——行政輔助部第六職階技術工人,薪俸220點,自二零一零年九月二十二日起生效。

澳門文化中心:

謝,福星——第三職階技術工人,薪俸170點,自二零一零年十月一日起生效;

高,炳輝及劉,錫華——第二職階技術工人,薪俸160點,皆自二零一零年十月一日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一零年七月一日作出之批示,並於同月二日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定,資訊處第二職階輕型車輛司機周,泉,獲准續有關散位合同,為期一年,薪俸160點,自二零一零年七月三日起生效。

Lei, Tim, como auxiliar, 7.º escalão, índice 180, a partir de 11 de Agosto de 2010;

Chong, Ut Hoi, como auxiliar, 6.º escalão, índice 160, a partir de 1 de Setembro de 2010.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 24 de Junho de 2010, presentes na sessão realizada em 25 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SCR — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Chao, Kam Ngok, como operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, a partir de 30 de Setembro de 2010;

Mak, Tong Choi, como auxiliar, 5.º escalão, índice 150, a partir de 10 de Setembro de 2010.

Por despacho do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 24 de Junho de 2010, presente na sessão realizada em 25 do mesmo mês e ano:

Lei, Sim Kun, auxiliar, 7.º escalão, índice 180, do LAB — renovado o respectivo contrato de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 23 de Setembro de 2010.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 28 de Junho de 2010, presentes na sessão realizada em 2 de Julho do mesmo ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Au, Weng Fat Jose Walter, como operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, nos SAA, a partir de 22 de Setembro de 2010.

No CCM:

Che, Fok Seng, como operário qualificado, 3.º escalão, índice 170, a partir de 1 de Outubro de 2010;

Ko, Peng Fai e Lao, Sek Wa, como operários qualificados, 2.º escalão, índice 160, ambos a partir de 1 de Outubro de 2010.

Por despacho do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 1 de Julho de 2010, presente na sessão realizada em 2 do mesmo mês e ano:

Chao, Chun, motorista de ligeiros, 2.º escalão, índice 160, da DI — renovado o respectivo contrato de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 3 de Julho de 2010.

按本署管理委員會副主席於二零一零年七月八日作出之批示，並於同月九日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，建築及設備部第六職階勤雜人員李，子康，獲准續有關散位合同，為期一年，薪俸160點，自二零一零年九月二日起生效。

按本署管理委員會主席於二零一零年七月九日作出之批示，並於同日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，衛生監督部下列員工獲准續有關散位合同，為期一年：

林，志強——第二職階市政機構特級監督，薪俸250點，自二零一零年九月二日起生效；

杜，潤輝——第五職階技術工人，薪俸200點，自二零一零年九月二十二日起生效；

王，裕安——第四職階技術工人，薪俸180點，自二零一零年九月十八日起生效；

郭，景光及林，榮培——第六職階勤雜人員，薪俸160點，分別自二零一零年九月四日及九月十八日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，衛生監督部下列員工獲准續其等散位合同，為期一年，並修改有關合同第三條款，自下列日期起生效：

鍾，宏輝——第六職階技術工人，薪俸220點，皆自二零一零年九月八日起生效；

陳，德明——第五職階技術工人，薪俸200點，皆自二零一零年九月十八日起生效。

按本署管理委員會主席於二零一零年七月九日作出之批示，並於同月十六日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，園林綠化部第一職階重型車輛司機倫，耀龍，獲准續有關散位合同，為期一年，薪俸170點，自二零一零年七月十日起生效。

按本署管理委員會主席於二零一零年七月十二日作出之批示，並於同月十六日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及根據第

Por despacho do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 8 de Julho de 2010, presente na sessão realizada em 9 do mesmo mês e ano:

Lei, Chi Hong, auxiliar, 6.º escalão, índice 160, dos SCEU — renovado o respectivo contrato de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Setembro de 2010.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 9 de Julho de 2010, presentes na sessão realizada no mesmo dia:

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SIS — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Lam, Chi Keong, como fiscal especialista das Câmaras Municipais, 2.º escalão, índice 250, a partir de 2 de Setembro de 2010;

Tou, Ion Fai, como operário qualificado, 5.º escalão, índice 200, a partir de 22 de Setembro de 2010;

Wong, U On, como operário qualificado, 4.º escalão, índice 180, a partir de 18 de Setembro de 2010;

Kuok, Keng Kuong e Lam, Weng Pui, como auxiliares, 6.º escalão, índice 160, a partir de 4 e 18 de Setembro de 2010, respectivamente.

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SIS — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos respectivos contratos, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir das datas a cada um indicadas:

Chong, Wang Fai, para operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, a partir de 8 de Setembro de 2010;

Chan, Tak Meng, para operário qualificado, 5.º escalão, índice 200, a partir de 18 de Setembro de 2010.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 9 de Julho de 2010, presente na sessão realizada em 16 do mesmo mês e ano:

Lon, Io Long, motorista de pesados, 1.º escalão, índice 170, dos SZVJ — renovado o respectivo contrato de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 10 de Julho de 2010.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 12 de Julho de 2010, presentes na sessão realizada em 16 do mesmo mês e ano:

Ho, Weng Cheong e Iong, Kam Weng, motoristas de pesados, 6.º escalão, dos SFI — alterada a cláusula 3.ª dos contratos de



14/2009號法律第十三條之規定，財務資訊部第六職階重型車輛司機何永昌及容鑑榮，獲准修改其等散位合同的第三條款，調整為同一職級第七職階，薪俸260點，皆自二零一零年一月十日起生效，並獲准續有關散位合同，為期一年，另根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，皆追溯自二零一零年一月十四日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，財務資訊部第五職階重型車輛司機李悅南、李志雄及曾善忠，獲准修改其等散位合同的第三條款，調整為同一職級第六職階，薪俸240點，分別自二零零九年八月十四日、九月二十九日及二零一零年二月一日起生效，並獲准續有關合同，為期一年，第二位追溯自二零一零年三月一日起生效，第一位及第三位分別自二零一零年九月一日及八月二十八日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，財務資訊部第五職階重型車輛司機胡華興，獲准續其散位合同，為期一年，並根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，追溯自二零零九年十一月十五日起生效，並修改有關合同的第三條款，調整為同一職級第六職階，薪俸240點，自二零一零年九月二十二日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，財務資訊部第四職階重型車輛司機江錦國，獲准續其散位合同，為期一年，並根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，追溯自二零一零年三月六日起生效，並修改有關合同的第三條款，調整為同一職級第五職階，薪俸220點，自二零一零年七月二十八日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，財務資訊部第五職階技術工人李景麟，獲准修改其散位合同的第三條款，調整為同一職級第六職階，薪俸220點，自二零一零年二月一日起生效，並獲准續有關合同，為期一年，並根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，追溯自二零一零年五月二十二日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，財務資訊部第四職階技術

assalariamento para a mesma categoria, 7.º escalão, índice 260, ambos a partir de 10 de Janeiro de 2010, e renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, ambos produzindo efeitos retroactivos a partir de 14 de Janeiro de 2010, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Lei, Ut Nam, Lei, Chi Hong e Chang, Sin Chong, motoristas de pesados, 5.º escalão, dos SFI — alterada a cláusula 3.ª dos contratos de assalariamento para a mesma categoria, 6.º escalão, índice 240, a partir de 14 de Agosto, 29 de Setembro de 2009 e 1 de Fevereiro de 2010, respectivamente, e renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, produzindo efeitos retroactivos a partir de 1 de Março de 2010 para o segundo, 1 de Setembro e 28 de Agosto de 2010 para o primeiro e terceiro, respectivamente, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Wu, Wa Heng, motorista de pesados, 5.º escalão, dos SFI — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e produzindo efeitos retroactivos a partir de 15 de Novembro de 2009, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, e alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato para a mesma categoria, 6.º escalão, índice 240, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 22 de Setembro de 2010.

Kong, Kam Kok, motorista de pesados, 4.º escalão, dos SFI — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e produzindo efeitos retroactivos a partir de 6 de Março de 2010, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, e alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato para a mesma categoria, 5.º escalão, índice 220, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 28 de Julho de 2010.

Lei, Keng Lon, operário qualificado, 5.º escalão, dos SFI — alterada a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento para a mesma categoria, 6.º escalão, índice 220, a partir de 1 de Fevereiro de 2010, e renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, e produzindo efeitos retroactivos a partir de 22 de Maio de 2010, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Lei, Sio Kei, operário qualificado, 4.º escalão, dos SFI — alterada a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento para a mesma categoria, 5.º escalão, índice 200, a partir de 4 de Fevereiro de 2010, e renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente,

工人李兆基，獲准修改其散位合同的第三條款，調整為同一職級第五職階，薪俸200點，自二零一零年二月四日起生效，並獲准續有關合同，為期一年，並根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，追溯自二零一零年四月八日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲准續有關散位合同，為期一年，並根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，追溯生效日期分別如下：

莊燦輝——管理委員會第七職階輕型車輛司機，薪俸240點，自二零一零年八月十九日起生效。

李榮昌及楊福泉——衛生監督部第七職階輕型車輛司機，薪俸240點，分別自二零一零年八月十二日及九月一日起生效。

財務資訊部：

麥少森——第七職階重型車輛司機，薪俸260點，追溯自二零一零年一月七日起生效；

莫錦然、鄭富階、吳金平、鄒濂熙、鄭志榮、林維光及柯國賢——第六職階重型車輛司機，薪俸240點，第一位自二零一零年八月八日起生效，第二至第四位分別追溯自二零一零年一月十一日、二月二十三日及六月四日起生效，其餘追溯自二零一零年三月十一日起生效；

楊樹根、鍾志成、歐陽藝騰、林福榮、張玉方、江錦財、林福恩及譚學明——第五職階重型車輛司機，薪俸220點，第一位及第二位追溯自二零零九年十一月十八日及十一月二十三日起生效，第三位至第五位分別追溯自二零一零年一月十七日、一月二十日及三月十四日起生效，其餘分別自二零一零年七月十八日、八月九日及八月十七日起生效；

馮國榮——第四職階重型車輛司機，薪俸200點，追溯自二零一零年六月二十六日起生效；

梁晉輝、鄭堅偉、羅志程及蘇東亮——第一職階重型車輛司機，薪俸170點，第一位追溯自二零一零年五月二十二日起生效，其餘自二零一零年九月一日起生效；

梁得枝——第七職階輕型車輛司機，薪俸240點，追溯自二零一零年一月七日起生效；

阮金鴻及黃銳開——第四職階技術工人，薪俸180點，分別追溯自二零一零年一月二十六日及五月三日起生效。

aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, e produzindo efeitos retroactivos a partir de 8 de Abril de 2010, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as datas de produção retroactiva com efeitos a cada um indicadas, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA:

Chong, Chan Fai, como motorista de ligeiros, 7.º escalão, índice 240, no CA, a partir de 19 de Agosto de 2010;

Lei, Weng Cheong e Ieong, Fok Chun, como motoristas de ligeiros, 7.º escalão, índice 240, nos SIS, a partir de 12 de Agosto e 1 de Setembro de 2010, respectivamente.

Nos SFI:

Mac, Sio Sam, como motorista de pesados, 7.º escalão, índice 260, com efeitos retroactivos a partir de 7 de Janeiro de 2010;

Mok, Kam In, Cheang, Fu Kai, Ng, Kam Peng, Chao, Lim Hei, Cheang, Chi Weng, Lam, Wai Kuong e O, Kuok In, como motoristas de pesados, 6.º escalão, índice 240, a partir de 8 de Agosto para o primeiro, com efeitos retroactivos a partir de 11 de Janeiro, 23 de Fevereiro e 4 de Junho de 2010 para o segundo a quarto, respectivamente, e com efeitos retroactivos a partir de 11 de Março de 2010 para os restantes;

Ieong, Su Kan, Chong, Chi Seng, Ao Ieong, Ngai Tang, Lam, Fok Weng, Cheong, Iok Fong, Kong, Kam Choi, Lam, Fok Ian e Tam Hok Min, como motoristas de pesados, 5.º escalão, índice 220, com efeitos retroactivos a partir de 18 e 23 de Novembro de 2009 para o primeiro e segundo, respectivamente, com efeitos retroactivos a partir de 17, 20 de Janeiro e 14 de Março de 2010 para o terceiro a quinto, respectivamente, e 18 de Julho, 9 e 17 de Agosto de 2010 para os restantes, respectivamente;

Fong, Kuok Weng, como motorista de pesados, 4.º escalão, índice 200, com efeitos retroactivos a partir de 26 de Junho de 2010;

Leong, Chon Fai, Kuong, Kin Wai, Lo, Chi Cheng e Sou, Tong Leong, como motoristas de pesados, 1.º escalão, índice 170, com efeitos retroactivos a partir de 22 de Maio de 2010 para o primeiro e 1 de Setembro de 2010 para os restantes;

Leong, Tak Chi, como motorista de ligeiros, 7.º escalão, índice 240, com efeitos retroactivos a partir de 7 de Janeiro de 2010;

Un, Kam Hong e Wong, Ioi Hoi, como operários qualificados, 4.º escalão, índice 180, com efeitos retroactivos a partir de 26 de Janeiro e 3 de Maio de 2010, respectivamente.

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，財務資訊部下列員工獲准續其等散位合同，為期一年，並修改有關合同第三條款，另根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，追溯生效日期分別如下：

伍耀德——第五職階重型車輛司機，薪俸220點，追溯自二零一零年七月四日起生效；

譚良驃——第二職階重型車輛司機，薪俸180點，追溯自二零零九年十一月二十三日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一零年七月十二日作出之批示，並於同月十六日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲准續有關散位合同，為期一年：

盧觀勝、黃錦成及胡華康——化驗所第七職階輕型車輛司機，薪俸240點，第一位自二零一零年八月二十七日起生效，其餘自二零一零年八月十九日起生效。

梁庭貴——技術輔助辦公室第二職階輕型車輛司機，薪俸160點，自二零一零年九月一日起生效。

建築及設備部：

趙埠雄——第六職階重型車輛司機，薪俸240點，自二零一零年八月十二日起生效；

馬錦榮及林華添——第七職階輕型車輛司機，薪俸240點，皆自二零一零年八月十九日起生效；

陳瑞權——第六職階輕型車輛司機，薪俸220點，自二零一零年八月二十二日起生效。

道路渠務部：

麥恆深及王鏡輝——第六職階重型車輛司機，薪俸240點，皆自二零一零年七月十八日起生效；

李海文及莫建明——第七職階技術工人，薪俸240點，皆自二零一零年九月二日起生效；

梁金泉——第八職階勤雜人員，薪俸200點，自二零一零年九月十五日起生效；

黃桂華——第七職階勤雜人員，薪俸180點，自二零一零年九月五日起生效；

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SFI — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos respectivos contratos, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, com as datas de produção retroactiva com efeitos a cada um indicadas, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA:

Ng, Io Tak, para motorista de pesados, 5.º escalão, índice 220, com efeitos retroactivos a partir de 4 de Julho de 2010;

Tam, Leong Pio, para motorista de pesados, 2.º escalão, índice 180, com efeitos retroactivos a partir de 23 de Novembro de 2009.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 12 de Julho de 2010, presentes na sessão realizada em 16 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Lou, Kun Seng, Wong, Kam Seng e Wu, Wa Hong, como motoristas de ligeiros, 7.º escalão, índice 240, no LAB, a partir de 27 para o primeiro e 19 de Agosto de 2010 para os restantes;

Leong, Teng Kuai, como motorista de ligeiros, 2.º escalão, índice 160, no GAT, a partir de 1 de Setembro de 2010.

No SCEU:

Chio, Fao Hong, como motorista de pesados, 6.º escalão, índice 240, a partir de 12 de Agosto de 2010;

Ma, Kam Veng e Lam, Wa Tim, como motoristas de ligeiros, 7.º escalão, índice 240, ambos a partir de 19 de Agosto de 2010;

Chan, Soi Kun, como motorista de ligeiros, 6.º escalão, índice 220, a partir de 22 de Agosto de 2010.

Nos SSVMU:

Mak, Hang Sam e Wong, Keang Fai, como motoristas de pesados, 6.º escalão, índice 240, ambos a partir de 18 de Julho de 2010;

Lee, Hoi Man e Mok, Kin Meng, como operários qualificados, 7.º escalão, índice 240, ambos a partir de 2 de Setembro de 2010;

Leong, Kam Chun, como auxiliar, 8.º escalão, índice 200, a partir de 15 de Setembro de 2010;

Wong, Kuai Wa, como auxiliar, 7.º escalão, índice 180, a partir de 5 de Setembro de 2010;

尹,榮沾——第五職階勤雜人員,薪俸150點,自二零一零年九月十四日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一零年七月十三日作出之批示,並於同月十六日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定,道路渠務部下列員工獲准續有關散位合同,為期一年:

黃,鼎俊、陳,根養、梁,雄強及吳,源有——第六職階重型車輛司機,薪俸240點,第一位及第二位分別自二零一零年八月八日及八月十九日起生效,其餘自二零一零年九月一日起生效;

李,傑波——第五職階輕型車輛司機,薪俸200點,自二零一零年八月八日起生效;

吳,健強——第二職階輕型車輛司機,薪俸160點,自二零一零年九月一日起生效。

按本署管理委員會主席於二零一零年七月十四日作出之批示,並於同月十六日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條,以及根據第14/2009號法律第十三條之規定,環境衛生及執照部第五職階重型車輛司機張,文權,獲准修改其散位合同的第三條款,調整為同一職級第六職階,薪俸240點,自二零一零年七月九日起生效,並獲准續有關合同,為期一年,自二零一零年九月一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條,以及根據第14/2009號法律第十三條之規定,園林綠化部第一職階重型車輛司機鄧,永寧、陳,偉榮、戴,漢泉及尹,力昌,獲准修改其等散位合同的第三條款,調整為同一職級第二職階,薪俸180點,第一位自二零零九年八月二十七日起生效,第二位自二零一零年八月二十七日起生效,其餘自二零一零年五月七日起生效,並獲准續有關合同,為期一年,第一位自二零一零年八月二十七日起生效,其餘自二零一零年九月一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定,下列員工獲准續有關散位合同,為期一年:

環境衛生及執照部:

吳,觀達及李,瑞生——第六職階重型車輛司機,薪俸240點,分別自二零一零年八月十二日及八月二十七日起生效;

Wan, Weng Chim, como auxiliar, 5.º escalão, índice 150, a partir de 14 de Setembro de 2010.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 13 de Julho de 2010, presentes na sessão realizada em 16 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SSMU — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Wong, Teng Chon, Chan, Kan Ieong, Leong, Hong Keong e Ng, Un Iao, como motoristas de pesados, 6.º escalão, índice 240, a partir de 8 e 19 de Agosto para o primeiro e segundo, respectivamente, e 1 de Setembro de 2010 para os restantes;

Lei, Kit Po, como motorista de ligeiros, 5.º escalão, índice 200, a partir de 8 de Agosto de 2010;

Ng, Kin Keong, como motorista de ligeiros, 2.º escalão, índice 160, a partir de 1 de Setembro de 2010.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 14 de Julho de 2010, presentes na sessão realizada em 16 do mesmo mês e ano:

Cheong, Man Kun, motorista de pesados, 5.º escalão, dos SAL — alterada a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento para a mesma categoria, 6.º escalão, índice 240, a partir de 9 de Julho de 2010, e renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Setembro de 2010.

Tang, Weng Neng, Chan, Wai Weng, Tai, Hon Chun e Wan, Lek Cheong, motoristas de pesados, 1.º escalão, dos SZVJ — alterada a cláusula 3.ª dos contratos de assalariamento para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 180, a partir de 27 de Agosto de 2009 para o primeiro, 27 de Agosto para o segundo e 7 de Maio de 2010 para os restantes, e renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 27 de Agosto para o primeiro e 1 de Setembro de 2010 para os restantes.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Nos SAL:

Ng, Kun Tat e Lei, Soi Sang, como motoristas de pesados, 6.º escalão, índice 240, a partir de 12 e 27 de Agosto de 2010, respectivamente;

周,偉雄——第六職階勤雜人員,薪俸160點,自二零一零年九月一日起生效。

園林綠化部:

蔡,建偉——第二職階重型車輛司機,薪俸180點,自二零一零年七月二十三日起生效;

莫,炳生——第二職階輕型車輛司機,薪俸160點,自二零一零年九月一日起生效。

按本署管理委員會主席於二零一零年七月二十二日作出之批示,並於同月二十三日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條,以及根據第14/2009號法律第十三條之規定,財務資訊部第四職階重型車輛司機嚴,聯江,獲准修改其散位合同的第三條款,調整為同一職級第五職階,薪俸220點,自二零一零年四月十九日起生效。

按本署管理委員會代主席於二零一零年七月二十六日作出之批示,並於同月三十日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條,以及根據第14/2009號法律第十三條之規定,衛生監督部第六職階輕型車輛司機謝,堅強,獲准修改其散位合同的第三條款,調整為同一職級第七職階,薪俸240點,自二零一零年七月十五日起生效,並獲准續有關合同,為期一年,自二零一零年九月七日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條,以及根據第14/2009號法律第十三條之規定,下列員工獲修改其等散位合同的第三條款:

梁,耀光——文化康體部第九職階技術工人,薪俸280點,自二零一零年九月一日起生效。

蘇,錦耀——園林綠化部第六職階勤雜人員,薪俸160點,自二零一零年九月十六日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一零年七月二十六日作出之批示,並於同月三十日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定,道路渠務部第六職階重型車輛司機Vong, Hoi Veng, 獲准續有關散位合同,為期一年,薪俸240點,自二零一零年九月三日起生效。

Chau, Vai Hong, como auxiliar, 6.º escalão, índice 160, a partir de 1 de Setembro de 2010.

Nos SZVJ:

Choi, Kin Wai, como motorista de pesados, 2.º escalão, índice 180, a partir de 23 de Julho de 2010;

Mok, Peng Sang, como motorista de ligeiros, 2.º escalão, índice 160, a partir de 1 de Setembro de 2010.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 22 de Julho de 2010, presente na sessão realizada em 23 do mesmo mês e ano:

Im, Lun Kong, motorista de pesados, 4.º escalão, dos SFI — alterada a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento para a mesma categoria, 5.º escalão, índice 220, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 19 de Abril de 2010.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração, substituto, deste Instituto, de 26 de Julho de 2010, presentes na sessão realizada em 30 do mesmo mês e ano:

Che, Kin Keong, motorista de ligeiros, 6.º escalão, dos SIS — alterada a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento para a mesma categoria, 7.º escalão, índice 240, a partir de 15 de Julho de 2010, e renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 7 de Setembro de 2010.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e artigo 13.º da Lei n.º 14/2009:

Leong, Io Kuong, para operário qualificado, 9.º escalão, índice 280, nos SCR, a partir de 1 de Setembro de 2010;

Sou, Kam Io, para auxiliar, 6.º escalão, índice 160, nos SZVJ, a partir de 16 de Setembro de 2010.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 26 de Julho de 2010, presentes na sessão realizada em 30 do mesmo mês e ano:

Vong, Hoi Veng, motorista de pesados, 6.º escalão, índice 240, dos SSVMU — renovado o respectivo contrato de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 3 de Setembro de 2010.

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，道路渠務部第六職階輕型車輛司機譚炳財，獲准修改其散位合同的第三條款，調整為同一職級第七職階，薪俸240點，自二零一零年七月十六日起生效，並獲准續有關合同，為期一年，自二零一零年九月八日起生效。

按本署管理委員會代主席於二零一零年七月二十八日作出之批示，並於同月三十日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，園林綠化部下列員工獲修改其等散位合同的第三條款：

陳,木坤、林,銳華、鄭,林富及黃,勝——第二職階重型車輛司機，薪俸180點，第一位自二零一零年二月二十六日起生效，其餘自二零一零年六月二十六日起生效；

陳,錦源——第七職階輕型車輛司機，薪俸240點，自二零零九年十月一日起生效；

鄭,格新——第三職階輕型車輛司機，薪俸170點，自二零零九年十一月二十九日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一零年七月二十八日作出之批示，並於同月三十日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，下列員工獲修改其等散位合同的第三條款：

建築及設備部：

盧,玉新——第六職階重型車輛司機，薪俸240點，自二零零九年十月一日起生效；

Wong, Ian Chun及李,養興——第五職階重型車輛司機，薪俸220點，分別自二零一零年四月二十三日及八月二十二日起生效；

范,百崧——第六職階輕型車輛司機，薪俸220點，自二零一零年八月二十二日起生效；

鄭,灼堯——第八職階技術工人，薪俸260點，自二零一零年三月一日起生效；

林,祥及吳,振平——第六職階技術工人，薪俸220點，分別自二零零九年十一月二十九日及二零一零年四月二十六日起生效。

Tam, Peng Choi, motorista de ligeiros, 6.º escalão, dos SSMU — alterada a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento para a mesma categoria, 7.º escalão, índice 240, a partir de 16 de Julho de 2010, e renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 8 de Setembro de 2010.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração, substituto, deste Instituto, de 28 de Julho de 2010, presentes na sessão realizada em 30 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SZVJ — alterada a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e artigo 13.º da Lei n.º 14/2009:

Chan, Mok Kuan, Lam, Ioi Wa, Cheang, Lam Fu e Wong, Seng, para motoristas de pesados, 2.º escalão, índice 180, a partir de 26 de Fevereiro para o primeiro e 26 de Junho de 2010 para os restantes;

Chan, Kam Un, para motorista de ligeiros, 7.º escalão, índice 240, a partir de 1 de Outubro de 2009;

Cheang, Kak San, para motorista de ligeiros, 3.º escalão, índice 170, a partir de 29 de Novembro de 2009.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 28 de Julho de 2010, presentes na sessão realizada em 30 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e artigo 13.º da Lei n.º 14/2009:

Nos SCEU:

Lou, Iok San, para motorista de pesados, 6.º escalão, índice 240, a partir de 1 de Outubro de 2009;

Wong, Ian Chun e Lei, Ieong Heng, para motoristas de pesados, 5.º escalão, índice 220, a partir de 23 de Abril e 22 de Agosto de 2010, respectivamente;

Fan, Pak Song, para motorista de ligeiros, 6.º escalão, índice 220, a partir de 22 de Agosto de 2010;

Kuong, Cheok Io, para operário qualificado, 8.º escalão, índice 260, a partir de 1 de Março de 2010;

Lam, Cheong e Ng, Chan Peng, para operários qualificados, 6.º escalão, índice 220, a partir de 29 de Novembro de 2009 e 26 de Abril de 2010, respectivamente.

## 道路渠務部：

黃,七有——第六職階重型車輛司機，薪俸240點，自二零零九年十月一日起生效；

羅,家聲、黃,劍峰及阮,榮——第七職階輕型車輛司機，薪俸240點，皆自二零零九年十月一日起生效；

吳,程添——第六職階輕型車輛司機，薪俸220點，自二零零九年十一月二十九日起生效。

按本署管理委員會代主席於二零一零年七月二十九日作出之批示，並於同月三十日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，下列員工獲修改其等散位合同的第三條款：

林,廣民——管理委員會第七職階輕型車輛司機，薪俸240點，自二零零九年十月一日起生效。

## 財務資訊部：

梁,穩洪——第六職階重型車輛司機，薪俸240點，自二零零九年十一月五日起生效；

陳,榮生——第五職階重型車輛司機，薪俸220點，自二零零九年十一月五日起生效；

黃,偉明——第七職階技術工人，薪俸240點，自二零零九年九月一日起生效。

按本署管理委員會代主席於二零一零年八月二日作出之批示，並於同月六日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲准續有關散位合同，為期一年，袁,家森除外，續至二零一零年十月三日止，並根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，追溯生效日期分別如下：

盧,觀南及莫,添——市民事務辦公室第七職階輕型車輛司機，薪俸240點，分別追溯自二零一零年一月七日及七月七日起生效。

張,振華、關,金波、關,永強及李,沛輝——文化康體部第七職階輕型車輛司機，薪俸240點，第一位追溯自二零零九年十二月十日起生效，其餘追溯自二零一零年一月七日起生效。

吳,添——綜合服務中心第六職階輕型車輛司機，薪俸220點，追溯自二零一零年一月三日起生效。

## Nos SSVMU:

Wong, Chat Iao, para motorista de pesados, 6.º escalão, índice 240, a partir de 1 de Outubro de 2009;

Lo, Ka Seng, Vong, Kim Fong e Un, Weng, para motoristas de ligeiros, 7.º escalão, índice 240, todos a partir de 1 de Outubro de 2009;

Ng, Cheng Tim, para motorista de ligeiros, 6.º escalão, índice 220, a partir de 29 de Novembro de 2009.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração, substituto, deste Instituto, de 29 de Julho de 2010, presentes na sessão realizada em 30 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e artigo 13.º da Lei n.º 14/2009:

Lam, Kuong Man, para motorista de ligeiros, 7.º escalão, índice 240, no CA, a partir de 1 de Outubro de 2009.

## Nos SFI:

Leong, Wan Hong, para motorista de pesados, 6.º escalão, índice 240, a partir de 5 de Novembro de 2009;

Chan, Weng Sang, para motorista de pesados, 5.º escalão, índice 220, a partir de 5 de Novembro de 2009;

Wong, Wai Meng, para operário qualificado, 7.º escalão, índice 240, a partir de 1 de Setembro de 2009.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração, substituto, deste Instituto, de 2 de Agosto de 2010, presentes na sessão realizada em 6 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, exceptuando Iun, Ka Sam, até 3 de Outubro de 2010, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as datas de produção retroactiva com efeitos a cada um indicadas, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA:

Lou, Kun Nam e Moc, Tim, como motoristas de ligeiros, 7.º escalão, índice 240, no GC, com efeitos retroactivos a partir de 7 de Janeiro e 7 de Julho de 2010, respectivamente;

Cheong, Chan Wa, Kuan, Kam Po, Kuan, Weng Keong e Lei, Pui Fai, como motoristas de ligeiros, 7.º escalão, índice 240, nos SCR, com efeitos retroactivos a partir de 10 de Dezembro de 2009 para o primeiro, e com efeitos retroactivos a partir de 7 de Janeiro de 2010 para os restantes;

Ng, Tim, como motorista de ligeiros, 6.º escalão, índice 220, no CS, com efeitos retroactivos a partir de 3 de Janeiro de 2010.

## 管理委員會：

呂,景華及袁,家森——第七職階輕型車輛司機，薪俸240點，分別追溯自二零零九年十一月十三日及二零一零年一月七日起生效；

李,木連、洗,錦祥及林,惠泉——第六職階輕型車輛司機，薪俸220點，分別追溯自二零零九年十一月十五日、十一月二十二日及十二月一日起生效；

何,明超——第四職階輕型車輛司機，薪俸180點，自二零一零年九月十五日起生效。

## 澳門文化中心：

李,永光——第八職階輕型車輛司機，薪俸260點，自二零一零年十月一日起生效；

鄔,仲華——第六職階輕型車輛司機，薪俸220點，自二零一零年十月一日起生效。

## 澳門藝術博物館：

梁,傑榮——第七職階輕型車輛司機，薪俸240點，追溯自二零一零年一月七日起生效；

劉,紅明——第六職階輕型車輛司機，薪俸220點，追溯自二零零九年十二月二十八日起生效。

## 資訊處：

李,偉鴻——第七職階輕型車輛司機，薪俸240點，追溯自二零零九年十二月十日起生效；

于,衛國——第二職階輕型車輛司機，薪俸160點，追溯自二零一零年二月八日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一零年八月二日作出之批示，並於同月六日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，建築及設備部第四職階重型車輛司機古,力生，獲准續其散位合同，為期一年，並根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，追溯自二零零九年十二月一日起生效，並修改有關合同的第三條款，調整為同一職級第五職階，薪俸220點，自二零一零年六月一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，建築及設備部第五職階輕型車輛司機區,志強，獲准修改其散位合同的第三條款，調整為同一職級第六職階，薪俸220點，自二零一零年三月二十三日起生

## No CA:

Loi, Keng Wa e Iun, Ka Sam, como motoristas de ligeiros, 7.º escalão, índice 240, com efeitos retroactivos a partir de 13 de Novembro de 2009 e 7 de Janeiro de 2010, respectivamente;

Lei, Mok Lin, Sin, Kam Cheong e Lam, Wai Chun, como motoristas de ligeiros, 6.º escalão, índice 220, com efeitos retroactivos a partir de 15, 22 de Novembro e 1 de Dezembro de 2009, respectivamente;

Ho, Luis Rudolfo, como motorista de ligeiros, 4.º escalão, índice 180, a partir de 15 de Setembro de 2010.

## No CCM:

Lei, Weng Kuong, como motorista de ligeiros, 8.º escalão, índice 260, a partir de 1 de Outubro de 2010;

Wu, Chong Wa, como motorista de ligeiros, 6.º escalão, índice 220, a partir de 1 de Outubro de 2010.

## No MAM:

Leong, Kit Weng, como motorista de ligeiros, 7.º escalão, índice 240, com efeitos retroactivos a partir de 7 de Janeiro de 2010;

Lao, Hong Meng, como motorista de ligeiros, 6.º escalão, índice 220, com efeitos retroactivos a partir de 28 de Dezembro de 2009.

## Na DI:

Lei, Vai Hong, como motorista de ligeiros, 7.º escalão, índice 240, com efeitos retroactivos a partir de 10 de Dezembro de 2009;

U, Wai Kuok, como motorista de ligeiros, 2.º escalão, índice 160, com efeitos retroactivos a partir de 8 de Fevereiro de 2010.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 2 de Agosto de 2010, presentes na sessão realizada em 6 do mesmo mês e ano:

Ku, Lek Sang, motorista de pesados, 4.º escalão, dos SCEU — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e produzindo efeitos retroactivos a partir de 1 de Dezembro de 2009, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, e alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato para a mesma categoria, 5.º escalão, índice 220, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Junho de 2010.

Au, Chi Keong, motorista de ligeiros, 5.º escalão, dos SCEU — alterada a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento para a mesma categoria, 6.º escalão, índice 220, a partir de 23 de Março de 2010, e renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM,



效，並獲准續有關合同，為期一年，自二零一零年九月二十八日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，道路渠務部第五職階重型車輛司機馮志明，獲准續其散位合同，為期一年，並根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，追溯自二零零九年十一月十五日起生效，並修改有關合同的第三條款，調整為同一職級第六職階，薪俸240點，自二零一零年九月二十二日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，道路渠務部第四職階重型車輛司機霍金穗及黃錦權，獲准續其散位合同，為期一年，並根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，分別追溯自二零零九年十一月十六日及十二月九日起生效，並修改有關合同的第三條款，調整為同一職級第五職階，薪俸220點，分別自二零一零年五月十六日及六月九日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，道路渠務部第五職階輕型車輛司機周偉強，獲准修改其散位合同的第三條款，調整為同一職級第六職階，薪俸220點，自二零一零年一月二日起生效，並獲准續有關合同，為期一年，另根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，追溯自二零一零年六月二十日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，道路渠務部第七職階勤雜人員郭添有，獲准修改其散位合同的第三條款，調整為同一職級第八職階，薪俸200點，自二零一零年三月二十六日起生效，並獲准續有關合同，為期一年，另根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，追溯自二零一零年五月十一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲准續有關散位合同，為期一年，並根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，追溯生效日期分別如下：

陳華——技術輔助辦公室第六職階重型車輛司機，薪俸240點，追溯自二零一零年三月一日起生效。

vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 28 de Setembro de 2010.

Fong, Chi Meng, motorista de pesados, 5.º escalão, dos SSVMU — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e produzindo efeitos retroactivos a partir de 15 de Novembro de 2009, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, e alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato para a mesma categoria, 6.º escalão, índice 240, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 22 de Setembro de 2010.

Fok, Kam Soi e Wong, Kam Kun, motoristas de pesados, 4.º escalão, dos SSVMU — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, e produzindo efeitos retroactivos a partir de 16 de Novembro e 9 de Dezembro de 2009, respectivamente, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, e alterada a cláusula 3.ª dos respectivos contratos para a mesma categoria, 5.º escalão, índice 220, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 16 de Maio e 9 de Junho de 2010, respectivamente.

Chau, Vai Keong, motorista de ligeiros, 5.º escalão, dos SSVMU — alterada a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento para a mesma categoria, 6.º escalão, índice 220, a partir de 2 de Janeiro de 2010, e renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, e produzindo efeitos retroactivos a partir de 20 de Junho de 2010, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Kuok, Tim Iao, auxiliar, 7.º escalão, dos SSVMU — alterada a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento para a mesma categoria, 8.º escalão, índice 200, a partir de 26 de Março de 2010, e renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, e produzindo efeitos retroactivos a partir de 11 de Maio de 2010, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as datas de produção retroactiva com efeitos a cada um indicadas, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA:

Chan, Wa, como motorista de pesados, 6.º escalão, índice 240, no GAT, com efeitos retroactivos a partir de 1 de Março de 2010.

## 建築及設備部：

徐,翰平——第六職階重型車輛司機，薪俸240點，追溯自二零零九年十二月十日起生效；

梁,華堅——第五職階重型車輛司機，薪俸220點，追溯自二零零九年十一月二十三日起生效；

陳,頌平——第三職階重型車輛司機，薪俸190點，追溯自二零一零年六月二十九日起生效；

阮,觀流及梁,鑑洪——第七職階輕型車輛司機，薪俸240點，皆追溯自二零一零年一月七日起生效；

楊,忠民——第六職階輕型車輛司機，薪俸220點，追溯自二零零九年十一月十五日起生效；

戴,國華——第四職階技術工人，薪俸180點，追溯自二零一零年三月一日起生效。

## 道路渠務部：

陳,餘添、葉,北生、麥,秉賢、鄧,執滿、梁,志祥、謝,明富及許,和慶——第六職階重型車輛司機，薪俸240點，第一位及第二位分別追溯自二零零九年十一月十三日及十二月二十六日起生效，第三位及第四位皆追溯自二零零九年十二月十日起生效，其餘分別追溯自二零一零年一月七日、二月八日及二月十一日起生效；

趙,健回及張,國良——第五職階重型車輛司機，薪俸220點，分別追溯自二零零九年十一月十八日及十一月二十二日起生效；

尹,年新及梁,蘇仔——第二職階重型車輛司機，薪俸180點，分別追溯自二零一零年三月五日及七月四日起生效；

鄭,潤果、吳,耀滿及胡,重光——第七職階輕型車輛司機，薪俸240點，皆追溯自二零一零年一月七日起生效；

李,德志——第四職階輕型車輛司機，薪俸180點，追溯自二零一零年七月四日起生效；

張,立群及歐,偉標——第七職階勤雜人員，薪俸180點，分別追溯自二零一零年四月四日及七月四日起生效。

按本署管理委員會代主席於二零一零年八月三日作出之批示，並於同月六日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，環境衛生及執照部第五職階重型車輛司機許,雄漢，獲准修改其散位合同的第三條款，調整為

## Nos SCEU:

Choi, Hon Peng, como motorista de pesados, 6.º escalão, índice 240, com efeitos retroactivos a partir de 10 de Dezembro de 2009;

Leong, Wa Kin, como motorista de pesados, 5.º escalão, índice 220, com efeitos retroactivos a partir de 23 de Novembro de 2009;

Chan, Chong Peng, como motorista de pesados, 3.º escalão, índice 190, com efeitos retroactivos a partir de 29 de Junho de 2010;

Un, Kun Lao e Leong, Kam Hong, como motoristas de ligeiros, 7.º escalão, índice 240, ambos com efeitos retroactivos a partir de 7 de Janeiro de 2010;

Jeong, Chong Man, como motorista de ligeiros, 6.º escalão, índice 220, com efeitos retroactivos a partir de 15 de Novembro de 2009;

Tai, Kuok Wa, como operário qualificado, 4.º escalão, índice 180, com efeitos retroactivos a partir de 1 de Março de 2010.

## Nos SSMU:

Chan, U Tim, Ip, Pak Sang, Mak, Peng In, Tang, Chap Mun, Leong, Chi Cheong, Che, Meng Fu e Hwee, Wor Hain, como motoristas de pesados, 6.º escalão, índice 240, com efeitos retroactivos a partir de 13 de Novembro e 26 de Dezembro de 2009 para o primeiro e segundo, respectivamente, com efeitos retroactivos a partir de 10 de Dezembro de 2009 para o terceiro e quarto, e com efeitos retroactivos a partir de 7 de Janeiro, 8 e 11 de Fevereiro de 2010 para os restantes, respectivamente;

Chio, Kin Wui e Cheong, Kuok Leong, como motoristas de pesados, 5.º escalão, índice 220, com efeitos retroactivos a partir de 18 e 22 de Novembro de 2009, respectivamente;

Wan, Nin San e Leong, Sou Chai, como motoristas de pesados, 2.º escalão, índice 180, com efeitos retroactivos a partir de 5 de Março e 4 de Julho de 2010, respectivamente;

Cheong, Ion Kuo, Ung, Iu Mun e Vu, Chong Kong, como motoristas de ligeiros, 7.º escalão, índice 240, todos com efeitos retroactivos a partir de 7 de Janeiro de 2010;

Lei, Tak Chi, como motorista de ligeiros, 4.º escalão, índice 180, com efeitos retroactivos a partir de 4 de Julho de 2010;

Cheong, Lap Kuan e Ao, Wai Pio, como auxiliares, 7.º escalão, índice 180, com efeitos retroactivos a partir de 4 de Abril e 4 de Julho de 2010, respectivamente.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração, substituto, deste Instituto, de 3 de Agosto de 2010, presentes na sessão realizada em 6 do mesmo mês e ano:

Hui, Hong Hon, motorista de pesados, 5.º escalão, dos SAL — alterada a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento para a mesma categoria, 6.º escalão, índice 240, a partir de 3 de Setembro de 2009, e renovado o mesmo contrato, pelo período

同一職級第六職階，薪俸240點，自二零零九年九月三日起生效，並獲准續有關合同，為期一年，自二零一零年九月四日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，環境衛生及執照部第一職階重型車輛司機李金勝，獲准續其散位合同，為期一年，並根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，追溯自二零一零年一月二日起生效，並修改有關合同的第三條款，調整為同一職級第二職階，薪俸180點，自二零一零年五月二十九日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，環境衛生及執照部第五職階技術工人陳壽權、吳健明及王棋華，獲准續其等散位合同，為期一年，並修改有關合同的第三條款，調整為同一職級第六職階，薪俸220點，皆自二零一零年九月八日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，環境衛生及執照部第四職階技術工人梁耀文，獲准續其散位合同，為期一年，並修改有關合同的第三條款，調整為同一職級第五職階，薪俸200點，皆自二零一零年九月十八日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，園林綠化部第四職階重型車輛司機譚志勝，獲准續其散位合同，為期一年，並根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，追溯自二零零九年十一月二十五日起生效，並修改有關合同的第三條款，調整為同一職級第五職階，薪俸220點，自二零一零年五月二十五日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，園林綠化部第一職階重型車輛司機吳坤強，獲准續其散位合同，為期一年，並根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，追溯自二零一零年一月二日起生效，並修改有關合同的第三條款，調整為同一職級第二職階，薪俸180點，自二零一零年五月二十九日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及根據

do de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 4 de Setembro de 2010.

Lei, Kam Seng, motorista de pesados, 1.º escalão, dos SAL — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e produzindo efeitos retroactivos a partir de 2 de Janeiro de 2010, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, e alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 180, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 29 de Maio de 2010.

Chan, Sao Kun, Ng, Kin Meng e Wong, Kei Wa, operários qualificados, 5.º escalão, dos SAL — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos respectivos contratos para a mesma categoria, 6.º escalão, índice 220, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, todos a partir de 8 de Setembro de 2010.

Leong, Io Man, operário qualificado, 4.º escalão, dos SAL — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato para a mesma categoria, 5.º escalão, índice 200, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 18 de Setembro de 2010.

Tam, Chi Seng, motorista de pesados, 4.º escalão, dos SZVJ — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e produzindo efeitos retroactivos a partir de 25 de Novembro de 2009, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, e alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato para a mesma categoria, 5.º escalão, índice 220, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 25 de Maio de 2010.

Ng, Kuan Keong, motorista de pesados, 1.º escalão, dos SZVJ — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e produzindo efeitos retroactivos a partir de 2 de Janeiro de 2010, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, e alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 180, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 29 de Maio de 2010.

Io, Chi Weng, motorista de pesados, 1.º escalão, dos SZVJ — alterada a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento para

第14/2009號法律第十三條之規定，園林綠化部第一職階重型車輛司機姚子榮，獲准修改其散位合同的第三條款，調整為同一職級第二職階，薪俸180點，自二零一零年五月七日起生效，並獲准續有關合同，為期一年，另根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，追溯自二零一零年七月一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，園林綠化部第一職階重型車輛司機周華根，獲准續其散位合同，為期一年，自二零一零年九月六日起生效，並修改有關合同的第三條款，調整為同一職級第二職階，薪俸180點，自二零一零年九月二十九日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，園林綠化部第一職階輕型車輛司機Hyndman da Luz, Fernando及梁少蘋，獲准修改其等散位合同的第三條款，調整為同一職級第二職階，薪俸160點，皆自二零一零年四月二十四日起生效，並獲准續有關合同，為期一年，皆自二零一零年九月六日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，質量控制辦公室第六職階輕型車輛司機周炳智，獲准修改其散位合同的第三條款，調整為同一職級第七職階，薪俸240點，自二零一零年六月十四日起生效，並獲准續有關合同，為期一年，另根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，追溯自二零一零年七月七日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，財務資訊部第四職階重型車輛司機林維耀，獲准續其散位合同，為期一年，並修改有關合同的第三條款，調整為同一職級第五職階，薪俸220點，皆自二零一零年九月二十二日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲准續有關散位合同，為期一年，並根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，追溯生效日期分別如下：

環境衛生及執照部：

郭德松及李健輝——第六職階重型車輛司機，薪俸240點，分別追溯自二零零九年十二月十日及二零一零年三月一日起生效；

a mesma categoria, 2.º escalão, índice 180, a partir de 7 de Maio de 2010, e renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, e produzindo efeitos retroactivos a partir de 1 de Julho de 2010, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Chau, Wa Kan, motorista de pesados, 1.º escalão, dos SZVJ — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, a partir de 6 de Setembro de 2010, e alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 180, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 29 de Setembro de 2010.

Hyndman da Luz, Fernando e Leong, Sio Peng, motoristas de ligeiros, 1.º escalão, dos SZVJ — alterada a cláusula 3.ª dos contratos de assalariamento para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 160, ambos a partir de 24 de Abril de 2010, e renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, ambos a partir de 6 de Setembro de 2010.

Chou, Ping Ge, motorista de ligeiros, 6.º escalão, do GQC — alterada a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento para a mesma categoria, 7.º escalão, índice 240, a partir de 14 de Junho de 2010, e renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, e produzindo efeitos retroactivos a partir de 7 de Julho de 2010, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Lam, Wai Io, motorista de pesados, 4.º escalão, dos SFI — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato para a mesma categoria, 5.º escalão, índice 220, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 22 de Setembro de 2010.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as datas de produção retroactiva com efeitos a cada um indicadas, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA:

Nos SAL:

Kwok, Tak Chung e Lee, Kin Fai, como motoristas de pesados, 6.º escalão, índice 240, com efeitos retroactivos a partir de 10 de Dezembro de 2009 e 1 de Março de 2010, respectivamente;

張,劍勳——第七職階輕型車輛司機,薪俸240點,追溯自二零一零年一月七日起生效;

曹,英強——第三職階輕型車輛司機,薪俸170點,追溯自二零一零年七月一日起生效;

梁,永泉——第十職階技術工人,薪俸300點,自二零一零年九月四日起生效;

陳,秀芳、李,英強、聶,池倫、黃,細榮及尹,力平——第五職階技術工人,薪俸200點,皆自二零一零年九月八日起生效;

盧,國勝——第六職階勤雜人員,薪俸160點,自二零一零年九月三十日起生效。

園林綠化部:

鄭,標根、陳,蝦、鄭,祖來、吳,潤林、梁,桂添、梁,寶倫、林,漢華、梁,細和及莫,社賢——第六職階重型車輛司機,薪俸240點,第一位及第二位分別追溯自二零零九年十一月十三日及十二月十日起生效,第三位及第四位皆追溯自二零零九年十二月二十六日起生效,第五位追溯自二零一零年三月三十日起生效,其餘皆追溯自二零一零年一月七日起生效;

吳,紹華——第五職階重型車輛司機,薪俸220點,追溯自二零零九年十一月二十二日起生效;

袁,漢初及林,兆昌——第二職階重型車輛司機,薪俸180點,分別追溯自二零零九年十一月九日及二零一零年五月十七日起生效;

蕭,煥添——第一職階重型車輛司機,薪俸170點,追溯自二零零九年十二月一日起生效;

何,炳容——第四職階輕型車輛司機,薪俸180點,追溯自二零一零年七月一日起生效;

李,裕華——第二職階輕型車輛司機,薪俸160點,追溯自二零零九年十二月七日起生效;

周,永旺——第二職階技術工人,薪俸160點,自二零一零年九月十三日起生效;

李,耀、李,健新、李,北明及溫,耀輝——第七職階勤雜人員,薪俸180點,皆自二零一零年十月一日起生效;

楊,雄開、盧,再山、陳,錦洪、談,柏雄及葉,功榮——第六職階勤雜人員,薪俸160點,分別自二零一零年九月一日、九月五日、九月十二日、九月十八日及九月十九日起生效;

何,金玉——第五職階勤雜人員,薪俸150點,自二零一零年九月二十七日起生效;

Cheong, Kim Fan, como motorista de ligeiros, 7.º escalão, índice 240, com efeitos retroactivos a partir de 7 de Janeiro de 2010;

Chou, Ieng Keong, como motorista de ligeiros, 3.º escalão, índice 170, com efeitos retroactivos a partir de 1 de Julho de 2010;

Leong, Veng Chun, como operário qualificado, 10.º escalão, índice 300, a partir de 4 de Setembro de 2010;

Chan, Sao Fong, Lei, Ieng Keong, Nip, Chi Lon, Wong, Sai Weng e Wan, Lek Peng, como operários qualificados, 5.º escalão, índice 200, todos a partir de 8 de Setembro de 2010;

Lou, Kuok Seng, como auxiliar, 6.º escalão, índice 160, a partir de 30 de Setembro de 2010.

Nos SZVI:

Kwong, Pio Kan, Chan, Ha, Cheang, Chou Loi, Ng, Ion Lam, Leong, Kuai Tim, Leong, Pou Lon, Lam, Hon Wa, Leung, Sai Wo e Mok, Se In, como motoristas de pesados, 6.º escalão, índice 240, com efeitos retroactivos a partir de 13 de Novembro e 10 de Dezembro de 2009 para o primeiro e segundo, respectivamente, com efeitos retroactivos a partir de 26 de Dezembro de 2009 para o terceiro e quarto, com efeitos retroactivos a partir de 30 de Março de 2010 para o quinto, e com efeitos retroactivos a partir de 7 de Janeiro de 2010 para os restantes;

Ng, Sio Wa, como motorista de pesados, 5.º escalão, índice 220, com efeitos retroactivos a partir de 22 de Novembro de 2009;

Un, Hon Cho e Lam, Sio Cheong, como motoristas de pesados, 2.º escalão, índice 180, com efeitos retroactivos a partir de 9 de Novembro de 2009 e 17 de Maio de 2010, respectivamente;

Sio, Wun Tim, como motorista de pesados, 1.º escalão, índice 170, com efeitos retroactivos a partir de 1 de Dezembro de 2009;

Ho, Peng Iong, motorista de ligeiros, 4.º escalão, índice 180, com efeitos retroactivos a partir de 1 de Julho de 2010;

Lei, U Wa, como motorista de ligeiros, 2.º escalão, índice 160, com efeitos retroactivos a partir de 7 de Dezembro de 2009;

Chao, Weng Wong, como operário qualificado, 2.º escalão, índice 160, com efeitos a partir de 13 de Setembro de 2010;

Lei, Io, Lei, Kin San, Lei, Pak Meng e Wan, Io Fai, como auxiliares, 7.º escalão, índice 180, todos a partir de 1 de Outubro de 2010;

Ieong, Hong Hoi, Lou, Choi San, Chan, Kam Hong, Tam, Pak Hong e Ip, Kong Weng, como auxiliares, 6.º escalão, índice 160, a partir de 1, 5, 12, 18 e 19 de Setembro de 2010, respectivamente;

Ho, Kam Iok, como auxiliar, 5.º escalão, índice 150, a partir de 27 de Setembro de 2010;

朱,炳光、高,松慶及江,少雄——第四職階勤雜人員,薪俸140點,第一位自二零一零年九月六日起生效,其餘自二零一零年九月八日起生效。

按本署管理委員會代主席於二零一零年八月五日作出之批示,並於同月六日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條,以及根據第14/2009號法律第十三條之規定,環境衛生及執照部第四職階技術工人鍾,愛添,獲准修改其散位合同的第三條款,調整為同一職級第五職階,薪俸200點,並獲准續有關合同,為期一年,皆自二零一零年十月九日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定,下列員工獲續有關散位合同,為期一年:

伍,錦河——市民事務辦公室第六職階勤雜人員,薪俸160點,自二零一零年十月十日起生效。

袁,玉燕——環境衛生及執照部第六職階勤雜人員,薪俸160點,自二零一零年十一月一日起生效。

何,玉芬——澳門藝術博物館第六職階勤雜人員,薪俸160點,自二零一零年十月三十日起生效。

衛生監督部:

郭,家榮、李,永年及梁,卓棠——第二職階市政機構特級監督,薪俸250點,皆自二零一零年十月十六日起生效;

譚,漢榮、余,寶坤及謝,少華——第六職階技術工人,薪俸220點,第一位自二零一零年十月二十四日起生效,其餘自二零一零年十月三十日起生效;

楊,玉嬋、謝,瑞琮及梁,妙平——第五職階勤雜人員,薪俸150點,第一位自二零一零年十月六日起生效,其餘自二零一零年十月三十日起生效。

財務資訊部:

嚴,聯江——第五職階重型車輛司機,薪俸220點,自二零一零年十月十九日起生效;

鄧,國賢——第七職階技術工人,薪俸240點,自二零一零年十月三日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定,衛生監督部下列員工獲准續有關散位合同,為期一年,並根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定,追溯生效日期分別如下:

Chu, Peng Kuong, Kou, Chong Heng e Kong, Sio Hong, como auxiliares, 4.º escalão, índice 140, a partir de 6 de Setembro para o primeiro e 8 de Setembro de 2010 para os restantes.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração, substituto, deste Instituto, de 5 de Agosto de 2010, presentes na sessão realizada em 6 do mesmo mês e ano:

Chong, Oi Tim Stephao, operário qualificado, 4.º escalão, dos SAL — alterada a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento para a mesma categoria, 5.º escalão, índice 200, e renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 9 de Outubro de 2010.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Ng, Kam Ho, como auxiliar, 6.º escalão, índice 160, no GC, a partir de 10 de Outubro de 2010;

Un, Iok In, como auxiliar, 6.º escalão, índice 160, nos SAL, a partir de 1 de Novembro de 2010;

Ho, Iok Fan, como auxiliar, 6.º escalão, índice 160, no MAM, a partir de 30 de Outubro de 2010.

Nos SIS:

Kuok, Ka Weng, Lei, Weng Nin e Leong, Cheuk Tong, como fiscais especialistas das Câmaras Municipais, 2.º escalão, índice 250, todos a partir de 16 de Outubro de 2010;

Tam, Hon Weng, Yu, Pou Kuan e Che, Sio Wa, como operários qualificados, 6.º escalão, índice 220, a partir de 24 para o primeiro e 30 de Outubro de 2010 para os restantes;

Ieong, Iok Sim, Che, Soi Keng e Leong, Mio Peng, como auxiliares, 5.º escalão, índice 150, a partir de 6 para o primeiro e 30 de Outubro de 2010 para os restantes.

Nos SFI:

Im, Lun Kong, como motorista de pesados, 5.º escalão, índice 220, a partir de 19 de Outubro de 2010;

Tang, Kuok In, como operário qualificado, 7.º escalão, índice 240, a partir de 3 de Outubro de 2010.

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SIS — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as datas de produção retroactiva com efeitos a cada um indicadas, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA:

梁,健波、吳,健雄、陳,保明及李,少和——第六職階重型車輛司機,薪俸240點,第一位及第二位分別追溯自二零一零年五月十三日及七月三日起生效,其餘追溯自二零零九年十二月十日起生效;

林,茂發及袁,家寶——第五職階重型車輛司機,薪俸220點,分別追溯自二零零九年十一月二十三日及二零一零年一月十日起生效;

周,燦強——第八職階輕型車輛司機,薪俸260點,追溯自二零一零年一月七日起生效;

莫,卓漢及鍾,寶坤——第七職階輕型車輛司機,薪俸240點,分別追溯自二零零九年十一月十三日及十二月十日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一零年八月五日作出之批示,並於同月六日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定,化驗所第五職階勤雜人員招,少芳,獲准續有關散位合同,為期一年,薪俸150點,自二零一零年十月六日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一零年八月六日作出之批示,並於同月十三日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定,下列員工獲續有關散位合同,為期一年:

鍾,華興——建築及設備部第六職階重型車輛司機,薪俸240點,自二零一零年十月十一日起生效。

道路渠務部:

黃,植樺——第六職階重型車輛司機,薪俸240點,自二零一零年十一月一日起生效;

王,月明、郭,炳林、毛,國強及黃,華強——第八職階勤雜人員,薪俸200點,第一位自二零一零年十月十六日起生效,其餘自二零一零年十月十五日起生效;

張,國安——第七職階勤雜人員,薪俸180點,自二零一零年十月七日起生效;

吳,少發——第六職階勤雜人員,薪俸160點,自二零一零年十月十三日起生效。

按本署管理委員會代主席於二零一零年八月九日作出之批示,並於同月十三日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定,下列員工獲續有關散位合同,為期一年:

Leong, Kin Po, Ng, Kin Hong, Chan, Pou Meng e Lei, Sio Wo, como motoristas de pesados, 6.º escalão, índice 240, com efeitos retroactivos a partir de 13 de Maio e 3 de Julho de 2010 para o primeiro e segundo, respectivamente, e com efeitos retroactivos a partir de 10 de Dezembro de 2009 para os restantes;

Lam, Mao Fat e Yuen, Ka Pou, como motoristas de pesados, 5.º escalão, índice 220, com efeitos retroactivos a partir de 23 de Novembro de 2009 e 10 de Janeiro de 2010, respectivamente;

Chao, Chan Keong, como motorista de ligeiros, 8.º escalão, índice 260, com efeitos retroactivos a partir de 7 de Janeiro de 2010;

Mok, Cheok Hon e Chong, Pou Kuan, como motoristas de ligeiros, 7.º escalão, índice 240, com efeitos retroactivos a partir de 13 de Novembro e 10 de Dezembro de 2009, respectivamente.

Por despacho do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 5 de Agosto de 2010, presente na sessão realizada em 6 do mesmo mês e ano:

Chio, Sio Fong, auxiliar, 5.º escalão, índice 150, do LAB — renovado o respectivo contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 6 de Outubro de 2010.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 6 de Agosto de 2010, presentes na sessão realizada em 13 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Chong, Wa Heng, como motorista de pesados, 6.º escalão, índice 240, nos SCEU, a partir de 11 de Outubro de 2010.

Nos SSVMU:

Wong, Gregorio, como motorista de pesados, 6.º escalão, índice 240, a partir de 1 de Novembro de 2010;

Wong, Ut Meng, Kuok, Peng Lam, Mou, Kuok Keong e Wong, Wa Keong, como auxiliares, 8.º escalão, índice 200, a partir de 16 para o primeiro e 15 de Outubro de 2010 para os restantes;

Cheong, Kuok On, como auxiliar, 7.º escalão, índice 180, a partir de 7 de Outubro de 2010;

Ng, Sio Fat, como auxiliar, 6.º escalão, índice 160, a partir de 13 de Outubro de 2010.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração, substituto, deste Instituto, de 9 de Agosto de 2010, presentes na sessão realizada em 13 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

黃,潔笑——文化康體部第五職階勤雜人員,薪俸150點,自二零一零年十月六日起生效。

園林綠化部:

陳,惠堅——第六職階勤雜人員,薪俸160點,自二零一零年十一月一日起生效;

吳,鐘及鄭,國伍——第四職階勤雜人員,薪俸140點,分別自二零一零年十月十六日及十月二十九日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一零年八月九日作出之批示,並於同月十三日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條,以及根據第14/2009號法律第十三條之規定,建築及設備部第二職階首席特級繪圖員吳,松順,獲准修改其散位合同的第三條款,調整為同一職級第三職階,薪俸425點,自二零一零年十月二日起生效。

按本署管理委員會主席於二零一零年八月十八日作出之批示,並於同月二十日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條,以及根據第14/2009號法律第十三條之規定,下列員工獲修改其等散位合同的第三條款:

何,炳登——道路渠務部第七職階技術工人,薪俸240點,自二零一零年十月一日起生效。

財務資訊部:

鍾,志成——第六職階重型車輛司機,薪俸240點,自二零一零年十月八日起生效;

蘇,東亮、鄭,堅偉及羅,志程——第二職階重型車輛司機,薪俸180點,第一位自二零一零年十月六日起生效,其餘自二零一零年九月二十九日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一零年八月十八日作出之批示,並於同月二十日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條,以及根據第14/2009號法律第十三條之規定,下列員工獲修改其等散位合同的第三條款:

麥,錦秀——衛生監督部第六職階勤雜人員,薪俸160點,自二零一零年十月九日起生效。

周,志強——環境衛生及執照部第七職階輕型車輛司機,薪俸240點,自二零一零年十月一日起生效。

Wong, Kit Sio, como auxiliar, 5.º escalão, índice 150, nos SCR, a partir de 6 de Outubro de 2010.

Nos SZVJ:

Chan, Wai Kin, como auxiliar, 6.º escalão, índice 160, a partir de 1 de Novembro de 2010;

Ng, Chong e Cheang, Kuok Ng, como auxiliares, 4.º escalão, índice 140, a partir de 16 e 29 de Outubro de 2010, respectivamente.

Por despacho do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 9 de Agosto de 2010, presente na sessão realizada em 13 do mesmo mês e ano:

Ng, Chong Son, desenhador especialista principal, 2.º escalão, dos SCEU — alterada a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento para a mesma categoria, 3.º escalão, índice 425, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 2 de Outubro de 2010.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 18 de Agosto de 2010, presentes na sessão realizada em 20 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e artigo 13.º da Lei n.º 14/2009:

Ho, Peng Tang, para operário qualificado, 7.º escalão, índice 240, nos SSMU, a partir de 1 de Outubro de 2010.

Nos SFI:

Chong, Chi Seng, para motorista de pesados, 6.º escalão, índice 240, a partir de 8 de Outubro de 2010;

Sou, Tong Leong, Kuong, Kin Wai e Lo, Chi Cheng, para motoristas de pesados, 2.º escalão, índice 180, a partir de 6 de Outubro para o primeiro e 29 de Setembro de 2010 para os restantes.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 18 de Agosto de 2010, presentes na sessão realizada em 20 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e artigo 13.º da Lei n.º 14/2009:

Mak, Kam Sau, para auxiliar, 6.º escalão, índice 160, nos SIS, a partir de 9 de Outubro de 2010;

Chau, Chi Keong, para motorista de ligeiros, 7.º escalão, índice 240, nos SAL, a partir de 1 de Outubro de 2010;



周,明及關,永華——園林綠化部第六職階重型車輛司機,薪俸240點,皆自二零一零年十月一日起生效。

按本署管理委員會主席於二零一零年八月二十三日作出之批示,並於同月二十七日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條,以及根據第14/2009號法律第十三條之規定,建築及設備部第七職階技術工人吳,容強,獲准修改其散位合同的第三條款,調整為同一職級第八職階,薪俸260點,自二零一零年三月二十六日起生效。

按本署管理委員會主席於二零一零年八月二十四日作出之批示,並於同月二十七日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條,以及根據第14/2009號法律第十三條之規定,財務資訊部第七職階勤雜人員黎,勝萍,獲准修改其散位合同的第三條款,調整為同一職級第八職階,薪俸200點,自二零一零年九月一日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一零年八月二十五日作出之批示,並於同月二十七日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條,以及根據第14/2009號法律第十三條之規定,園林綠化部第一職階輕型車輛司機余,舜達,獲准續其散位合同,為期一年,並修改有關合同的第三條款,調整為同一職級第二職階,薪俸160點,皆自二零一零年九月八日起生效。

按本署管理委員會主席於二零一零年九月三日作出之批示,並於同日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條,以及根據第14/2009號法律第十三條之規定,行政輔助部第五職階勤雜人員陳,燕嫦,獲准修改其散位合同的第三條款,調整為同一職級第六職階,薪俸160點,自二零一零年四月二十二日起生效。

按本署管理委員會主席於二零一零年九月十五日作出之批示,並於同月十七日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條,以及根據第14/2009號法律第十三條之規定,下列員工獲修改其等散位合同的第三條款:

蔡,宇超——市民事務辦公室第七職階技術工人,薪俸240點,自二零一零年十月二十四日起生效。

Chow, Meng e Kuan, Veng Va, para motoristas de pesados, 6.º escalão, índice 240, nos SZVJ, ambos a partir de 1 de Outubro de 2010.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 23 de Agosto de 2010, presente na sessão realizada em 27 do mesmo mês e ano:

Ng, Iong Keong, operário qualificado, 7.º escalão, dos SCEU — alterada a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento para a mesma categoria, 8.º escalão, índice 260, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 26 de Março de 2010.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 24 de Agosto de 2010, presente na sessão realizada em 27 do mesmo mês e ano:

Lai, Seng Peng, auxiliar, 7.º escalão, dos SFI — alterada a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento para a mesma categoria, 8.º escalão, índice 200, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Setembro de 2010.

Por despacho do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 25 de Agosto de 2010, presente na sessão realizada em 27 do mesmo mês e ano:

U, Son Tat, motorista de ligeiros, 1.º escalão, dos SZVJ — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 160, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 8 de Setembro de 2010.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 3 de Setembro de 2010, presente na sessão realizada no mesmo dia:

Chan, In Seong, auxiliar, 5.º escalão, dos SAA — alterada a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento para a mesma categoria, 6.º escalão, índice 160, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 22 de Abril de 2010.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 15 de Setembro de 2010, presentes na sessão realizada em 17 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e artigo 13.º da Lei n.º 14/2009:

Choi, U Chio, para operário qualificado, 7.º escalão, índice 240, no GC, a partir de 24 de Outubro de 2010;

黃,銳開——財務資訊部第五職階技術工人,薪俸200點,自二零一零年十一月三日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一零年九月十五日作出之批示,並於同月十七日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條,以及根據第14/2009號法律第十三條之規定,下列員工獲修改其等散位合同的第三條款:

蔡,玉霞——衛生監督部第三職階市政機構特級監督,薪俸280點,自二零一零年十月二十八日起生效。

環境衛生及執照部:

尹,力平——第六職階技術工人,薪俸220點,自二零一零年十月十七日起生效;

尹,仲康——第七職階勤雜人員,薪俸180點,自二零一零年十月二十六日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一零年九月十七日作出之批示,並於同日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條,以及根據第14/2009號法律第十三條之規定,園林綠化部第四職階技術工人莫,洋,獲准修改其散位合同的第三條款,調整為同一職級第五職階,薪俸200點,自二零一零年七月三十日起生效。

二零一零年十月十八日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

Wong, Ioi Hoi, para operário qualificado, 5.º escalão, índice 200, nos SFI, a partir de 3 de Novembro de 2010.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 15 de Setembro de 2010, presentes na sessão realizada em 17 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e artigo 13.º da Lei n.º 14/2009:

Choi, Iok Ha, para fiscal especialista das Câmaras Municipais, 3.º escalão, índice 280, nos SIS, a partir de 28 de Outubro de 2010.

Nos SAL:

Wan, Lek Peng, para operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, a partir de 17 de Outubro de 2010;

Wan, Chong Hong, para auxiliar, 7.º escalão, índice 180, a partir de 26 de Outubro de 2010.

Por despacho do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 17 de Setembro de 2010, presente na sessão realizada no mesmo dia:

Mok, Ieong, operário qualificado, 4.º escalão, dos SZVJ — alterada a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento para a mesma categoria, 5.º escalão, índice 200, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 30 de Julho de 2010.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 18 de Outubro de 2010. — A Administradora do Conselho de Administração, Isabel Jorge.

## 財 政 局

### 批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零一零年九月九日之批示:

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定,朱佩琮在本局擔任職務的編制外合同自二零一零年十月十六日起獲續期壹年,並以附註方式修改合約第三條款,轉為收取相等於第一職階首席高級技術員的薪俸點540的薪俸。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Setembro de 2010:

Chu Pui King — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 16 de Outubro de 2010.

按照經濟財政司司長於二零一零年九月二十八日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，陳永恆在本局擔任職務的編制外合同自二零一零年十月十一日起獲續期壹年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術輔導員的薪俸點275的薪俸。

按照本局代局長於二零一零年九月二十九日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，黎恆宜在本局擔任第二職階顧問高級技術員職務的編制外合同自二零一零年十一月九日起獲續期一年。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，郭敏燕及鄧素儀在本局擔任第一職階特級技術輔導員職務的編制外合同自二零一零年十一月五日起獲續期一年。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，溫章英在本局擔任第五職階勤雜人員職務的散位合同自二零一零年十一月七日起獲續期一年。

按照本局代局長於二零一零年十月六日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，陳紹禹在本局擔任第一職階二等技術員（資訊範疇）職務的編制外合同自二零一零年十一月十一日起獲續期一年。

按照經濟財政司司長於二零一零年十月十一日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，蔡倩紅在本局擔任職務的編制外合同自二零一零年十月九日起獲續期壹年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第一職階一等技術輔導員的薪俸點305的薪俸。

#### 聲明

第一職階二等技術輔導員施遠鴻，因散位合同於二零一零年十一月一日期滿，自二零一零年十一月二日起終止在本局的職務。

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 28 de Setembro de 2010:

Chan Weng Hang — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 275, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 11 de Outubro de 2010.

Por despachos da directora dos Serviços, substituta, de 29 de Setembro de 2010:

Lai Hang Sun Hans — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior assessor, 2.<sup>o</sup> escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 9 de Novembro de 2010.

Kwok Man Yin e Tang Sou U — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos especialistas, 1.<sup>o</sup> escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 5 de Novembro de 2010.

Wan Cheong Ieng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 5.<sup>o</sup> escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 7 de Novembro de 2010.

Por despacho da directora dos Serviços, substituta, de 6 de Outubro de 2010:

Chan Sio U — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, área de informática, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 11 de Novembro de 2010.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 11 de Outubro de 2010:

Choi Sin Hong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 305, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 9 de Outubro de 2010.

#### Declarações

Para os devidos efeitos se declara que Si Un Hong, adjunto-técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, assalariado, cessou as suas funções nestes Serviços, a partir de 2 de Novembro de 2010, no termo do prazo do seu contrato em 1 de Novembro de 2010.

根據刊登於十二月十八日《澳門特別行政區公報》第五十期第一組（第二副刊）的第24/2009號法律第十條第二款規定，對本財政年度澳門特別行政區財政預算第一章第九組經常開支職能分類7-01-0經濟分類04-01-05-00-62，項目為“經常轉移——公營部門——其他——文化產業委員會”的整體款項分配，作出經第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准的修改，茲公佈如下：

— De acordo com o disposto no n.º 2 do artigo 10.º da Lei n.º 24/2009, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 50, I Série (2.º Suplemento), de 18 de Dezembro, publicam-se as seguintes alterações à distribuição da verba global do capítulo 01-09 com as classificações funcional 7-01-0 e económica 04-01-05-00-62 da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano económico, sob a designação: «Transferências Correntes — Sector Público — Outras — Conselho para as Indústrias Culturais», autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

編號 Código	項目	Rubricas	追加登錄 Ref./Ins.	註銷 Anulação	許可之參考 Referência à autorização
01-01-02-01-00	報酬	Remunerações	30,000.00		“11/10/2010 之代局長批示” “Despacho do Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, Subst.ª, de 11/10/2010”
01-01-05-01-00	工資	Salários		46,000.00	
01-01-09-00-00	聖誕津貼	Subsídio de Natal	60,000.00		
01-02-06-00-00	房屋津貼	Subsídio de residência	6,000.00		
01-06-03-01-00	啓程津貼	Ajudas de custo de embarque		200,000.00	
01-06-03-02-00	日津貼	Ajudas de custo diárias		150,000.00	
02-03-08-00-01	研究、顧問及翻譯	Estudos, consultadoria e tradução		800,000.00	
02-03-08-00-99	其他	Outros	300,000.00		
02-03-09-00-99	其他	Outros	500,000.00		
07-09-00-00-00	運輸物料（新帳目）	Material de transporte (nova rubrica)	300,000.00		
		總額 Total	1,196,000.00	1,196,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap.	Div. 組	12	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/ 登錄 Reforços/ Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código					
01			1-01-1	01-01-06-00	一般事務 - 澳門駐里斯本經濟貿易辦事處	ENCARGOS GERAIS - DELEGAÇÃO ECONÓMICA E COMERCIAL DE MACAU, EM LISBOA	65,000.00	65,000.00	"18/10/2010 之 代局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, Subst.ª de 18/10/2010"
			1-01-1	01-06-03-02	重疊薪俸 (新帳目) 日津貼	Duplicação de vencimentos (nova rubrica) Ajudas de custo diárias		65,000.00	
總 額						Total		65,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap.	Div. 組	01	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/ 登錄 Reforços/ Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código					
03			1-01-3	01-01-02-01	行政暨公職局 - 行政暨公職局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA - DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA			"18/10/2010 之代局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, Subst.ª de 18/10/2010"
			1-01-3	01-02-06-00	報酬 房屋津貼	Remunerações Subsídio de residência	60,000.00	202,000.00	
			1-01-3	01-02-10-00	工作表現獎賞	Prémio de avaliação de desempenho	142,000.00		
總 額						Total		202,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組 Div.	分 類	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica					
12	00	9-03-0	04-04-00-00	共用開支	DESPESAS COMUNS			"11/10/2010之經濟 財政司長批示" "Despacho do Exm. n.º 347/ de 11/10/2010"
		9-03-0	05-04-00-00	其他	Outras	3,000,000.00	3,000,000.00	
				備用撥款	Dotação provisional			
總 額					Total	3,000,000.00	3,000,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組 Div.	分 類	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica					
12	00	1-01-2	02-03-05-02	共用開支	DESPESAS COMUNS			"11/10/2010之經濟 財政司長批示" "Despacho do Exm. n.º 347/ de 11/10/2010"
		9-03-0	05-04-00-00	其他原因之交通費	Transportes por outros motivos	3,000,000.00	3,000,000.00	
				備用撥款	Dotação provisional			
總 額					Total	3,000,000.00	3,000,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組 Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		經濟 Económica	項 Alin.					
12	00	1-01-2 9-03-0	02-03-09-00 05-04-00-00	共用開支 銀行手續費 備用撥款	DESPESAS COMUNS Despesas bancárias de expediente Dotação provisional	200,000.00	200,000.00	"11/10/2010之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 11/10/2010"
總 額						200,000.00	200,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組 Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		經濟 Económica	項 Alin.					
12	00	9-03-0 9-03-0	02-03-09-00 05-04-00-00	共用開支 鑄幣及澳門輔幣流通處理中心運作開支 備用撥款	DESPESAS COMUNS Desp. cunhagem e funcion. Centro Processamento Moedas Dotação provisional	560,000.00	560,000.00	"18/10/2010之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 18/10/2010"
總 額						560,000.00	560,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	分 類 Orgân. 組 Div.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código					
12	00	9-03-0	05-04-00-00	共用開支 備用撥款	DESPESAS COMUNS Dotação provisional		311,446,800.00	"11/10/2010 之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 11/10/2010"
50	00	9-02-0	04-01-01-03	指定之帳目 - 指定撥款、共同分擔及預算轉移金額 房屋局	CONTAS DE ORDEM - CONSIGNAÇÕES, COMPARTICIPAÇÕES E TRANSFERÊNCIAS ORÇAMENTAIS Instituto de Habitação	311,446,800.00		
					總 額	Total	311,446,800.00	

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	分 類 Orgân. 組 Div.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código					
12	00	9-03-0	05-04-00-00	共用開支 備用撥款	DESPESAS COMUNS Dotação provisional			"11/10/2010 之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 11/10/2010"
50	00	9-02-0	04-01-01-03	指定之帳目 - 指定撥款、共同分擔及預算轉移金額 澳門大學	CONTAS DE ORDEM - CONSIGNAÇÕES, COMPARTICIPAÇÕES E TRANSFERÊNCIAS ORÇAMENTAIS Universidade de Macau	83,489,000.00	83,489,000.00	
					總 額	Total	83,489,000.00	



根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap. 組	職能 Func.	經濟 Económica	編號 Código 項Alin.					
12	00	9-03-0	05-04-00-00	共用開支 備用撥款	DESPESAS COMUNS Dotação provisional	227,957,800.00		"11/10/2010 之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 11/10/2010"
50	00	9-02-0	04-01-01-03	指定之帳目 - 指定撥款、共同分擔及預算轉移金額 民政總署	CONTAS DE ORDEM - CONSIGNAÇÕES, COMPARTICIPAÇÕES E TRANSFERÊNCIAS ORÇAMENTAIS IACM	227,957,800.00	227,957,800.00	
總 額					Total	227,957,800.00	227,957,800.00	

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap. 組	職能 Func.	經濟 Económica	編號 Código 項Alin.					
12	00	9-03-0	05-04-00-00	共用開支 備用撥款	DESPESAS COMUNS Dotação provisional		12,071,835.00	"11/10/2010 之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 11/10/2010"
50	00	9-02-0	04-01-02-03	指定之帳目 - 指定撥款、共同分擔及預算轉移金額 學生福利基金	CONTAS DE ORDEM - CONSIGNAÇÕES, COMPARTICIPAÇÕES E TRANSFERÊNCIAS ORÇAMENTAIS Fundo de Acção Social Escolar	12,071,835.00	12,071,835.00	
總 額					Total	12,071,835.00	12,071,835.00	

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	Div. 組	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Económica	編號 Código					
12	00	9-03-0	05-04-00-00	90	共用開支 備用撥款	DESPESAS COMUNS Dotação provisional	12,071,835.00	12,071,835.00	“11/10/2010 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 11/10/2010”
50	00	9-02-0	04-01-02-03	32	指定之帳目 - 指定撥款、共同分擔及預算轉移金額 體育發展基金	CONTAS DE ORDEM - CONSIGNAÇÕES, PARTICIPAÇÕES E TRANSFERÊNCIAS ORÇAMENTAIS Fundo de Desenvolvimento Desportivo	12,071,835.00	12,071,835.00	
<b>總 額</b>						<b>Total</b>	<b>12,071,835.00</b>	<b>12,071,835.00</b>	

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	Div. 組	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Económica	編號 Código					
20	00	1-02-1	01-01-05-01		澳門監獄	ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU			“18/10/2010 之代局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, Subst.ª de 18/10/2010”
		1-02-1	01-02-03-00	01	工資	Salários	780,000.00		
		1-02-1	01-03-03-00	01	額外工作	Trabalho extraordinário	100,000.00		
		1-02-1	02-01-03-00	01	服裝及個人用品 - 貨物	Vestuário e artigos pessoais - espécie	680,000.00		
		1-02-1	02-02-04-00		員工宿舍	Alojamento de pessoal	230,000.00		
		1-02-1	02-03-02-01		辦事處消耗	Consumos de secretaria	170,000.00		
		1-02-1	02-03-02-02	02	電費	Energia eléctrica	50,000.00		
		1-02-1	02-03-08-00	01	衛生及清潔	Higiene e limpeza	800,000.00		
		1-02-1	07-10-00-00		研究、顧問及翻譯	Estudos, consultadoria e tradução	310,000.00		
		1-02-1			機械及設備	Maquinaria e equipamento	660,000.00		
<b>總 額</b>						<b>Total</b>	<b>1,890,000.00</b>	<b>1,890,000.00</b>	

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	組 Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização										
			經濟 Códig	項Alin.															
34	01				法務局 - 法務局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA - SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA			"14/10/2010 之代局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, Subst.ª de 14/10/2010"										
										1-02-1	01-01-01-01	薪俸或服務費	200,000.00						
										1-02-1	01-01-03-01	報酬							
										1-02-1	01-03-03-00	服裝及個人用品 - 實物	170,000.00						
										1-02-1	01-05-02-00	各項補助 - 社會福利金	80,000.00						
										1-02-1	02-03-02-01	電費							
										1-02-1	02-03-04-00	02 動產	30,000.00						
										1-02-1	02-03-09-00	02 非技術性臨時工作	50,000.00						
										總 額							530,000.00	530,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	組 Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização					
			經濟 Códig	項Alin.										
37	00				體育發展局	INSTITUTO DO DESPORTO			"11/10/2010 之代局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, Subst.ª de 11/10/2010"					
										7-02-0	01-02-03-00	額外工作	400,000.00	
										7-02-0	01-05-02-00	各項補助 - 社會福利金	150,000.00	
										7-02-0	02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔		
總 額							550,000.00	550,000.00						

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組	Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Económica	編號 Código					
40	00				投資計劃	INVESTIMENTOS DO PLANO			"13/10/2010 之代局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, Subst.ª de 13/10/2010"
			07-02-00-00		房屋	Habitacões	285,938.00		
			07-03-00-00		樓宇	Edifícios	12,188,499.40		
			07-04-00-00		街道及橋樑	Estradas e pontes	2,684,006.00		
			07-05-00-00		港口	Portos		2,600,000.00	
			07-06-00-00		各項建設	Construções diversas	9,859,159.80		
			07-09-00-00		運輸物料	Material de transporte		13,613,608.00	
			07-10-00-00		機械及設備	Maquinaria e equipamento	1,735,189.80		
			07-12-00-00		其他投資	Outros investimentos		640,987.80	
			10-00-00-00	02	同期撥款 / 備用撥款	DOTAÇÃO CONCORRENCEIAL (DOTAÇÃO PROVISIONAL)		9,898,197.20	
						總額	Total	26,752,793.00	

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組	Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Económica	編號 Código					
23	00				旅遊局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO			"20/10/2010 之代局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, Subst.ª, de 20/10/2010"
		8-08-0	01-01-03-01		報酬	Remunerações		130,000.00	
		8-08-0	01-02-05-00		出席費	Senhas de presença	30,000.00		
		8-08-0	01-02-10-00	11	職務終止補償	Compensação em cessação definitiva de funções			
		8-08-0	02-02-02-00		燃油及潤滑劑	Combustíveis e lubrificantes	100,000.00		
		8-08-0	02-02-07-00	03	清潔及消毒用品	Material de limpeza e desinfecção		68,000.00	
		8-08-0	02-03-02-01		電費	Energia eléctrica		33,000.00	
		8-08-0	02-03-02-02	01	水及氣體費	Água e gás		100,000.00	
		8-08-0	02-03-07-00	01	廣告費用	Encargos com anúncios	145,000.00		
		8-08-0	02-03-08-00	01	研究、顧問及翻譯	Estudos, consultadoria e tradução	72,000.00	16,000.00	
						總額	Total	347,000.00	

根據第24/2009號法律第十一條三及四款之規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條及第二十二條規定所核准：

— De acordo com o disposto pelos n.ºs 3 e 4 do artigo 11.º da Lei n.º 24/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos dos artigos 21.º e 22.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, com a redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

編號 Código	項目	Rubricas	收入追加 Reforço das receitas	開支追加 Reforço das despesas	許可之參考 Referência à autorização
02-03-01-00	旅遊稅	RECEITAS Imposto de turismo	6,188,724.00		“20/10/2010 之代局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, Subst.ª, de 20/10/2010”
03-01-03-02	法務公庫分享之金額	Comparticipações do CAJ	22,128,359.00		
50-00 04-01-01-02-16	法務公庫	DESPESAS Cofre dos Assuntos de Justiça		22,128,359.00	
50-00 04-01-02-01-06	旅遊基金	Fundo de Turismo		6,188,724.00	
總額			28,317,083.00	28,317,083.00	

二零一零年十月二十一日於財政局——代局長 江麗莉

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 21 de Outubro de 2010. — A Directora dos Serviços, substituta, *Viória da Conceição*.

## 統計暨普查局

## 批示摘錄

摘錄自局長於二零一零年十月四日作出的批示：

陳炳強，為本局第三職階顧問高級技術員，薪俸點為650，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一零年十一月十二日起生效。

二零一零年十月二十日於統計暨普查局

代局長 楊名就

## 勞工事務局

## 批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一零年八月二日、八月二十日及九月九日作出的批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，以散位合同方式聘用下列工作人員在本局擔任職務，為期六個月，職務和薪俸點分別如下：

葉光輝、劉振揮及王敬滔，自二零一零年十月四日起，受聘擔任第一職階輕型車輛司機職務，薪俸點為150；

張淑治，自二零一零年十月四日起，受聘擔任第一職階勤雜人員職務，薪俸點為110；

吳慧儀及甘巧雲，分別自二零一零年十月四日及十月七日起，受聘擔任第一職階二等行政技術助理員職務，薪俸點為195；

何君儀，自二零一零年十月四日起，受聘擔任第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點為260。

摘錄自經濟財政司司長於二零一零年八月二十日、八月二十四日、八月二十六日及九月十六日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

## Extracto de despacho

Por despacho da directora dos Serviços, de 4 de Outubro de 2010:

Chan Peng Keong, técnico superior assessor, 3.º escalão, índice 650, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 12 de Novembro de 2010.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 20 de Outubro de 2010. — O Director dos Serviços, substituto, *Ieong Meng Chao*.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

## Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 2 e 20 de Agosto, 9 de Setembro de 2010:

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, para exercerem funções nestes Serviços, na categoria e índice a cada um indicados, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Ip Kuong Fai, Lau Chan Fai e Wong Keng Tou, como motoristas de ligeiros, 1.º escalão, índice 150, a partir de 4 de Outubro de 2010;

Cheong Sok Chi, como auxiliar, 1.º escalão, índice 110, a partir de 4 de Outubro de 2010;

Ng Wai I e Kam Hao Wan, como assistentes técnicos administrativos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, a partir de 4 e 7 de Outubro de 2010, respectivamente;

Ho Kuan I, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 4 de Outubro de 2010.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 20, 24 e 26 de Agosto e 16 de Setembro de 2010:

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções nestes Serviços, na categoria e índice a cada um indicados,

則》第二十五條和第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用下列工作人員在本局擔任職務，為期一年，職務和薪俸點分別如下：

Beatriz Seabra da Conceição，自二零一零年九月一日起受聘擔任第一職階一等高級技術員職務，薪俸點為485點；

李穎彤，自二零一零年十月二十三日起受聘擔任第一職階二等高級技術員職務，薪俸點為430點；

薛政佳，自二零一零年十月一日起受聘擔任第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點為260點；

李文俊，自二零一零年十月十九日起受聘擔任第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點為260點。

摘錄自經濟財政司司長於二零一零年九月十六日作出的批示：

根據八月三日第15/2009號法律第五條第一款及八月十日第26/2009號行政法規第八條第二款及第三款的規定，本局勞資權益處處長李少芳學士因具備適當經驗及專業能力履行職務，其定期委任自二零一零年十一月十四日起獲續期壹年。

根據經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，社會保障基金第一職階特級技術輔導員何敏儀在本局擔任相同職務的徵用，由二零一零年十一月三日起，續期一年。

二零一零年十月十九日於勞工事務局

代局長 Noémia Maria de Fátima Lameiras 副局長

## 博 彩 監 察 協 調 局

### 批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一零年九月十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，王靄茵學士在本局擔任職務的編制外合同自二零一零年十一月一日起續期一年，並以附註形式修改合同的第三條款，轉為第一職階顧問高級技術員，薪俸點600。

nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Beatriz Seabra da Conceição, como técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, a partir de 1 de Setembro de 2010;

Lei Weng Tong, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, a partir de 23 de Outubro de 2010;

Sit Ching Kai, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 1 de Outubro de 2010;

Lei Man Chon, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 19 de Outubro de 2010.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 16 de Setembro de 2010:

Licenciada Lei Sio Fong — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Controlo dos Direitos Laborais, destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º, n.º 1, da Lei n.º 15/2009, de 3 de Agosto, e 8.º, n.ºs 2 e 3, do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, de 10 de Agosto, a partir de 14 de Novembro de 2010, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

Ho Man I, adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, do Fundo de Segurança Social — renovada, por mais um ano, a sua requisição para desempenhar funções, na mesma categoria e escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 3 de Novembro de 2010.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 19 de Outubro de 2010. — A Directora dos Serviços, substituta, *Noémia Maria de Fátima Lameiras*, subdirectora.

## DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 13 de Setembro de 2010:

Licenciada Wong Oi Yan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnica superior assessora, 1.º escalão, índice 600, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2010.

摘錄自簽署人於二零一零年十月七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的、並經十二月二十一日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，鄒富興、吳瑞霞及蘇美華的散位合同獲續期一年，分別擔任第五職階、第二職階及第二職階勤雜人員，各自由二零一零年十一月一日、十一月七日及十一月二十日起生效。

二零一零年十月二十一日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

Por despachos do signatário, de 7 de Outubro de 2010:

Chau Fu Hing, Ng Soi Ha e Sou Mei Wa — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares, do 5.º, 2.º e 2.º escalão, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1, 7 e 20 de Novembro de 2010, respectivamente.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 21 de Outubro de 2010. — O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

## 社會保障基金

### 批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一零年十月二十一日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用彭崇亮在本基金擔任第一職階二等行政技術助理員，薪俸點為195點，為期一年，自二零一零年十一月三日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用梁楚琴、丘佩鳳及譚傑榮在本基金擔任第一職階二等行政技術助理員，薪俸點為195點，為期一年，自二零一零年十一月十日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用劉安妮、陳小燕、容美瑩及楊白鋁在本基金擔任第一職階二等行政技術助理員，薪俸點為195點，為期一年，自二零一零年十一月十七日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用王燕盈、陳嘉露及王培鶯在本基金擔任第一職階二等行政技術助理員，薪俸點為195點，為期一年，自二零一零年十一月二十四日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，李曉靜在本基金擔任職務的編制外合同續期一年，並以附註形式修改其合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術輔導員薪俸點275點，自二零一零年十二月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，何婉芝在本基金擔任第二職階二等行政技術

## FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

### Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 21 de Outubro de 2010:

Pang Song Leong — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 3 de Novembro de 2010.

Leong Cho Kam, Iao Pui Fong e Tam Kit Weng — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como assistentes técnicos administrativos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 10 de Novembro de 2010.

Lao On Nei, Chan Sio In, Iong Mei Ieng e Ieong Pak Loi — contratadas além do quadro, pelo período de um ano, como assistentes técnicos administrativos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 17 de Novembro de 2010.

Vong In Ieng, Chan Ka Lou e Wong Pui Ieng — contratadas além do quadro, pelo período de um ano, como assistentes técnicos administrativos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 24 de Novembro de 2010.

Lei Hio Cheng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Dezembro de 2010.

Ho Un Chi — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe 2.º escalão, índice 205, neste FSS, nos termos dos



助理員職務的編制外合同自二零一零年十二月一日起續期一年，薪俸點為205點。

### 聲明

為著有關效力，茲聲明：本基金編制第三職階特級行政技術助理員Ng, Rosa，因達年齡上限，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十四條之規定，自二零一零年十月十三日起終止職務。

二零一零年十月二十二日於社會保障基金

行政管理委員會主席 馮炳權

artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Dezembro de 2010.

### Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Ng, Rosa, assistente técnica administrativa especialista, 3.º escalão, do quadro de pessoal deste FSS, cessa as suas funções na referida categoria, por atingir o limite de idade, nos termos do artigo 44.º do ETAPM, em vigor, a partir de 13 de Outubro de 2010.

Fundo de Segurança Social, aos 22 de Outubro de 2010. — O Presidente do Conselho de Administração, *Fung Ping Kuen*.

### 退休基金會

#### 批示摘錄

##### 退休/撫卹金的訂定

按照經濟財政司司長於二零一零年十月十八日發出的批示：

(一) 勞工事務局第一職階首席特級行政技術助理員 Rui Jorge Frederico Sales do Rosario，退休及撫卹制度會員編號21903，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零一零年十月八日開始以相等於現行薪俸索引表內的260點訂出，並在有關金額上加上五個前述《通則》第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 港務局第三職階一等海事人員陳玉山，退休及撫卹制度會員編號22950，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一零年十月四日開始以相等於現行薪俸索引表內的335點訂出，並在有關金額上加上七個前述《通則》第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

### FUNDO DE PENSÕES

#### Extractos de despachos

##### Fixação de pensões

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 18 de Outubro de 2010:

- Rui Jorge Frederico Sales do Rosario, assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, com o número de subscritor 21903 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 8 de Outubro de 2010, uma pensão mensal correspondente ao índice 260 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1 do mencionado estatuto.
- O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.
- Chan Iok San, pessoal marítimo de 1.ª classe, 3.º escalão, da Capitania dos Portos, com o número de subscritor 22950 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 4 de Outubro de 2010, uma pensão mensal correspondente ao índice 335 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 7 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.
- O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

(一) 港務局第四職階海事人員陳耀沛，退休及撫卹制度會員編號23124，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十三年工作年數作計算，由二零一零年十月四日開始以相等於現行薪俸索引表內的330點訂出，並在有關金額上加上六個前述《通則》第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 港務局第三職階一等海事人員楊學識，退休及撫卹制度會員編號22454，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一零年十月四日開始以相等於現行薪俸索引表內的335點訂出，並在有關金額上加上七個前述《通則》第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

#### 權益歸屬比率的訂定

按照經濟財政司司長於二零一零年十月十八日發出的批示：

旅遊學院教授鄭素薇，供款人編號6055433，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一零年十月一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「政府供款帳戶」的任何結餘。

民政總署勤雜人員李根，供款人編號6065404，根據第8/2006號法律第十三條第一款(一)項之規定，自二零一零年九月二十九日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿三十一年，並按第8/2006號法律第二十五條第一款之規定加入公積金制度，且於該法律生效日年滿六十歲，根據同一法律第十四條第一款、第二十五條第二款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「政府供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

1. Chan Io Pui, pessoal marítimo, 4.º escalão, da Capitania dos Portos, com o número de subscritor 23124 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 4 de Outubro de 2010, uma pensão mensal correspondente ao índice 330 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 33 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Ieong Hok Sek, pessoal marítimo de 1.ª classe, 3.º escalão, da Capitania dos Portos, com o número de subscritor 22454 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 4 de Outubro de 2010, uma pensão mensal correspondente ao índice 335 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 7 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

#### Fixação das taxas de reversão

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 18 de Outubro de 2010:

Cheng Soo May, professora coordenadora do Instituto de Formação Turística, com o número de contribuinte 6055433, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Outubro de 2010, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Lei Kan, auxiliar do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6065404, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 29 de Setembro de 2010, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 31 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, e por ter aderido ao Regime de Previdência ao abrigo do artigo 25.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 e ter completado 60 anos de idade à data da entrada em vigor da presente lei, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, 25.º, n.º 2, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

衛生局高級技術員楊夢玉，供款人編號6105465，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一零年九月三日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「政府供款帳戶」的任何結餘。

澳門保安部隊事務局警員談立寧，供款人編號6106690，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一零年十月一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「政府供款帳戶」的任何結餘。

政府總部輔助部門行政技術助理員謝以榛，供款人編號6118184，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一零年十月一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「政府供款帳戶」的任何結餘。

二零一零年十月二十二日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

Yang Mengyu, técnica superior dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 6105465, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 3 de Setembro de 2010, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Tam Lap Neng, guarda da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, com o número de contribuinte 6106690, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Outubro de 2010, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Che I Chon, assistente técnica administrativa dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, com o número de contribuinte 6118184, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Outubro de 2010, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Fundo de Pensões, aos 22 de Outubro de 2010. — A Presidente do Conselho de Administração, *Lau Un Teng*.

## 澳門保安部隊事務局

### 批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一零年八月二十日作出之批示：

根據第3/2003號法律第三十三條及現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條之規定，批准自二零一零年十月三十一日起終止副關務督察陳允泉、首席關員許慧珠及關員劉灼怡之徵用，並自二零一零年十一月一日起，再次徵用上述人員為澳門保安部隊提供服務，為期一年。

摘錄自保安司司長於二零一零年九月二十四日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，自二零一零年十月十五日起，與林金僑簽訂

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 20 de Agosto de 2010:

Chan Van Chun, subinspector alfandegário, Hoi Wai Chu, verificadora principal alfandegária e Lao Cheok I, verificador alfandegário — dadas por findas as suas requisições nas Forças de Segurança de Macau, nos termos dos artigos 33.º da Lei n.º 3/2003, e 34.º do ETAPM, vigente, a partir de 31 de Outubro de 2010, indo iniciar novas requisições, pelo período de um ano, para prestarem serviço nas FSM, a partir de 1 de Novembro de 2010.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 24 de Setembro de 2010:

Lam Kam Kio — contratado por assalariamento, por um período experimental de seis meses, como operário qualificado,

為期六個月試用期之散位合同，以擔任第一職階技術工人之職務，薪俸點為150。

摘錄自保安司司長於二零一零年十月六日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條，以及第14/2009號法律之規定，自二零一零年十一月一日起，以附註方式修改關雯菲之編制外合同的第三條款，轉為擔任第一職階一等技術員之職務，薪俸點為400。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條，以及第14/2009號法律之規定，自二零一零年十一月一日起，以附註方式修改鄧絲銘之編制外合同的第三條款，轉為擔任第一職階一等技術輔導員之職務，薪俸點為305。

按照簽署人於二零一零年十月七日之批示：

應第一職階二等技術輔導員譚慧華之申請，自二零一零年十月十八日起解除其在本局之編制外合同，並終止與本局之聯繫。

摘錄自保安司司長於二零一零年十月十九日作出之批示：

根據第15/2009號法律第二條第三款第二項、第四條、第五條，並配合第26/2009號行政法規第二條、第三條第二款、第五條、第七條及第九條，以及經第19/2005號行政法規及第71/2010號行政命令修改的第9/2002號行政法規第三條、第二十一條及第二十一條之規定，以定期委任方式委任蔡永興碩士為本局人力資源處處長，為期一年，自二零一零年十月二十二日起生效。

按第15/2009號法律第五條第二款的規定，現刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

1. 委任理由：

—— 職位出缺及有需要填補；

—— 獲委任人具備適當經驗及專業能力擔任本局人力資源處處長職務；

—— 在本局行政管理廳工作將近十年，期間曾多次代任處長職務；具豐富行政、財政及管理工作经验及表現出色。不論在學歷背景及專業能力方面，均顯示其具備擔任本局人力資源處處長一職的管理能力及專業經驗。

2. 學歷：

—— 經濟學學士及碩士學位。

3. 專業培訓：

—— 澳門特別行政區公共行政的紀律課程；

1.º escalão, índice 150, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Outubro de 2010.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 6 de Outubro de 2010:

Kwan Man Fei — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Novembro de 2010.

Tang Si Meng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Novembro de 2010.

Por despacho do signatário, de 7 de Outubro de 2010:

Tam Wai Wa, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão — rescindido o contrato além do quadro, a seu pedido, a partir de 18 de Outubro de 2010, sendo dado por findo o vínculo com estes Serviços.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 19 de Outubro de 2010:

Mestre Choi Wing Hing Kenny — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão de Recursos Humanos destes Serviços, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea 2), 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009, conjugados com os artigos 2.º, 3.º, n.º 2, 5.º, 7.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, e os artigos 3.º, 20.º e 21.º do Regulamento Administrativo n.º 9/2002, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 19/2005 e pela Ordem Executiva n.º 71/2010, a partir de 22 de Outubro de 2010.

Nos termos do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009, é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional do nomeado:

1. Fundamentos da nomeação:

— Vacatura do cargo e necessidade do seu preenchimento;

— O nomeado possui competência profissional e experiência adequadas para o exercício do cargo de chefe da Divisão de Recursos Humanos desta Direcção;

— Durante o período de quase dez anos da sua prestação de serviço no Departamento de Administração desta Direcção, desempenhou várias vezes, por substituição, as funções de chefe de divisão. Possui vasta experiência de trabalho nas áreas administrativa, financeira e de gestão, desempenhando as funções de forma excelente. Quanto às habilitações académicas e profissionais, demonstra-se que o nomeado possui capacidade de gestão e experiência profissional para o exercício do cargo de chefe da Divisão de Recursos Humanos desta Direcção.

2. Currículo académico:

— Licenciatura e mestrado em Economia.

3. Formação profissional:

— Curso de Disciplina na Administração Pública da RAEM;

- 澳門特別行政區預算的編制課程；
- 人力資源管理及規劃課程；
- 取得財貨及提供勞務制度課程；
- 基本法、政府組織及公共行政組織課程；
- 公務人員基本培訓課程；
- 中層公務員管理技巧發展課程；
- 中層公務人員基本培訓課程研修班；
- 談判及說服技巧課程；
- 行政程序課程；
- 行政訴訟課程；
- 葡萄牙語課程（第五單元）。

#### 4. 專業簡歷：

— 自2001年5月至今任職澳門保安部隊事務局編制內高級技術員。

- Curso de Preparação do Orçamento da RAEM;
- Curso de Gestão e Planeamento de Recursos Humanos;
- Curso sobre o Regime Jurídico da Aquisição de Bens e Serviços;
- Curso sobre a Lei Básica, a Organização do Governo e da Administração Pública;
- Programa de Formação Essencial para os Funcionários Públicos;
- Programa de «Desenvolvimento das Técnicas de Gestão»;
- Programa de Estudos Essenciais para Funcionários Públicos de Nível Intermédio;
- Curso de Técnicas de Negociação e Persuasão;
- Curso de Procedimento Administrativo;
- Curso sobre Processo Administrativo Contencioso;
- Curso de Língua Portuguesa (Módulo 5).

#### 4. Currículo profissional:

— Técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, desde Maio de 2001 até à presente data.

### 聲明

為著應有效力，茲聲明李雲海在本局擔任人力資源處處長的定期委任，到期限屆滿而終止，根據第15/2009號法律第十七條第一款（一）項的規定，自二零一零年十月二十二日起返回其原職位，擔任本局文職人員編制內第一職階二等高級技術員。

二零一零年十月二十一日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

### Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Lei Wan Hoi, cessou, no termo do seu prazo, a comissão de serviço, como chefe da Divisão de Recursos Humanos destes Serviços, e regressou ao lugar de origem como técnica superior de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, do quadro de pessoal civil dos mesmos Serviços, nos termos do artigo 17.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 1, alínea I), da Lei n.<sup>o</sup> 15/2009, a partir de 22 de Outubro de 2010.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 21 de Outubro de 2010. — O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

## 治安警察局

### 批示摘錄

摘錄自局長於二零一零年八月二十日之批示：

應警員編號188101何卓軒之要求，根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十六條第一款之規定，批准該人員自二零一零年八月二十九日起免除工作，正式脫離治安警察局。

摘錄自代局長於二零一零年九月二十四日之批示：

應警員編號106101談立寧之要求，根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十六條第一款之規定，批准該人員自二零一零年十月一日起免除工作，正式脫離治安警察局。

## CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

### Extractos de despachos

Por despacho do comandante, de 20 de Agosto de 2010:

Ho Cheok Hin, guarda n.º 188 101 — exonerada, a seu pedido, do seu cargo e abatido ao efectivo deste Corpo de Polícia, nos termos do artigo 76.º, n.º 1, do EMFSM, vigente, a partir de 29 de Agosto de 2010.

Por despacho do comandante, substituto, de 24 de Setembro de 2010:

Tam Lap Neng, guarda n.º 106 101 — exonerada, a seu pedido, do seu cargo e abatido ao efectivo deste Corpo de Polícia, nos termos do artigo 76.º, n.º 1, do EMFSM, vigente, a partir de 1 de Outubro de 2010.

摘錄自保安司司長於二零一零年十月五日之批示：

根據十二月三十日第66/94/M號法令核准，以及經第9/2004號行政法規修改之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十八條第e)項之規定，治安警察局副警長編號117881鄭鑑天，由二零一零年九月十五日起處於“附於編制”狀況。

二零一零年十月十四日於治安警察局

局長 李小平警務總監

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 5 de Outubro de 2010:

Cheang Kam Tin, subchefe n.º 117 881, deste Corpo de Polícia — passa à situação de «adido ao quadro», nos termos do artigo 98.º, alínea e), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 9/2004, a partir de 15 de Setembro de 2010.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 14 de Outubro de 2010. — O Comandante, *Lei Siu Peng*, superintendente-geral.

## 澳門監獄

### 批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一零年十月十八日作出的批示：

Maria Isabel Rodrigues Xavier，澳門監獄確定委任之第二職階首席翻譯員，在刊登於二零一零年十月六日第四十期第二組《澳門特別行政區公報》內的最後評核名單中唯一合格應考人——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第八款a)項之規定，獲確定委任為澳門監獄編制內第一職階主任翻譯員。

侯偉龍，澳門監獄確定委任之第二職階首席技術輔導員，在刊登於二零一零年十月六日第四十期第二組《澳門特別行政區公報》內的最後評核名單中唯一合格應考人——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第八款a)項之規定，獲確定委任為澳門監獄編制內第一職階特級技術輔導員。

阮佩珊、Manuel Augusto Valente, Paulo Fernando do Rosário Antunes Esteves及Ernesto Leong da Silva Fazenda，澳門監獄確定委任之第二職階首席行政技術助理員，在刊登於二零一零年十月六日第四十期第二組《澳門特別行政區公報》內的最後評核名單中分別排行第一至第四的合格應考人——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第八款a)項之規定，分別獲確定委任為澳門監獄編制內第一職階特級行政技術助理員。

二零一零年十月二十一日於澳門監獄

獄長 李錦昌

## ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 18 de Outubro de 2010:

Maria Isabel Rodrigues Xavier, intérprete-tradutora principal, 2.º escalão, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 40/2010, II Série, de 6 de Outubro — nomeada, definitivamente, intérprete-tradutora chefe, 1.º escalão, do quadro de pessoal deste EPM, nos termos dos artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8 alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Hao Wai Long, adjunto-técnico principal, 2.º escalão, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 40/2010, II Série, de 6 de Outubro — nomeado, definitivamente, adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal deste EPM, nos termos dos artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Iun Pui San, Manuel Augusto Valente, Paulo Fernando do Rosário Antunes Esteves e Ernesto Leong da Silva Fazenda, assistentes técnicos administrativos principais, 2.º escalão, classificados do 1.º ao 4.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 40/2010, II Série, de 6 de Outubro — nomeados, definitivamente, assistentes técnicos administrativos especialistas, 1.º escalão, do quadro de pessoal deste EPM, nos termos dos artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 21 de Outubro de 2010. — O Director, *Lee Kam Cheong*.

## 衛生局

## 批示摘錄

按局長於二零一零年七月二十九日之批示：

譚家偉，為本局散位合同第一職階重型車輛司機，由二零一零年九月一日起更改合同第三條款，轉為同一職級第二職階。

按照社會文化司司長於二零一零年九月十日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，徵用房屋局編制內第二職階顧問高級技術員繆燦成於本局擔任第一職階首席顧問高級技術員職務，自二零一零年十月十一日起生效，為期一年。

按照副局長於二零一零年九月二十七日作出的批示：

核准以下成藥之註冊：

“鹽酸胺碘酮片0.1g” 20粒裝片劑，其註冊編號為MAC-00280；

“鹽酸胺碘酮片0.2g” 20粒裝片劑，其註冊編號為MAC-00281。

上述成藥之製造及註冊證書持有人均為“德國大藥廠（澳門）有限公司”。

（是項刊登費用為 \$460.00）

按照二零一零年十月十四日本局一般衛生護理副局長的批示：

施斌、李峻——獲准許從事醫生職業，牌照編號分別：M-1754、M-1755。

（是項刊登費用為 \$274.00）

按照二零一零年十月十五日本局一般衛生護理副局長的批示：

鄧永康——獲准許從事治療師（物理治療）職業，牌照編號：T-0155。

（是項刊登費用為 \$284.00）

何善為——獲准許從事治療師（職業治療）職業，牌照編號：T-0156。

（是項刊登費用為 \$284.00）

王安之——恢復第M-1337號醫生執業牌照之許可。

（是項刊登費用為 \$264.00）

## SERVIÇOS DE SAÚDE

## Extractos de despachos

Por despacho director dos Serviços, de 29 de Julho de 2010:

Tam Ka Vai, motorista de pesados, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 1 de Setembro de 2010.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 10 de Setembro de 2010:

Mio Chan Seng, técnico superior assessor, 2.º escalão, do quadro de pessoal do Instituto de Habitação — requisitado, pelo período de um ano, como técnico superior assessor principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 11 de Outubro de 2010.

Por despacho do subdirector dos Serviços, de 27 de Setembro de 2010, respectivamente:

Autorizado o registo da especialidade farmacêutica seguinte:

Amiodarone Hydrochloride Tablets 0,1g, com embalagem de 20 comprimidos, com o número de registo MAC-00280;

Amiodarone Hydrochloride Tablets 0,2g, com embalagem de 20 comprimidos, com o número de registo MAC-00281

sendo o laboratório fabricante e titular do registo, o «Laboratório Farmacêutico Alemão (Macau) Limitada.».

(Custo desta publicação \$ 460,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 14 de Outubro de 2010:

Si Pan e Li Jun — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médico, licenças n.ºs M-1754 e M-1755.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 15 de Outubro de 2010:

Tang Weng Hong — concedida autorização para o exercício privado da profissão de terapeuta (medicina física), licença n.º T-0155.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Ho Sin Wai — concedida autorização para o exercício privado da profissão de terapeuta (terapia ocupacional), licença n.º T-0156.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Wang An Zhi — concedida autorização para o reinício da profissão de médico, licença n.º M-1337.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

蘇慧婷——應其要求，取消第E-1585號護士執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$274.00)

按照二零一零年十月十八日本局一般衛生護理副局長的批示：

澳門陳氏臨床心理醫療中心——應其要求，取消第AL-0168號執照之許可。

(是項刊登費用為 \$284.00)

二零一零年十月二十一日於衛生局

副局長 鄭成業

Sou Wai Teng — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de enfermeira, licença n.º E-1585.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 18 de Outubro de 2010:

Cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício do alvará do Psicologia Clínica Chan's de Macau, alvará n.º AL-0168.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Serviços de Saúde, aos 21 de Outubro de 2010. — O Subdirector dos Serviços, *Cheang Seng Ip*.

## 教育暨青年局

### 批示摘錄

按照本局局長二零一零年十月四日批示：

羅韻芝，本局二等技術員，應其要求解除散位合同，由二零一零年十月二十五日起生效。

按照本局局長二零一零年十月五日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列人員的編制外合同獲續期一年，有關職級、職階及薪俸點如下：

沈咪蓮，第二職階一等高級技術員，薪俸點為510，由二零一零年十一月二十八日起生效；

楊艷艷，第二職階二等高級技術員，薪俸點為455，由二零一零年十一月二日起生效；

二等技術員，第二職階、薪俸點為370：李國妍，由二零一零年十一月二日起生效及卓麗文，由二零一零年十二月一日起生效；第一職階、薪俸點為350：布紹祥及徐志宏，由二零一零年十二月一日起生效；

黃健創，第三職階首席技術輔導員，薪俸點為380，由二零一零年十一月十六日起生效；

馮永森，第二職階二等技術輔導員，薪俸點為275，由二零一零年十一月二十八日起生效；

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

### Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, de 4 de Outubro de 2010:

Lo Wan Chi, técnica de 2.ª classe, destes Serviços — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento, a partir de 25 de Outubro de 2010.

Por despacho do director dos Serviços, de 5 de Outubro de 2010:

O seguinte pessoal — renovados os contratos além do quadro, por mais um ano, com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Sam Mai Lin, como técnica superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, a partir de 28 de Novembro de 2010;

Ieong Im Im, como técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, a partir de 2 de Novembro de 2010;

Técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370: Lei Kuok In, a partir de 2 de Novembro de 2010 e Cheok Lai Man, a partir de 1 de Dezembro de 2010; 1.º escalão, índice 350: Bo Siu Cheong e Choi Chi Wang, a partir de 1 de Dezembro de 2010;

Wong Kin Chong, como adjunto-técnico principal, 3.º escalão, índice 380, a partir de 16 de Novembro de 2010;

Fong Weng Sam, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, a partir de 28 de Novembro de 2010;



梁雪麗及高麗嫦，第二職階二等行政技術助理員，薪俸點為205，分別由二零一零年十一月十日及十一月十四日起生效。

### 聲明

為著有關效力，茲聲明范嘉麗，其放棄本局散位合同第一職階二等技術輔導員的職位，薪俸點為260，有關批示刊登於二零一零年八月十一日《澳門特別行政區公報》第三十二期第二組。

二零一零年十月十八日於教育暨青年局

代局長 梁勵（副局長）

### 文化局

#### 批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一零年九月十日作出的批示：

根據15/2009號法律第二條第二款（二）項及第26/2009號行政法規第八條之規定，連同第5/2010號行政法規修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第六條、第二十條和二十一條規定，本局副局長陳澤成因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任獲續期一年，自二零一零年十一月三日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一零年十月六日作出的批示：

根據第5/2010號行政法規修改的十二月十九日第63/94/M號法令第二十一條第二款的規定，以個人勞動合同（不具期限）方式聘請聶雯婷、黃愛國及梁健婷在本局演藝學院戲劇學校擔任戲劇教師，自二零一零年十月二十日起生效。

摘錄自本局代局長於二零一零年十月十八日作出的批示：

根據第5/2010號行政法規修改的十二月十九日第63/94/M號法令第二十一條第二款的規定，方舟在本局演藝學院舞蹈學校擔任舞蹈教師的個人勞動合同續期一年，自二零一零年十二月二日起生效。

二零一零年十月二十日於文化局

局長 吳衛鳴

Leong Sut Lai e Kou Lai Seong, como assistentes técnicas administrativas de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 205, a partir de 10 e 14 de Novembro de 2010, respectivamente.

### Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Fan Ka Lai desistiu do contrato de assalariamento como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, destes Serviços, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 32/2010, II Série, de 11 de Agosto de 2010.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 18 de Outubro de 2010. — A Directora dos Serviços, substituta, *Leong Lai*, subdirectora.

### INSTITUTO CULTURAL

#### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 10 de Setembro de 2010:

Chan Chak Seng — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como vice-presidente deste Instituto, nos termos dos artigos 2.º, n.º 2, alínea 2), da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, conjugado com os artigos 6.º, 20.º e 21.º do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 5/2010, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 3 de Novembro de 2010.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 6 de Outubro de 2010:

Nip Man Teng, Wong Oi Kuok e Leong Kin Teng — contratados por contratos individuais de trabalho (sem termo), como professores de teatro do Conservatório, neste Instituto, nos termos do artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 5/2010, a partir de 20 de Outubro de 2010.

Por despacho da presidente, substituta, deste Instituto, de 18 de Outubro de 2010:

Fang Zhou — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como professora de dança da Escola de Dança do Conservatório, neste Instituto, nos termos do artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 5/2010, a partir de 2 de Dezembro de 2010.

Instituto Cultural, aos 20 de Outubro de 2010. — O Presidente do Instituto, *Ung Vai Meng*.

**旅遊局****聲 明**

為著有關之效力，茲聲明：曾擔任本局人員編制第一職階首席特級行政技術助理員之薛榮碩，因自願退休，自二零一零年十月十七日起，終止於本局之所有職務。

二零一零年十月十八日於旅遊局

局長 安棟樑

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO****Declaração**

Para os devidos efeitos se declara que Sit Weng Seak, assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, cessou todas as funções nestes Serviços, a partir de 17 de Outubro de 2010, por motivo de aposentação voluntária.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 18 de Outubro de 2010.  
— O Director dos Serviços, *João Manuel Costa Antunes*.

**社會工作局****批 示 摘 錄**

摘錄自本局代局長於二零一零年九月一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同續期一年：

楊旺珍及盧杏香，第一職階一等技術輔導員，自二零一零年十一月二日起生效；

袁轉好，第一職階二等診療技術員，自二零一零年十一月四日起生效；

劉志強，第三職階特級技術輔導員，自二零一零年十一月十二日起生效；

林藹瑩及陳美秋，第一職階顧問高級技術員，分別自二零一零年十一月十五日及十一月十六日起生效；

梁欣欣，第一職階一等技術員，自二零一零年十一月十七日起生效。

摘錄自本局代局長於二零一零年九月三日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同續期一年：

張國偉，第四職階勤雜人員，自二零一零年十月二日起生效；

黎志明，第六職階輕型車輛司機，自二零一零年十月六日起生效；

**INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL****Extractos de despachos**

Por despachos do presidente, substituto, do Instituto, de 1 de Setembro de 2010:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Jeong Wong Chan e Lou Hang Heong, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 2 de Novembro de 2010;

Un Chun Hou, como técnico de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 4 de Novembro de 2010;

Lau Chi Keong, como adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, a partir de 12 de Novembro de 2010;

Lam Oi Ieng e Chan Mei Chao, como técnicos superiores assessores, 1.º escalão, a partir de 15 e 16 de Novembro de 2010, respectivamente;

Leong Ian Ian, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 17 de Novembro de 2010.

Por despachos do presidente, substituto, do Instituto, de 3 de Setembro de 2010:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Cheong Kuok Wai, como auxiliar, 4.º escalão, a partir de 2 de Outubro de 2010;

Lai Chi Meng Pedro, como motorista de ligeiros, 6.º escalão, a partir de 6 de Outubro de 2010;

盧發和，第七職階勤雜人員，自二零一零年十月七日起生效；

張彩鳳，第六職階勤雜人員，自二零一零年十月七日起生效；

陳成深、倫永錦及盧子綿，第一職階衛生助理員，自二零一零年十月二十日起生效；

區潤鴻及譚柏源，第七職階輕型車輛司機，自二零一零年十月三十日起生效。

摘錄自本局副局長於二零一零年九月三十日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同續期一年：

蘇惠貞、章紅及馬肖梨，第六職階勤雜人員，首兩名自二零一零年十一月四日、最後一名自二零一零年十一月十日起生效；

鄭銀娟及林瑞儀，第四職階勤雜人員，自二零一零年十一月八日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一零年十月十二日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第一百三十七條及第一百四十條的規定，本局確定委任第二職階一等高級技術員陳耀虹獲批准享受長期無薪假，為期四年，自二零一零年十一月四日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一零年十月十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項、第二十二條第八款a)項及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十四條第一款第一)項的規定，在二零一零年九月二十二日第三十八期《澳門特別行政區公報》第二組公佈評核成績中的唯一投考人第三職階特級行政技術助理員黎少萍，獲委任為行政技術助理員職程第一職階首席特級行政技術助理員。

Lou Fat Wo, como auxiliar, 7.º escalão, a partir de 7 de Outubro de 2010;

Cheong Choi Fong Bento, como auxiliar, 6.º escalão, a partir de 7 de Outubro de 2010;

Chan Seng Sam, Lon Weng Kam e Lou Chi Min, como auxiliares de serviços de saúde, 1.º escalão, a partir de 20 de Outubro de 2010;

Ao Ion Hong e Tam Pak Un, como motoristas de ligeiros, 7.º escalão, a partir de 30 de Outubro de 2010.

Por despachos do vice-presidente do Instituto, de 30 de Setembro de 2010:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Sou Wai Cheng, Cheong Hong e Ma Chio Lei, como auxiliares, 6.º escalão, a partir de 4 para os dois primeiros e 10 de Novembro de 2010 para o último;

Cheang Ngan Kun e Lam Soi I, como auxiliares, 4.º escalão, a partir de 8 de Novembro de 2010.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 de Outubro de 2010:

Chan Yiu Hung Sandy, técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, de nomeação definitiva, deste Instituto — concedida licença sem vencimento de longa duração, pelo período de quatro anos, nos termos dos artigos 137.º e 140.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Novembro de 2010.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 de Outubro de 2010:

Lai Sio Peng, assistente técnico administrativo especialista, 3.º escalão, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 38/2010, II Série, de 22 de Setembro — nomeado, definitivamente, assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo do quadro de pessoal deste Instituto, nos termos dos artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigo 14.º, n.º 1, alínea I), do «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» da Lei n.º 14/2009.

二零一零年十月二十一日於社會工作局

局長 葉炳權

Instituto de Acção Social, aos 21 de Outubro de 2010. — O Presidente do Instituto, *Ip Peng Kin*.

## 體育發展局

## 批示摘錄

摘錄自本局局長於二零一零年十月六日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款第二項，及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註方式修改周美文、周珊珊、高池享、梁志源、黃偉達及潘法洪在本局擔任職務的編制外合同第三條款，晉階為第二職階二等行政技術助理員，薪俸點為205點，並根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，首五位追溯自二零一零年八月一日及最後一位自二零一零年九月十日起生效。

根據第14/2009號法律第十三條及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以附註方式修改下列工作人員在本局擔任職務的散位合同第三條款，並根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，追溯生效日期如下：

何耀祥及許慧珍，晉階至第六職階勤雜人員，薪俸點為160點，追溯自二零一零年七月一日起生效；

蔡加榮及石文輝，晉階至第二職階技術工人，薪俸點為160點，追溯自二零一零年八月一日起生效；

陳文賦、梁麗琴及黃秀芬，晉階至第二職階勤雜人員，薪俸點為120點，追溯自二零一零年八月一日起生效。

摘錄自本局局長於二零一零年十月十一日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款第二項，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註方式修改李仲偉在本局擔任職務的編制外合同第三條款，晉階為第二職階一等技術員，薪俸點為420點，自二零一零年十月十七日起生效。

摘錄自本件簽署人於二零一零年十月十二日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第二款第一項，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以附註方式修改賴細珠在本局擔任職務的散位合同第三條款，晉階至第二職階勤雜人員，薪俸點為120點，自二零一零年十一月一日起生效。

## 聲明

為著有關之效力，茲聲明本局編制外合同第一職階首席行政技術助理員Sandra Micaela Azevedo Antunes，自二零一零年九月十五日起因辭世解除其合同。

二零一零年十月十五日於體育發展局

代局長 戴祖義

## INSTITUTO DO DESPORTO

## Extractos de despachos

Por despachos do presidente do Instituto, de 6 de Outubro de 2010:

Chao Mei Man do Rosário, Chao San San, Kou Chi Heong, Leong Chi Un, Wong Wai Tat e Pun Fat Hong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> dos seus contratos além do quadro, progridem para assistentes técnicos administrativos de 2.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 205, neste Instituto, nos termos dos artigos 13.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 1, alínea 2), da Lei n.<sup>o</sup> 14/2009, e 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor, com efeitos retroactivos a partir de 1 de Agosto para os cinco primeiros e 10 de Setembro de 2010 para o último, ao abrigo do artigo 118.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 2, alínea a), do CPA.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> dos seus contratos de assalariamento, para o exercício de funções neste Instituto, nos termos dos artigos 13.<sup>o</sup> da Lei n.<sup>o</sup> 14/2009, e 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor, com as datas de produção retroactiva de efeitos a cada um indicadas, ao abrigo do artigo 118.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 2, alínea a), do CPA:

Ho Io Cheong e Hoi Wai Chan, progridem para auxiliares, 6.<sup>o</sup> escalão, índice 160, com efeitos retroactivos a partir de 1 de Julho de 2010;

Choi Ka Weng e Seak Man Fai, progridem para operários qualificados, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 160, com efeitos retroactivos a partir de 1 de Agosto de 2010;

Chan Man Fu, Leong Lai Kam e Wong Sao Fan, progridem para auxiliares, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 120, com efeitos retroactivos a partir de 1 de Agosto de 2010.

Por despacho do presidente do Instituto, de 11 de Outubro de 2010:

Lei Chong Wai — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato além do quadro, progride para técnico de 1.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 420, neste Instituto, nos termos dos artigos 13.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 1, alínea 2), da Lei n.<sup>o</sup> 14/2009, e 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor, a partir de 17 de Outubro de 2010.

Por despacho do signatário, de 12 de Outubro de 2010:

Lai Sai Chu — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato de assalariamento, progride para auxiliar, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 120, neste Instituto, nos termos dos artigos 13.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 2, alínea I), da Lei n.<sup>o</sup> 14/2009, e 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Novembro de 2010.

## Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Sandra Micaela Azevedo Antunes, assistente técnica administrativa principal, 1.<sup>o</sup> escalão, contratada além do quadro, por motivo de falecimento, cessou funções neste Instituto, a partir de 15 de Setembro de 2010, inclusive.

Instituto do Desporto, aos 15 de Outubro de 2010. — O Presidente do Instituto, substituto, José Tavares.

## 澳門理工學院

## INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU

## 批示摘錄

## Extracto de despacho

根據第426/2009號行政長官批示，經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十一條第三款及第四十三條的規定，茲公佈經由社會文化司司長於二零一零年十月十五日批示核准之澳門理工學院二零一零財政年度本身預算之第三次預算修改及獨立預算《04-01-05-00-56 “一國兩制” 研究中心》之第一次預算修改：

De acordo com os artigos 41.º, n.º 3, e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, por Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 3.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto Politécnico de Macau e a 1.ª alteração ao orçamento individualizado do «04-01-05-00-56 Centro de Estudos «Um País, Dois Sistemas» para o ano económico de 2010, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 de Outubro do mesmo ano:

## 澳門理工學院本身預算

## 二零一零財政年度第三次預算修改

## 3.ª alteração orçamental ao orçamento privativo

## do Instituto Politécnico de Macau para o ano económico de 2010

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

職能 分類 Classi- ficação funcional	經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação	
	編號 Código							開支名稱 Designação das despesas
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
						<b>經常開支</b> <b>Despesas correntes</b>		
	02	00	00	00	00	資產及勞務 Bens e serviços		
	02	01	00	00	00	耐用品 Bens duradouros		
	02	01	03	00	00	營房及宿舍物品 Material de aquartelamento e alojamento		
3-02-1	02	01	03	00	99	其他 Outros	350,000.00	
	02	01	04	00	00	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio		
3-02-1	02	01	04	00	01	公共圖書館書刊及物品 Livros e material para bibliotecas públicas	400,000.00	
	02	02	00	00	00	非耐用品 Bens não duradouros		
	02	02	07	00	00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros		
3-02-1	02	02	07	00	06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas	200,000.00	
	02	03	00	00	00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
	02	03	02	00	00	設施之負擔 Encargos das instalações		
	02	03	02	02	00	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações		
3-02-1	02	03	02	02	02	衛生及清潔 Higiene e limpeza	200,000.00	
	02	03	07	00	00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda		

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

職能 分類 Classi- ficação funcional	經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação	
	編號 Código								
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.				
3-02-1	02	03	07	00	01	廣告費用 Encargos com anúncios	200,000.00	2,800,000.00	
	02	03	08	00	00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos			
3-02-1	02	03	08	00	05	教學 Formação académica			
	02	03	09	00	00	未列明之負擔 Encargos não especificados			
3-02-1	02	03	09	00	99	其他 Outros	350,000.00		
	05	00	00	00	00	其他經常開支 Outras despesas correntes			
	05	03	00	00	00	返還 Restituições			
3-02-1	05	03	00	00	99	其他 Outras	1,100,000.00		
						總額 Total	2,800,000.00		2,800,000.00

## 澳門理工學院獨立預算

《04-01-05-00-56 “一國兩制” 研究中心》

Orçamento individualizado do Instituto Politécnico de Macau

«04-01-05-00-56 Centro de Estudos «Um País, Dois Sistemas»

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

職能 分類 Classi- ficação funcional	經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
	編號 Código							
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
						<b>經常開支</b> <b>Despesas correntes</b>		
	01	00	00	00	00	人員 Pessoal		10,000.00
	01	01	00	00	00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes		
3-02-1	01	01	10	00	00	假期津貼 Subsídio de férias		
	01	05	00	00	00	社會福利金 Previdência social		
3-02-1	01	05	02	00	00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	10,000.00	
	02	00	00	00	00	資產及勞務 Bens e serviços		
	02	03	00	00	00	勞務之取得 Aquisição de serviços		

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

職能 分類 Classi- ficação funcional	經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
	編號 Código							
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
3-02-1	02	03	02	00	00	設施之負擔 Encargos das instalações	35,000.00	
	02	03	02	01	00	電費 Energia eléctrica		
3-02-1	02	03	09	00	00	未列明之負擔 Encargos não especificados		35,000.00
	02	03	09	00	01	研討會及會議 Seminários e congressos		
						總額 Total	45,000.00	45,000.00

二零一零年十月二十日於澳門理工學院——秘書長：陳偉民

Instituto Politécnico de Macau, aos 20 de Outubro de 2010. —  
O Secretário-geral, Chan Wai Man.

### 旅遊學院

### INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

#### 批示摘錄

#### Extracto de despacho

根據本學院院長於二零一零年十月七日之批示：

Por despacho da presidente do Instituto, de 7 de Outubro de 2010:

徐小麗，本學院第六職階勤雜人員，屬散位合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款a)項及第二十八條第一款b)項及第14/2009號法律第十三條第二款(四)項之規定，其合同獲續期一年，並晉階為第七職階勤雜人員，由二零一零年十一月一日起生效。

Choi Sio Lai, auxiliar, 6.º escalão, assalariada, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, e progredindo a auxiliar, 7.º escalão, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, e artigo 13.º, n.º 2, alínea 4), da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Novembro de 2010.

二零一零年十月二十一日於旅遊學院

Instituto de Formação Turística, aos 21 de Outubro de 2010. —  
A Presidente do Instituto, substituta, Ian Mei Kun.

代院長 甄美娟

### 土地工務運輸局

### DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

#### 批示摘錄

#### Extractos de despachos

摘錄自簽署人於二零一零年八月十九日作出的批示：

Por despacho do signatário, de 19 de Agosto de 2010:

應李詠甜的請求，其在本局擔任第一職階首席行政技術助理員的編制外合同自二零一零年十月十九日起予以解除。

Li Weng Tim — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 19 de Outubro de 2010.

摘錄自簽署人於二零一零年八月二十三日作出的批示：

應本局編制內確定委任之第一職階特級行政技術助理員 *Olivia Gregório Madeira* 的請求，自二零一零年十月十九日起免除其職務。

二零一零年十月十九日於土地工務運輸局

局長 賈利安

Por despacho do signatário, de 23 de Agosto de 2010:

*Olivia Gregório Madeira* — exonerada, a seu pedido, do cargo de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, de nomeação definitiva do quadro destes Serviços, a partir de 19 de Outubro de 2010.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 19 de Outubro de 2010. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

## 地圖繪製暨地籍局

### 批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年九月二十八日作出的批示：

詹慶心碩士、雅永健碩士及羅少萍碩士——根據第26/2009號行政法規第八條的規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，其等定期委任獲續期一年，分別擔任地籍處處長、資料處理處處長及資料收集處處長，皆由二零一零年十一月二十七日起生效。

按照本局代局長於二零一零年九月二十八日作出的批示：

根據十二月二十八日第62/98/M號法令所修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，黃曉欣及陳嘉倫的編制外合同獲續期一年，擔任第一職階二等高級技術員，薪俸點為430點，由二零一零年十一月一日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年十月七日作出的批示：

惠程勇碩士——根據第26/2009號行政法規第八條的規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，由二零一零年十一月二十七日起，以定期委任方式續任為本局地圖繪製廳廳長，為期一年。

二零一零年十月十八日於地圖繪製暨地籍局

局長 陳漢平

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 28 de Setembro de 2010:

Mestres *Chim Heng Sam*, *Vicente Luís Gracias* e *Law Sio Peng*, pessoal de chefia destes Serviços — renovadas as comissões de serviço, pelo período de um ano, como chefes da Divisão de Cadastro, da Divisão de Tratamento de Dados e da Divisão de Recolha de Dados, respectivamente, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuírem competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 27 de Novembro de 2010.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 28 de Setembro de 2010:

*Wong Hio Ian* e *Chan Ka Lon* — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2010.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 7 de Outubro de 2010:

Mestre *Wai Cheng Iong* — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Cartografia, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 27 de Novembro de 2010.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 18 de Outubro de 2010. — O Director dos Serviços, *Chan Hon Peng*.



**港務局****批示摘錄**

摘錄自二零一零年九月二十七日本局局長批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十八條第一款d) 項之規定，自二零一零年九月二十八日起解除本局與技術工人朱權章所訂立之散位合同。

二零一零年十月二十日於港務局

局長 黃穗文

**CAPITANIA DOS PORTOS****Extracto de despacho**

Por despacho da directora desta Capitania, de 27 de Setembro de 2010:

Chu Kun Cheong, operário qualificado — rescindido o contrato de assalariamento celebrado entre esta Capitania, nos termos do artigo 28.º, n.º 1, alínea d), do ETAPM, vigente, a partir de 28 de Setembro de 2010.

Capitania dos Portos, aos 20 de Outubro de 2010. — A Directora, *Wong Soi Man*.

**地球物理暨氣象局****批示摘錄**

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年十月七日作出的批示：

根據第15/2009號法律第四條、第五條第一款及第三十一條第一款，並配合第26/2009號行政法規第二條第二款、第三條、第五條及第七條，以及第64/94/M號法令第六條第三款a) 項及第四款的規定，以定期委任方式委任鄧耀民為本局氣象監察中心主任，為期一年，由二零一零年十一月一日起。

按照第15/2009號法律第五條第二款，刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

**1. 委任理由：**

——職位出缺及因本局的職責有需要填補空缺；

——獲委任人自二零零五年六月起於地球物理暨氣象局擔任二等氣象技術員，自二零零七年十二月起擔任本局二等氣象高級技術員，並自二零一零年六月二十日起以代任方式擔任氣象監察中心主任，其間工作表現卓越，具備豐富的專業知識及工作經驗。基此，並根據其個人履歷顯示，本局認為其具適當的才幹和經驗擔任地球物理暨氣象局氣象監察中心主任。

**2. 學歷：**

——台灣大學大氣科學系學士；

——台灣大學大氣科學系碩士。

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS  
E GEOFÍSICOS****Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 7 de Outubro de 2010:

Tang Iu Man — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe do Centro de Vigilância Meteorológica destes Serviços, nos termos dos artigos 4.º, 5.º, n.º 1, e 31.º, n.º 1, da Lei n.º 15/2009, conjugados com os artigos 2.º, n.º 2, 3.º, 5.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, e 6.º, n.ºs 3, alínea a), e 4, do Decreto-Lei n.º 64/94/M, a partir de 1 de Novembro de 2010.

Ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009 é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e o currículo académico e profissional do nomeado:

**1. Fundamentos da nomeação:**

— Vacatura do cargo e necessidade do seu preenchimento por razões operacionais destes Serviços;

— O nomeado exerceu as funções de meteorologista operacional de 2.ª classe na Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, a partir de Junho de 2005, desempenhou as funções de meteorologista de 2.ª classe destes Serviços, desde Dezembro de 2007, e desde 20 de Junho de 2010, assumiu o cargo de chefe do Centro de Vigilância Meteorológica, em regime de substituição, mostrando no exercício das suas funções um desempenho excepcional, para além de possuir vastos conhecimentos e experiência profissionais. Nestes termos, consideramos que o nomeado possui aptidão e experiência adequadas para assumir o cargo de chefe do Centro de Vigilância Meteorológica da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, o que se demonstra pelo *curriculum vitae*.

**2. Habilitações literárias:**

— Licenciado em Ciência Atmosférica pela Universidade de Taiwan;

— Mestre em Ciência Atmosférica pela Universidade de Taiwan.

## 3. 專業培訓：

- 2005 氣象技術員培訓課程；
- 第二期新任預報員上崗培訓班；
- 第五屆氣候系統與氣候變化國際講習班；
- 氣候變化與季度預報培訓課程；
- 航空氣象人員補充培訓課程；
- 中層公務員基本培訓課程研修班；
- 公務員基本培訓課程。

## 4. 工作經驗：

- 二零零五年六月至二零零七年十二月擔任地球物理暨氣象局二等氣象技術員；
- 二零零七年十二月起擔任本局二等氣象高級技術員；
- 自二零一零年六月二十日起至今以代任方式於本局氣象監察中心擔任主任。

二零一零年十月二十一日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

## 3. Formação profissional:

- Curso de formação para meteorologista operacional;
- 2.º Curso profissional de formação para meteorologista;
- 5.º Curso internacional de formação sobre o sistema climático e alterações climáticas;
- Curso de formação sobre as alterações e previsão sazonal;
- Curso de formação para pessoal de meteorologia aeronáutica;
- Programa de Estudos Essenciais para Funcionários Públicos de Nível Intermédio;
- Programa de Estudos Essenciais para Funcionários Públicos.

## 4. Experiência profissional:

- Meteorologista Operacional de 2.ª classe, da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, de Junho de 2005 a Dezembro de 2007;
- Meteorologista de 2.ª classe destes Serviços, desde Dezembro de 2007;
- Chefe do Centro de Vigilância Meteorológica, em regime de substituição, desde 20 de Junho de 2010 até ao presente.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 21 de Outubro de 2010. — O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

## 房 屋 局

## 批 示 摘 錄

根據第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十一條第三款及第四十三條的規定，茲公佈經由運輸工務司司長於二零一零年十月十三日所核准之樓宇維修基金二零一零年財政年度本身預算第四次之修改：

## INSTITUTO DE HABITAÇÃO

## Extracto de despacho

De acordo com os termos dos artigos 41.º, n.º 3, e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publica-se a 4.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo de Reparação Predial para o ano económico de 2010, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 13 de Outubro do mesmo ano:

澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					預算名稱 Designação orçamental	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	00	00	00	00	經常開支 Despesas correntes 資產及勞務 Bens e serviços		

澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					預算名稱 Designação orçamental	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	02	00	00	00	非耐用品 Bens não duradouros		
02	02	07	00	00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros		
02	02	07	00	03	清潔及消毒用品 Material de limpeza e desinfecção		50,000.00
02	03	00	00	00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
02	03	05	00	00	交通及通訊 Transportes e comunicações		
02	03	05	02	00	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos		50,000.00
02	03	07	00	00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda		
02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	500,000.00	
02	03	08	00	00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos		
02	03	08	00	01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução		150,000.00
02	03	08	00	02	技術及專業培訓 Formação técnica ou especializada		150,000.00
02	03	08	00	03	專業及技術書刊之製作 Publicações técnicas e especializadas		80,000.00
02	03	08	00	99	其他 Outros		80,000.00
02	03	09	00	00	未列明之負擔 Encargos não especificados		
02	03	09	00	01	研討會及會議 Seminários e congressos		150,000.00
02	03	09	00	02	非技術性臨時工作 Trabalhos pontuais não especializados		50,000.00
04	00	00	00	00	經常轉移 Transferências correntes		
04	02	00	00	00	私立機構 Instituições particulares		
04	02	00	00	04	樓宇維修資助計劃 Regulamento do Plano de Apoio Financeiro para Reparação de Edifícios	500,000.00	
04	02	00	00	05	樓宇管理資助計劃 Regulamento de Plano de Apoio Financeiro para a Administração de Edifícios		200,000.00

澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					預算名稱 Designação orçamental	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
04	03	00	00	00	私人 Particulares		
04	03	00	00	02	家庭及個人 Famílias e indivíduos		40,000.00
					總額 Total	1,000,000.00	1,000,000.00

二零一零年十月十二日於樓宇維修基金——行政管理委員會——主席：譚光民——候補委員：張東遠——委員：何燕梅

Fundo de Reparação Predial, aos 12 de Outubro de 2010. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, *Tam Kuong Man*. — Vogal suplente, *Cheong Tong In*. — Vogal, *Ho In Mui Silvestre*.

## 建設發展辦公室

### 批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年七月二十日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以試用期性質的散位合同方式聘用陸娟娟，自二零一零年九月十三日起，在本辦公室擔任第一職階三等翻譯員，薪俸點350，為期六個月。

摘錄自本辦公室主任於二零一零年八月十二日作出的批示：

范嘉雯及袁明傑——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律的規定，以編制外合同方式在本辦公室擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點260，自二零一零年十月一日起續期一年。

摘錄自本辦公室主任於二零一零年九月一日作出的批示：

邱遠強及謝偉峰——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律的規定，以編制外合同方式在本辦公室擔任第一職階一高等級技術員，薪俸點485，自二零一零年十月一日起續期一年。

摘錄自本辦公室主任於二零一零年九月六日作出的批示：

吳家欣——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律的規定，以編制外合同方式在本辦公室擔任第一職階二高等級技術員，薪俸點430，自二零一零年十一月十一日起續期一年。

## GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DE INFRA-ESTRUTURAS

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 20 de Julho de 2010:

Lok Kun Kun — contratada por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como intérprete-tradutora de 3.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 350, neste Gabinete, ao abrigo dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor, a partir de 13 de Setembro de 2010.

Por despachos do coordenador deste Gabinete, de 12 de Agosto de 2010:

Fan Ka Man e Iun Meng Kit — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 260, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.<sup>o</sup> 14/2009, a partir de 1 de Outubro de 2010.

Por despachos do coordenador deste Gabinete, de 1 de Setembro de 2010:

Iao Un Keong e Che Wai Fong — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos superiores de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 485, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.<sup>o</sup> 14/2009, a partir de 1 de Outubro de 2010.

Por despacho do coordenador deste Gabinete, de 6 de Setembro de 2010:

Ng Ka Ian — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 430, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.<sup>o</sup> 14/2009, a partir de 11 de Novembro de 2010.

**聲明****Declaração**

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條之規定，第一職階一等技術輔導員黃月媚，屬編制外合同人員，自二零一零年十月一日起終止在本辦公室的職務。

特此聲明

二零一零年十月二十一日於建設發展辦公室

主任 陳漢傑

Para os devidos efeitos se declara que Vong de Assis, Iut Mei, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, cessou as suas funções neste Gabinete, a partir de 1 de Outubro de 2010, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, em vigor.

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, aos 21 de Outubro de 2010. — O Coordenador do Gabinete, *Chan Hon Kit*.

**環境保護局****DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE PROTECÇÃO AMBIENTAL****批示摘錄****Extractos de despachos**

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年七月十九日作出的批示：

梁麗芬，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以編制外合同形式聘用在本局擔任第一職階二等高級技術員，薪俸點為430點，為期一年，自二零一零年九月二十七日起生效。

何幹滿，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同形式聘用在本局擔任第一職階二等技術稽查，薪俸點為225點，為期三個月，自二零一零年九月二十一日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年九月三日作出的批示：

何毅敏，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以編制外合同形式聘用在本局擔任第一職階顧問高級技術員，薪俸點為600點，為期一年，自二零一零年十月二十六日起生效。

二零一零年十月十八日於環境保護局

局長 張紹基

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 19 de Julho de 2010:

Leong Lai Fan — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 27 de Setembro de 2010.

Ho Kon Mun — contratado por assalariamento, pelo período de três meses, como fiscal técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 225, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 21 de Setembro de 2010.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 3 de Setembro de 2010:

Ho Ngai Man — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior assessora, 1.º escalão, índice 600, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 26 de Outubro de 2010.

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, aos 18 de Outubro de 2010. — O Director dos Serviços, *Cheong Sio Kei*.

**交通事務局****DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS DE TRÁFEGO****批示摘錄****Extractos de despachos**

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年五月二十六日作出的批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 26 de Maio de 2010:

Mok Sau Chan — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índi-

共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用莫秀珍在本局擔任第二職階二等高級技術員，薪俸點為455，為期一年，自二零一零年八月二十五日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年七月七日作出的批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用盧麗芳在本局擔任第一職階勤雜人員，薪俸點為110，為期六個月，自二零一零年八月十八日起生效。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用李少薇在本局擔任第一職階勤雜人員，薪俸點為110，為期六個月，自二零一零年八月二十四日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年七月十九日作出的批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，劉淑芬在本局擔任職務的編制外合同自二零一零年九月一日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為擔任第一職階一等技術輔導員，薪俸點為305。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，馮坤智在本局擔任職務的編制外合同自二零一零年九月一日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為擔任第一職階一等車輛駕駛考試員，薪俸點為305。

摘錄自局長於二零一零年七月二十六日作出的批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，劉勤遠在本局擔任職務的編制外合同自二零一零年八月五日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為擔任第二職階一等車輛駕駛考試員，薪俸點為320。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，馮家

ce 455, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 25 de Agosto de 2010.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 7 de Julho de 2010:

Lou Lai Fong — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como auxiliar, 1.º escalão, índice 110, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18 de Agosto 2010.

Lei Sio Mei — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como auxiliar, 1.º escalão, índice 110, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 24 de Agosto 2010.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 19 de Julho de 2010:

Lau Sok Fan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2010.

Fong Kuan Chi — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de examinador de condução de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2010.

Por despachos do director dos Serviços, de 26 de Julho de 2010:

Lao Kan Un — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de examinador de condução de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 5 de Agosto de 2010.

Fong Ka Chao — renovado o contrato além do quadro, pelo período de seis meses, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nos termos da

就任在本局擔任職務的編制外合同自二零一零年九月一日起獲續期六個月，並以附註方式修改合約第三條款，轉為擔任第二職階二等技術輔導員，薪俸點為275。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，José António da Rosa在本局擔任職務的編制外合同自二零一零年九月一日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為擔任第二職階二等行政技術助理員，薪俸點為205。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Filipe Jose Ng Yee在本局擔任職務的編制外合同自二零一零年九月一日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為擔任第二職階首席行政技術助理員，薪俸點為275。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，李素妹、倪劍鈴、楊志豪、鍾永熾、盧慧雅、林麗芬、林祖棠、徐詩敏、陳素怡、陳嘉恩、古詠珊、鄧敬聰、吳萬昌、謝家賢、老雅詩、李賢慧、香基菊、陳翠珊、楊淑芬、梁建輝、羅凱華、葉麗珍、高美佑、楊金宇及陳詩敏在本局擔任職務的編制外合同自二零一零年九月一日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為擔任第二職階二等技術輔導員，薪俸點為275。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，黃靜賓及梁婉欣在本局擔任職務的編制外合同自二零一零年九月一日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為擔任第三職階二等技術輔導員，薪俸點為290。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，張振奇、鄭榮基、林旺、羅榮輝、伍定洲及洪振昌在本局擔任職務的編制外合同自二零一零年九月一日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為擔任第三職階一等車輛查驗員，薪俸點為335。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，黎志輝、李溢基、曹裕佳及董日峰在本局擔任職務的編制外合同自

Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2010.

José António da Rosa — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 205, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2010.

Filipe Jose Ng Yee — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de assistente técnico administrativo principal, 2.º escalão, índice 275, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2010.

Lei Sou Mui, Ngai Kim Leng, Jeong Chi Hou José, Chong Weng Chi, Lou Wai Nga, Lam Lai Fan, Lam Chou Tong, Choi Si Man, Chan Sou I, Chan Ka Ian, Ku Weng San, Tang Paulo, Ng Man Cheong, Che Ka In, Lou Nga Si, Lei In Wai, Heong Kei Kok, Chan Choi San, Jeong Sok Fan Inês, Leong Kin Fai, Lo Hoi Wa, Ip Lai Chan, Kou Mei Iao, Jeong Kam U e Chan Si Man — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2010.

Wong Cheng Pan e Leong Un Ian — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 290, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2010.

Cheong Chan Kei, Cheng Veng Kei, Lam Wong, Lo Weng Fai, Ng Teng Chao e Hong Chan Cheong — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de inspectores de veículos de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 335, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2010.

Lai Chi Fai, Lei Yat Kei, Tso Yu Kai e Tong Iat Fong — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de inspectores de veículos de 2.ª classe, 3.º

二零一零年九月一日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為擔任第三職階二等車輛查驗員，薪俸點為290。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，黃富強及何國燊在本局擔任職務的編制外合同自二零一零年九月一日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為擔任第二職階二等車輛駕駛考試員，薪俸點為275。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，羅家明、馮業盛、廖志斌、莫文浩及甘俊傑在本局擔任職務的編制外合同自二零一零年九月一日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為擔任第三職階二等技術員，薪俸點為390。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，司徒偉明及歐敏華在本局擔任職務的編制外合同自二零一零年九月一日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為擔任第二職階二等高級技術員，薪俸點為455。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，鄭國謀在本局擔任職務的編制外合同自二零一零年九月一日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為擔任第三職階二等高級技術員，薪俸點為480。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，吳金楊在本局擔任職務的編制外合同自二零一零年九月二十三日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為擔任第二職階一等車輛駕駛考試員，薪俸點為320。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，李嘉儀在本局擔任職務的編制外合同自二零一零年九月二十五日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為擔任第三職階二等技術輔導員，薪俸點為290。

摘錄自局長於二零一零年七月二十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通

escalão, índice 290, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2010.

Vong dos Santos, Fernando Alberto e Ho Kuok San — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de examinadores de condução de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2010.

Lo Ka Meng, Fong Ip Seng, Lio Chi Pan, Mok Man Hou e Kam Chun Kit — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de técnicos de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 390, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2010.

Si Tou Wai Meng e Ao Man Wa — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de técnicos superiores de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2010.

Cheang Kuok Mao — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 480, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2010.

Ung Kam Ieong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de examinador de condução de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 23 de Setembro de 2010.

Lei Ka I — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 290, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 25 de Setembro de 2010.

Por despachos do director dos Serviços, de 28 de Julho de 2010:

Yu Mio Cheng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnica administrativa espe-



則》第二十五條及第二十六條的規定，余妙菁在本局擔任第一職階特級行政技術助理員的編制外合同自二零一零年八月六日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，林楚嫻在本局擔任第一職階二等技術輔導員的編制外合同自二零一零年八月十日起獲續期六個月。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，林楚君在本局擔任第一職階二等行政技術助理員的編制外合同自二零一零年八月十日起獲續期六個月。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，張自強在本局擔任第一職階二等高級技術員的編制外合同自二零一零年八月十一日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，李漢邦在本局擔任第一職階二等技術員的編制外合同自二零一零年八月十六日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，鄧勵芳在本局擔任第一職階二等高級技術員的編制外合同自二零一零年八月十六日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，黃家浩、李佩儀及蔣金珠在本局擔任第一職階二等技術輔導員的編制外合同自二零一零年九月一日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，鄭兆基及梁鉅笙在本局擔任第一職階二等高級技術員（資訊範疇）的編制外合同自二零一零年九月一日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，梁嘉慧在本局擔任第一

職階特級行政技術助理員的編制外合同自二零一零年八月六日起獲續期一年。

Lam Cho Sim — renovado o contrato além do quadro, pelo período de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 de Agosto de 2010.

Lam Cho Kuan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de seis meses, como assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Agosto de 2010.

Cheong Chi Keong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 11 de Agosto de 2010.

Lei Hon Pong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Agosto de 2010.

Tang Lai Fong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Agosto de 2010.

Wong Ka Hou, Lei Pui I e Cheong Kam Chu — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2010.

Kong Sio Kei e Leong Koi Sang — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, área de informática, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2010.

Leong Ka Wai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM,

職階首席技術輔導員的編制外合同自二零一零年九月四日起獲續期一年。

摘錄自局長於二零一零年八月五日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，李欣在本局擔任第一職階二等技術員的編制外合同自二零一零年八月十六日起獲續期一年。

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年八月二十四日作出的批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用之第一職階二等技術員陳健波，自二零一零年九月一日起，獲訂立新散位合同，為期六個月，職級為第一職階二高等級技術員，薪俸點為430。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用之第二職階二等技術輔導員馮文正，自二零一零年九月二十五日起，獲訂立新編制外合同，為期一年，職級為第一職階二等技術員，薪俸點為350。

應本局編制內確定委任之第一職階特級行政技術助理員黃偉雄的請求，自二零一零年九月一日起免除其職務。根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，於同日起與其訂立編制外合同，職級為第一職階二等技術員，薪俸點為350，為期一年。

二零一零年十月十四日於交通事務局

局長 汪雲

aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Setembro de 2010.

Por despacho do director dos Serviços, de 5 de Agosto de 2010:

Lei Ian — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Agosto de 2010.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 24 de Agosto de 2010:

Chan Kin Po, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariado — celebrado novo contrato de assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2010.

Fong Man Cheng, adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 25 de Setembro de 2010.

Vong Vai Hong — exonerada, a seu pedido, do cargo de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, de nomeação definitiva do quadro destes Serviços, a partir de 1 de Setembro de 2010, em que foi celebrado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 14 de Outubro de 2010. — O Director dos Serviços, Wong Wan.

## 科技委員會秘書處

### 批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年九月二十八日作出的批示：

根據第16/2001號行政法規第八條第三款（二）項、第14/2009號法律第八條第二款（二）、（三）項及第四十五

## SECRETARIADO DO CONSELHO DE CIÊNCIA E TECNOLOGIA

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 28 de Setembro de 2010:

Tin Un Cheong — contratado por assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 2.º escalão, índice 160,

條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，以散位合同方式聘用田源昌在本委員會秘書處擔任第二職階輕型車輛司機職務，為期一年，薪俸點為160，自二零一零年十一月十五日起生效。

摘錄自本人於二零一零年十月十九日作出的批示：

根據第16/2001號行政法規第八條第三款（二）項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，林振誠在本委員會秘書處擔任第一職階首席高級技術員職務的編制外合同自二零一零年十一月十五日起續期一年。

根據第16/2001號行政法規第八條第三款（二）項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，謝偉明在本委員會秘書處擔任第二職階二等高級技術員職務的編制外合同自二零一零年十一月十五日起續期一年。

根據第16/2001號行政法規第八條第三款（二）項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，李敏妍在本委員會秘書處擔任第一職階二等技術員職務的編制外合同自二零一零年十一月十六日起續期一年。

---

二零一零年十月二十二日於科技委員會秘書處

秘書長 梁寶鳳

neste Secretariado, nos termos dos artigos 8.º, n.º 3, alínea 2), do Regulamento Administrativo n.º 16/2001, 8.º, n.º 2, alíneas 2) e 3), e 45.º da Lei n.º 14/2009 e artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Novembro de 2010.

Por despachos da signatária, de 19 de Outubro de 2010:

Lam Chan Seng, técnico superior principal, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste Secretariado — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 8.º, n.º 3, alínea 2), do Regulamento Administrativo n.º 16/2001, e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Novembro de 2010.

Che Wai Meng, técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, deste Secretariado — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 8.º, n.º 3, alínea 2), do Regulamento Administrativo n.º 16/2001, e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Novembro de 2010.

Lei Man In, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Secretariado — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 8.º, n.º 3, alínea 2), do Regulamento Administrativo n.º 16/2001, e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 16 de Novembro de 2010.

---

Secretariado do Conselho de Ciência e Tecnologia, aos 22 de Outubro de 2010. — A Secretária-geral, *Leong Pou Fong*.

# 政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

## 審計署

### 名單

審計署於二零一零年九月一日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組的公告上公布的，有關通過文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考，以填補審計署人員編制傳譯及翻譯人員組別內第一職階首席翻譯員一缺，其應考人的評核成績如下：

合格應考人：	分
龍文燕.....	7.1

按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作日內，就本名單提起上訴。

(經二零一零年十月十九日審計長批示確認)

二零一零年十月十五日於審計署

典試委員會：

主席：處長 鄭桂垣

正選委員：首席顧問高級技術員 Luiz Amado de Vizeu

主任翻譯員 伍炎和

(是項刊登費用為 \$1,184.00)

## COMISSARIADO DA AUDITORIA

### Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Comissariado da Auditoria, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 1 de Setembro de 2010:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Lung Man Yin.....	7,1

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Comissário da Auditoria, de 19 de Outubro de 2010).

Comissariado da Auditoria, aos 15 de Outubro de 2010.

O Júri:

*Presidente:* Cheang Kuai Wun, chefe de divisão.

*Vogais efectivos:* Luiz Amado de Vizeu, técnico superior assessor principal; e

Ng Im Wo, intérprete-tradutor chefe.

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

## 澳門基金會

### 名單

根據八月二十六日第54/GM/97號批示關於撥給私人 and 私人機構財政資助的有關規定，澳門基金會現公佈二零一零年第三季度的資助名單：

## FUNDAÇÃO MACAU

### Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem a Fundação Macau publicar a lista dos apoios concedidos no 3.º trimestre do ano de 2010:

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門培道中學 Escola Pui Tou de Macau	8/3/2006	30,000.00	資助出版《澳門街道的故事（第二版）》的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação do livro «História das Ruas de Macau (2.ª edição)».

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門土生教育協進會 Associação Promotora da Instrução dos Macaenses	23/1/2008	12,420,000.00	資助魯彌士葡文幼稚園大廈翻新、維修工程及購置設備的經費（第二期資助款）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a remodelação, manutenção e aquisição de equipamentos para o prédio do Jardim de Infância D. José da Costa Nunes (2.ª prestação).
澳門電腦與系統工程研究所 INESC - Macau, Instituto de Engenharia de Sistemas e Computadores	9/5/2008	360,783.00	資助開展“e-Macao第二階段項目——重建政府入口網站”經費（第二期資助款）。 Apoio financeiro para as despesas com a 2.ª fase do Projecto e-Macao «Reconstrução de Acesso do Website do Governo» (2.ª prestação).
澳門婦女聯合總會 Associação Geral das Mulheres de Macau	30/7/2008	3,450,000.00	資助重建渡船街會址的部份經費（第五期資助款）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a reconstrução da sede situada na Rua da Barca (5.ª prestação).
澳門展貿協會 Associação de Comércio e Exposições de Macau	5/11/2008	30,000.00	資助出版第十至十二期《澳門展貿》雜誌的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação da revista «Comércio e Exposições» (de 10.ª a 12.ª edições).
項秉華芭蕾舞學校 Escola de Ballet Hong Peng Wa	1/4/2009	30,000.00	資助開展教學講座課程及為高級班編排舞蹈的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do curso científico-pedagógico e organização de dança.
澳門國際人才交流協會 Associação para Troca Internacional de Pessoal de Macau	24/6/2009	200,000.00	資助出版《十年回歸路 十年輝煌史》——澳門回歸十周年巡禮系列叢書的部份經費（第二期資助款）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação de uma série de coleção de livros em celebração do 10.º Aniversário do Retorno de Macau à Pátria (2.ª prestação).
澳門中華詩詞學會 Associação de Arte Poética Chinesa de Macau	22/7/2009	30,000.00	資助出版《鏡海同聲集》的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação de um álbum.
庄文永 Chong Man Weng	12/8/2009	50,000.00	資助出版《不一般的女人陳香梅》的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação do livro «Uma Mulher Especial, Chen, XiangMei».

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
十月初五街區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio do Bairro, Abrangendo a Rua Cinco de Outubro	14/10/2009	50,000.00	資助舉辦“三坊同賀康公寶誕，敬老益菜聯歡晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de actividades de celebração para os idosos.
嘉諾撒仁愛女修會 Filhas Canossianas da Caridade	9/12/2009	4,000,000.00	資助屬下瑪大肋納安老院修葺擴建院舍及購買設備的部份經費。(第二期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com as obras de manutenção e alargamento e a aquisição de equipamento do Asilo Santa Madalena, tutelado pelas Filhas Canossianas da Caridade (2.ª prestação).
澳門戲曲文化藝術協會	6/1/2010	8,000.00	資助舉辦“香港十八區粵曲大賽精英(冠亞季)匯濠江粵曲晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
陸康 Lok Hong	5/3/2010	25,000.00	資助於2010年出版四期《印緣》的部份經費(第三期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação de uma revista com quatro edições em 2010 (3.ª prestação).
澳門衛生局醫生協會 Associação dos Médicos dos Serviços de Saúde de Macau	10/3/2010	100,000.00	資助舉辦“澳門衛生局醫生協會2010年年會暨第二屆常見病多發病治療新趨勢學術研討會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização da «Reunião Anual da Associação dos Médicos dos Serviços de Saúde de Macau de 2010» e «2.ª Conferência Académica sobre a Nova Tendência de Tratamento de Doenças Frequentes».
澳門非凡響曲藝社 Associação de Ópera Chinesa Fei Fan Heong de Macau	17/3/2010	8,000.00	資助舉辦“凡腔綰迴三十秋”曲藝晚會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
澳門周剛藝苑 Macau Campo das Belas-Artes Chau Kong	17/3/2010	8,000.00	資助舉辦“粵曲唱隨50年金禧聯歡晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
澳門道樂團 Associação de Orquestra Tauista de Macau	17/3/2010	20,000.00	資助舉辦“澳晉道樂欣賞會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de música tauista.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門泉新曲藝會	17/3/2010	8,000.00	資助舉辦“慶祝國慶六十一周年曲藝聯歡晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
澳門悠揚戲劇曲藝會	31/3/2010	8,000.00	資助舉辦“聲韻悠揚步步高粵劇曲藝晚會”(兩場)的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de dois espectáculos de ópera chinesa.
新昇曲藝社 Associação de Ópera San Seng Macau	31/3/2010	8,000.00	資助舉辦“歡渡國慶粵曲文娛晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
鳴鳳曲藝會	8/4/2010	8,000.00	資助舉辦“鳴鳳週年賀金秋曲藝晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
中國書畫研創學會(澳門) Associação para Investigação e Inovação da Caligrafia e Pinturas Chinesas (Macau)	14/4/2010	20,000.00	資助舉辦“第六屆會員作品展”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma exposição das obras dos membros da Associação.
粵藝軒戲劇曲藝會	21/4/2010	8,000.00	資助舉辦“粵藝軒粵曲會知音”晚會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
新聲曲藝社 Associação de Ópera San Seng	21/4/2010	8,000.00	資助舉辦“新聲樂韻四十壹年大慶曲藝晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
澳門書畫社 Associação de Caligrafia e Pintura de Macau	21/4/2010	20,000.00	資助舉辦“2010年年度社員作品展”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma exposição das obras dos membros da Associação de 2010.
澳門珠海同鄉聯誼會 Associação dos Conterrâneos de Chu Hói	21/4/2010	8,000.00	資助舉辦“曲藝演唱及粵劇折子戲聯歡晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門書法家協會 Associação Nacional dos Calígrafos de Macau	21/4/2010	25,000.00	資助出版第八期《澳門書法》季刊的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação da revista «Caligrafia Macau» (8.ª edição).
澳門文化傳媒聯合會 Union for Culture Media Communication of Macau	21/4/2010	10,000.00	資助舉辦“山水詩話·丁竹君水墨畫藝術展”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma exposição de pintura.
基遜同鄉聯誼會 Associação dos Quezonianos de Macau	29/4/2010	8,000.00	資助舉辦“第八屆San Isidro Pahiyas and Mayflower Festival in Macau”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do «8.º San Isidro Pahiyas and Mayflower Festival in Macau»
當代中國藝術出版社（澳門）有限公司	29/4/2010	50,000.00	資助出版《遊畫澳門》的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação do livro «Pintar Macau».
五桂山同鄉會 Associação de Confraternização Ng Kuai San	29/4/2010	20,000.00	資助舉辦會慶活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma actividade de celebração.
澳門道教協會 Associação Tauista de Macau	29/4/2010	480,000.00	資助舉辦“2010道教文化周”活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma actividade em «Celebrações da Semana Cultural de Tauista» em 2010.
澳門藥劑專業人員協會 Associação dos Técnicos de Farmácia de Macau	29/4/2010	50,000.00	資助舉辦成立10周年會慶暨專題學術研討會及參與“70th International Congress of FIP”代表團分享會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma actividade em celebração do 10.º aniversário do estabelecimento da Associação e seminário académico temático com a participação no «70th International Congress of FIP».
澳門少兒藝術團 Macau Children Arts Troupe	5/5/2010	50,000.00	資助舉辦“童話王國”舞蹈專場晚會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de dança.
澳門古箏學會 Associação GuZheng de Macao	5/5/2010	20,000.00	資助舉辦“澳門青年國樂演奏家梁迪嘉師生琴箏音樂會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um concerto.



澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門留日同學會 Associação Macaense dos Diplomados no Japão	5/5/2010	300,000.00	資助舉辦第八屆“日本文化祭2010”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas para a realização do «8.º Festival da Cultura Japonesa 2010».
澳門學友曲藝會	5/5/2010	8,000.00	資助舉辦“蓮峰泳友金曲夜”聯歡晚會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
星海音樂藝術中心	5/5/2010	15,000.00	資助舉辦“星海音樂藝術中心六週年音樂會”及“余錦榮小提琴獨奏音樂會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do «Concerto Musical em Comemoração do 6.º Aniversário do Centro» e «Concerto de Violino do Yujinrong».
澳門創作人協會 Associação dos Criadores de Macau	5/5/2010	20,000.00	資助開展2010年度多媒體創意項目《零壹》的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas para a realização de um projecto criativo de média em 2010 «01».
澳門超凡舞蹈藝術學會 Associação Artística de Dança Suprema de Macau	5/5/2010	10,000.00	資助舉辦慶祝澳門回歸祖國11周年暨第三屆“超凡盃”標準舞及拉丁舞全澳公開賽的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do «3.º Concurso aberto de Dança Latina e Dança de Salão de Macau em celebração do 11.º Aniversário do Retorno de Macau à Pátria».
春風曲藝戲劇會 Associação dos Amadores de Ópera e Teatro Cantonense Brisa Primavera	12/5/2010	15,000.00	資助舉辦“蓮城粵韻會知音”粵劇折子戲晚會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
一書齋 Livraria Uma	12/5/2010	40,000.00	資助舉辦“第十三屆澳門書市嘉年華”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do «13.º Festival de Livros de Macau».
紅梅藝社 Associação Cultural Hung Mui	27/5/2010	8,000.00	資助舉辦“紅梅粵韻會知音曲藝折子戲晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門國粹曲藝會 Associação de Ópera Chinesa de Kuok Soi de Macau	27/5/2010	8,000.00	資助舉辦“一年一度會知音曲藝晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
澳門聊聊曲藝社 Associação de Ópera Chinesa Liu Liu de Macau	27/5/2010	8,000.00	資助舉辦“聊聊粵韻曲藝折子戲敬老晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
澳門飲食業工會 Associação de Operários «Iam Sek Ip Kong Vui» de Macau	27/5/2010	150,000.00	資助舉辦2010年度“培訓專業技術人才”課程及活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do curso e actividade de formação de técnicos profissionais em 2010.
澳門中華媽祖基金會 Fundação da Deusa A-Má de Macau	27/5/2010	8,000,000.00	資助舉辦“第八屆澳門媽祖文化旅遊節”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do «8.º Festival Turístico da Cultura da Deusa A-Má de Macau».
Associação de Amadores de Astronomia de Macau	27/5/2010	30,000.00	資助舉辦國際天文年澳門分區閉幕活動暨報告會、五場路邊天文活動及全澳中學生天文知識競賽的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização da cerimónia de encerramento do ano de astronomia internacional em Macau, cinco actividades sobre astronomia e concurso sobre conhecimento de astronomia.
澳門魔術總會 Associação de Ilusionismo de Macau	2/6/2010	30,000.00	資助舉辦“積郭比俚的魔術世界大型舞台魔術專場表演”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de magia de grande envergadura.
澳門皮膚及性病學會 Associação de Estudos de Dermatologia e Venereologia de Macau	2/6/2010	10,000.00	資助赴廣州參加“中華醫學會第16次全國皮膚性病學術年會會議”的註冊及交通費用。 Apoio financeiro para custear as despesas com a inscrição e transporte para a participação na «16.ª Conferência Anual Académica de Dermatologia e Venereologia da Associação de Estudo de Medicina da China», em Cantão.
藝音文化中心 Centro de Cultura Ngai Iam	2/6/2010	200,000.00	資助舉辦兩場“藝音文化中心成立十五周年合唱音樂會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do «Concerto em celebração do 15.º Aniversário do Estabelecimento do Centro de Cultura Ngai Iam».

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
菜農子弟學校 Escola da Associação para Filhos e Irmãos dos Agricultores	2/6/2010	10,000.00	資助出版《秋葉集》的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação de um álbum sobre Outono.
澳門葡文學校 Escola Portuguesa de Macau	2/6/2010	250,000.00	資助舉辦“第十一屆澳門葡文學校語言進修 班”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do «11.º Programa de Aperfeiçoamento Linguístico da Escola Por- tuguesa de Macau».
澳門戲劇社 Associação de Arte Dramática de Macau	2/6/2010	30,000.00	資助舉辦兩場“濠島”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de dois teatros.
澳門設施管理學會 Associação de Gestão de Instalações de Macau	2/6/2010	60,000.00	資助舉辦“設施管理專題講座活動”的部份經 費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização da «Palestra Temáti- ca de Gestão de Instalações».
澳門愛樂協會 Associação de Filarmónica de Macau	9/6/2010	300,000.00	資助舉辦“澳門管樂節2010”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do «Festival de Mú- sica Instrumental de Sopro 2010».
藝術無國界協會 Associação de Arte Sem Fronteiras	9/6/2010	10,000.00	資助舉辦“藝術無國界2010會員展”的部份經 費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma exposição das obras dos membros da Associação.
振華聲粵藝會	9/6/2010	15,000.00	資助舉辦“悠揚樂韻振華聲”粵劇折子戲曲藝 晚會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
澳門旅遊博彩技術培訓中心校友會 Macau Tourism and Casino Career Centre Alumni Association	9/6/2010	20,000.00	資助舉辦第三屆“澳門博彩業工作技術(手門) 競技大賽”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um concurso so- bre técnicos de trabalhos do sector do jogo.
朋友文娛體育會 Associação Desportiva e Recreativa Amigo de Macau	9/6/2010	8,000.00	資助舉辦“朋友金秋粵韻會知音晚會”的部份 經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門文卿曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Man Heng de Macau	9/6/2010	8,000.00	資助舉辦“慶國慶、迎中秋、會知音曲藝折子戲晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
大三巴哪咤廟值理會 Associação do Templo Na Cha	17/6/2010	50,000.00	資助舉辦2010年年度活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas das actividades do ano 2010.
澳門永佳曲藝會 Associação de Canção dos Veng Kai de Macau	17/6/2010	8,000.00	資助舉辦“粵韻悠揚十一載”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
Associação de Centro de Música Kong Iat Sio de Macau	17/6/2010	8,000.00	資助舉辦“一笑聲傳2010”曲藝演唱晚會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
新口岸曲藝會	17/6/2010	8,000.00	資助舉辦“省港澳心連心粵曲交流晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
嚶鳴合唱團 Coro Perosi	17/6/2010	40,000.00	資助舉辦兩場合唱音樂會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de dois concertos.
澳門歷史文化研究會 Associação de Estudo de História e Cultura de Macau	17/6/2010	50,000.00	資助舉辦“第九屆學術年會”及出版第九期《澳門歷史研究》的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização da «9.ª Conferência Anual Académica» e com a publicação da 9.ª edição do livro «Estudo da História de Macau».
澳門電腦學會 Associação de Academia da Informática de Macau	17/6/2010	100,000.00	資助參加亞太資訊及通信技術大獎賽 (APIC-TA) 及舉辦“澳門與我——全澳電腦動畫大賽”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a participação em dois concursos sobre técnica informática e animação informática.
廖國璋 Lio Kuok Wai	23/6/2010	100,000.00	資助修讀美國耶魯大學音樂演奏碩士學位課程 (2010/2011學年) 的部份經費。 Apoio financeiro para apoiar parcialmente as propinas para a frequência do Curso de Mestrado em Música na «Yale University, USA» (ano lectivo 2010/2011).

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
濠江法律學社 Associação de Estudos Jurídico de Hou Kong	23/6/2010	50,000.00	資助舉辦2010年7月至2011年6月之活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas das actividades de Julho de 2010 a Junho de 2011.
澳門彩墨畫研究院 Macau Aquarene Institute	23/6/2010	20,000.00	資助舉辦“彩墨濃情”書畫作品展的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma exposição de pintura e caligrafia.
澳門收藏家協會 Macau Collector Association	23/6/2010	30,000.00	資助舉辦“2010年澳門文物書畫印章展”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma exposição de objectos de antiguidade, caligrafia e pintura.
澳門數碼攝影學會 Associação de Fotografia Digital de Macau	30/6/2010	50,000.00	資助舉辦2010年年度活動及運作的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas das actividades e de funcionamento do ano 2010.
澳門純音雅詠合唱團	30/6/2010	20,000.00	資助舉辦2010年年度計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas das actividades do ano 2010.
澳門民康精神健康促進會 Macao Populace Mental Health Promotion Association	30/6/2010	18,000.00	資助舉辦2010年年度計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas das actividades do ano 2010.
世界道教法師聯誼會	30/6/2010	100,000.00	資助新會址裝修、購買物品和舉行“道法大同 振興中華 共建和諧社會”2010年系列活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a remodelação da sede nova, aquisição de equipamentos e a realização de uma série de actividades em 2010 sobre tauísmo.
松風文化藝術協會 Associação Cultural e Arte de Chong Fong	30/6/2010	30,000.00	資助在珠海舉辦“蘇鑑良、李德勝書畫展”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização da «Exposição sobre as Obras de Caligrafia e Pintura do DeSheng, Lei e do Jianliang, Su», em Zhuhai.
魔術之都魔術師協會（澳門） Cidade de Magia Associação dos Mágicos (Macau)	30/6/2010	10,000.00	資助舉辦第二屆魔術之都國際魔術節及第二屆魔術之都舞台魔術公開賽的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do 2.º Festival Internacional de Magia e do 2.º concurso aberto de magia.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門中華學生聯合總會 Associação de Estudantes Chong Wa de Macau	30/6/2010	498,000.00	資助舉辦“澳川同根——澳川育苗行動受助學生訪澳交流團”的經費。 Apoio financeiro para custear as despesas com a realização de um intercâmbio de visita em Macau para os estudantes subsidiados pela operação de ajuda aos equipamentos educativos da província de Sichuan por parte de Macau.
澳門浸信中學 Escola Cham Son de Macau	30/6/2010	25,000.00	資助赴港參加“第十六屆亞太管樂節”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a deslocação a Hong Kong para a participação no «16.º Festival de Música Instrumental de Sopro da Ásia-Pacífico».
星輝曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Seng Fai	30/6/2010	8,000.00	資助舉辦“粵韻星輝夜”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
超然曲藝會 Associação de Música Chinesa Chiu In	30/6/2010	8,000.00	資助舉辦“超然粵韻會知音折子戲晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
澳門會議展覽業協會 Associação de Convenções e Exposições de Macau	30/6/2010	590,000.00	資助舉辦2010年年度計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas das actividades do ano 2010.
澳門臺灣大學校友會 Associação dos Antigos Alunos da Universidade de Taiwan em Macau	30/6/2010	10,000.00	資助在澳門及台灣舉辦“回到校園時”攝影比賽的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do concurso fotográfico em Macau e Taiwan.
澳門鏡湖護理學院 Instituto de Enfermagem Kiang Wu de Macau	5/7/2010	490,000.00	資助舉辦2010年年度計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas das actividades do ano 2010.
聖母進教之佑孝女會（母佑會） Filhas de Maria Auxiliadora (Irmãs Salesianas)	5/7/2010	9,000,000.00	資助重建陳瑞祺永援中學B座教學大樓的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a reconstrução do Bloco B do Prédio Pedagógico de Chan Sui Ki Perpetual Help College.
澳門土生教育協進會 Associação Promotora da Instrução dos Macaenses	5/7/2010	9,000,000.00	資助該會、魯彌士主教幼稚園、澳門土生國際聯誼會及土生葡人美食聯誼會2010年年度活動及運作的部份經費。

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門土生教育協進會 Associação Promotora da Instrução dos Macaenses	5/7/2010		Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas das actividades anuais e funcionamento de 2010 da Associação Promotora da Instrução dos Macaenses, do Jardim-de-infância «D. José da Costa Nunes», do Conselho das Comunidades Macaenses e da Confraria da Gastronomia Macaense.
澳門發展策略研究中心 Centro de Pesquisa Estratégica para o Desenvolvimento de Macau	5/7/2010	2,800,000.00	資助2010年年度活動及運作的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas das actividades e de funcionamento do ano 2010.
澳門中華聯誼會 Associação de Amizade da China em Macau	5/7/2010	3,400,000.00	資助舉辦“2010年澳門中學生西昌航天科普夏令營”及“2010年澳門大學生暨青年企業家酒泉航天科技交流團”的經費。 Apoio financeiro para custear as despesas com a organização da delegação de estudantes e jovens empresários de Macau, de visitas de intercâmbio à base de navegação astronauta de Jiuquan de 2010 e do Campo de Verão da base de navegação astronauta de Xichang de 2010.
中華青年進步協會	5/7/2010	1,450,000.00	資助舉辦2010年年度活動及運作的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas das actividades e de funcionamento do ano 2010.
兩岸四地中醫藥科技合作中心	5/7/2010	2,455,000.00	資助舉辦2010年年度活動及運作的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas das actividades e de funcionamento do ano 2010.
澳門歸僑總會 Associação Geral dos Chineses Ultramarinos de Macau	5/7/2010	4,522,598.00	資助舉辦2010年年度活動及運作的經費。 Apoio financeiro para custear as despesas das actividades e de funcionamento do ano 2010.
澳門地區中國和平統一促進會 Conselho Regional de Macau para a Promoção da Reunificação Pacífica da China	5/7/2010	1,300,334.90	資助舉辦2010年年度計劃的經費。 Apoio financeiro para custear as despesas das actividades do ano 2010.
澳門婦女聯合總會 Associação Geral das Mulheres de Macau	5/7/2010	1,811,158.72	資助綜合服務大樓購買設備的經費。 Apoio financeiro para custear as despesas com a aquisição de equipamentos para o Edifício dos Serviços Integrados.
澳門健康管理及促進學會 The Macau Healthcare Management and Promotion Association	5/7/2010	2,500,000.00	資助舉辦“第二屆世界（二十屆中國）內鏡醫師大會暨第二屆港澳外科年會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do «2.º Congresso Mundial da Endoscopia (20.º da China) e a Segunda Sessão Anual de Cirurgia de Hong Kong e Macau».

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門金輝曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Kam Fai de Macau	7/7/2010	8,000.00	資助舉辦“金輝曲藝會知音粵曲演唱會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
澳門佛得角友好協會 Associação de Amizade Macau-Cabo Verde	7/7/2010	20,000.00	資助舉辦2010年年度活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas das actividades do ano 2010.
澳門大學學生會 Associação de Estudantes da Universidade de Macau	7/7/2010	100,000.00	資助該會及其屬會舉辦2010年年度活動計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas das actividades do ano 2010 da Sede e das Associações subordinadas.
澳門公職人員協會 Associação dos Trabalhadores da Função Pública de Macau	7/7/2010	500,000.00	資助舉辦2010年年度計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas das actividades do ano 2010.
善明會 Associação de Beneficência Sin Meng	7/7/2010	100,000.00	資助新會址裝修及購買設備的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a remodelação da sede nova e aquisição de equipamentos.
“心在澳門”葡萄牙土風舞蹈協會 Associação de Danças e Cantares Portuguesa «Macau no Coração»	7/7/2010	50,000.00	資助舉辦2010年年度活動、運作和購買樂器的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas das actividades e de funcionamento do ano 2010 e de aquisição de instrumentos musicais.
澳門金屬結構協會 Macau Society of Metal Structures	7/7/2010	100,000.00	資助舉辦“澳門金屬結構及維護系統前沿技術國際研討會暨金屬屋面系統設計指引工作坊”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um seminário internacional e workshop sobre estrutura e design de metal.
澳門飲食業工會 Associação de Operários «Iam Sek Ip Kong Vui» de Macau	7/7/2010	40,000.00	資助赴港參加“明火廚神、國際挑戰賽2010”烹飪比賽及“亞洲美饌大師迎亞運”公開賽的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a deslocação a Hong Kong para a participação no concurso internacional de cozinha 2010 e concurso aberto de cozinha asiática.
澳門腫瘤醫學會 Associação Oncologia de Macau	7/7/2010	100,000.00	資助舉辦“第五屆澳門腫瘤醫學會暨乳腺癌治療研討會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do «5.º Seminário da Associação Oncologia de Macau e Seminário de Tratamento de Câncer da Mama».



澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
戒煙保健會 Associação para a Abstenção do Fumo e Protecção da Saúde	7/7/2010	300,000.00	資助舉辦“第四屆兩岸四地煙害防制交流研討會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do «4.º Seminário de Intercâmbio sobre Prejuízo do Fumo dos Quatro Lugares dos Dois Lados dos Estreitos».
澳門女企業家商會 Associação de Empresárias de Macau	7/7/2010	490,000.00	資助舉辦“愛在澳門——第三屆亞洲世紀婚禮2010會展繽紛show”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a organização do «Amor em Macau — 3.ª Edição do Casamento Colectivo 2010».
金紫荊戲劇曲藝會 Associação de Teatro e Ópera Chinesa de «Bauhinia Doirados» de Macau	7/7/2010	8,000.00	資助舉辦“紫荊花放開心夜”曲藝晚會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
澳門健舞會 Associação de Dança Aeróbica de Macau	7/7/2010	15,000.00	資助舉辦“跳出毒害舞出色彩人生2010”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma actividade de dança 2010.
樂群曲藝會 Associação de Música Chinesa Lók Kuan	7/7/2010	8,000.00	資助舉辦“樂群曲藝會知音粵曲晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
澳門版畫研究中心 Centro de Pesquisa de Gravuras de Macau	7/7/2010	20,000.00	資助在北京舉辦“澳門現代版畫展”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização da «Exposição de Gravuras Contemporâneas de Macau» em Pequim.
澳門弘揚曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Wang Ieong de Macau	7/7/2010	8,000.00	資助舉辦“粵韻琴簫慶團圓”粵曲曲藝晚會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
澳門濠江攝影學會 Associação Fotográfica de Hou Kong de Macau	7/7/2010	10,000.00	資助在順德舉辦“澳門順德光影傳情”展覽的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma exposição fotográfica em Shunde.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門余世杰曲藝會 Associação de Ópera China Yu Shi Jie de Macau	7/7/2010	8,000.00	資助舉辦“笙歌樂韻慶華年曲藝晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
古風雅集（中國音樂藝術學會）	7/7/2010	10,000.00	資助舉辦“古樂映風荷中樂音樂會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um concerto de música chinesa.
澳門國際表演藝術會 International Performing Arts Association of Macau	7/7/2010	20,000.00	資助舉辦“青年創意之聲青年領袖計劃”2010年的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um plano de dirigentes para juventude de 2010.
海陸豐同鄉會 Associação dos Conterrâneos de Hoi Luk Fong	7/7/2010	100,000.00	資助舉辦慶祝海陸豐同鄉會成立四十五周年系列活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização da cerimónia em celebração do 45.º aniversário do estabelecimento da Associação.
澳門青年平台促進會	7/7/2010	500,000.00	資助開展“衛生與你息息相關”、“法律小常識”及“澳門掌故”三項網上問答遊戲的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de três jogos de perguntas e respostas online.
澳門電子商務協會 Associação de Comércio-Electrónico de Macau	14/7/2010	20,000.00	資助舉辦“澳門貿易展望暨電子商務未來發展走勢”專題講座的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma palestra temática sobre perspectiva do comércio e comércio electrónico.
澳門三水曲藝會 Associação de Ópera China Sam Soi de Macau	14/7/2010	8,000.00	資助舉辦“三水曲藝會知音粵曲演唱晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
澳門仙樂曲藝會 Associação de Ópera China Sin Lok de Macau	14/7/2010	8,000.00	資助舉辦“仙樂粵韻賀昇平粵曲演唱晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門舞者工作室 The Dancer Studio Macao	14/7/2010	10,000.00	資助舉辦“第一期舞蹈人才培訓班”及成果展演出的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização da «1.ª Edição de Formação de Dançarino» e espectáculo.
巴哈伊教澳門總會 Assembleia Espiritual dos Baha'ís de Macau	14/7/2010	50,000.00	資助參加“2010年北京國際圖書博覽會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a participação na «Feira Internacional de Livros em Pequim de 2010».
澳門斗門文娛曲藝會 Associação Recreativa de Ópera Chinesa de Tao Mun (Macau)	14/7/2010	8,000.00	資助舉辦“澳門斗門文娛曲藝會敬老聯歡晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
澳門蓓蕾藝術團 Grupo de Música e Bailado Pui Lui de Macau	14/7/2010	10,000.00	資助舉辦“舞之蕾”舞蹈專場晚會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de bailado.
澳門華星流行音樂協會 Associação de Música Popular Wa Seng de Macau	14/7/2010	8,000.00	資助舉辦“月是故鄉圓、勁歌金曲夜”音樂會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um concerto.
澳門文物大使協會 Associação dos Embaixadores do Património de Macau	14/7/2010	50,000.00	資助舉辦“世界遺產·澳門歷史城區五周年系列紀念活動”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma série de actividades em celebração do 5.º aniversário do Centro Histórico de Macau do património mundial.
澳門海富曲藝會	14/7/2010	8,000.00	資助舉辦“好友友好賀中秋”曲藝晚會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
澳門文學藝術界聯合會	14/7/2010	50,000.00	資助舉辦“白雲區澳門美術精品聯展”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma exposição dos artigos de belas-artes.
澳門國際婦女會 Clube Internacional de Senhoras de Macau	21/7/2010	10,000.00	資助舉辦“澳門國際婦女會慈善晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do «Sarau de Caridade do Clube Internacional de Senhoras de Macau».

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
東方葡萄牙學會 Instituto Português do Oriente	21/7/2010	200,000.00	資助購買教學設備的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a aquisição de equipamentos pedagógicos.
澳門人文科學學會 Associação de Ciências Humanas de Macau	21/7/2010	80,000.00	資助舉辦2010年年度計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas das actividades do ano 2010.
澳門東方文化藝術團 Macau Dong Fong Culture Artistic Group	21/7/2010	20,000.00	資助舉辦“流金歲月——風雨同路十載情演唱會2010”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um concerto.
澳門番禺同鄉會 Associação dos Naturais de Pun U de Macau	21/7/2010	30,000.00	資助舉辦“迎亞運賀國慶澳門番禺書畫作品巡迴展”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de exposições itinerantes de pintura e caligrafia.
澳門中西醫結合研究會	21/7/2010	20,000.00	資助舉辦“中西醫結合研究會就職典禮暨學術研討會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização da «Cerimónia de Tomada de Posse da Associação e Seminário Académico».
澳門書法篆刻協會 Associação dos Calígrafos e Escultores de Selos de Macau	21/7/2010	100,000.00	資助在澳門及四川舉辦“川澳兩地書法篆刻名家作品邀請展”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma exposição de caligrafia e escultores de selos em Macau e Sichuan.
澳門演藝文化業協會 Associação de Espectáculos e Recreações de Macau	21/7/2010	100,000.00	資助舉辦“2010年澳門國際彩燈文化展”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização da «Exposição Cultural de Lanternas Coloridas Internacionais de 2010».
澳門世界遺產促進會 Associação Promotora do Património Mundial de Macau	29/7/2010	300,000.00	資助舉辦“第六屆世界遺產論壇（澳門）”及“2010最受關注的世界遺產評選活動及頒獎典禮”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do «6.º Fórum do Património Mundial (Macau)» e «Cerimónia de Entrega de Prémios sobre o Património Mundial».
澳門宏韻梵樂會	29/7/2010	10,000.00	資助赴福建泉州開元寺交流的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a deslocação a Quanzhou da província Fujian para um intercâmbio.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門紅十字會 Cruz Vermelha	29/7/2010	320,000.00	資助舉辦“川澳攜手·朝陽同行”活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma actividade sobre Sichuan e Macau.
澳門中山石岐聯誼會 Macao Chong San Seak Kei Friendship Association	29/7/2010	20,000.00	資助舉辦“石岐——澳門學生文化交流活動”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização da «Actividade de Intercâmbio Cultural entre Estudantes de Chongshan e Macau».
澳門中小企業協進會 Associação de Pequenas e Médias Empresas de Macau	29/7/2010	100,000.00	資助組織澳門中小企業家赴台北參加“第36屆國際中小企業大會 (ISBC)”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a deslocação a Taipei para a participação na «36.ª Assembleia-Geral de Pequenas e Médias Empresas Internacionais (ISBC)».
澳門女公務員協會 Associação das Funcionárias Públicas de Macau	29/7/2010	60,000.00	資助赴上海交流及考察的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a deslocação a Shanghai para intercâmbio e visitas de estudo.
華聲曲藝社 Associação Ópera Chinesa Wa Seng	29/7/2010	8,000.00	資助舉辦“金秋月圓賀世博曲藝演唱會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
聯合國大學國際軟件技術研究所 United Nations University — International Institute for Software Technology	29/7/2010	240,000.00	資助赴北京合辦“第四屆電子政務理論研究與實踐國際學術會議 (ICEGOV 2010)”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a organização da «Conferência (ICEGOV 2010)» em Pequim.
星緣滙聚音樂文娛協會	29/7/2010	8,000.00	資助舉辦“星緣舞滙之樂韻凝聚”懷舊金曲晚會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
恩平同鄉聯誼曲藝會	29/7/2010	8,000.00	資助舉辦“慶國慶文娛晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
澳門弦緣創藝會 Xian Yuan Art Creative Club Macau	29/7/2010	8,000.00	資助舉辦“弦曲、金曲、友緣暢聚唱響今晚夜”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門大眾曲藝會	29/7/2010	8,000.00	資助舉辦“紅萍匯2”粵曲晚會的部分經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
澳門粵曲研究會	29/7/2010	8,000.00	資助舉辦“慶國慶粵曲晚會”的部分經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
澳門老年學會 Associação de Gerontologia de Macau	29/7/2010	10,000.00	資助赴杭州參加“第七屆世界華人地區長期照護研討會”的部分經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a deslocação a Hangzhou para a participação num seminário.
澳門南安同鄉會 Associação dos Conterrâneos de Nam On em Macau	5/8/2010	50,000.00	資助舉辦2010年年度活動及運作的部分經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas das actividades e de funcionamento do ano 2010.
容文杰 Iong Man Kit	5/8/2010	50,000.00	資助修讀美國華盛頓大學西雅圖校區音樂(長號)演奏碩士課程第三年(2010/2011學年)的部分經費。 Apoio financeiro para apoiar parcialmente as propinas para a frequência do 3.º ano do Curso de Mestrado em Música na Universidade de Washington (ano lectivo 2010/2011).
張正平 Cheong Cheng Peng	5/8/2010	30,000.00	資助修讀美國新英格蘭音樂學院中提琴學士學位課程(2010/2011學年)的部分經費。 Apoio financeiro para apoiar parcialmente as propinas para a frequência do Curso de Licenciatura em Música na New England Conservatory of Music, USA (ano lectivo 2010/2011).
Typhoon Committee Secretariat	5/8/2010	200,000.00	資助進行測繪與泥石流有關的災害及舉辦“颱風委員會應對氣候變化城市水災風險管理整合工作坊：可持續性及可適應性的挑戰”的部分經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de «Hazard Mapping for Sediment-related Disasters» e «Integrated Workshop on Urban Flood Risk Management in a Changing Climate: Sustainable and Adaptation Challenges».
澳門美術教師交流協會 Art Teacher Communication Association of Macau	5/8/2010	25,000.00	資助在珠海舉辦“2010兩岸四地美術教師交流展”的部分經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização da «Exposição de Intercâmbio entre os Professores de Belas-artistas dos Quatro Lugares dos Dois Lados dos Estreitos».

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
氹仔坊眾聯誼會 Associação de Moradores da Taipa	5/8/2010	300,000.00	資助舉辦“氹仔社團坊眾熱烈慶祝中華人民共和國成立61周年系列活動”及“氹仔社團坊眾熱烈慶祝澳門特別行政區成立11周年系列活動”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma série de «Actividades em celebração do 61.º Aniversário do Estabelecimento da República Popular da China e do 11.º Aniversário do Estabelecimento da RAEM».
澳門時裝協會 Associação Moda Macau	5/8/2010	50,000.00	資助赴北京參加“北京時裝週”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a deslocação a Pequim para a participação na «Semana de Moda de Pequim».
楊敏枝 Ieong Man Chi	11/8/2010	40,000.00	資助修讀香港演藝學院音樂學士（榮譽）學位課程第一年（2010/2011學年）的部份經費。 Apoio financeiro para apoiar parcialmente as propinas para a frequência do 1.º ano do Curso de Licenciatura em Música na «Hong Kong Academy for Performing Arts» (ano lectivo 2010/2011).
劉沛棋 Lau Pui Kei	11/8/2010	50,000.00	資助修讀美國俄亥俄州戴頓市萊特州立大學音樂表演（鋼琴）學士學位課程第四年（2010/2011學年）的部份經費。 Apoio financeiro para apoiar parcialmente as propinas para a frequência do 4.º ano do Curso de Licenciatura em Música na «Wright State University, Ohio, USA» (Ano lectivo 2010/2011).
盧卓琳 Lou Cheok Lam	11/8/2010	50,000.00	資助修讀美國俄亥俄州戴頓市萊特州立大學鋼琴演奏學士學位課程第三年（2010/2011學年）的部份經費。 Apoio financeiro para apoiar parcialmente as propinas para a frequência do 3.º ano do Curso de Licenciatura em Música na «Wright State University, Ohio, USA» (Ano lectivo 2010/2011).
潘澔雪 Poon Ho Suet	11/8/2010	50,000.00	資助修讀美國俄亥俄州戴頓市萊特州立大學鋼琴演奏學士學位課程第三年（2010/2011學年）的部份經費。 Apoio financeiro para apoiar parcialmente as propinas para a frequência do 3.º ano do Curso de Licenciatura em Música na «Wright State University, Ohio, USA» (Ano lectivo 2010/2011).
高佩群 Ko Pui Kwan	11/8/2010	50,000.00	資助修讀荷蘭海牙皇家音樂學院單簧管演奏學士學位課程第二年（2010/2011學年）的部份經費。

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
高佩群 Ko Pui Kwan	11/8/2010		Apoio financeiro para apoiar parcialmente as propinas para a frequência do 2.º ano do Curso de Licenciatura em Música no «The Hague, Netherlands Royal Academy of Music» (Ano lectivo 2010/2011).
澳門社會文化發展研究學會	11/8/2010	60,000.00	資助舉辦2010年年度計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas das actividades do ano 2010.
基督教約書亞堂 Igreja Cristã Josué	11/8/2010	10,000.00	資助舉辦三項青少年活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de três actividades para juventude.
澳門霓裳軒藝苑 Associação de Ópera Chinesa Ngai Seong Hin de Macau.	18/8/2010	8,000.00	資助舉辦“霓裳曲藝敬老會知音粵曲演唱晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
澳門仙韻曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Sin Wan de Macau	18/8/2010	8,000.00	資助舉辦“仙韻曲藝賀昇平粵曲演唱晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
濠江流行音樂學會 Associação de Música Popular de Hou Kong	18/8/2010	8,000.00	資助舉辦“明月照濠江、中秋金曲夜”演唱會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
澳門經典（文娛）音樂協會	18/8/2010	8,000.00	資助舉辦“越唱越經典”拉闊音樂會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um concerto.
紫群軒曲藝會 Associação da Arte de Cantar Chi Kuan Hin	1/9/2010	8,000.00	資助舉辦“紫約群星會知音”晚會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
澳門大龍鳳曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Tai Long Fong de Macau	1/9/2010	8,000.00	資助舉辦“龍鳳金曲敬老粵曲晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
粵樂曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Ut Lok	1/9/2010	8,000.00	資助舉辦“粵韻弦樂聚今宵”曲藝金曲晚會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.



澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門中國民族音樂協會 Associação de Música Chinesa (Macau)	1/9/2010	20,000.00	資助舉辦“葉凱瑩揚琴獨奏音樂會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um concerto.
澳門中山同鄉聯誼會 Associação dos Conterrâneos de Chong San de Macau	1/9/2010	150,000.00	資助舉辦“慶祝中華人民共和國成立61周年（南北戲劇匯演）晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do «Espectáculo em celebração do 61.º Aniversário do Estabelecimento da República Popular da China».
	總計 Total	77,405,874.62	

二零一零年十月十九日於澳門基金會

行政委員會主席 吳志良

(是項刊登費用為 \$44,640.00)

Fundação Macau, aos 19 de Outubro de 2010.

O Presidente do C.A., Wu Zhiliang.

(Custo desta publicação \$ 44 640,00)

## 行政暨公職局

## 公告

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的规定，現將本局為填補人員編制翻譯員職程第一職階首席翻譯員一缺，以考試、有限制的方式進行一般晉升開考的報考人臨時名單張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政暨公職局之行政暨財政處以供查閱，為期十天，自本公告公布日起計。開考的公告已在二零一零年九月二十九日第三十九期《澳門特別行政區公報》第二組內公布。

根據上述通則第五十七條第五款的规定，該名單被視為確定名單。

二零一零年十月十八日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO  
E FUNÇÃO PÚBLICA

## Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, a partir da data da publicação do presente anúncio, durante dez dias, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, de prestação de provas, condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 39, II Série, de 29 de Setembro de 2010, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado Estatuto.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 18 de Outubro de 2010.

O Director dos Serviços, José Chu.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

## 法 務 局

## 名 單

為填補法務局人員編制高級技術員人員組別第一職階顧問高級技術員（法律範疇）四缺，以審查文件及有限制方式進行普通晉升開考，其開考公告已刊登於二零一零年八月二十五日第三十四期《澳門特別行政區公報》第二組內。准考人評核名單如下：

合格應考人： 分

1.º 許麗芳 .....	8.24
2.º 吳靄燕 .....	8.08
3.º 邱顯哲 .....	8.01
4.º 趙淑儀 .....	8.00

按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內提起上訴。

（經行政法務司司長於二零一零年十月十八日的批示確認）

二零一零年九月二十七日於法務局

典試委員會：

主席：副局長 梁葆瑩

正選委員：查核暨申訴廳廳長 林智龍

行政暨財政管理廳廳長 李勝里

（是項刊登費用為 \$1,458.00）

為填補法務局人員編制傳譯及翻譯人員組別第一職階主任翻譯員兩缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉升開考，其開考公告已刊登於二零一零年八月二十五日第三十四期《澳門特別行政區公報》第二組內。准考人評核名單如下：

合格准考人： 分

1.º Vitória Lam .....	8.09
2.º 姚穎珊 .....	8.05

按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，准考人可自本名單公布之日起計十個工作日內提起上訴。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS  
DE JUSTIÇA

## Listas

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro lugares na categoria de técnico superior assessor, 1.º escalão, da área jurídica, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 34, II Série, de 25 de Agosto de 2010:

*Candidatos aprovados:* valores

1.º Hoi Lai Fong .....	8,24
2.º Ng Oi In .....	8,08
3.º Iao Hin Chit .....	8,01
4.º Chiu Sok I .....	8,00

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 18 de Outubro de 2010).

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 27 de Setembro de 2010.

O Júri:

*Presidente:* Leong Pou Ieng, subdirectora.

*Vogais efectivos:* Lam Chi Long, chefe do Departamento de Inspeção e Contencioso; e

Lei Seng Lei, chefe do Departamento de Gestão Administrativa e Financeira.

(Custo desta publicação \$ 1 458,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de dois lugares na categoria de intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 34, II Série, de 25 de Agosto de 2010:

*Candidatos aprovados:* valores

1.º Vitória Lam .....	8,09
2.º Io Weng San .....	8,05

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(經行政法務司司長於二零一零年十月十八日的批示確認)

二零一零年九月二十七日於法務局

典試委員會：

主席：副局長 Diana Maria Vital Costa

正選委員：人力資源處處長 鄭婉瑩

候補委員：顧問翻譯員 Pamela Maria Rodrigues

(是項刊登費用為 \$1,321.00)

(Homologada por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 18 de Outubro de 2010).

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 27 de Setembro de 2010.

O Júri:

*Presidente:* Diana Maria Vital Costa, subdirectora.

*Vogal efectiva:* Kwong Iun Ieng, chefe da Divisão de Recursos Humanos.

*Vogal suplente:* Pamela Maria Rodrigues, intérprete-tradutora assessora.

(Custo desta publicação \$ 1 321,00)

## 法律及司法培訓中心

### 通告

#### 開設第四屆進入法院及檢察院司法官團的 培訓課程及實習的錄取試

經法律及司法培訓中心教學委員會於二零一零年十月二十一日作出的決議，根據刊登於二零一零年十月二十四日第二組《澳門特別行政區公報》的二零一零年十月十八日第294/2010號行政長官批示，並根據第13/2001號法律第二條、經第7/2008號行政法規修改的第17/2001號行政法規第一條及十二月二十日第10/1999號法律第十六條第一款及第三款的規定，開設第四屆為進入法院及檢察院司法官團的培訓課程及實習的錄取試。按照現行《澳門公共行政工作人員通則》的規定，投考申請須自本通告於《澳門特別行政區公報》上刊登之翌日起計二十日內遞交。

#### 1. 投考人要件

除了公職法律制度規定的擔任公共職務之一般要件外，投考人還須具備以下要件：

- 1.1. 具備法律認可或依法審查的法律學士學位；
- 1.2. 具備公認的公民品德；
- 1.3. 在澳門居住至少七年；
- 1.4. 熟悉中、葡文。

#### 2. 第四屆培訓課程及實習的名額

第四屆為進入法院及檢察院司法官團的培訓課程及實習的錄取名額為三十名。

## CENTRO DE FORMAÇÃO JURÍDICA E JUDICIÁRIA

### Aviso

#### Aviso de abertura do concurso para admissão ao Quarto Curso e Estágio de Formação para Ingresso nas Magistraturas Judicial e do Ministério Público

Faz-se público que, de harmonia com a deliberação do Conselho Pedagógico do Centro de Formação Jurídica e Judiciária, de 21 de Outubro de 2010, bem como atento o Despacho do Chefe do Executivo n.º 294/2010, de 18 de Outubro, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 42, II Série, de 20 de Outubro, se acha aberto, pelo prazo de vinte dias, contados da presente publicação no *Boletim Oficial*, o concurso para admissão ao quarto curso e estágio de formação para ingresso nas magistraturas judicial e do Ministério Público, nos termos do disposto no artigo 2.º da Lei n.º 13/2001, no artigo 1.º do Regulamento Administrativo n.º 17/2001, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 7/2008, conjugados com o artigo 16.º, n.ºs 1) e 3), da Lei n.º 10/1999, de 20 de Dezembro, e, supletivamente, das normas gerais do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), em vigor.

#### 1. Requisitos de candidatura

São requisitos de candidatura, para além dos constantes na lei geral para o desempenho de funções públicas, os seguintes:

- 1.1. Licenciatura em direito, legalmente reconhecida ou verificada;
- 1.2. Reconhecida idoneidade cívica;
- 1.3. Residência em Macau há, pelo menos, 7 anos;
- 1.4. Domínio das línguas chinesa e portuguesa.

#### 2. Número de vagas para o quarto curso e estágio de formação

O número de candidatos a admitir ao quarto curso e estágio de formação para ingresso nos quadros das magistraturas judicial e do Ministério Público é de trinta.

### 3. 第四屆培訓課程及實習錄取試的甄選方式

3.1. 根據第13/2001號法律第五條的規定，第四屆培訓課程及實習錄取試所採用的甄選次序如下：

3.1.1. 法律知識考試；

3.1.2. 語言能力考試；

3.1.3. 心理素質測驗。

3.2. 法律知識考試及語言能力考試將由澳門特別行政區法院及檢察院（法院司法官及檢察院司法官）協助進行。

3.3. 心理素質測驗將由典試委員會指定機構的技術人員進行。

3.4. 除5.5.的規定外，投考人若缺席或放棄任一法律知識及語言能力考試或心理素質測驗，亦被淘汰。

### 4. 考試範圍及進行日期、時間和地點

4.1. 法律知識考試包括筆試及口試兩個階段，投考人可以任一正式語文作答。

4.2. 法律知識考試筆試階段包括以下內容：

4.2.1. 澳門特別行政區政治組織及體系；

4.2.2. 刑法、民法及商法；

4.2.3. 刑事訴訟法及民事訴訟法；

4.2.4. 澳門特別行政區司法體系。

4.3. 法律知識考試口試階段除了包括第4.2.所指的內容外，還包括行政法、稅法和勞動法，以及相關訴訟法。

4.4. 中文及葡文語言能力考試，以法律語言能力為主，包括筆試及口試兩部分。

4.5. 進行法律知識考試的日期、時間和地點將與錄取試投考人的確定名單一併公佈。

4.6. 語言能力考試的日期、時間和地點將適時另行公佈。

4.7. 參加心理素質測驗的投考人可以任一正式語文作答。進行心理素質測驗的日期、時間和地點將適時另行公佈。

### 5. 成績評核制度

5.1. 法律知識及語言能力考試的評分是採用零分至二十分制。

5.2. 心理素質測驗的結果以“極為適宜”、“十分適宜”、“適宜”、“尚屬適宜”與“不適宜”的評語表示。

### 3. Métodos de selecção para admissão ao quarto curso e estágio de formação

3.1. Os métodos de selecção para admissão ao quarto curso e estágio de formação, conforme o previsto no artigo 5.º da Lei n.º 13/2001, são, por ordem de aplicação, os seguintes:

3.1.1. Provas de conhecimentos jurídicos;

3.1.2. Provas de conhecimentos linguísticos;

3.1.3. Avaliação do perfil psicológico.

3.2. As provas de conhecimentos jurídicos e linguísticos serão realizadas com a colaboração dos tribunais e do Ministério Público (Magistrados Judiciais e do Ministério Público).

3.3. A avaliação do perfil psicológico será feita por técnicos de uma instituição designada pelo Júri.

3.4. Não obstante o disposto em 5.5., são excluídos do concurso os candidatos que faltarem ou desistirem a qualquer das provas de conhecimentos, bem como à avaliação do perfil psicológico.

### 4. Programa, data, hora e local de realização das provas

4.1. As provas de conhecimentos jurídicos têm uma fase escrita e uma fase oral e podem ser prestadas em qualquer das línguas oficiais.

4.2. A fase escrita das provas de conhecimentos jurídicos versam sobre as seguintes matérias:

4.2.1. Organização e sistema político da RAEM;

4.2.2. Direito Substantivo Penal, Civil e Comercial;

4.2.3. Direito Processual Penal e Civil;

4.2.4. Sistema Judiciário da RAEM.

4.3. A fase oral das provas de conhecimentos jurídicos versam ainda, para além do referido em 4.2., sobre Direito Substantivo e Processual Administrativo, Fiscal e do Trabalho.

4.4. As provas de conhecimentos linguísticos, de língua chinesa e de língua portuguesa, têm uma componente escrita e uma componente oral e privilegiam a linguagem jurídica.

4.5. A data, hora e local de realização das provas de conhecimentos jurídicos será anunciada com a publicação da lista definitiva dos candidatos admitidos ao concurso.

4.6. A data, hora e local de realização das provas de conhecimentos linguísticos será anunciada oportunamente.

4.7. A avaliação do perfil psicológico pode ser realizada em qualquer das línguas oficiais, em data, hora e local a fixar oportunamente.

### 5. Sistema de classificação

5.1. Os resultados obtidos nas provas de conhecimentos são classificados numa escala de 0 a 20 valores.

5.2. Na avaliação do perfil psicológico são atribuídas as menções qualitativas de «Favorável Preferencialmente», «Muito Favorável», «Favorável», «Suficientemente Favorável» e «Desfavorável».

5.3. 投考人的最後評核為在法律知識考試及語言能力考試中所取得的分數的簡單算術平均數。

5.4. 法律知識考試及語言能力考試的評核成績為在法律知識考試的筆試及口試中所取得的分數和在語言能力考試筆試及口試中所取得的分數的簡單算術平均數。

5.5. 每項甄選方式均具淘汰性，下列投考人將被淘汰：

5.5.1. 在法律知識考試筆試中取得的分數不足七分者；

5.5.2. 在法律知識考試或語言能力考試中取得的分數不足十分者；

5.5.3. 在心理素質測驗中取得“不適宜”的評語者。

6. 考慮因素

6.1. 投考人所得分數相同時，依次參酌下列優先準則排序：

6.1.1. 履歷評核得分較高；

6.1.2. 心理素質測驗評語較佳。

6.2. 對6.1.1.的規定，按以下先後次序作出考慮：

6.2.1. 曾從事司法官、律師、法律教師、登記局登記官或公證員；

6.2.2. 學業成績較佳；

6.2.3. 具備較多或較佳的法學資格；

6.2.4. 曾出版或發表法律著作；

6.2.5. 擔任公職期間所獲的嘉許及獲給予的工作表現評核。

7. 報考方式、期限和地點

7.1. 錄取試的報考期限為二十日，自本開考通告公佈於《澳門特別行政區公報》後首個工作日起計。

7.2. 投考人需向法律及司法培訓中心教學委員會主席提交申請書，且於指定限期前在辦公時間內將申請書送交南灣羅保博士街1-3號國際銀行大廈18樓法律及司法培訓中心，申請書應附同下列文件：

7.2.1. 與公職無聯繫的投考人應遞交：

a) 澳門居民身份證副本；

b) 詳盡個人履歷，包括說明對中文及葡文的掌握程度；

5.3. A classificação final dos candidatos resulta da média aritmética simples das classificações obtidas nas provas de conhecimentos jurídicos e linguísticos.

5.4. A classificação das provas de conhecimentos resulta da média aritmética simples das classificações obtidas, respectivamente, nas fases escrita e oral das provas de conhecimentos jurídicos e nas componentes escrita e oral das provas de conhecimentos linguísticos.

5.5. Cada um dos métodos de selecção tem carácter eliminatório, considerando-se excluídos os candidatos que:

5.5.1. Obtenham classificação inferior a 7 valores na fase escrita das provas de conhecimentos jurídicos;

5.5.2. Obtenham classificação inferior a 10 valores nas provas de conhecimentos jurídicos ou linguísticos;

5.5.3. Obtenham a menção de «Desfavorável» na avaliação do perfil psicológico.

6. *Preferência e ponderação*

6.1. Quando haja candidatos com igual classificação preferem, sucessivamente, os candidatos que tenham obtido:

6.1.1. Melhor avaliação curricular, efectuada para o efeito;

6.1.2. Melhor avaliação do perfil psicológico.

6.2. Para efeitos do disposto em 6.1.1. são factores de ponderação os seguintes, por ordem de aplicação:

6.2.1. O exercício anterior de funções como Magistrado, Advogado, Docente de Direito e de Conservador e Notário Público;

6.2.2. Melhor classificação académica;

6.2.3. Mais ou melhores habilitações em Direito;

6.2.4. Trabalhos jurídicos publicados ou publicitados;

6.2.5. Louvores e classificações atribuídos no exercício de funções públicas.

7. *Forma, prazo e local de apresentação de candidaturas*

7.1. O prazo para requerer a admissão a concurso é de vinte dias contados a partir do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

7.2. As candidaturas são formalizadas por requerimento dirigido ao Presidente do Conselho Pedagógico do Centro de Formação Jurídica e Judiciária e entregue durante o horário de expediente no Centro de Formação Jurídica e Judiciária, sito na Rua do Dr. José Pedro Lobo, Edifício Banco Luso-Internacional, 18.º andar, o qual deve ser instruído com os seguintes documentos:

7.2.1. Para os candidatos não vinculados à função pública:

a) Cópia do Bilhete de Identidade de Residente de Macau;

b) *Curriculum vitae* detalhado, incluindo informação sobre o conhecimento das línguas chinesa e portuguesa;

c) 本通告所要求的學歷證明文件，包括證書及有列舉各課程名稱的成績表；

d) 曾修讀課程的文憑；

e) 投考人認為有用的本人法律著作；

f) 刑事紀錄證明書。

7.2.2. 與公職有聯繫的投考人應遞交：

a) 澳門居民身份證副本；

b) 詳盡個人履歷，包括說明對中文及葡文的掌握程度；

c) 任職部門發出之個人資料紀錄，其內應載明曾擔任的職務、現所屬職程和職級、與公職聯繫的方式、在現職級和在公職的年資，以及擔任公職期間的工作表現評核及倘有的嘉許或紀律處分。

d) 本通告所要求的學歷證明文件，包括證書及有列舉各課程名稱的成績表；

e) 曾修讀課程的文憑；

f) 投考人認為有用的本人法律著作。

7.3. 投考申請書為《澳門公共行政工作人員通則》第五十二條第二款規定的格式七報名表格，該報名表可於印務局購買或於該局網頁<http://cn.io.gov.mo/services/downloads.aspx>下載。

## 8. 典試委員會

典試委員會由教學委員會常設成員及非常設成員組成，其主席由教學委員會主席擔任。

### 8.1. 主席

法律及司法培訓中心主任 Manuel Marcelino Escovar Trigo。

### 8.2. 常設成員

法律及司法培訓中心副主任 林韻妮；

澳門大學法學院助理教授 沈振耀；

法務局局長 張永春；

中級法院法官 譚曉華；

檢察院助理檢察長 宋敏莉。

### 8.3. 非常設成員

初級法院及行政法院院長 何偉寧；

c) Documento comprovativo das habilitações exigidas no presente aviso, incluindo diploma e certidão de aproveitamento, com descrição das disciplinas do curso;

d) Diplomas de cursos que tenha frequentado;

e) Trabalhos jurídicos que entenda de utilidade;

f) Certificado do registo criminal.

7.2.2. Para os candidatos vinculados à função pública:

a) Cópia do Bilhete de Identidade de Residente de Macau;

b) *Curriculum vitae* detalhado, incluindo informação sobre o conhecimento das línguas chinesa e portuguesa;

c) Registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, donde constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na carreira e na função pública, as avaliações de desempenho, eventuais louvores ou sanções disciplinares;

d) Documento comprovativo das habilitações exigidas no presente aviso, incluindo diploma e certidão de aproveitamento, com descrição das disciplinas do curso;

e) Diplomas de cursos que tenha frequentado;

f) Trabalhos jurídicos que entenda de utilidade;

7.3. O requerimento de candidatura segue o modelo n.º 7 a que se refere o n.º 2 do artigo 52.º do ETAPM, disponível na Imprensa Oficial e em <http://pt.io.gov.mo/services/downloads.aspx>.

## 8. Júri

O Júri do concurso é constituído pelos membros permanentes e não permanentes do Conselho Pedagógico, sendo presidente do júri o presidente do referido Conselho, a saber:

### 8.1. Presidente

Dr. Manuel Marcelino Escovar Trigo, director do Centro de Formação Jurídica e Judiciária.

### 8.2. Membros Permanentes

Dra. Lam Wan Nei, subdirectora do Centro de Formação Jurídica e Judiciária;

Dr. Sam Chan Io, professor auxiliar da Faculdade de Direito da Universidade de Macau;

Dr. Cheong Weng Chon, director dos Serviços dos Assuntos de Justiça;

Dra. Tam Hio Wa, juíza do Tribunal de Segunda Instância;

Dra. Song Man Lei, procuradora adjunta do Ministério Público.

### 8.3. Membros Não Permanentes

Dr. Ho Wai Neng, presidente do Tribunal Judicial de Base e do Tribunal Administrativo;

第一審法院合議庭主席 梁祝麗；

檢察院助理檢察長 陳達夫；

檢察院助理檢察長 江志。

#### 9. 評核名單

9.1. 評核名單編製完畢後，典試委員會主席須立即將之張貼在法律及司法培訓中心，並送刊《澳門特別行政區公報》。

9.2. 第四屆培訓課程及實習的開課日期、時間及實習員的報到地點將連同評核名單一併公佈。

#### 10. 有效期

本開考於第四屆培訓課程開課時失效。

二零一零年十月二十一日於法律及司法培訓中心

教學委員會主席 Manuel Marcelino Escovar Trigo

(是項刊登費用為 \$8,974.00)

Dra. Teresa Leong, juíza presidente do Tribunal Colectivo dos Tribunais de Primeira Instância;

Dr. Chan Paulo Martins, procurador adjunto do Ministério Público;

Dr. Kong Chi, procurador adjunto do Ministério Público.

#### 9. Lista classificativa

9.1. Elaborada a lista classificativa, o Presidente do Júri remove a sua imediata afixação no Centro de Formação Jurídica e Judiciária e remete a mesma para publicação no *Boletim Oficial* da RAEM.

9.2. Juntamente com a lista classificativa serão divulgados a data e hora do início do terceiro curso e estágio de formação, bem como o local de apresentação dos estagiários.

#### 10. Validade

O concurso caduca com o início do quarto curso de formação.

Centro de Formação Jurídica e Judiciária da Região Administrativa Especial de Macau, aos 21 de Outubro de 2010.

O Presidente do Conselho Pedagógico, *Manuel Marcelino Escovar Trigo*.

(Custo desta publicação \$ 8 974,00)

## 勞工事務局

### 名單

為履行關於給予私人機構財政資助的九月一日第54/GM/97號批示，勞工事務局現刊登二零一零年第三季度受資助實體的名單：

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

### Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 1 de Setembro, referente aos apoios financeiros concedidos às instituições particulares vem a Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, publicar a listagem dos apoios concedidos no 3.º trimestre do ano de 2010:

受惠實體 Entidades beneficiárias	目的 Finalidades	許可批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos
澳門本地工人權益會	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.	04/02/2010	\$ 16,500.00
澳門民生協進會	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.	04/02/2010	\$ 17,100.00
澳門職工民心協進會	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.	04/02/2010	\$ 10,200.00
澳門幼兒保教職工協會	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.	04/02/2010	\$ 15,600.00
澳門賽馬會員工互助會	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.	04/02/2010	\$ 9,000.00

受惠實體 Entidades beneficiárias	目的 Finalidades	許可批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos
澳門物業管理員職工會	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.	04/02/2010	\$ 9,000.00
澳門工會聯合總會 Associação Geral dos Operários de Macau	運作和舉辦活動經費。 Custear despesas de funcionamento e realização de actividades.	29/12/2009、 04/02/2010、 29/04/2010及 27/07/2010	\$ 7,629,474.00
澳門工人民生力量聯合工會	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.	04/02/2010	\$ 6,000.00
澳門民生力量聯合會	運作和舉辦活動經費。 Custear despesas de funcionamento e realização de actividades.	04/02/2010及 08/07/2010	\$ 33,580.00
澳門建造業總工會 Associação Geral dos Operários de Construção Civil de Macau	運作和舉辦活動經費。 Custear despesas de funcionamento e realização de actividades.	30/12/2009及 22/04/2010	\$ 57,000.00
澳門勞工督察工會 Associação Sindical dos Inspectores de Trabalho de Macau	運作和舉辦活動經費。 Custear despesas de funcionamento e realização de actividades.	04/02/2010及 07/07/2010	\$ 23,300.00
澳門威尼斯員工協會 Macau Venetian Staff's Association	運作和舉辦活動經費。 Custear despesas de funcionamento e realização de actividades.	04/02/2010及 20/08/2010	\$ 48,720.00
澳門建造業從業員協進會	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.	27/05/2010及 29/06/2010	\$ 86,200.00
澳門職工權益協會	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.	31/03/2010及 12/07/2010	\$ 77,500.00
澳門裝修業聯合會	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.	29/06/2010	\$ 7,000.00
中國澳門鋼筋扎鐵工程工會	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.	02/08/2010	\$ 5,000.00
澳門裝修業職工會	舉辦活動經費。 Custear despesas de realização de actividades.	02/08/2010	\$ 29,744.00
澳門混凝土業職工會	舉辦活動經費。 Custear despesas de realização de actividades.	02/08/2010	\$ 26,400.00
鏡湖醫院慈善會 Associação de Beneficência do Hospital Kiang Wu	舉辦活動經費。 Custear despesas de realização de actividades.	20/08/2010	\$ 24,250.00

二零一零年十月十八日於勞工事務局

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 18 de Outubro de 2010.

局長 孫家雄

O Director dos Serviços, Shuen Ka Hung.

(是項刊登費用為 \$3,210.00)

(Custo desta publicação \$ 3 210,00)



## 退休基金會

## 三十日告示

謹此公佈現有退休海關第四職階高級關員黃能強之遺孀林少燕及女兒黃嘉瑩申請其遺屬撫卹金，如有人士認為具權利領取該項撫卹金，應由本告示在《澳門特別行政區公報》刊登之日起計三十天內，向退休基金會申請應有之權益。如於上述期限內未接獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

二零一零年十月二十一日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

(是項刊登費用為 \$783.00)

## FUNDO DE PENSÕES

## Édito de 30 dias

Faz-se público que tendo Lam Sio In e Wong Ka Ieng, respectivamente viúva e filha de Wong Nang Keong, que foi verificador superior alfandegário, 4.º escalão, aposentado dos Serviços de Alfândega, requerido a pensão de sobrevivência deixada pelo mesmo, devem todos os que se julgam com direito à percepção da mesma pensão, requerer a este Fundo de Pensões, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação do presente édito no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação será resolvida a pretensão das requerentes, findo que seja esse prazo.

Fundo de Pensões, aos 21 de Outubro de 2010.

A Presidente do Conselho de Administração, *Lau Un Teng*.

(Custo desta publicação \$ 783,00)

## 澳門金融管理局

## 名單

為執行八月二十六日第54/GM/97號批示，有關給予私人及私人機構的財政資助，澳門金融管理局公佈二零一零年第三季度的資助名單：

受資助實體 Entidades beneficiárias	批示日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門管理專業協會 Macau Management Association	15/07/2010	\$ 40,000.00	資助世界管理挑戰賽活動 (GMC) 2010。 Apoio financeiro — Global Management Challenge (GMC) 2010.
澳門金融管理局體育會 Grupo Desportivo da AMCM	29/07/2010	\$ 34,000.00	資助活動經費。 Apoio financeiro às actividades desenvolvidas.
澳門大學 Universidade de Macau	01/09/2010	\$ 30,000.00	澳門大學學生獎學金 (2009-2010年度)。 Bolsas de estudo a estudantes da Universidade de Macau (Ano lectivo de 2009-2010).
	總額 Total	\$ 104,000.00	

二零一零年十月十九日於澳門金融管理局

行政委員會：

主席：丁連星

委員：潘志輝

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

## AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

## Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros a particulares e a entidades particulares, vem a Autoridade Monetária de Macau publicar a lista dos apoios concedidos no 3.º trimestre do ano 2010:

Autoridade Monetária de Macau, aos 19 de Outubro de 2010.

Pel'O Conselho de Administração:

Presidente: *Anselmo Teng*.

Administrador: *António José Félix Pontes*.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

**通告**

## 第011/2010-AMCM號通告

事項：強制性保險及其有關之自由補充保險項目支付中介人之佣金規定

根據六月五日第38/89/M號法令中第十二條第二款所述，當屬強制性保險，支付給中介人之最高佣金不得超過由澳門金融管理局以通告形式於每年十月份公佈訂定有關在次年度內該項保險可支付中介人佣金限額之百分比。

另一方面，同一條文第三款規定，倘澳門金融管理局認為在保護和維持市場良性競爭狀態所必需時，該機構可以同樣方式對其它有關保險訂定佣金比率。

因此，茲對自二零一一年一月一日起生效或續保之保險合約及汽車保險之自由補充保險項目之最高佣金支付限額作出如下規定：

- \* 汽車民事責任強制保險及補充保障：20%；
- \* 工作意外及職業病強制保險：30%；
- \* 旅遊業者職業民事責任強制保險：10%；
- \* 裝置宣傳物及廣告物之民事責任強制保險：10%；
- \* 遊艇民事責任強制保險：20%；
- \* 律師職業民事責任強制保險：10%。

二零一零年十月十五日於澳門金融管理局

行政委員會主席 丁連星

行政委員會委員 潘志輝

(是項刊登費用為 \$1,772.00)

**Aviso**

## Aviso n.º 011/2010-AMCM

*Assunto:* Comissões dos mediadores nos seguros obrigatórios e em coberturas facultativas complementares

O n.º 2 do artigo 12.º do Decreto-Lei n.º 38/89/M, de 5 de Junho, prevê que, nos seguros obrigatórios, a comissão máxima a atribuir aos mediadores não pode exceder as percentagens que a Autoridade Monetária de Macau (AMCM) estabeleça, por aviso, a publicar no mês de Outubro de cada ano, relativamente às remunerações para o ano seguinte, nesses seguros.

Por outro lado, no n.º 3 do mesmo artigo, consagra-se que, caso a AMCM considere indispensável para a defesa e manutenção de uma sã concorrência no mercado, poderá, da mesma forma, fixar as comissões referentes a outros ramos de seguro.

Assim, em conformidade, determina-se que, nos contratos de seguro celebrados ou renovados a partir de 1 de Janeiro de 2011, referentes aos seguros obrigatórios, as comissões máximas a atribuir aos mediadores de seguros são as seguintes:

Seguro obrigatório de responsabilidade civil automóvel e coberturas complementares: 20%;

Seguro obrigatório de acidentes de trabalho e doenças profissionais: 30%;

Seguro obrigatório de responsabilidade civil profissional dos operadores turísticos: 10%;

Seguro obrigatório de responsabilidade civil referente à afixação de material de propaganda e publicidade: 10%;

Seguro obrigatório de responsabilidade civil das embarcações de recreio: 20%;

Seguro obrigatório de responsabilidade civil profissional dos advogados: 10%.

Autoridade Monetária de Macau, aos 15 de Outubro de 2010.

Pe'l'O Conselho de Administração.

O Presidente, *Anselmo Teng*.

O Administrador, *António Félix Pontes*.

(Custo desta publicação \$ 1 772,00)

**司法警察局****名單**

按照刊登於二零一零年七月二十一日第二十九期第二組《澳門特別行政區公報》的公告，有關以有條件限制及審查文

**POLÍCIA JUDICIÁRIA****Listas**

De classificação final dos candidatos aprovados no concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de nove vagas de adjunto-técnico de criminalística

件方式進行的普通晉升開考，以填補本局編制內刑事技術輔導員人員組別的第一職階專業刑事技術輔導員九缺，合格應考人的最後評核名單如下：

合格的應考人：	最後評核分
1.º 阮家明 .....	71.92
2.º 霍惠嫻 .....	70.57
3.º 楊永權 .....	68.51
4.º 蔡小燕 .....	67.89
5.º 何靜雯 .....	67.78
6.º 李志強 .....	67.53
7.º 曾仲暉 .....	66.63
8.º 雷永康 .....	65.47
9.º 岑應長 .....	61.82

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可在本名單公佈日起計十個工作日內就本名單提出上訴。

(經保安司司長於二零一零年十月十三日批示確認)

二零一零年十月四日於司法警察局

典試委員會：

主席：副局長 周偉光

正選委員：廳長 何浩瀚

司法警察學校代校長 盧玉泉

(是項刊登費用為 \$1,801.00)

按照刊登於二零一零年七月二十一日第二十九期第二組《澳門特別行政區公報》的公告，有關以有條件限制及審查文件方式進行的普通晉升開考，以填補本局編制內刑事技術輔導員人員組別的第一職階一等刑事技術輔導員一缺，合格應考人的最後評核名單如下：

唯一合格的應考人：	最後評核分
李樹榮.....	70.27

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可在本名單公佈日起計十個工作日內就本名單提出上訴。

especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal de adjunto-técnico de criminalística do quadro da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 29, II Série, de 21 de Julho de 2010:

Candidatos aprovados:	Classificação final valores
1.º Un Ka Meng .....	71,92
2.º Fok Wai Han.....	70,57
3.º Ieong Weng Kun .....	68,51
4.º Choi Sio In.....	67,89
5.º Ho Cheng Man.....	67,78
6.º Lei Chi Keong.....	67,53
7.º Chang Chong Fai .....	66,63
8.º Loi Weng Hong.....	65,47
9.º Sam Ieng Cheong.....	61,82

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, os concorrentes podem interpor recurso da lista de classificação final, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da publicação da lista.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 13 de Outubro de 2010).

Polícia Judiciária, aos 4 de Outubro de 2010.

O Júri do concurso:

*Presidente:* Chau Wai Kuong, subdirector.

*Vogais efectivos:* Adriano Marques Ho, chefe de departamento; e

Lou Iok Chun, director da Escola de Polícia Judiciária, substituto.

(Custo desta publicação \$ 1 801,00)

De classificação final do candidato aprovado no concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico de criminalística de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de adjunto-técnico de criminalística do quadro da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 29, II Série, de 21 de Julho de 2010:

Candidato aprovado:	Classificação final valores
Lei Su Weng.....	70,27

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, o concorrente pode interpor recurso da lista de classificação final, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da publicação da lista.

(經保安司司長於二零一零年十月十三日批示確認)

二零一零年十月五日於司法警察局

典試委員會：

主席：司法警察學校代校長 盧玉泉

正選委員：廳長 何浩瀚

二等督察 徐一平

(是項刊登費用為 \$1,253.00)

(Homologada por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 13 de Outubro de 2010).

Polícia Judiciária, aos 5 de Outubro de 2010.

O Júri do concurso:

*Presidente:* Lou Iok Chun, director da Escola de Polícia Judiciária, substituto.

*Vogais efectivos:* Adriano Marques Ho, chefe de departamento; e

Choi Iat Peng, inspector de 2.<sup>a</sup> classe.

(Custo desta publicação \$ 1 253,00)

## 公 告

茲通知，按照刊登於二零一零年九月二十九日第三十九期第二組《澳門特別行政區公報》之公告，以有條件限制及審查文件方式進行普通的晉升開考，以填補本局編制內傳譯及翻譯人員組別的第一職階顧問翻譯員一缺，其確定名單已張貼於本局人事及行政處內，以供查閱。

二零一零年十月二十二日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 \$715.00)

## Anúncio

Faz-se público que se encontra afixada, para consulta, na Divisão de Pessoal e Administrativa da Polícia Judiciária, a lista definitiva do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor assessor, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro desta Polícia, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 39, II Série, de 29 de Setembro de 2010.

Polícia Judiciária, aos 22 de Outubro de 2010.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 715,00)

## 衛 生 局

### 公 告

根據經十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，現將本局為填補人員編制技術輔助人員組別第一職階第五職等首席特級技術輔導員兩缺，以審閱文件、有限制的方式進行的一般晉升開考的報考人臨時名單張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓本局人事處以供查閱，為期十天，自本公告公佈日起計。開考的公告已在二零一零年九月二十二日第三十八期《澳門特別行政區公報》第二組內公佈。

二零一零年十月十五日於衛生局

代局長 陳惟禧

(是項刊登費用為 \$881.00)

## SERVIÇOS DE SAÚDE

### Anúncios

Torna-se público que se encontra afixada, a partir da data da publicação do presente anúncio, durante dez dias, na Divisão de Pessoal, sita na Estrada do Visconde de S. Januário, 1.º andar do Edifício de Administração dos Serviços de Saúde, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico especialista principal, grau 5, 1.º escalão, do grupo técnico de apoio do quadro de pessoal destes Serviços, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 38, II Série, de 22 de Setembro de 2010, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Serviços de Saúde, aos 15 de Outubro de 2010.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Wai Sin*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

根據經十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，現將本局為填補人員編制技術輔助人員組別第一職階第四職等特級行政技術助理員一缺，以審閱文件、有限制的方式進行的一般晉升開考的報考人臨時名單張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓本局人事處以供查閱，為期十天，自本公告公佈日起計。開考的公告已在二零一零年九月二十二日第三十八期《澳門特別行政區公報》第二組內公佈。

二零一零年十月十五日於衛生局

代局長 陳惟蒨

(是項刊登費用為 \$685.00)

### 通告

第08/SS/2010號批示

一、鑒於第15/2009號法律第十條的規定，以及行使刊登於二零零九年十二月二十三日第五十一期《澳門特別行政區公報》第二組副刊的第79/2009號社會文化司司長批示第二款賦予的權力，本人作出如下轉授權：

(一) 將本人獲轉授的權限轉授予副局長陳惟蒨、副局長鄭成業及副局長何鈺珊，以分別在專科衛生護理副體系、一般衛生護理副體系及支援及一般行政副體系範圍內，作出下列行為：

(1) 批准特別假期及短期無薪假，以及就因個人理由或工作需要而累積年假作出決定；

(2) 批准超時工作；

(3) 根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》的規定批准輪值工作；

(4) 批准工作人員及其家屬前往在衛生局內運作的健康檢查委員會接受檢查；

(5) 批准工作人員前往內地及香港特別行政區公幹，但以有權收取一天日津貼的情況為限；

(6) 批准工作人員參與在澳門特別行政區舉行的會議、研討會、座談會、講座及其他同類活動；

Torna-se público que se encontra afixada, a partir da data da publicação do presente anúncio, durante dez dias, na Divisão de Pessoal, sita na Estrada do Visconde de S. Januário, 1.º andar do Edifício de Administração dos Serviços de Saúde, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista, grau 4, 1.º escalão, do grupo técnico de apoio do quadro de pessoal destes Serviços, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 38, II Série, de 22 de Setembro de 2010, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Serviços de Saúde, aos 15 de Outubro de 2010.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Wai Sin*.

(Custo desta publicação \$ 685,00)

### Aviso

Despacho n.º 08/SS/2010

1. Tendo em consideração o disposto no artigo 10.º da Lei n.º 15/2009, e no uso da faculdade conferida pelo n.º 2 do Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 79/2009, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 51, II Série, Suplemento, de 23 de Dezembro de 2009, subdelego:

1) Nos subdirectores Chan Wai Sin, Cheang Seng Ip e Ho Ioc San, respectivamente, no âmbito dos subsistemas de cuidados de saúde diferenciados, cuidados de saúde generalizados e apoio e administração geral, a competência que me foi subdelegada para a prática dos seguintes actos:

(1) Conceder licença especial e licença de curta duração e decidir sobre a acumulação de férias, por motivos pessoais ou por conveniência de serviço;

(2) Autorizar a prestação de serviço em regime de horas extraordinárias;

(3) Autorizar a prestação de trabalho por turnos nos termos previstos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro;

(4) Autorizar a apresentação de trabalhadores e seus familiares às Juntas Médicas que funcionem no âmbito dos Serviços de Saúde;

(5) Determinar deslocações de trabalhadores ao Interior da China e Região Administrativa Especial de Hong Kong, de que resulte o direito à percepção de ajudas de custo por um dia;

(6) Autorizar a participação de trabalhadores em congressos, seminários, colóquios, jornadas e outras actividades semelhantes, quando realizados na Região Administrativa Especial de Macau;

(7) 批准就衛生局存檔文件發出證明，但法律另有規定者除外；

(8) 簽署發給澳門特別行政區及以外各實體和機構、屬衛生局職責範圍內的文書。

(二) 並將本人獲轉授的權限轉授予副局長何鈺珊，以作出下列行為：

(1) 批准續任，以及將臨時委任或定期委任轉為確定委任；

(2) 批准編制內、編制外合同、散位合同及私法合同人員在各職程的職級內的職階變更；

(3) 簽署衛生局工作人員服務時間的計算及結算文件；

(4) 批准發還不涉及澳門特別行政區的承諾保證或合同執行的文件；

(5) 批准為員工、物料、設備、不動產及車輛投保；

(6) 批准發放經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》所規定的家庭津貼、房屋津貼、結婚津貼及出生津貼。

二、本轉授權不妨礙收回權及監管權。

三、對行使本轉授權而作出的行為，得提起必要訴願。

四、自二零零九年十二月二十日起，副局長陳惟蒨及副局長鄭成業，在本轉授權範圍內作出的一切行為，予以追認。

五、自二零零九年十二月二十日至二零一零年六月三十日期間，副局長余少萍在支援及一般行政副體系範圍內作出的本轉授權範圍內的一切行為，予以追認。

六、自二零一零年七月一日起，副局長何鈺珊在本轉授權範圍內作出的一切行為，予以追認。

七、在不妨礙第四款至第六款規定下，本批示自公佈日起生效。

(經社會文化司司長二零一零年十月十五日的批示確認)

二零一零年八月二十六日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$3,598.00)

(7) Autorizar a passagem de certidões de documentos arquivados nos Serviços de Saúde, com exclusão dos excepcionados por lei;

(8) Assinar o expediente dirigido a entidades e organismos da Região Administrativa Especial de Macau e do exterior, no âmbito das atribuições dos Serviços de Saúde.

2) Ainda, na subdirectora Ho Ioc San, a competência que me foi subdelegada para a prática dos seguintes actos:

(1) Autorizar a recondução e converter as nomeações provisórias ou em comissão de serviço em definitivas;

(2) Autorizar a mudança de escalão nas categorias das carreiras de pessoal do quadro, do pessoal contratado além do quadro, em regime de assalariamento e de direito privado;

(3) Assinar os diplomas de contagem e liquidação do tempo de serviço prestado pelo pessoal dos Serviços de Saúde;

(4) Autorizar a restituição de documentos que não sejam pertinentes à garantia de compromissos ou execução de contratos com a Região Administrativa Especial de Macau;

(5) Autorizar o seguro do pessoal, material e equipamento, imóveis e viaturas;

(6) Autorizar a atribuição dos subsídios de família, de residência, de casamento e de nascimento previstos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

2. As presentes subdelegações de competências são feitas sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

3. Dos actos praticados no uso das competências ora subdelegadas cabe recurso hierárquico necessário.

4. São ratificados todos os actos praticados pelos subdirectores, Chan Wai Sin e Cheang Seng Ip, no âmbito da presente subdelegação de competências desde 20 de Dezembro de 2009.

5. São ratificados todos os actos praticados pela subdirectora, Maria Terezinha Yu, no âmbito da presente subdelegação de competências, no âmbito do subsistema de apoio e administração geral, desde 20 de Dezembro de 2009 até 30 de Junho de 2010.

6. São ratificados todos os actos praticados pela subdirectora, Ho Ioc San, no âmbito da presente subdelegação de competências, desde 1 de Julho de 2010.

7. Sem prejuízo do disposto nos n.ºs 4 a 6, o presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação.

(Homologado por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 de Outubro de 2010).

Serviços de Saúde, aos 26 de Agosto de 2010.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 3 598,00)

## 社會工作局

## INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

## 名單

## Lista

為履行有關給予個人及私人機構的財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，社會工作局現公布二零一零年第三季財政資助表：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e entidades particulares, vem o Instituto de Acção Social publicar a lista dos apoios concedidos no 3.º trimestre do ano de 2010:

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
恩慈院兒童之家 Casa «Ecf. Fellowship Orphanage Inc.»	19/08/2010	\$7,000.00	活動津貼：動物公園兩天遊。 Subsídio para actividade: visita ao Parque Animal.
	26/08/2010	\$355,623.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
青暉舍 Centro Residencial «Arco-Iris»	10/06/2010	\$4,000.00	活動津貼：活著就是精彩——生命教育工作坊。 Subsídio para actividade: «workshop» de vida.
	29/07/2010	\$1,292.20	活動津貼：澳門明愛2010年優質管理培訓課程系列。 Subsídio para actividade: série de cursos de gestão de qualidade da formação 2010 da Cáritas de Macau.
	26/08/2010	\$892,965.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
梁文燕培幼院 Instituto «Helen Liang»	24/06/2010	\$71,040.00	維修/工程津貼：維修工程。 Subsídio para manutenção/Obra: obras de reparação.
	12/08/2010	\$1,700.00	活動津貼：小小小公民。 Subsídio para actividade: educação cívica.
	26/08/2010	\$462,924.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
希望之泉 Fonte da Esperança	24/06/2010	\$7,272.00	活動津貼：小小急救員。 Subsídio para actividade: curso de primeiros-socorros aos jovens.
	08/07/2010	\$8,000.00	活動津貼：歷奇訓練營。 Subsídio para actividade: treinamento acampamento de aventura.
	22/07/2010	\$56,105.00	活動津貼：我們的遠征日記。 Subsídio para actividade: passeio à China.
	29/07/2010	\$5,000.00	消防保養。 Manutenção de incêndio.
	29/07/2010	\$72,000.00	維修/工程津貼：清理沙井。 Subsídio para manutenção/Obra: obras de reparação.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
希望之泉 Fonte da Esperança	05/08/2010	\$22,800.00	清洗廚房設備。 Limpeza de equipamentos de cozinha.
	19/08/2010	\$28,811.00	活動津貼：（澳洲）兒童青少年院護服務考察活動。 Subsídio para actividade: na Austrália intercâmbio residencial cuidados.
	26/08/2010	\$1,035,771.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
	26/08/2010	\$357,850.00	維修/工程津貼：維修工程。 Subsídio para manutenção/Obra: obras de reparação.
	09/09/2010	\$1,875.00	受資助社會服務機構醫療保險資助計劃——新增人員資助。 Pagamento da despesa do seguro de doença para as associações.
希望之源 Berço da Esperança	29/07/2010	\$33,600.00	維修/工程津貼：更換抽油煙系統。 Subsídio para manutenção/Obra: obras de reparação.
	26/08/2010	\$1,082,007.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
聖公會北區青年服務隊 Equipa de Intervenção Comunitária para Jovens da Zona Norte Sheng Kung Hui	29/07/2010	\$44,350.00	活動津貼：“智情智性”青少年抗逆能力資助計劃。 Subsídio para actividade: juventude projecto de promoção de resistência.
	29/07/2010	\$74,000.00	活動津貼：外展十週年慶祝活動。 Subsídio para actividade: retrospectiva dos 10 anos passados do Serviço para Jovens extensivo ao exterior em Macau.
	26/08/2010	\$975,474.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
	02/09/2010	\$13,925.00	活動津貼：John Holland 職志生涯規劃課程。 Subsídio para actividade: projecto de desenvolvimento de jovens profissionais.
	02/09/2010	\$14,441.00	活動津貼：小組策劃及帶領技巧工作坊。 Subsídio para actividade: workshop das competências do grupo planeja e conduz.
丞仔坊眾托兒所 Creche Fong Chong Toc I So	26/08/2010	\$245,733.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
聖約翰托兒所 Creche S. João	26/08/2010	\$613,713.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
小海燕托兒所 Creche «A Gaivota»	26/08/2010	\$222,678.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.



受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
小海燕托兒所 Creche «A Gaivota»	26/08/2010	\$178,450.00	購置津貼：設備。 Subsídio para aquisição: equipamentos.
婦聯小海豚托兒所 Creche «O Golfinho» da Associação das Senhoras Democráticas de Macau	26/08/2010	\$249,000.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
	26/08/2010	\$107,714.00	購置津貼：設備。 Subsídio para aquisição: equipamentos.
聖約翰托兒所（新口岸） Creche S. João (NAPE)	26/08/2010	\$396,165.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
鳴道苑 Jardins dom Versiglia	05/08/2010	\$10,332.60	活動津貼：年度檢討及來年計劃研討會。 Subsídio para actividade: reunião da examina- ção e controvérsia dos planos/2010.
	05/08/2010	\$13,507.70	活動津貼：青少年輔導培訓。 Subsídio para actividade: treinamento da orien- tação para jovens.
	05/08/2010	\$1,900.00	活動津貼：話劇培訓工作坊。 Subsídio para actividade: workshop de formação do drama.
	05/08/2010	\$8,265.00	活動津貼：電波少年探險之旅。 Subsídio para actividade: viagem da aventura.
	26/08/2010	\$904,314.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
九澳聖若瑟宿舍 Lar de S. José Ká-Hó	08/07/2010	\$2,700.00	活動津貼：家長講座。 Subsídio para actividade: «workshop» dos pais.
	08/07/2010	\$2,250.00	活動津貼：義工小組。 Subsídio para actividade: treino de voluntários.
	26/08/2010	\$918,981.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
望廈青年之家 Lar de Jovens de Mong-Há	24/06/2010	\$22,000.00	活動津貼：軍事體驗營2010。 Subsídio para actividade: treinamento militar 2010.
	24/06/2010	\$9,600.00	活動津貼：夏日宿營2010。 Subsídio para actividade: campo de Verão 2010.
	24/06/2010	\$21,800.00	活動津貼：祖國之旅2010。 Subsídio para actividade: uma viagem para co- nhecimento da China 2010.
	26/08/2010	\$732,627.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
明愛托兒所 Creche Cáritas	29/07/2010	\$323.00	活動津貼：澳門明愛2010年優質管理培訓課程系 列。 Subsídio para actividade: série de cursos de ges- tão de qualidade de formação 2010 da Cáritas de Macau.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
明愛托兒所 Creche Cáritas	26/08/2010	\$396,930.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
	26/08/2010	\$197,445.00	購置津貼：設備。 Subsídio para aquisição: equipamentos.
婦聯第一托兒所 Creche «Fu Luen Tai Yat Toc I So»	26/08/2010	\$487,134.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
婦聯小燕子托兒所 Creche «A Andorinha» da Associação das Senhoras Democráticas de Macau	26/08/2010	\$329,178.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
工人托兒所 Creche dos Operários	08/07/2010	\$9,233.70	活動津貼：社會服務機構廣州參觀交流考察團。 Subsídio para actividade: serviço social da de- legação para visitar agências de intercâmbio Guangzhou.
	26/08/2010	\$263,424.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
	26/08/2010	\$15,871.00	活動津貼：幼兒照顧知識初班。 Subsídio para actividade: conhecimento das di- versas classes de cuidados da criança.
沙梨頭坊眾托兒中心 Creche Sa Lei Tau Fong Chong Toc I Chong Sam	01/07/2010	\$1,312.50	受資助社會服務機構醫療保險資助計劃——新增 人員資助。 Pagamento da despesa do seguro de doença para as associações.
	26/08/2010	\$261,402.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
教宗若望廿三世托兒所 Creche «Papa João XXIII»	05/08/2010	\$30,000.00	活動津貼：台灣交流學習之旅。 Subsídio para actividade: intercâmbio e visita de estudo à Formosa.
	26/08/2010	\$333,873.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
聖瑪沙利羅慈惠托兒所 Creche Santa Maria Mazzarello	05/08/2010	\$58,000.00	活動津貼：台灣觀摩學習。 Subsídio para actividade: intercâmbio e visita de estudo à Formosa.
	26/08/2010	\$576,723.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
國際傳教證道會托兒所 Creche de Associação dos Cristãos em Acção	26/08/2010	\$97,104.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
嘉模托兒所 Infantário de Nossa Senhora do Carmo	26/08/2010	\$142,116.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
童真托兒所 Creche «O Traquinas»	08/07/2010	\$12,312.40	活動津貼：社會服務機構廣州參觀交流考察團。 Subsídio para actividade: serviço social da de- legação para visitar agências de intercâmbio Guangzhou.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
童真托兒所 Creche «O Traquinas»	21/07/2010	\$796,163.30	購置津貼：設備。 Subsídio para aquisição: equipamentos.
	19/08/2010	\$30,000.00	維修/工程津貼：維修工程。 Subsídio para manutenção/Obra: obra de reparação.
	26/08/2010	\$444,471.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
	26/08/2010	\$24,418.00	活動津貼：幼兒照顧知識初班。 Subsídio para actividade: conhecimento das diversas classes de cuidados precoces da criança.
望廈托兒所 Creche «Mong-Há»	01/07/2010	\$31,200.00	維修/工程津貼：更換水管。 Subsídio para manutenção/Obra: obras de reparação.
	08/07/2010	\$12,312.40	活動津貼：社會服務機構廣州參觀交流考察團。 Subsídio para actividade: serviço social da delegação para visitar agências de intercâmbio Guangzhou.
	26/08/2010	\$359,061.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
	26/08/2010	\$19,536.00	活動津貼：幼兒照顧知識初班。 Subsídio para actividade: conhecimento das diversas classes de cuidados precoces da criança.
同善堂第二托兒所 Creche «Tung Sin Tong II»	08/07/2010	\$9,900.00	活動津貼：社會服務機構參觀香港保良局幼兒學校。 Subsídio para actividade: serviço social da visita a escola infantil de H.K.
	26/08/2010	\$339,897.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
	09/09/2010	\$24,430.00	購置津貼：更換及添置冷氣設備。 Subsídio para aquisição: aquisição de equipamentos de ar condicionado.
澳門互助總會孟智豪夫人托兒所 Creche do Montepio Geral de Macau «D. Ana Sofia Monjardino»	24/06/2010	\$37,449.00	購置津貼：設備。 Subsídio para aquisição: equipamentos.
	01/07/2010	\$72,020.00	維修/工程津貼：維修工程。 Subsídio para manutenção/Obra: obras de reparação.
	26/08/2010	\$251,289.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
同善堂第三托兒所 Creche «Tung Sin Tong (III)»	15/07/2010	\$4,125.00	活動津貼：社會服務機構參觀香港保良局幼兒學校。 Subsídio para actividade: serviço social da visita a escola infantil de H.K.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
同善堂第三托兒所 Creche «Tung Sin Tong (III)»	12/08/2010	\$9,200.00	維修/工程津貼：消防保養及更換消防設備。 Subsídio para manutenção/Obra: manutenção de detecção de incêndio.
	19/08/2010	\$140,453.00	購置津貼：設備。 Subsídio para aquisição: equipamentos.
	26/08/2010	\$289,116.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
	09/09/2010	\$9,800.00	購置津貼：更換消防滅火旦。 Subsídio para aquisição: manutenção do sistema contra incêndio.
同善堂第一托兒所 Creche Tung Sin Tong (I)	08/07/2010	\$14,850.00	活動津貼：社會服務機構參觀香港保良局幼兒學校。 Subsídio para actividade: serviço social da visita a escola infantil de H.K.
	19/08/2010	\$83,060.00	購置津貼：設備。 Subsídio para aquisição: equipamentos.
	26/08/2010	\$491,406.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
婦聯第三托兒所 Creche (III) da Associação das Mulheres de Macau	15/07/2010	\$47,115.00	維修/工程津貼：維修及增加設備工程。 Subsídio para manutenção/Obra: obras de reparação.
	19/08/2010	\$78,898.00	購置津貼：設備。 Subsídio para aquisição: equipamentos.
	26/08/2010	\$283,617.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
筷子基托兒所 Creche Fai Chi Kei	05/07/2010	\$850,393.20	購置津貼：設備。 Subsídio para aquisição: equipamentos.
	26/08/2010	\$425,858.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
澳門基督教青年會——青年社區中心 Associação dos Jovens Cristãos de Macau — Centro Comunitário para Jovens	26/08/2010	\$454,743.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
	26/08/2010	\$25,000.00	活動津貼：無毒社區服務系列。 Subsídio para actividade: série de serviços para a construção de uma comunidade sem drogas.
澳門基督教青年會 Associação dos Jovens Cristãos de Macau	29/07/2010	\$32,000.00	活動津貼：性格透視認可培訓師課程。 Subsídio para actividade: curso de formação «O descortinar da personalidade».
	26/08/2010	\$90,000.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
同善堂第四托兒所 Creche Tung Sin Tong (IV)	08/07/2010	\$3,300.00	活動津貼：社會服務機構參觀香港保良局幼兒學校。 Subsídio para actividade: serviço social da visita a escola infantil de H.K.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
同善堂第四托兒所 Creche Tung Sin Tong (IV)	26/08/2010	\$228,985.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
仁慈堂托兒所 Creche de Santa Casa da Misericórdia de Macau	26/08/2010	\$312,528.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
	14/09/2010	\$10,000,000.00	維修/工程津貼：擴建工程——第一期資助。 Subsídio para manutenção/Obra: obras de am- pliação — 1.ª prestação.
婦聯第二托兒所 Creche II da Associação Geral das Mulheres de Macau	26/08/2010	\$247,215.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
	14/09/2010	\$750.00	受資助社會服務機構醫療保險資助計劃——新增 人員資助。 Pagamento da despesa do seguro de doença para as associações.
婦聯托兒所 Creche da Associação Geral das Mulheres de Macau	26/08/2010	\$452,367.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
聖公會星願居 Lar de Estrela da Esperança do Sheng Kung Hui de Macau	24/06/2010	\$2,800.00	活動津貼：親子親密遊。 Subsídio para actividade: a viagem de família.
	24/06/2010	\$23,680.00	購置津貼：更換運水煙罩。 Subsídio para aquisição: equipamentos.
	08/07/2010	\$3,095.00	活動津貼：創路達人系列——創路活動體驗工作 坊。 Subsídio para actividade: workshop sobre expe- riência do creative.
	15/07/2010	\$6,400.00	消防系統保養。 Manutenção de detecção de incêndio.
	19/08/2010	\$4,900.00	活動津貼：“義”人行。 Subsídio para actividade: formação de voluntá- rios.
	19/08/2010	\$21,340.00	維修/工程津貼：維修工程及清洗冷氣。 Subsídio para manutenção/Obra: obra de repa- ração e limpeza do ar condicionado.
	26/08/2010	\$495,345.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
	02/09/2010	\$54,250.00	活動津貼：星願居五週年感恩活動——伴您同 行。 Subsídio para actividade: actividades de Acção de Graças.
	02/09/2010	\$2,450.00	活動津貼：團團圓圓。 Subsídio para actividade: coleta de meados de Outono.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門少年飛鷹會 Macau Flying Eagle Association	29/07/2010	\$10,130.00	活動津貼：“智情智性”青少年抗逆能力資助計劃。 Subsídio para actividade: juventude projecto de promoção de resistência.
	29/07/2010	\$18,700.00	活動津貼：基礎急救員證書課程。 Subsídio para actividade: curso de formação de primeiros-socorros certificado básico.
	26/08/2010	\$169,968.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
澳門街坊會聯合總會社區青年服務隊 Equipa de Intervenção Comunitária para Jovens da União Geral das Ass. dos Moradores de Macau	24/06/2010	\$3,000.00	受資助社會服務機構醫療保險資助計劃——新增人員資助。 Pagamento da despesa do seguro de doença para as associações.
	29/07/2010	\$99,750.00	活動津貼：“智情智性”青少年抗逆能力資助計劃。 Subsídio para actividade: juventude projecto de promoção de resistência.
	26/08/2010	\$990,468.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
	02/09/2010	\$5,250.00	受資助社會服務機構醫療保險資助計劃——新增人員資助。 Pagamento da despesa do seguro de doença para as associações.
聖公會澳門社會服務處（新動力——校園適應服務計劃） Gabinete Coordenador dos Serviços Sociais Sheng Kung Hui Macau	26/08/2010	\$313,803.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
	02/09/2010	\$5,000.00	活動津貼：辦公室英語口語。 Subsídio para actividade: escritório inglês falado.
希望之源協會 Associação Berço da Esperança	26/08/2010	\$90,000.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
聖公會澳門社會服務處 Gabinete Coordenador dos Serviços Sociais Sheng Kung Hui Macau	22/07/2010	\$8,160.00	活動津貼：成人急救員課程。 Subsídio para actividade: curso de primeiros-socorros aos adultos.
	22/07/2010	\$3,919.70	活動津貼：應用文字傳意技巧工作坊。 Subsídio para actividade: workshop sobre uso de letras.
	26/08/2010	\$90,000.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
	09/09/2010	\$8,664.00	活動津貼：辦公室伺服器及電腦管理工作坊。 Subsídio para actividade: workshop da gerência de computador no escritório.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
青年戶外活動協會 Associação Juvenil das Actividades ao Ar Livre de Macau	22/07/2010	\$20,000.00	活動津貼：2010 青年禁毒活動獎勵計劃——第一期資助。 Subsídio para actividade: 1.ª prestação da actividade série sobre o plano premiador para acções de combate à droga dos jovens 2010.
聖公會氹仔青少年及家庭綜合服務中心 Complexo de Apoio à Juventude e Família da Taipa Sheng Kung Hui	26/08/2010	\$1,157,634.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
聖公會氹仔青年服務隊 Equipa de Intervenção Comunitária para Jo- vens da Taipa Sheng Kung Hui	21/07/2010	\$42,910.40	租用商舖之佣金。 Apoio na comissão do aluguer de apartamento comercial.
	29/07/2010	\$19,500.00	活動津貼：“智情智性”青少年抗逆能力資助計劃。 Subsídio para actividade: juventude projecto de promoção de resistência.
	26/08/2010	\$534,781.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
氹仔松柏之家 Casa dos «Pinheiros» da Taipa	26/08/2010	\$89,871.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
綠楊長者日間護理中心 Centro de Cuidados Especiais Rejuvenescer da UGAM	26/05/2010	\$5,000.00	活動津貼：愛心touching大行動。 Subsídio para actividade: projecto de contacto amor aos idosos.
	15/07/2010	\$6,500.00	活動津貼：管理技巧培訓課程。 Subsídio para actividade: curso de formação de competências de gestão.
	22/07/2010	\$3,940.00	活動津貼：生死教育工作坊。 Subsídio para actividade: curso de educação de vida.
	26/08/2010	\$850,869.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
	26/08/2010	\$1,948.20	活動津貼：有“營”健康班。 Subsídio para actividade: curso de dieta nutritiva.
聖母（聖瑪利亞）安老院 Asilo Santa Maria	10/06/2010	\$3,600.00	活動津貼：認知症照護技巧。 Subsídio para actividade: curso de formação sobre o treinamento em cuidado para idosos.
	12/08/2010	\$4,522.80	活動津貼：澳門明愛2010年優質管理培訓課程系列。 Subsídio para actividade: série de cursos de gestão de qualidade da formação 2010 da Cáritas de Macau.
	26/08/2010	\$1,720,671.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
聖母（聖瑪利亞）安老院 Asilo Santa Maria	09/09/2010	\$2,500.00	活動津貼：2010年耆老逍遙國內交流兩天遊。 Subsídio para actividade: dois dias de passeio à China 2010.
仁慈堂安老院 Lar da Nossa Senhora da Misericórdia	26/08/2010	\$1,281,420.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
澳門工聯健頤長者服務中心 Centro de Convívio Vivacidade da Associação Geral dos Operários de Macau	19/08/2010	\$5,477.00	活動津貼：學習五常法。 Subsídio para actividade: programa de certificação de «5S».
	26/08/2010	\$165,153.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
	26/08/2010	\$5,500.00	活動津貼：中秋美食大激鬥暨祝壽同樂日。 Subsídio para actividade: festa do Bolo Lunar e dia de diversão de aniversário.
松柏之家老人中心 Centro de Dia «Chong Pak Chi Ka»	12/08/2010	\$4,342.00	活動津貼：學習五常法。 Subsídio para actividade: programa de certificação de «5S».
	26/08/2010	\$405,570.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
澳門街坊會聯合總會老人服務中心 Centro de Apoio aos Idosos da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	22/07/2010	\$650.00	活動津貼：管理技巧培訓課程。 Subsídio para actividade: curso de formação de competências de gestão.
	26/08/2010	\$162,654.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
	02/09/2010	\$1,013.00	活動津貼：香港參觀及交流。 Subsídio para actividade: visitas e intercâmbio em Hong Kong.
嘉翠麗社屋老人中心 Centro de Dia da Residência D. Julieta Nobre (Bloco A)	05/08/2010	\$1,380.00	活動津貼：2010年員工急救培訓。 Subsídio para actividade: curso de formação sobre «primeiros-socorros» 2010.
	05/08/2010	\$652.00	活動津貼：澳門明愛2010年優質管理培訓課程系列。 Subsídio para actividade: série de cursos de gestão de qualidade da formação 2010 da Cáritas de Macau.
	26/08/2010	\$192,570.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
母親會護理安老院 Lar de Cuidados Especiais da Obra das Mães	15/07/2010	\$7,360.00	活動津貼：2010年度急救重溫課程。 Subsídio para actividade: curso de revisão de primeiros-socorros 2010.
	15/07/2010	\$4,800.00	活動津貼：藥物學。 Subsídio para actividade: farmacologia.
	26/08/2010	\$1,299,012.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.



受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
母親會護理安老院 Lar de Cuidados Especiais da Obra das Mães	26/08/2010	\$5,000.00	活動津貼：萬家歡樂慶中秋。 Subsídio para actividade: celebração da Festa do Bolo Lunar.
黑沙環天主教牧民中心耆康樂園 Centro de Convívio «Kei Hong Lok Yuen» do Centro Pastoral da Areia Preta	05/08/2010	\$646.00	活動津貼：澳門明愛2010年優質管理培訓課程系列。 Subsídio para actividade: série de cursos de gestão de qualidade da formação 2010 da Cáritas de Macau.
	26/08/2010	\$120,363.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
	26/08/2010	\$7,500.00	活動津貼：耆康之旅。 Subsídio para actividade: viagem à China para idosos.
金黃歲月耆英社 Centro de Convívio «Clube de Terceira Idade»	26/08/2010	\$116,610.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
青洲坊眾互助會頤康中心 Centro de Convívio da Ass. Benef. e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro da Ilha Verde	08/07/2010	\$5,800.00	活動津貼：赴馬來西亞，星加坡學習交流訪問團。 Subsídio para actividade: visita às instalações do serviço social a Singapura e Malásia.
	26/08/2010	\$78,606.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
澳門聖安多尼堂頤老之家 Casa para Anciãos da Paróquia de Santo António	26/08/2010	\$135,384.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
瑪大肋納安老院 Asilo Vila Madalena	05/03/2010	\$50,000.00	物理治療服務——第二期資助。 2.ª prestação para o serviço da terapia física.
	22/07/2010	\$4,500.00	活動津貼：喜戲開心運動日。 Subsídio para actividade: Dia do Desporto.
	26/08/2010	\$1,149,288.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
澳門菜農合群社康年之家 Centro de Convívio «Hong Nin Chi Ka» da Associação de Agricultores de Macau	19/08/2010	\$5,100.00	活動津貼：中秋佳節聚康年暨生日茶會。 Subsídio para actividade: celebração da Festa do Bolo Lunar.
	26/08/2010	\$127,872.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
海傍老人中心 Centro de Dia do Porto Interior	22/07/2010	\$4,000.00	活動津貼：長者歷奇之旅。 Subsídio para actividade: viagem à China pelos idosos.
	29/07/2010	\$2,955.00	活動津貼：生死教育工作坊。 Subsídio para actividade: curso de educação de vida.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
海傍老人中心 Centro de Dia do Porto Interior	29/07/2010	\$1,970.00	活動津貼：生死教育工作坊。 Subsídio para actividade: curso de educação de vida.
	29/07/2010	\$10,000.00	活動津貼：家援服務十八載，關懷互愛顯溫情。 Subsídio para actividade: 18.º Aniversário do Serviço de Apoio e do Cuidado Domiciliário aos Idosos.
	29/07/2010	\$2,600.00	活動津貼：管理技巧培訓課程。 Subsídio para actividade: curso de formação de competências de gestão.
	19/08/2010	\$974.10	活動津貼：有“營”健康班。 Subsídio para actividade: curso de dieta nutritiva.
	19/08/2010	\$8,000.00	維修/工程津貼：維修工程。 Subsídio para manutenção/Obra: obra de reparação.
	26/08/2010	\$768,123.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
	02/09/2010	\$1,500.00	受資助社會服務機構醫療保險資助計劃——新增人員資助。 Pagamento da despesa do seguro de doença para as associações.
	02/09/2010	\$4,500.00	活動津貼：2010年中心開放日。 Subsídio para actividade: comemoração do Dia de Abertura do Centro 2010.
望廈老人中心 Centro de Dia Mong-Há	10/06/2010	\$2,000.00	活動津貼：“金黃歲月”小組活動。 Subsídio para actividade: série de actividades de convívio aos idosos.
	22/07/2010	\$10,000.00	活動津貼：家援服務十八載，關懷互愛顯溫情。 Subsídio para actividade: 18.º Aniversário do Serviço de Apoio e do Cuidado Domiciliário aos Idosos.
	12/08/2010	\$11,000.00	活動津貼：學習五常法。 Subsídio para actividade: programa de certificação de «5S».
	26/08/2010	\$843,765.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
	26/08/2010	\$2,000.00	活動津貼：喜迎國慶聯歡會。 Subsídio para actividade: festa de comemoração do Dia Nacional da República da China.
崗頂明愛老人中心 Centro para Idosos da Casa Ricci	05/08/2010	\$646.00	活動津貼：澳門明愛2010年優質管理培訓課程系列。 Subsídio para actividade: série de cursos de gestão de qualidade da formação 2010 da Cáritas de Macau.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
崗頂明愛老人中心 Centro para Idosos da Casa Ricci	12/08/2010	\$9,000.00	活動津貼：耆老逍遙萬里遊。 Subsídio para actividade: viagem à China para idosos.
	26/08/2010	\$127,140.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
澳門提柯坊會頤康中心 C. de Lazer e Recreação dos Anciãos da A. de Bene. e Assistência Mútuo dos Moradores do B. «Tai O»	08/07/2010	\$7,500.00	活動津貼：慶祝頤康中心成立23周年，祝壽同樂日暨提柯街坊會會員大會。 Subsídio para actividade: festa do 23.º Aniversário do Centro.
	26/08/2010	\$78,606.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
新橋區坊眾互助會頤康中心 Centro de Convívio da Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores Bairro San Kio	15/07/2010	\$4,000.00	活動津貼：赴馬來西亞，星加坡學習交流訪問團。 Subsídio para actividade: visita às instalações do serviço social a Singapura e Malásia.
	26/08/2010	\$85,743.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
澳門筷子基坊眾互助會青松頤老中心 Centro de Convívio de Cheng Chong da Ass. de Bene. e Ass. Mútua dos Mora. do Bairro Fai Chi Kei	17/06/2010	\$300.00	活動津貼：獨居長者連網支援計劃。 Subsídio para actividade: programa de apoio aos idosos isolados.
	01/07/2010	\$5,800.00	活動津貼：赴馬來西亞，星加坡學習交流訪問團。 Subsídio para actividade: visita às instalações do serviço social a Singapura e Malásia.
	05/08/2010	\$6,500.00	活動津貼：敬老同樂賀中秋。 Subsídio para actividade: celebração da Festa do Bolo Lunar.
	26/08/2010	\$89,871.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
基督教港澳信義會恩耆中心 Centro de Convívio Missão Luterana de Hong Kong e Macau/Centro de Terceira Idade «Yan Kei»	17/06/2010	\$1,200.00	活動津貼：獨居長者連網支援計劃。 Subsídio para actividade: programa de apoio aos idosos isolados.
	26/08/2010	\$94,002.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
	09/09/2010	\$4,000.00	活動津貼：夕陽紅探訪關懷顯愛心。 Subsídio para actividade: encontro dos idosos na China.
沙梨頭坊眾互助會頤康中心 Centro de Convívio da Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Patane	08/07/2010	\$5,800.00	活動津貼：赴馬來西亞，星加坡學習交流訪問團。 Subsídio para actividade: visita às instalações do serviço social a Singapura e Malásia.
	05/08/2010	\$2,000.00	活動津貼：耆青夏日樂逍遙。 Subsídio para actividade: dia de divertimento do Verão dos idosos e jovens.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
沙梨頭坊眾互助會頤康中心 Centro de Convívio da Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Patane	26/08/2010	\$89,871.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
南區四會頤康中心 Centro de Lazer e Recreação das Associa- ções dos Moradores da Zona Sul de Macau	24/06/2010	\$4,000.00	活動津貼：赴馬來西亞，星加坡學習交流訪問 團。 Subsídio para actividade: visita às instalações do serviço social a Singapura e Malásia.
	22/07/2010	\$5,500.00	活動津貼：慶祝中心成立二十四週年聯歡晚會。 Subsídio para actividade: festival do 24.º Aniver- sário do Centro.
	26/08/2010	\$80,484.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
母親會頤康中心 Centro de Convívio da Obra das Mães	17/06/2010	\$1,200.00	活動津貼：獨居長者連網支援計劃。 Subsídio para actividade: programa de apoio aos idosos isolados.
	05/08/2010	\$21,000.00	活動津貼：慶祝母親會頤康中心成立十一週年聯 歡晚宴。 Subsídio para actividade: 11.º Aniversário do Centro de Convívio da Obra da Mães.
	26/08/2010	\$116,610.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
母親會安老院 Lar de Idosos da Obra das Mães	24/06/2010	\$1,200.00	活動津貼：澳門遊。 Subsídio para actividade: excursão em Macau.
	19/08/2010	\$1,250.00	活動津貼：團圓慶中秋。 Subsídio para actividade: celebração da Festa do Bolo Lunar.
	26/08/2010	\$493,869.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
望廈坊會頤康中心 Centro de Convívio da Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores de Mong-Há	26/08/2010	\$89,871.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
馬場黑沙灣祐漢新村頤康中心 Centro de Convívio do Bairro do Hipódro- mo, Bairro da Areia Preta e Iao Hon	26/08/2010	\$94,938.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
台山坊眾互助會頤康中心 Centro de Convívio da Ass. de Bene. e As- sistência Mútua dos Moradores do B. Artur Tamagnini Barbosa	26/08/2010	\$89,871.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
聖方濟各安老院 Asilo de São Francisco Xavier	29/07/2010	\$2,261.00	活動津貼：澳門明愛2010年優質管理培訓課程系 列。 Subsídio para actividade: série de cursos de ges- tão de qualidade da formação 2010 da Cáritas de Macau.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
聖方濟各安老院 Asilo de São Francisco Xavier	26/08/2010	\$787,908.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
	26/08/2010	\$6,000.00	活動津貼：2010年耆老逍遙國內交流兩天遊。 Subsídio para actividade: passeio à China 2010.
伯大尼安老院 Asilo de Betânia	20/05/2010	\$5,500.00	活動津貼：開心同歡父親節2010。 Subsídio para actividade: festa comemorativa do Dia do Pai 2010.
	12/08/2010	\$1,938.00	活動津貼：澳門明愛2010年優質管理培訓課程系列。 Subsídio para actividade: série de cursos de gestão de qualidade da formação 2010 da Cáritas de Macau.
	26/08/2010	\$1,605,021.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
	26/08/2010	\$6,000.00	活動津貼：2010年耆老逍遙國內交流兩天遊。 Subsídio para actividade: passeio à China 2010.
三巴門坊眾互助會頤康中心 Centro de Convívio da Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Sam Pá Mun	08/07/2010	\$6,000.00	活動津貼：赴馬來西亞，星加坡學習交流訪問團。 Subsídio para actividade: visita às instalações do serviço social a Singapura e Malásia.
	26/08/2010	\$74,103.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
澳門街坊總會頤康中心 Centro de Lazer e Recreação dos Anciãos da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	17/06/2010	\$3,000.00	活動津貼：獨居長者連網支援計劃。 Subsídio para actividade: programa de apoio aos idosos isolados.
	24/06/2010	\$2,700.00	活動津貼：推廣健康運動大行動。 Subsídio para actividade: promoção e desporto para conhecer a saúde.
	22/07/2010	\$985.00	活動津貼：生死教育工作坊。 Subsídio para actividade: curso de educação de vida.
	12/08/2010	\$4,500.00	活動津貼：各“詩”“耆”藝大比拼聯歡會。 Subsídio para actividade: talentos em exibição pelos idosos.
	26/08/2010	\$89,871.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
下環坊會頤康中心 Centro de Lazer e Recreação dos Anciãos da Associação dos Residentes do Bairro Praia do Manduco	17/06/2010	\$1,800.00	活動津貼：獨居長者連網支援計劃。 Subsídio para actividade: programa de apoio aos idosos isolados.
	01/07/2010	\$5,800.00	活動津貼：赴馬來西亞，星加坡學習交流訪問團。 Subsídio para actividade: visita às instalações do serviço social a Singapura e Malásia.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
下環坊會頤康中心 Centro de Lazer e Recreação dos Anciãos da Associação dos Residentes do Bairro Praia do Manduco	26/08/2010	\$78,606.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
海島市居民群益會頤康中心 Centro de Convívio da Associação dos Habi- tantes das Ilhas Kuan Iek	17/06/2010	\$4,200.00	活動津貼：獨居長者連網支援計劃。 Subsídio para actividade: programa de apoio aos idosos isolados.
	01/07/2010	\$2,000.00	購置津貼：雪櫃。 Subsídio para aquisição: frigorífico.
	29/07/2010	\$8,000.00	活動津貼：2010年世界門球錦標賽。 Subsídio para actividade: Campeonato Mundial de Gatebol 2010.
	26/08/2010	\$84,240.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
康暉長者日間護理中心 Centro de Cuidados Especiais Longevidade	17/06/2010	\$300.00	活動津貼：獨居長者連網支援計劃。 Subsídio para actividade: programa de apoio aos idosos isolados.
	22/07/2010	\$10,000.00	活動津貼：家援服務十八載，關懷互愛顯溫情。 Subsídio para actividade: 18.º Aniversário do Serviço de Apoio e do Cuidado Domiciliário aos Idosos.
	22/07/2010	\$9,000.00	活動津貼：耆老逍遙萬里遊。 Subsídio para actividade: passeio dos idosos à China.
	12/08/2010	\$2,261.40	活動津貼：澳門明愛2010年優質管理培訓課程系 列。 Subsídio para actividade: série de cursos de ges- tão de qualidade da formação 2010 da Cáritas de Macau.
	26/08/2010	\$1,213,503.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
青洲老人中心 Centro de Dia da Ilha Verde	29/07/2010	\$10,000.00	活動津貼：家援服務十八載，關懷互愛顯溫情。 Subsídio para actividade: 18.º Aniversário do Serviço de Apoio e do Cuidado Domiciliário aos Idosos.
	05/08/2010	\$7,500.00	活動津貼：中心十八週年慶祝活動。 Subsídio para actividade: actividade de come- moração do 18.º Aniversário do Centro.
	05/08/2010	\$2,261.00	活動津貼：澳門明愛2010年優質管理培訓課程系 列。 Subsídio para actividade: série de cursos de ges- tão de qualidade da formação 2010 da Cáritas de Macau.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
青洲老人中心 Centro de Dia da Ilha Verde	12/08/2010	\$10,000.00	活動津貼：耆老逍遙萬里遊。 Subsídio para actividade: viagem à China para idosos.
	26/08/2010	\$933,081.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
嘉翠麗大廈B座老人宿舍 Residência D. Julieta Nobre Carvalho Bl. B	26/08/2010	\$240,498.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
嘉翠麗大廈A座老人宿舍 Residência D. Julieta Nobre de Carvalho, Bl. A	26/08/2010	\$180,090.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
羅必信夫人大廈老人宿舍 Residência D. Maria Angélica Lopes dos Santos	26/08/2010	\$180,090.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
澳門街坊會聯合總會長者關懷服務網絡 Rede de Serviços Carinhosos aos Idosos da UGAM	26/08/2010	\$228,326.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
澳門工聯嘉翠麗大廈 C 座長者宿舍 Residência D. Julieta Nobre Carvalho Bloco C	26/08/2010	\$211,059.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
澳門工會聯合總會（協助九澳老人院二十四小時服務） Associação Geral dos Operários de Macau (do Serviço de 24 horas do Lar de Nossa Senhora de Ká-Hó)	12/08/2010	\$3,651.00	活動津貼：學習五常法。 Subsídio para actividade: programa de certificação de «5S».
	26/08/2010	\$702,945.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
黑沙環明暉護養院 Lar de Cuidados «Sol Nascente» da Areia Preta	17/06/2010	\$2,797.60	受資助社會服務機構醫療保險資助計劃——新增人員資助。 Pagamento da despesa do seguro de doença para as associações.
	29/07/2010	\$1,292.00	活動津貼：澳門明愛2010年優質管理培訓課程系列。 Subsídio para actividade: série de cursos de gestão de qualidade da formação 2010 da Cáritas de Macau.
	26/08/2010	\$2,766,084.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
	09/09/2010	\$13,759.00	活動津貼：語言及吞嚥治療。 Subsídio para actividade: curso de formação sobre o treinamento da língua e da andorinha.
澳門街坊總會頤駿中心 Centro I Chon da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	18/03/2010	\$9,000.00	技術顧問支援服務——第二期資助。 2.ª prestação para a realização da despesa do serviço de consultadoria técnica.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門街坊總會頤駿中心 Centro I Chon da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	18/03/2010	\$9,000.00	技術顧問支援服務——第三期資助。 3.ª prestação para a realização da despesa do serviço de consultadoria técnica.
	15/07/2010	\$1,950.00	活動津貼：管理技巧培訓課程。 Subsídio para actividade: curso de formação de competências de gestão.
	22/07/2010	\$3,940.00	活動津貼：生死教育工作坊。 Subsídio para actividade: curso de educação de vida.
	12/08/2010	\$1,798.90	活動津貼：二“人”三“囑”——善生嚮導一天工作坊。 Subsídio para actividade: curso de educação de vida.
	12/08/2010	\$4,051.80	活動津貼：香港參觀及交流。 Subsídio para actividade: visitas e intercâmbio em Hong Kong.
	19/08/2010	\$937.50	受資助社會服務機構醫療保險資助計劃——新增人員資助。 Pagamento da despesa do seguro de doença para as associações.
	26/08/2010	\$1,076,835.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
	26/08/2010	\$1,948.20	活動津貼：有“營”健康班。 Subsídio para actividade: curso de dieta nutritiva.
	26/08/2010	\$5,000.00	活動津貼：國慶齊歡聚暨第三季生日會。 Subsídio para actividade: comemoração do Dia Nacional da República da China e do aniversário no terceiro trimestre.
	09/09/2010	\$873.00	活動津貼：初級電腦班。 Subsídio para actividade: curso de computador.
匯暉長者中心 Centro de Dia Brilho da Vida	04/06/2010	\$23,808.00	平安鐘監控管理員服務費用。 Subsídio de prestação dos serviços de segurança.
	06/08/2010	\$560,500.00	購置津貼：設備。 Subsídio para aquisição: equipamentos.
	19/08/2010	\$10,000.00	活動津貼：日本復康及安老服務考察團。 Subsídio para actividade: visita a instituições no âmbito dos serviços de reabilitação de idosos.
	09/09/2010	\$1,503.00	受資助社會服務機構醫療保險資助計劃——新增人員資助。 Pagamento da despesa do seguro de doença para as associações.



受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
望廈之家 Residência Temporária de Mong-Há	01/07/2010	\$1,252.90	活動津貼：廣州交流之旅。 Subsídio para actividade: visita a Guangzhou.
	05/08/2010	\$3,431.40	活動津貼：2010聯合世界大會——社會工作及社會發展之願景與藍圖。 Subsídio para actividade: 2010 Conferência Mundial conjunta sobre o trabalho social e desenvolvimento social: a agenda.
	26/08/2010	\$266,520.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
	09/09/2010	\$2,973.00	活動津貼：社區個案管理——外展及社區為本的個案管理技巧基礎訓練。 Subsídio para actividade: gestão de processos assertivos — treino básico sobre gestão e intervenção nos processos comunitários.
聖瑪嘉烈弱智中心 Centro de Santa Margarida	05/08/2010	\$7,200.00	活動津貼：2010年員工急救培訓。 Subsídio para actividade: curso de formação sobre «primeiros-socorros» 2010.
	05/08/2010	\$1,938.30	活動津貼：澳門明愛2010年優質管理培訓課程系列。 Subsídio para actividade: série de cursos de gestão de qualidade da formação 2010 da Cáritas de Macau.
	26/08/2010	\$1,633,332.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
聖類斯公撒格之家 Lar São Luís Gonzaga	01/07/2010	\$22,757.00	活動津貼：員工退修營2010。 Subsídio para actividade: campo de formação 2010.
	22/07/2010	\$46,495.80	活動津貼：扶抱技巧及護理服務職業安全及健康培訓。 Subsídio para actividade: formação sobre as técnicas de auxiliar os utentes e o seguro de trabalho.
	05/08/2010	\$19,500.00	活動津貼：2010年員工急救培訓。 Subsídio para actividade: curso de formação sobre «primeiros-socorros» 2010.
	05/08/2010	\$2,907.50	活動津貼：澳門明愛2010年優質管理培訓課程系列。 Subsídio para actividade: série de cursos de gestão de qualidade da formação 2010 da Cáritas de Macau.
	19/08/2010	\$5,000.00	活動津貼：送夏迎秋樂悠悠。 Subsídio para actividade: colónia de férias de Outono.
	26/08/2010	\$3,031,386.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
主教山兒童中心 Lar de Nossa Senhora da Penha	29/07/2010	\$4,140.00	活動津貼：2010年員工急救培訓。 Subsídio para actividade: curso de formação sobre «primeiros-socorros» 2010.
	29/07/2010	\$1,292.20	活動津貼：澳門明愛2010年優質管理培訓課程系列。 Subsídio para actividade: série de cursos de gestão de qualidade da formação 2010 da Cáritas de Macau.
	19/08/2010	\$11,200.00	活動津貼：相約迪士尼。 Subsídio para actividade: visita à «DisneyLand» em Hong Kong.
	26/08/2010	\$987,507.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
聖路濟亞中心 Centro de Santa Lúcia	05/08/2010	\$8,880.00	活動津貼：2010年員工急救培訓。 Subsídio para actividade: curso de formação sobre «primeiros-socorros» 2010.
	05/08/2010	\$2,907.50	活動津貼：澳門明愛2010年優質管理培訓課程系列。 Subsídio para actividade: série de cursos de gestão de qualidade da formação 2010 da Cáritas de Macau.
	19/08/2010	\$16,550.00	活動津貼：開心珠海營。 Subsídio para actividade: passeio a Zhuhai.
	26/08/2010	\$1,075,794.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
旭日中心 Centro de Dia «Alvorada»	01/07/2010	\$3,132.20	活動津貼：廣州交流之旅。 Subsídio para actividade: visita e intercâmbio a Guangzhou.
	05/08/2010	\$3,018.80	活動津貼：2010聯合世界大會——社會工作及社會發展之願景與藍圖。 Subsídio para actividade: 2010 Conferência Mundial conjunta sobre o trabalho social e desenvolvimento social: a agenda.
	12/08/2010	\$7,560.00	活動津貼：精神健康急救——導師訓練課程。 Subsídio para actividade: primeiros-socorros da saúde mental — certificado de curso de instrutor.
	26/08/2010	\$596,157.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
	02/09/2010	\$50,460.00	活動津貼：“誰走進我的生活”圖文書開幕禮及展覽。 Subsídio para actividade: actividade de cerimónia de abertura e exposição.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
旭日中心 Centro de Dia «Alvorada»	09/09/2010	\$6,238.00	活動津貼：社區個案管理——外展及社區為本的個案管理技巧基礎訓練。 Subsídio para actividade: gestão de processos assertivos — treino básico sobre gestão e intervenção nos processos comunitários.
利民坊（職業訓練中心） Loja do Canto (Centro da Formação Profissional)	01/07/2010	\$2,505.70	活動津貼：廣州交流之旅。 Subsídio para actividade: visita e intercâmbio a Guangzhou.
	08/07/2010	\$1,125.00	受資助社會服務機構醫療保險資助計劃——新增人員資助。 Pagamento da despesa do seguro de doença para as associações.
	05/08/2010	\$3,637.60	活動津貼：2010聯合世界大會——社會工作及社會發展之願景與藍圖。 Subsídio para actividade: 2010 Conferência Mundial conjunta sobre o trabalho social e desenvolvimento social: a agenda.
	26/08/2010	\$218,034.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
	09/09/2010	\$3,103.00	活動津貼：社區個案管理——外展及社區為本的個案管理技巧基礎訓練。 Subsídio para actividade: gestão de processos assertivos — treino básico sobre gestão e intervenção nos processos comunitários.
啟能中心 Centro de Apoio Vocacional	15/07/2010	\$7,395.00	活動津貼：“營營識識你要知”講座。 Subsídio para actividade: curso de nutrição.
	26/08/2010	\$499,590.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
啟智中心 Centro de Desenvolvimento Infantil — Kai Chi	26/05/2010	\$1,687.50	受資助社會服務機構醫療保險資助計劃——新增人員資助。 Pagamento da despesa do seguro de doença para as associações.
	26/08/2010	\$589,449.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
澳門特殊奧運會附屬弱智人士職業培訓暨展能中心 Centro de Formação Pro. e de Estimulação do Des. dos Deficientes Mentais de Macau Special Olympics	15/07/2010	\$8,400.00	活動津貼：家長支援網絡計劃。 Subsídio para actividade: plano de apoio da rede aos pais.
	15/07/2010	\$23,100.00	活動津貼：職業推廣日2010。 Subsídio para actividade: dia de promoção de reabilitação profissional.
	22/07/2010	\$8,728.40	活動津貼：第六屆華人社區啟智服務會議。 Subsídio para actividade: 6.ª Conferência do serviço Reabilitação da Federação Chinesa.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門特殊奧運會附屬弱智人士職業培訓暨展能中心 Centro de Formação Pro. e de Estimulação do Des. dos Deficientes Mentais de Macau Special Olympics	29/07/2010	\$17,500.00	活動津貼：親子生活體驗營。 Subsídio para actividade: campismo para família.
	26/08/2010	\$417,303.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
澳門盲人重建中心 Centro de Reabilitação de Cegos	26/08/2010	\$91,407.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
	26/08/2010	\$10,000.00	活動津貼：中秋佳節共聯歡。 Subsídio para actividade: celebração da Festa do Bolo Lunar.
聾人服務中心 Centro de Apoio a Surdos	17/06/2010	\$9,630.00	活動津貼：親子關係系列活動。 Subsídio para actividade: cuidados familiares.
	26/08/2010	\$545,949.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
曙光中心 Centro de Dia «A Madrugada»	26/08/2010	\$660,057.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
啟聰中心 Centro de Educação para Crianças com Problemas de Audição	04/06/2010	\$12,068.00	活動津貼：聽障服務參觀交流。 Subsídio para actividade: visita e intercâmbio à reabilitação em Hong Kong.
	26/08/2010	\$140,151.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
曙光中心 Centro «O Amanhecer»	24/06/2010	\$5,490.00	活動津貼：“智義合拍遊”社區追蹤計劃。 Subsídio para actividade: plano de procedimento sobre cuidados à comunidade.
	26/08/2010	\$430,212.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
傷殘人士社會服務中心暨庇護工場 Centro de Apoio Social e Oficina de Trabalho Protegido para Deficientes	12/08/2010	\$2,220.00	活動津貼：2010年員工急救培訓。 Subsídio para actividade: curso de formação sobre «primeiros-socorros» 2010.
	12/08/2010	\$646.10	活動津貼：澳門明愛2010年優質管理培訓課程系列。 Subsídio para actividade: série de cursos de gestão de qualidade da formação 2010 da Cáritas de Macau.
	26/08/2010	\$349,266.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
澳門明愛復康巴士 Rehab. Bus de Caritas	05/08/2010	\$600.00	活動津貼：2010年員工急救培訓。 Subsídio para actividade: curso de formação sobre «primeiros-socorros» 2010.
	19/08/2010	\$1,292.20	活動津貼：澳門明愛2010年優質管理培訓課程系列。 Subsídio para actividade: série de cursos de gestão de qualidade da formação 2010 da Cáritas de Macau.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門明愛復康巴士 Rehab. Bus de Caritas	26/08/2010	\$273,270.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
康寧中心 Centro Hong Neng	01/07/2010	\$60,000.00	活動津貼：康寧中心成立十週年慶祝晚宴。 Subsídio para actividade: Festa do 10.º Aniversário do Centro Hong Neng.
	29/07/2010	\$3,600.00	活動津貼：中秋明月伴康寧。 Subsídio para actividade: Festa do Bolo Lunar do Centro Hong Neng.
心明治小食店 Casa de Petisco «Sam Meng Chi»	26/08/2010	\$146,247.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
	26/08/2010	\$108,806.00	搬遷——第一期資助。 Subsídio de deslocalização — 1.ª prestação.
	26/08/2010	\$102,000.00	維修/工程津貼：裝修工程。 Subsídio para manutenção/Obra: obra de reparação.
澳門特殊奧運會附屬智障人士輔助就業中心 Centro de Apoio ao Emprego para Deficientes Mentais de Macau Special Olympics	24/06/2010	\$1,333.40	受資助社會服務機構醫療保險資助計劃——新增人員資助。 Pagamento da despesa do seguro de doença para as associações.
	01/07/2010	\$23,100.00	活動津貼：職業推廣日2010。 Subsídio para actividade: dia de promoção profissional.
	22/07/2010	\$5,921.50	活動津貼：第六屆華人社區啟智服務會議。 Subsídio para actividade: 6.ª conferência do serviço de reabilitação da federação chinesa.
	26/08/2010	\$335,937.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
澳門扶康會寶翠中心 Associação de Reabilitação «Fu Hong» de Macau Centro Pou Choi	24/06/2010	\$4,950.00	活動津貼：澳門扶康會第一屆寶翠匹克運動會。 Subsídio para actividade: primeiros jogos olímpicos do Centro Pou Choi.
	26/08/2010	\$1,118,373.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
澳門醫療事工協會——協安中心 Centro de Paz e Esperança	01/07/2010	\$16,505.90	活動津貼：身意內導基礎課程。 Subsídio para actividade: curso de formação aos trabalhadores.
	01/07/2010	\$3,567.70	活動津貼：驢明會義工基本培訓課程。 Subsídio para actividade: curso de voluntários.
	05/08/2010	\$2,921.40	活動津貼：二“人”三“囑”——善別嚮導一天工作坊。 Subsídio para actividade: curso de formação sobre vida e morte.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門醫療事工協會——協安中心 Centro de Paz e Esperança	19/08/2010	\$9,000.00	活動津貼：世界紓緩關懷日嘉年華。 Subsídio para actividade: Carnaval sobre o dia de cuidado paliativo.
	19/08/2010	\$4,300.00	活動津貼：節日活動。 Subsídio para actividade: programa de festividade.
	26/08/2010	\$36,000.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
澳門紅十字會非緊急醫療愛心護送服務 Cruz Vermelha de Macau — Serviço de Transladação Médica	26/08/2010	\$923,688.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
啟康中心 Centro Kai Hong	29/07/2010	\$6,963.00	活動津貼：親親藍天家庭樂。 Subsídio para actividade: actividade do Dia da Família.
	26/08/2010	\$534,084.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
康樂綜合服務中心 Complexo de Serviços «Hong Lok»	12/08/2010	\$14,400.00	活動津貼：睇真D香港學習交流營。 Subsídio para actividade: viagem e intercâmbio em Hong Kong.
	26/08/2010	\$752,493.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
康盈中心 Centro Hong Ieng	15/07/2010	\$14,958.00	活動津貼：“生活展現，互動你我”員工培訓 2010。 Subsídio para actividade: treino da experiência de vida 2010.
	22/07/2010	\$5,310.00	活動津貼：“團隊精神及服務技巧”員工培訓 2010。 Subsídio para actividade: formação pessoal 2010 de «Espírito de equipa e serviço de competências».
	05/08/2010	\$7,626.50	活動津貼：2010聯合世界大會——社會工作及社會發展的願景與藍圖。 Subsídio para actividade: 2010 Conferência Mundial conjunta sobre o trabalho social e desenvolvimento social: a agenda.
	12/08/2010	\$3,432.00	活動津貼：親子唱K同樂日。 Subsídio para actividade: Dia da Família.
	26/08/2010	\$583,521.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
	09/09/2010	\$29,028.00	活動津貼：夢想迪士尼親子之旅2010。 Subsídio para actividade: visita à «Disney» 2010 em Hong Kong.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門扶康會怡樂軒 Centro I Lok	04/06/2010	\$1,500.00	受資助社會服務機構醫療保險資助計劃——新增人員資助。 Pagamento da despesa do seguro de doença para as associações.
	17/06/2010	\$2,189.80	活動津貼：正向心理學工作坊。 Subsídio para actividade: workshop sobre positivo psicológico.
	17/06/2010	\$12,187.70	活動津貼：重性精神病徵狀管理技巧工作坊。 Subsídio para actividade: workshop sobre a gestão dos deficientes.
	08/07/2010	\$37,152.00	臨時辦公室三個月租金。 3 meses de subsídio para arrendar um escritório temporário.
	05/08/2010	\$3,791.10	活動津貼：2010聯合世界大會——社會工作及社會發展之願景與藍圖。 Subsídio para actividade: 2010 Conferência Mundial conjunta sobre o trabalho social e desenvolvimento social: a agenda.
	26/08/2010	\$590,379.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
	09/09/2010	\$26,500.00	活動津貼：世界精神健康日2010：（1）開放日（2）互動攤位。 Subsídio para actividade: Dia Mundial da Saúde Mental 2010 — dia da abertura e promoção de balcão de jogos.
	09/09/2010	\$4,237.00	活動津貼：社區個案管理——外展及社區為本的個案管理技巧基礎訓練。 Subsídio para actividade: gestão de processos assertivos — treino básico sobre gestão e intervenção nos processos comunitários.
善牧中心 Centro do Bom Pastor	12/08/2010	\$6,618.00	活動津貼：情緒取向治療——空椅法工作坊。 Subsídio para actividade: workshop sobre tratamento emocional «Cadeira Vazia».
	26/08/2010	\$239,472.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
澳門街坊會聯合總會家庭服務中心 Centro de Apoio a Famílias da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	17/06/2010	\$1,522.80	活動津貼：“告別荊途”哀傷輔導基礎課程。 Subsídio para actividade: «Afastar do Caminho Áspero e Acidentado», luto aconselhamento cursos de fundação.
	17/06/2010	\$3,000.00	活動津貼：兩代鴻“溝”家長小組。 Subsídio para actividade: actividade em grupo destinada a pais a fim de melhorar o meio de comunicação com os filhos.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門街坊會聯合總會家庭服務中心 Centro de Apoio a Famílias da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	01/07/2010	\$3,500.00	活動津貼：“傳情傳義展全能”義工小組。 Subsídio para actividade: grupo de voluntários.
	29/07/2010	\$3,000.00	活動津貼：“潮媽教室”工作坊。 Subsídio para actividade: sala de aula para mães modernas.
	29/07/2010	\$6,000.00	活動津貼：親子猜“情”尋遊戲樂。 Subsídio para actividade: actividade da relação entre os pais e filhos.
	12/08/2010	\$5,000.00	活動津貼：慶中秋賀團圓。 Subsídio para actividade: celebração do Festival do Meio-Outono.
	26/08/2010	\$186,090.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
婦聯家庭服務中心 Centro de Apoio Familiar da Associação Geral das Mulheres de Macau	14/01/2010	\$12,000.00	2010年6月份租金資助。 Subsídio para renda do mês de Junho de 2010.
	29/04/2010	\$12,000.00	2010年7月份租金資助。 Subsídio para renda do mês de Julho de 2010.
	29/04/2010	\$12,000.00	2010年8月份租金資助。 Subsídio para renda do mês de Agosto de 2010.
	17/06/2010	\$2,500.00	活動津貼：“創意小天使”小組。 Subsídio para actividade: actividade de grupo com o fim de promover ideias criativas.
	16/07/2010	\$630,103.00	購置津貼：設備及傢俱。 Subsídio para aquisição: equipamentos e mobiliários.
	26/08/2010	\$65,169.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
澳門美滿家庭協進會 Movimento Católico de Apoio à Família — Macau	01/07/2010	\$41,538.00	活動津貼：“幸福婚姻由我創 自然生育齊分享” 圖片展。 Subsídio para actividade: dia da promoção do serviço.
	08/07/2010	\$15,000.00	活動津貼：尋找心靈之旅——家庭重塑工作坊。 Subsídio para actividade: workshop sobre «Terapia Familiar».
	05/08/2010	\$8,250.00	活動津貼：個人成長課程——情緒管理工作坊。 Subsídio para actividade: curso sobre gestão da emoção.
	26/08/2010	\$224,904.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
明愛家庭服務部 Centro de Apoio à Família - Casa Ricci	10/06/2010	\$1,015.20	活動津貼：“告別荊途”哀傷輔導基礎課程。 Subsídio para actividade: «Afastar do Caminho Áspero e Acidentado», luto aconselhamento cursos de fundação.



受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
明愛家庭服務部 Centro de Apoio à Família - Casa Ricci	29/07/2010	\$4,000.00	活動津貼：暑期親子樂。 Subsídio para actividade: férias de Verão para pais e filhos.
	19/08/2010	\$3,000.00	活動津貼：和諧親子繽紛同樂日。 Subsídio para actividade: dia de harmonia entre os pais e filhos.
	19/08/2010	\$1,292.20	活動津貼：澳門明愛2010年優質管理培訓課程系列。 Subsídio para actividade: série de cursos de gestão de qualidade da formação 2010 da Cáritas de Macau.
	26/08/2010	\$270,972.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
	02/09/2010	\$1,500.00	活動津貼：偷得浮生半日閒。 Subsídio para actividade: relaxar meio dia.
澳門離島婦女互助會家庭服務中心 Centro de Apoio às Famílias Carenciadas da Associação de Mútuo Auxílio das Mulheres das Ilhas	08/07/2010	\$3,500.00	活動津貼：開心家庭樂逍遙。 Subsídio para actividade: campismo de famílias.
	08/07/2010	\$1,800.00	活動津貼：跟你家庭做個Friend同樂日。 Subsídio para actividade: dia de actividade para as famílias.
	19/08/2010	\$2,000.00	活動津貼：學習籌劃活動——中秋節探訪長者。 Subsídio para actividade: planeamento de projecto sobre a visita aos idosos na Festa do Bolo Lunar.
	26/08/2010	\$102,225.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
建華家庭服務中心 Centro de Apoio à Família «Kin Wa»	04/06/2010	\$1,500.00	活動津貼：家頭霸王工作坊。 Subsídio para actividade: palestra sobre a delinquência juvenil.
	10/06/2010	\$1,015.00	活動津貼：“告別荊途”哀傷輔導基礎課程。 Subsídio para actividade: «Afastar do Caminho Áspero e Acidentado», luto aconselhamento cursos de fundação.
	15/07/2010	\$1,127.60	活動津貼：“香港兒童發展機構”交流團。 Subsídio para actividade: entrecâmbio de experiências com as instituições das crianças em HK.
	29/07/2010	\$5,000.00	活動津貼：親子競技樂滿FUN。 Subsídio para actividade: actividades entre pais e filhos.
	26/08/2010	\$110,724.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
婦聯北區家庭服務中心 Centro de Apoio Familiar da Zona Norte da Associação das Senhoras Democráticas de Macau	15/07/2010	\$3,500.00	活動津貼：“孩子談戀愛了，怎樣辦？”講座。 Subsídio para actividade: Palestra — Como en- frentar o impacto do namoro dos filhos.
	19/08/2010	\$2,850.00	維修/工程津貼：通渠。 Subsídio para manutenção/Obra: obras de repa- ração.
	26/08/2010	\$163,635.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
善牧會婦女互助中心 Irmãs da Caridade do Bom Pastor — Centro de Apoio à Mulher	17/06/2010	\$1,125.00	受資助社會服務機構醫療保險資助計劃——新增 人員資助。 Pagamento da despesa do seguro de doença para as associações.
	05/08/2010	\$1,500.00	活動津貼：婦女卡拉OK演唱技巧班。 Subsídio para actividade: apoio às mulheres através de karaoke.
	12/08/2010	\$3,000.00	活動津貼：社交舞初班。 Subsídio para actividade: formação da base da dança.
	19/08/2010	\$6,120.00	活動津貼：情緒取向治療——空椅法工作坊。 Subsídio para actividade: workshop sobre trata- mento emocional «Cadeira Vazia».
	26/08/2010	\$154,983.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
婦聯勵苑 Centro de Solidariedade Lai Yuen da Asso- ciação das Mulheres de Macau	26/08/2010	\$551,802.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
澳門防止虐待兒童會護兒中心 Associação de Luta contra os Maus Tratos às Crianças de Macau — Centro de Protecção das Crianças	08/07/2010	\$1,125.00	受資助社會服務機構醫療保險資助計劃——新增 人員資助。 Pagamento da despesa do seguro de doença para as associações.
	08/07/2010	\$18,900.00	活動津貼：“童心同FUN”親子活動日——遊戲、藝 術、創意。 Subsídio para actividade: dia de actividade para os pais e filhos.
	26/08/2010	\$460,566.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
司打口家庭服務中心 Centro de Apoio à Família da Praia de Ponte e Horta	17/06/2010	\$156,000.00	活動津貼：“智醒少年計劃2010”第三季活動。 Subsídio para actividade: serviço específico da actividade «Adolescente Inteligente 2010» — 3.º trimestre.
	17/06/2010	\$1,000.00	活動津貼：親子溝通系列——“性”在有你。 Subsídio para actividade: série para a comunicação entre os pais e os filhos — Sexo.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
司打口家庭服務中心 Centro de Apoio à Família da Praia de Ponte e Horta	17/06/2010	\$5,000.00	活動津貼：親親孩子親子遊。 Subsídio para actividade: visitas à China para os pais e os filhos.
	05/08/2010	\$27,929.20	活動津貼：家庭輔導督導。 Subsídio para actividade: supervisão de aconselhamento familiar.
	26/08/2010	\$249,555.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
澳門循道衛理聯合教會社會服務處氹仔家庭成長軒 Centro de Educação e Apoio à Família na Ilha da Taipa da Secção do Serviço Social da Igreja Metodista de Macau	17/12/2009	\$114,940.00	活動津貼：2010年度“做個生命不倒翁”——第三季資助。 Subsídio para actividade: educação de vida — 3.º trimestre de 2010.
	10/06/2010	\$1,015.20	活動津貼：“告別荊途”哀傷輔導基礎課程。 Subsídio para actividade: «Afastar do Caminho Áspero e Acidentado», luto aconselhamento cursos de fundação.
	10/06/2010	\$9,000.00	活動津貼：“執子之手”婚前成長小組。 Subsídio para actividade: actividade para os casais antes do casamento.
	15/07/2010	\$3,946.60	活動津貼：“香港兒童發展機構”交流團。 Subsídio para actividade: grupo de intercâmbio com a Organização de Serviços às Crianças em Hong Kong.
	15/07/2010	\$9,000.00	活動津貼：“家庭成長天”親子遊戲日。 Subsídio para actividade: dia de actividade para as famílias.
	22/07/2010	\$3,000.00	活動津貼：“理想生活好Easy!”親子理財平行小組。 Subsídio para actividade: trabalho em grupo sobre a educação financeira para os pais e filhos.
	05/08/2010	\$5,000.00	活動津貼：“屋·樹·人”——心理畫分析工作坊。 Subsídio para actividade: workshop sobre a análise da pintura psicológica da «Casa, Árvore, Pessoa».
	19/08/2010	\$28,620.00	維修/工程津貼：加裝消防升降機功能工程。 Subsídio para manutenção/Obra: obras de reparação.
	26/08/2010	\$748,152.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
聖公會——樂天倫賭博輔導暨健康家庭服務中心 Família Afectuosa e Solidária — Centro de Aconselhamento sobre o Jogo e de Apoio à Família de Sheng Kung Hui	26/08/2010	\$361,416.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門青年挑戰福音戒毒中心——男子中心 Desafio Jovem — Secção Masculina	08/07/2010	\$10,000.00	活動津貼：逆境自強生活營。 Subsídio para actividade: programa de encaminhamento dos jovens toxicodependentes para uma vida mais saudável.
	22/07/2010	\$10,000.00	活動津貼：放眼新角度工作坊。 Subsídio para actividade: formação dos empregados (grupo familiar sobre drogas).
	22/07/2010	\$40,000.00	活動津貼：舞台影音專業培訓工作坊。 Subsídio para actividade: curso de acústica (especialidade) para os utentes.
	29/07/2010	\$40,000.00	活動津貼：多元拍攝技巧演練坊。 Subsídio para actividade: curso de fotografia (especialidade) para os utentes.
	19/08/2010	\$16,000.00	活動津貼：國內交流 2010。 Subsídio para actividade: visita de intercâmbio 2010.
	19/08/2010	\$10,000.00	活動津貼：培訓新動力。 Subsídio para actividade: formação dos empregados (sobre drogas).
	26/08/2010	\$614,930.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
	09/09/2010	\$10,000.00	活動津貼：“汽車美容創出路”職業培訓。 Subsídio para actividade: cursos de formação profissional dos utentes.
	09/09/2010	\$10,000.00	活動津貼：職涯展外計劃之專業電腦培訓。 Subsídio para actividade: curso de informática.
	09/09/2010	\$10,000.00	活動津貼：攝影先鋒進階班。 Subsídio para actividade: curso fotográfico.
	09/09/2010	\$48,410.00	維修/工程津貼：維修防盜及電話系統。 Subsídio para manutenção/Obra: instalação de sistema de gravação de segurança e telefónico.
澳門青年挑戰福音戒毒中心——女子中心 Desafio Jovem — Secção Feminina	08/07/2010	\$10,000.00	活動津貼：戶外新挑戰——成長活動。 Subsídio para actividade: cursos de formação dos utentes.
	19/08/2010	\$12,000.00	活動津貼：國內考察 2010。 Subsídio para actividade: visita de intercâmbio 2010.
	19/08/2010	\$10,000.00	活動津貼：培訓新動力。 Subsídio para actividade: formação dos empregados (sobre drogas).
	26/08/2010	\$384,237.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門基督教新生命團契——康復中心 Confraternidade Cristã Vida Nova de Macau — Associação para a Reabilitação de Toxicodependentes	26/08/2010	\$277,506.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
	26/08/2010	\$17,666.00	活動津貼：2010聯合世界大會——社會工作及社會發展之願景與藍圖。 Subsídio para actividade: 2010 Conferência Mundial conjunta sobre o trabalho social e desenvolvimento social: a agenda.
澳門更新互助會 Associação Renovação e Apoio Mútuo de Macau	04/06/2010	\$6,000.00	活動津貼：“粽粽樂事”活動。 Subsídio para actividade: manifestação de carinho por ocasião da Festa do Barco de Dragão.
	01/07/2010	\$31,584.90	活動津貼：濫藥者家長小組輔導工作。 Subsídio para actividade: formação dos empregados (grupo familiar sobre drogas).
	08/07/2010	\$8,000.00	活動津貼：親子同歡樂滿盈。 Subsídio para actividade: família de viagens.
	26/08/2010	\$324,342.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
澳門戒毒康復協會 Associação Reabilitação Toxicodependentes de Macau	19/08/2010	\$8,000.00	活動津貼：第8屆“向毒品說不”足球邀請賽。 Subsídio para actividade: 8.º Torneio de Futebol «não à droga».
	26/08/2010	\$528,696.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
	02/09/2010	\$24,000.00	活動津貼：IHRA's 第21屆濫用毒品減低傷害國際研討會。 Subsídio para actividade: IHRA's 21.ª Conferência Internacional.
	09/09/2010	\$10,000.00	活動津貼：康復十二步。 Subsídio para actividade: grupo de tratamento.
戒煙保健會總會 Associação de Abstenção do Fumo e de Protecção de Saúde	08/07/2010	\$4,500.00	活動津貼：澳門健康日嘉年華暨健康醫學講座。 Subsídio para actividade: Carnaval para promover uma vida saudável — educação saudável da juventude contra a droga.
澳門基督教新生命團契——青少年外展拓展部 Confraternidade Cristã Vida Nova de Macau — Serviço Extensivo aos Jovem Consumidores de Drogas	22/07/2010	\$40,000.00	活動津貼：“微光行動”朋輩輔導栽培計劃。 Subsídio para actividade: formação entre amigos.
	29/07/2010	\$20,000.00	活動津貼：“濫藥青少年認知及身體功能測試”交流計劃。 Subsídio para actividade: curso de formação para os trabalhadores voluntários.
	19/08/2010	\$82,600.00	購置津貼：電腦設備。 Subsídio para aquisição: equipamentos informáticos.
	26/08/2010	\$738,686.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門戒毒康復協會——戒毒外展部 Associação Reabilitação Toxicodependentes de Macau — Serviço Extensivo ao Exterior	26/08/2010	\$414,546.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
	02/09/2010	\$24,000.00	活動津貼：IHRA's 第21屆濫用毒品減低傷害國際研討會。 Subsídio para actividade: IHRA's 21.ª Conferência Internacional.
下環浸信會社會服務中心 Ha Wan Baptist Church Social Service Centre	26/08/2010	\$205,230.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
板樟堂營地街區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores das Ruas de São Domingos dos Mercadores	02/09/2010	\$6,000.00	活動津貼：賀中秋敬老晚會。 Subsídio para actividade: celebração da Festa do Bolo Lunar.
爐石塘區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores de Lou Sek Tong (Camilo Pessanha)	02/09/2010	\$6,600.00	活動津貼：愛心孝心齊盡獻，敬老聯歡活動。 Subsídio para actividade: festa de jantar para idosos.
下環區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio do Bairro Abrangendo a Rua da Praia do Manduco	15/07/2010	\$14,000.00	活動津貼：赴馬來西亞，星加坡學習交流訪問團。 Subsídio para actividade: visita às instalações do serviço social a Singapura e Malásia.
澳門街坊會聯合總會氹仔社區中心 Centro Comunitário da Taipa da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	06/05/2010	\$37,000.00	活動津貼：2010 青年禁毒活動獎勵計劃“愛生命，不吸毒”系列活動。 Subsídio para actividade: série de actividades sobre o plano premiador para acções de combate à droga dos jovens 2010.
	04/06/2010	\$1,687.50	受資助社會服務機構醫療保險資助計劃——新增人員資助。 Pagamento da despesa do seguro de doença para as associações.
	10/06/2010	\$5,200.00	活動津貼：“快樂小天使”系列活動。 Subsídio para actividade: série de actividades sobre a educação familiar.
	10/06/2010	\$5,850.00	活動津貼：性教育之性“止”導系列活動。 Subsídio para actividade: série de actividades sobre a educação sexual.
	22/07/2010	\$33,700.00	活動津貼：“社區教育之親子樂”宣傳系列活動。 Subsídio para actividade: série de actividades para o assunto de educação familiar e comunitária.
	12/08/2010	\$6,250.00	活動津貼：義工訓練之“群策群力”系列活動。 Subsídio para actividade: série de actividades para formação dos voluntários.
	26/08/2010	\$202,824.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
望廈社區中心 Centro Comunitário Mong Há	15/07/2010	\$8,380.00	購置津貼：設備。 Subsídio para aquisição: equipamentos.
	26/08/2010	\$326,154.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
祐漢社區中心 Centro Comunitário Iao Hon	08/07/2010	\$507.50	活動津貼：“告別荊途”哀傷輔導基礎課程。 Subsídio para actividade: «Afastar do Caminho Áspero e Acidentado», luto aconselhamento cursos de fundação.
	26/08/2010	\$334,056.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
黑沙環區協會 Associação para o Bem Comunitário da Areia Preta	26/08/2010	\$22,455.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
望廈坊眾互助會 Associação dos Mútuo Auxílio dos Morado- res de Mong Há	01/07/2010	\$11,600.00	活動津貼：赴馬來西亞，星加坡學習交流訪問 團。 Subsídio para actividade: visita às instalações do serviço social a Singapura e Malásia.
台山坊眾互助會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores de Bairro	24/06/2010	\$13,000.00	活動津貼：“愛國心，兩地情”青年義工交流。 Subsídio para actividade: excursão para os vo- luntários de jovens — intercâmbio de experiên- cias.
	01/07/2010	\$6,000.00	活動津貼：2010年“開開心心迎暑假”填色繪畫 比賽及親子同樂日。 Subsídio para actividade: felicidade de férias e concurso de pintura 2010.
澳門街坊會聯合總會青洲社區中心 Centro Comunitário da Ilha Verde da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	26/08/2010	\$210,828.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
台山社區中心 Centro Comunitário do Bairro Tamagnini Barbosa	10/06/2010	\$1,015.00	活動津貼：“告別荊途”哀傷輔導基礎課程。 Subsídio para actividade: «Afastar do Caminho Áspero e Acidentado», luto aconselhamento cursos de fundação.
	19/08/2010	\$1,800.00	活動津貼：社區工作技巧培訓（第二期）。 Subsídio para actividade: formação do trabalho comunitário (2.º período).
	26/08/2010	\$319,704.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
福隆區坊眾互助會 Associação dos Moradores do Bairro Fok Long	17/06/2010	\$4,300.00	活動津貼：親子活動在福隆。 Subsídio para actividade: actividade familiar em Fok Long.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
聖公會澳門社會服務處——智醒少年計劃 Gabinete Coordenador dos Serviços Sociais Sheng Kung Hui Macau — Projecto de Jovens Inteligentes	25/02/2010	\$4,000.00	活動津貼：“智醒不迷賭”網頁——第三季資助。 Subsídio para actividade: rede informática contra o jogo — 3.º trimestre.
	25/02/2010	\$3,000.00	活動津貼：“智醒少年”入校活動——第三季資助。 Subsídio para actividade: promoção de actividade escolar — 3.º trimestre.
	25/02/2010	\$5,500.00	活動津貼：“智醒少年”網絡——第三季資助。 Subsídio para actividade: rede informática aos jovens — 3.º trimestre.
	05/03/2010	\$32,375.00	活動津貼：“智醒少年”活動整體宣傳——第三季資助。 Subsídio para actividade: actividade de propaganda — 3.º trimestre.
	05/03/2010	\$7,675.00	活動津貼：“智醒少年”預防賭博培訓活動——第三季資助。 Subsídio para actividade: formação sobre prevenção contra jogo problemático — 3.º trimestre.
	05/03/2010	\$23,500.00	活動津貼：“智醒少年”藝能培訓——第三季資助。 Subsídio para actividade: curso de formação — 3.º trimestre.
	10/06/2010	\$395,398.00	活動津貼：“健康睇波，樂在世盃”系列活動。 Subsídio para actividade: série de actividades contra o vício de fazer apostas com os jogos do campeonato mundial de futebol.
	05/08/2010	\$8,000.00	活動津貼：“The 2nd UCAN Center International Conference 2010”韓國學習觀摩團。 Subsídio para actividade: vista e intercâmbio da Coreia do Sul.
	26/08/2010	\$100,488.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
澳門工會聯合總會氹仔綜合服務中心 Centro de Actividades Complexão da Federação das Associações dos Operários de Macau em Taipa	08/07/2010	\$12,100.00	活動津貼：歷奇體驗生活營。 Subsídio para actividade: campismo de experiência de aventura para os jovens.
	05/08/2010	\$600.00	活動津貼：社區工作技巧培訓（第一期）。 Subsídio para actividade: formação do trabalho comunitário (1.º período).
	12/08/2010	\$3,000.00	活動津貼：“弟子規”我發揮演譯賽。 Subsídio para actividade: concurso de apresentação de essência de moralidade tradicional chinesa.



受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門工會聯合總會氹仔綜合服務中心 Centro de Actividades Complexão da Federação das Associações dos Operários de Macau em Taipa	19/08/2010	\$400.00	活動津貼：社區工作技巧培訓（第二期）。 Subsídio para actividade: formação do trabalho comunitário (2.º período).
	26/08/2010	\$109,023.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
澳門街坊會聯合總會黑沙環社區服務中心 Centro de Serviço Comunitário da Areia Preta da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	01/07/2010	\$5,000.00	活動津貼：“譜和諧樂章，創美好社區”暨中心成立九週年服務推廣日。 Subsídio para actividade: celebração da fundação de 9.º Aniversário do Centro Comunitário da Areia Preta.
	08/07/2010	\$507.50	活動津貼：“告別荊途”哀傷輔導基礎課程。 Subsídio para actividade: «Afastar do Caminho Áspero e Acidentado», luto aconselhamento cursos de fundação.
	08/07/2010	\$5,000.00	活動津貼：“義工繪本關懷列車”系列活動。 Subsídio para actividade: série de actividades «Comboio da Solidariedade — Livro Ilustrado Elaborado por Voluntários».
	29/07/2010	\$2,500.00	活動津貼：“動力再起”義工培訓升級班。 Subsídio para actividade: curso de aperfeiçoamento para voluntários.
	26/08/2010	\$144,810.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
宣道堂社區服務中心 Centro Comunitário «Sun Tou Tong»	08/07/2010	\$3,000.00	活動津貼：義工行動系列——關心社會的弱勢群體。 Subsídio para actividade: actividade de voluntários a dar cuidado a grupos comunitários, em situação vulnerável.
澳門繁榮促進會綜合服務中心 Centro de Prestação de Serviços Gerais da Associação Promotora do Desenvolvimento de Macau	26/08/2010	\$456,462.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
澳門海傍·海邊街區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores da Marginal	26/08/2010	\$4,000.00	活動津貼：迎國慶，賀澳門回歸音樂會。 Subsídio para actividade: festa da música para dia de implantação da RPC e estabelecimento da RAEM.
下環社區中心 Centro Comunitário da Praia do Manduco	06/05/2010	\$3,600.00	活動津貼：母親節之“頌親恩”。 Subsídio para actividade: celebração do Dia da Mãe.
	15/07/2010	\$3,000.00	活動津貼：新世代反斗義氣團。 Subsídio para actividade: actividade de voluntários.
	15/07/2010	\$15,429.00	購置津貼：設備。 Subsídio para aquisição: equipamentos.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
下環社區中心 Centro Comunitário da Praia do Manduco	12/08/2010	\$2,000.00	活動津貼：親子同樂日。 Subsídio para actividade: actividades para pais e filhos.
	26/08/2010	\$159,336.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
澳門工會聯合總會北區綜合服務中心 Centro de Serviços da Zona Norte da Federação das Associações dos Operários	15/07/2010	\$1,015.00	活動津貼：“告別荊途”哀傷輔導基礎課程。 Subsídio para actividade: «Afastar do Caminho Áspero e Acidentado», luto aconselhamento cursos de fundação.
	05/08/2010	\$1,600.00	活動津貼：社區工作技巧培訓（第一期）。 Subsídio para actividade: formação do trabalho comunitário (1.º período).
	26/08/2010	\$434,388.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
	02/09/2010	\$1,800.00	活動津貼：社區工作技巧培訓（第二期）。 Subsídio para actividade: formação do trabalho comunitário (2.º período).
新口岸社區中心 Centro Comunitário da Zona de Aterros do Porto Exterior	15/07/2010	\$4,500.00	活動津貼：親子生態探究之旅。 Subsídio para actividade: visita dos pontos de património mundial.
	29/07/2010	\$4,000.00	活動津貼：少年野外訓練挑戰之旅。 Subsídio para actividade: treino e competições para jovens.
	29/07/2010	\$4,000.00	活動津貼：挪亞方舟探索之旅。 Subsídio para actividade: aventura da «Arca de Noé».
	29/07/2010	\$5,000.00	活動津貼：愛國生活體驗營。 Subsídio para actividade: actividades cívicas.
	26/08/2010	\$265,638.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
澳門街坊總會樂駿中心 Centro Lok Chon da União Geral da Associação dos Moradores de Macau	26/08/2010	\$371,610.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
善牧會 Irmãs de Nossa Senhora da Caridade do Bom Pastor	24/06/2010	\$12,738.00	活動津貼：處理夫婦情緒治療法工作坊。 Subsídio para actividade: workshop sobre tratamento das emoções do casal.
	26/08/2010	\$90,000.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
澳門防止虐待兒童會 Associação de Luta Contra os Maus Tratos às Crianças de Macau	26/08/2010	\$90,000.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
鮑思高青年服務網絡 Rede de Serviços Juvenis Bosco	26/08/2010	\$90,000.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
澳門循道衛理聯合教會 Igreja Metodista de Macau	26/08/2010	\$90,000.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
澳門基督教青年會——賭博從業員活動計劃 Associação dos Jovens Cristãos de Macau — Projecto de Actividades para os Funcionários de Jogos	26/08/2010	\$208,854.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
聖公會澳門社會服務處——Fun Club 博彩員工俱樂部計劃 Gabinete Coordenador dos Serviços Sociais Sheng Kung Hui Macau — O Plano de Acti- vidades para Trabalhadores de Indústria de Jogos	29/04/2010	\$44,500.00	活動津貼：“Fun Club” 博彩員工俱樂部——加油 站（第三季資助）。 Subsídio para actividade: curso de formação do «Fun Club» (3.º trimestre).
	29/04/2010	\$33,750.00	活動津貼：“Fun Club” 博彩員工俱樂部——宣傳 項目（第三季資助）。 Subsídio para actividade: plano de propaganda do Fun Club (3.º trimestre).
	29/04/2010	\$53,000.00	活動津貼：“Fun Club” 博彩員工俱樂部——偷閒 站（第三季資助）。 Subsídio para actividade: actividade de recrea- ção do «Fun Club» (3.º trimestre).
	29/04/2010	\$118,450.00	活動津貼：“彩虹人生” 博彩從業員服務計劃—— 整體宣傳（第三季資助）。 Subsídio para actividade: propaganda para o plano do serviço para trabalhadores da indústria dos jogos «Vida de Acro-Íris» (3.º trimestre).
	05/08/2010	\$12,000.00	活動津貼：“The 2nd UCAN Center Internatio- nal Conference 2010” 韓國學習觀摩團。 Subsídio para actividade: vista e intercâmbio da Coreia do Sul.
	26/08/2010	\$209,448.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
	澳門基督教青年會——智醒少年計劃 Associação dos Jovens Cristãos de Macau — Plano de Adolescente Esperto	04/06/2010	\$36,000.00
04/06/2010		\$40,000.00	活動津貼：智醒少年聯繫日營。 Subsídio para actividade: campismo para união do «Adolescente Inteligente».
08/07/2010		\$50,000.00	活動津貼：智醒少年抗逆營。 Subsídio para actividade: actividade sobre con- tra stress de «Adolescente Inteligente».
26/08/2010		\$120,816.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門明愛——外地勞工服務計劃 Caritas de Macau — Projecto de Serviços para Trabalhadores não Residentes	17/06/2010	\$4,500.00	活動津貼：生日大派對。 Subsídio para actividade: festa de aniversário.
	17/06/2010	\$1,000.00	活動津貼：情緒管理講座。 Subsídio para actividade: palestra sobre gestão da emoção.
	08/07/2010	\$6,000.00	活動津貼：歌唱比賽。 Subsídio para actividade: competições de canção.
	15/07/2010	\$7,000.00	活動津貼：“溝通零距離”團體營。 Subsídio para actividade: actividades em grupo — comunicação com sem dificuldades.
	15/07/2010	\$5,000.00	活動津貼：保齡球比賽。 Subsídio para actividade: competições de bowling.
	12/08/2010	\$1,292.20	活動津貼：澳門明愛2010年優質管理培訓課程系列。 Subsídio para actividade: série de cursos de gestão de qualidade da formação 2010 da Cáritas de Macau.
	26/08/2010	\$120,240.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
	02/09/2010	\$5,400.00	活動津貼：中秋燒烤晚會。 Subsídio para actividade: festa de BBQ de Chong Chao.
澳門工會聯合總會 Associação Geral dos Operários de Macau	13/12/2009	\$78,408.00	2010年第三季社區就業輔助計劃的津貼。 Subsídio do Plano de Apoio Comunitário ao Emprego, referente ao 3.º trimestre de 2010.
	05/08/2010	\$1,250.00	活動津貼：社區工作技巧培訓（第一期）。 Subsídio para actividade: formação do trabalho comunitário (1.º período).
	26/08/2010	\$180,000.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
	26/08/2010	\$5,100.00	活動津貼：明智理財系列講座。 Subsídio para actividade: palestra sobre boa gestão financeira.
	26/08/2010	\$35,000.00	活動津貼：義工交流及培訓。 Subsídio para actividade: intercâmbio de voluntários.
	02/09/2010	\$1,406.40	活動津貼：社區工作技巧培訓（第二期）。 Subsídio para actividade: formação do trabalho comunitário (2.º período).

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門工會聯合總會 Associação Geral dos Operários de Macau	09/09/2010	\$4,948.60	活動津貼：香港社區服務機構參觀交流團（第一期）。 Subsídio para actividade: viagem de visita e intercâmbio com organizações do serviços comunitários de Hong Kong — 1.ª fase.
	09/09/2010	\$3,283.80	活動津貼：香港社區服務機構參觀交流團（第二期）。 Subsídio para actividade: viagem de visita e intercâmbio com organizações do serviços comunitários de Hong Kong — 2.ª fase.
澳門明愛 Caritas de Macau	13/12/2009	\$138,816.00	2010年第三季社區就業輔助計劃的津貼。 Subsídio do Plano de Apoio Comunitário ao Emprego, referente ao 3.º trimestre de 2010.
	04/06/2010	\$19,968.00	平安鐘監控管理員服務費。 Contratar guardas de segurança temporários.
	01/07/2010	\$40,000.00	活動津貼：國際長者節2010之“親親老友記”。 Subsídio para actividade: actividade para apresentação do serviço dos idosos 2010.
	01/07/2010	\$8,000.00	活動津貼：澳門明愛第四十一屆慈善園遊會。 Subsídio para actividade: 41.º Bazar da Caridade.
	12/08/2010	\$14,000.00	活動津貼：路氹一日遊。 Subsídio para actividade: passeio de 1 dia à Taipa e Coloane.
	19/08/2010	\$1,292.20	活動津貼：澳門明愛2010年優質管理培訓課程系列。 Subsídio para actividade: série de cursos de gestão de qualidade da formação 2010 da Caritas de Macau.
	26/08/2010	\$360,648.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
	02/09/2010	\$28,500.00	活動津貼：國內兩天遊。 Subsídio para actividade: dois dias de viagem à China.
澳門婦女聯合總會 Associação das Mulheres de Macau	13/12/2009	\$78,408.00	2010年第三季社區就業輔助計劃的津貼。 Subsídio do Plano de Apoio Comunitário ao Emprego, referente ao 3.º trimestre de 2010.
	26/05/2010	\$135,500.00	購置津貼：設備。 Subsídio para aquisição: aquisição dos equipamentos.
	04/06/2010	\$109,000.00	購置津貼：設備。 Subsídio para aquisição: aquisição dos equipamentos.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門婦女聯合總會 Associação das Mulheres de Macau	10/06/2010	\$3,500.00	活動津貼：端午節送粽獻關懷。 Subsídio para actividade: oferta de comida de Tung Ng.
	12/08/2010	\$3,000.00	活動津貼：義工交流活動。 Subsídio para actividade: actividade para os voluntários.
	26/08/2010	\$180,000.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
	26/08/2010	\$4,100.00	活動津貼：明智理財系列講座。 Subsídio para actividade: palestra sobre boa gestão financeira.
歐漢琛慈善會 Associação de Beneficência Au Hon Sam	26/08/2010	\$226,365.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
	02/09/2010	\$7,000.00	活動津貼：慶祝中華人民共和國六十一週年國慶——敬老愛老文娛聯歡宴會。 Subsídio para actividade: actividade de comemoração do 61.º Aniversário da República da China e da honra para os idosos.
路環街坊四廟慈善會 Associação de Beneficência «Quatro Pagodes» Coloane	26/08/2010	\$10,812.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau	13/12/2009	\$138,816.00	2010年第三季社區就業輔助計劃的津貼。 Subsídio do Plano de Apoio Comunitário ao Emprego, referente ao 3.º trimestre de 2010.
	17/06/2010	\$4,000.00	活動津貼：暑期親子樂遊遊。 Subsídio para actividade: actividade para família no Verão.
	26/08/2010	\$413,022.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
	26/08/2010	\$2,250.00	活動津貼：明智理財系列講座。 Subsídio para actividade: palestra sobre boa gestão financeira.
澳門社會工作人員協進會 Associação dos Assistentes Sociais de Macau	26/08/2010	\$47,403.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
三巴門坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Sam Pa Mun	12/08/2010	\$4,000.00	活動津貼：中秋歡樂慶團圓。 Subsídio para actividade: celebração da Festa do Bolo Lunar.
新橋街區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Bairro de San Kio	15/07/2010	\$5,800.00	活動津貼：赴馬來西亞，星加坡學習交流訪問團。 Subsídio para actividade: visita às instalações do serviço social a Singapura e Malásia.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
沙梨頭坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Patane	15/07/2010	\$5,800.00	活動津貼：赴馬來西亞，星加坡學習交流訪問團。 Subsídio para actividade: visita às instalações do serviço social a Singapura e Malásia.
草堆六街區坊眾互助會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores das 6 Ruas «Chou Toi»	19/08/2010	\$3,500.00	活動津貼：中秋園遊同樂夜。 Subsídio para actividade: reunião das famílias de moradores na Festa do Bolo Lunar.
提柯街區坊眾互助會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro «O Tai»	15/07/2010	\$5,000.00	活動津貼：親子同樂暨2010年獎學金頒獎禮。 Subsídio para actividade: actividade para reforçar a relação entre os pais e filhos e distribuição de bolsa de estudo de 2010.
聖安多尼濟貧會 Pão dos Pobres de St.º António	26/08/2010	\$4,158.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
澳門傷殘人士服務協進會 Associação de Apoio aos Deficientes de Macau	29/07/2010	\$28,500.00	活動津貼：珠海番禺兩天遊。 Subsídio para actividade: passeio de dois dias a Zhuhai e Panyu.
	26/08/2010	\$215,913.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
	26/08/2010	\$14,000.00	活動津貼：中秋花燈設計比賽暨燒烤聯歡晚會。 Subsídio para actividade: competição de luzes do Bolo Lunar e jantar de convívio churrasco.
澳門愛心之友協進會 Associação dos «Amigos da Caridade» de Macau	24/06/2010	\$7,400.00	活動津貼：您會停下來嗎？您會繼續嗎？ Subsídio para actividade: formação dos voluntários.
	15/07/2010	\$3,472.10	活動津貼：香港防癌會教育小組同路人十七週年晚會。 Subsídio para actividade: participar no convívio de confraternização do aniversário da Associação dos Voluntários Tong Lou Ian.
	19/08/2010	\$3,700.00	活動津貼：中醫如何調理癌症。 Subsídio para actividade: como a Medicina Chinesa complementa o tratamento de cancro.
	26/08/2010	\$90,000.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
中國澳門殘疾人奧委會暨傷殘人士文娛暨體育總會 Comité Paralímpico de Macau-China - Ass. Recreativa e Desportiva dos Deficientes de Macau-China	19/08/2010	\$12,000.00	活動津貼：參觀科學館及博物館。 Subsídio para actividade: visita ao Centro de Ciências de Macau e Museu de Macau.
	19/08/2010	\$7,500.00	活動津貼：慶祝國慶。 Subsídio para actividade: celebração do Dia Nacional da República da China.
	26/08/2010	\$90,000.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
	26/08/2010	\$28,500.00	活動津貼：廣東省旅遊（清遠）。 Subsídio para actividade: viagem a Qingyuan.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門弱智人士服務協會 Associação de Apoio aos Deficientes Mentais de Macau	17/06/2010	\$20,000.00	活動津貼：“海洋天堂”慈善攝影。 Subsídio para actividade: passeio a «Parque Oceano».
	26/08/2010	\$90,000.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
	02/09/2010	\$12,000.00	活動津貼：野外體驗團。 Subsídio para actividade: grupo de experiência de campo.
澳門利民會 Associação Richmond Fellowship de Macau	01/07/2010	\$14,000.00	活動津貼：旭日十四生辰競技賽。 Subsídio para actividade: atletismo e festa do 14.º Aniversário do Centro de Dia «Alvorada».
	01/07/2010	\$3,132.20	活動津貼：廣州交流之旅。 Subsídio para actividade: visita e intercâmbio a Guangzhou.
	08/07/2010	\$15,000.00	活動津貼：2010年賣旗日。 Subsídio para actividade: venda de bandeirinhas.
	22/07/2010	\$12,873.10	活動津貼：悠閑暢遊旅遊塔。 Subsídio para actividade: passeio de lazer «Macau Tower».
	12/08/2010	\$5,400.00	活動津貼：精神健康急救——導師訓練課程。 Subsídio para actividade: primeiros-socorros de saúde mental — certificado de curso de instrutor.
	26/08/2010	\$90,000.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
澳門特殊奧運會 Special Olympics Macau	24/06/2010	\$11,000.00	活動津貼：社交之夜。 Subsídio para actividade: noite de comunicação social.
	22/07/2010	\$9,297.90	活動津貼：2010 聯合世界大會——社會工作及社會發展之願景與藍圖。 Subsídio para actividade: 2010 Conferência Mundial conjunta sobre o trabalho social e desenvolvimento social: a agenda.
	19/08/2010	\$14,000.00	活動津貼：2010福州特奧青年峰會活動。 Subsídio para actividade: federação dos jovens 2010.
	26/08/2010	\$90,000.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
	09/09/2010	\$30,000.00	活動津貼：生活體驗營。 Subsídio para actividade: campo de experiência de vida.
	09/09/2010	\$14,000.00	活動津貼：澳門世遺景點遊覽社區參與活動。 Subsídio para actividade: património mundial de Macau locais turísticos e actividades de envolvimento da comunidade.



受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門弱智人士家長協進會 Associação dos Familiares Encarregados dos Deficientes Mentais de Macau	17/06/2010	\$7,500.00	活動津貼：“反求諸己，開創新意”新加坡交流學習。 Subsídio para actividade: formação e intercâmbio a Singapura.
	26/08/2010	\$90,000.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
	26/08/2010	\$14,000.00	活動津貼：團圓共聚慶中秋暨會員第三季生日會。 Subsídio para actividade: celebração da Festa do Bolo Lunar e do aniversário no terceiro trimestre.
	09/09/2010	\$16,000.00	活動津貼：“反求諸己，開創新意”新加坡交流學習。 Subsídio para actividade: formação e intercâmbio a Singapura.
澳門聾人協會 Associação de Surdos de Macau	17/06/2010	\$10,500.00	活動津貼：季度生日會。 Subsídio para actividade: festa de aniversário trimestral.
	15/07/2010	\$28,500.00	活動津貼：繽紛夏日之旅。 Subsídio para actividade: a viagem de Verão próspera.
	26/08/2010	\$90,000.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
	26/08/2010	\$14,000.00	活動津貼：黑沙樂悠悠。 Subsídio para actividade: passeio em Hac Sa.
	26/08/2010	\$9,000.00	活動津貼：聽障兒青歡慶會。 Subsídio para actividade: festa para crianças com deficiência auditiva.
同善堂 Associação de Beneficência Tung Sin Tong	26/08/2010	\$180,000.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
澳門歸僑總會 Associação Geral dos Chineses Ultramarinos	01/07/2010	\$5,500.00	活動津貼：遊戲，文娛，競技比賽。 Subsídio para actividade: jogos e cultura para idosos.
恆毅社 Agência da Perseverança da Coragem	26/08/2010	\$111,990.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
澳門青年志願者協會 Associação dos Jovens Voluntários de Macau	26/08/2010	\$90,000.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
澳門聽障人士協進會 Macau Adult Deaf Especial Education Association	05/08/2010	\$28,500.00	活動津貼：親親祖國——華東之旅。 Subsídio para actividade: viagem ao leste da China.
	26/08/2010	\$90,000.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門扶康會 Associação de Reabilitação «Fu Hong» de Macau	17/06/2010	\$22,000.00	活動津貼：親子同樂日。 Subsídio para actividade: o dia da família.
	01/07/2010	\$32,000.00	活動津貼：扶助我所需，康定求蛻變，會創新里程——職員培訓 2010。 Subsídio para actividade: campo de formação de 2010.
	22/07/2010	\$24,000.00	活動津貼：齊來認識您，我，他。 Subsídio para actividade: actividades para conhecer uns aos outros.
	26/08/2010	\$90,000.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
	26/08/2010	\$11,500.00	活動津貼：親子奇幻旅程（二）。 Subsídio para actividade: viagem às famílias.
澳門腎友協會 Associação de Amizade de Insuficientes Renais de Macau	01/07/2010	\$30,000.00	活動津貼：積極人生。 Subsídio para actividade: vida positiva.
	26/08/2010	\$90,000.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
	09/09/2010	\$4,750.00	活動津貼：中秋迎月聯歡晚會。 Subsídio para actividade: celebração da Festa do Bolo Lunar.
澳門新一代協進會 Associação da Nova Geração de Macau	26/08/2010	\$32,866.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
善明會 Associação de Beneficência Sin Ming	01/07/2010	\$43,000.00	活動津貼：陽光家庭之親子Fun Fun遊。 Subsídio para actividade: actividade de Fun Fun de Família de Luz Solar entre pais e filhos.
澳門母親會 Obra das Mães Macau	26/08/2010	\$180,000.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
澳門仁慈堂 Santa Casa da Misericórdia de Macau	04/06/2010	\$28,500.00	活動津貼：飛越障礙之旅“海南四天遊”。 Subsídio para actividade: viagem a Hainam.
	22/07/2010	\$8,905.00	活動津貼：非常接觸。 Subsídio para actividade: actividade de contactos.
	26/08/2010	\$180,000.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
澳門關懷愛滋協會 Associação para os Cuidados do Sida em Macau	26/08/2010	\$62,000.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
澳門兒童發展協會 Associação para o Desenvolvimento Infantil de Macau	26/08/2010	\$271,056.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
新來澳人士綜合服務部 Apoio Social para Famílias Imigrantes de U.G.A.M.	26/08/2010	\$128,124.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
澳門明愛——生命熱線 Esperança de Vida	10/06/2010	\$12,500.00	活動津貼：第二十一屆義工培訓課程。 Subsídio para actividade: 21.º Curso de Voluntários.
	26/08/2010	\$445,284.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
	02/09/2010	\$1,292.00	活動津貼：澳門明愛2010年優質管理培訓課程系列。 Subsídio para actividade: série de cursos de gestão de qualidade da formação 2010 da Cáritas de Macau.
澳門中華教育會 Associação de Educação de Macau	02/09/2010	\$24,000.00	活動津貼：中華教育會高齡教師訪問活動。 Subsídio para actividade: visita para os professores idosos da China.
澳門漁民互助會 Associação de Auxílio Mútuo de Pescadores de Macau	01/07/2010	\$3,600.00	活動津貼：內地二天遊。 Subsídio para actividade: viajar dois dias na China.
	01/07/2010	\$6,500.00	活動津貼：休漁期聯歡會。 Subsídio para actividade: festa durante o período de descanso da pesca.
	26/08/2010	\$90,000.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
澳門義務工作者協會 Associação de Voluntários de S. Social de Macau	26/08/2010	\$90,000.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
露宿者中心 Centro de Acolhimento para Desalojados	26/08/2010	\$415,329.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
筷子基坊眾互助會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro Fai Chi Kei	08/07/2010	\$11,600.00	活動津貼：赴馬來西亞，星加坡學習交流訪問團。 Subsídio para actividade: visita às instalações do serviço social a Singapura e Malásia.
	22/07/2010	\$2,500.00	活動津貼：“增添社區生氣 繪出自我天地”填色繪畫比賽。 Subsídio para actividade: concurso de desenho para as crianças e os jovens.
	22/07/2010	\$3,000.00	活動津貼：“親子情牽——才能盡現”野外比拼。 Subsídio para actividade: concurso entre os pais e os filhos.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
青洲坊眾互助會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro da Ilha Ver- de	08/07/2010	\$11,600.00	活動津貼：赴馬來西亞，星加坡學習交流訪問團。 Subsídio para actividade: visita às instalações do serviço social a Singapura e Malásia.
	08/07/2010	\$5,200.00	活動津貼：無“毒”樂園。 Subsídio para actividade: parque «Sem Droga».
澳門扶輪社 Rotary Club Of Macau	04/06/2010	\$10,000.00	活動津貼：第63週年慈善餐舞會。 Subsídio para actividade: 63.º Aniversário — festa de jantar caritativa.
澳門紅十字會 Cruz Vermelha de Macau	26/08/2010	\$5,282,629.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
澳門夫婦懇談會 Associação Encontro Matrimonial de Macau	05/08/2010	\$10,000.00	活動津貼：夫婦懇談週末營（第十三屆）。 Subsídio para actividade: 13.º encontro matrimonial de fim de semana.
澳門中華新青年協會 Associação de Nova Juventude Chinesa de Macau	17/06/2010	\$18,600.00	活動津貼：預防賭博港旅交流團。 Subsídio para actividade: visitar Hong Kong sobre prevenção de jogos para membros de «Jovens Inteligentes».
	26/08/2010	\$150,408.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
澳門長者體育總會 União Geral das Associações Desportivas dos Idosos de Macau	15/07/2010	\$20,000.00	印製“十週年紀念特刊”。 Imprimir relatório durante 10 anos.
	05/08/2010	\$30,000.00	活動津貼：廣東省第七屆老年人運動會。 Subsídio para actividade: 7.ª edição de actividade do desporto dos idosos de Guangdong.
	26/08/2010	\$25,000.00	活動津貼：慶祝國際老人節，珠澳長者健步行暨健身展示大賽。 Subsídio para actividade: actividade para celebração do Dia Internacional para Pessoas Idosas.
	02/09/2010	\$30,000.00	活動津貼：慶祝總會成立十週年“同飲珠江水，共結愛國心”珠澳長者大眾體育交流聯歡會。 Subsídio para actividade: actividade de comemoração do 10.º aniversário da associação.
澳門青年抉擇協會 Associação de «Choice» para Jovens de Macau	24/06/2010	\$5,000.00	活動津貼：澳門第十二屆抉擇成長營。 Subsídio para actividade: 12.º aniversário do dia de reunião familiar.
澳門義務青年會 Assoc. Juventude Voluntaria de Macau	14/01/2010	\$34,800.00	活動津貼：2010年彩虹人生“博彩從業員參與義務工作計劃”——第三季資助。 Subsídio para actividade: projecto de actividades para os funcionários de jogos de 2010 — 3.º trimestre.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門義務青年會 Assoc. Juventude Voluntaria de Macau	14/01/2010	\$5,000.00	活動津貼：2010年探訪獨居長者——第三季資助。 Subsídio para actividade: visitas aos idosos sozinhos 2010 — 3.º trimestre.
	14/01/2010	\$2,500.00	活動津貼：2010年與輪同行有心人——第三季資助。 Subsídio para actividade: visita aos idosos invalidez do asilo 2010 — 3.º trimestre.
	14/01/2010	\$6,000.00	活動津貼：2010年親親Family——第三季資助。 Subsídio para actividade: diferentes actividades para as famílias 2010 — 3.º trimestre.
	18/03/2010	\$10,000.00	活動津貼：享受節日，拒絕毒品——第二期資助。 Subsídio para actividade: festejar a Páscoa, dizer não à droga — 2.ª prestação.
	29/04/2010	\$42,400.00	活動津貼：博彩從業員親子活動計劃——第一期資助。 Subsídio para actividade: projecto de actividades para os funcionários de jogos — 1.ª prestação.
	29/07/2010	\$50,000.00	活動津貼：2010做一日義工。 Subsídio para actividade: ser um dia voluntário 2010.
	26/08/2010	\$217,440.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
澳門幸運博彩業職工總會 Associação dos Trabalhadores da Indústria de Jogos de Fortuna e Azar de Macau	26/08/2010	\$25,000.00	活動津貼：健康生活，共享豐盛人生系列活動——主題講座三（博彩從業員職涯發展專題講座）。 Subsídio para actividade: conferência contra o jogo de fortuna e azar.
澳門社會服務中心 Centro de Serviços Sociais de Macau	04/06/2010	\$12,500.00	活動津貼：“無毒新一代”系列活動之“飛揚青春，無毒人生”嘉年華及探訪。 Subsídio para actividade: actividade de prevenção de droga para jovens.
	22/07/2010	\$9,000.00	活動津貼：“童一天空情聚香江”港澳台深文化交流團 2010。 Subsídio para actividade: excursão a Hong Kong para jovens.
打擊販賣人口 24 小時求助熱線 Stop Human Trafficking Hotline	10/06/2010	\$31,700.00	活動津貼：“人口販賣問題的經驗分享及所面對之挑戰”研討會。 Subsídio para actividade: conferência da troca de conhecimento sobre o tráfico humano.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
打擊販賣人口 24 小時求助熱線 Stop Human Trafficking Hotline	19/08/2010	\$77,000.00	活動津貼：“打擊販賣人口24小時求助熱線”開通兩週年系列活動。 Subsídio para actividade: 2.º aniversário do inquérito através de questionário por via telefónica.
	26/08/2010	\$150,000.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
澳門流行歌舞協會 Associação de Dança de Música Pop de Macau	26/05/2010	\$16,000.00	活動津貼：2010禁毒Dance, Sing Show——第二期資助。 Subsídio para actividade: 2.ª prestação da dança contra a droga 2010.
澳門平安通呼援服務中心 Centro de Serviços de Tele-Assistência «Pang On Tung»	29/07/2010	\$4,925.00	活動津貼：生死教育工作坊。 Subsídio para actividade: curso de educação de vida.
	29/07/2010	\$650.00	活動津貼：管理技巧培訓課程。 Subsídio para actividade: curso de formação de competências de gestão.
	19/08/2010	\$649.50	活動津貼：有“營”健康班。 Subsídio para actividade: curso de dieta nutritiva.
	26/08/2010	\$1,006,142.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
	02/09/2010	\$1,125.00	受資助社會服務機構醫療保險資助計劃——新增人員資助。 Pagamento da despesa do seguro de doença para as associações.
澳門動漫文化產業協會 Macau Animation & Comic Culture Industrial Association	12/08/2010	\$20,000.00	活動津貼：禁毒奇兵漫畫繪本——第一期資助。 Subsídio para actividade: produção de uma banda desenhada antidrogas — 1.ª prestação.
澳門門球總會 Associação Geral de Gatebol de Macau	20/05/2010	\$3,000.00	活動津貼：門球教練，裁判員培訓班。 Subsídio para actividade: curso da formação de gatebol para treinador.
澳門醫護志願者協會 Associação dos Voluntários de Pessoal Médico de Macau	29/07/2010	\$97,410.00	活動津貼：前線醫療人員“禁毒”培訓講座。 Subsídio para actividade: conferência sobre droga para clínico/doutor e enfermagem.
澳門花釀年華協會 Macao Youth Life Association	19/08/2010	\$12,000.00	活動津貼：“壯志豪情，激揚人生”青年禁毒系列活動——第一期資助。 Subsídio para actividade: série de actividades para acções de combate à droga dos jovens — 1.ª prestação.
婦聯家庭服務中心 Apoio Financeiro ao Centro de Apoio Familiar da Associação Senhoras Democráticas de Macau	29/07/2010	\$3,200.00	活動津貼：親子齊減壓瑜珈班。 Subsídio para actividade: curso de yoga para pais e filhos para relaxamento.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
婦聯家庭服務中心 Apoio Financeiro ao Centro de Apoio Familiar da Associação Senhoras Democráticas de Macau	26/08/2010	\$132,156.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
台山社區中心 Centro Comunitário do Bairro Tamagnini Barbosa	17/06/2010	\$1,015.20	活動津貼：“告別荊途”哀傷輔導基礎課程。 Subsídio para actividade: «Afastar do Caminho Áspero e Acidentado», luto aconselhamento cursos de fundação.
	26/08/2010	\$132,156.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
	02/09/2010	\$560.00	活動津貼：香港社區服務機構參觀交流團（第一期）。 Subsídio para actividade: viagem de visita e intercâmbio com organizações do serviços comunitários de Hong Kong — 1.ª fase.
明愛家庭服務部 Centro de Apoio à Família — Casa Ricci	17/06/2010	\$1,522.80	活動津貼：“告別荊途”哀傷輔導基礎課程。 Subsídio para actividade: «Afastar do Caminho Áspero e Acidentado», luto aconselhamento cursos de fundação.
	19/08/2010	\$969.20	活動津貼：澳門明愛2010年優質管理培訓課程系列。 Subsídio para actividade: série de cursos de gestão de qualidade da formação 2010 da Cáritas de Macau.
	26/08/2010	\$192,564.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
建華家庭服務中心 Centro de Apoio à Família «Kin Wa»	15/07/2010	\$563.80	活動津貼：香港兒童發展機構交流團。 Subsídio para actividade: visita de estudo a HK associação sobre desenvolvimento das crianças.
	26/08/2010	\$132,156.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
祐漢社區中心 Centro Comunitário Iao Hon	17/06/2010	\$1,015.20	活動津貼：“告別荊途”哀傷輔導基礎課程。 Subsídio para actividade: «Afastar do Caminho Áspero e Acidentado», luto aconselhamento cursos de fundação.
	26/08/2010	\$132,156.00	二〇一〇年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2010.
總金額 Total		\$104,216,348.10	

二零一零年十月十九日於社會工作局

Instituto de Acção Social, aos 19 de Outubro de 2010.

局長 葉炳權

O Presidente do Instituto, Ip Peng Kin.

(是項刊登費用為 \$104,860.00)

(Custo desta publicação \$ 104 860,00)

## 公告

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，現將本局為填補編制內高級技術員職程第一職階顧問高級技術員四缺，以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單張貼於西墳馬路六號社會工作局人力資源科，以供有關人士於辦公時間內查閱。准考人亦可於本局的內聯網上查閱有關臨時名單。開考通告的公告載於二零一零年九月二十二日第三十八期《澳門特別行政區公報》第二組內。

根據《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零一零年十月十四日於社會工作局

典試委員會：

主席：顧問高級技術員 梁玉芬

正選委員：顧問高級技術員 鄭善懷

顧問高級技術員 方美美

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

## Anúncio

Faz-se público que, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontra afixada a lista provisória referente ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de quatro vagas de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal do Instituto de Acção Social, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 38, II Série, de 22 de Setembro de 2010, na Secção de Recursos Humanos do Instituto de Acção Social, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6, durante as horas de expediente, para efeitos de consulta dos interessados, podendo também os candidatos admitidos consultar a lista provisória na «intranet» do IAS.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau.

Instituto de Acção Social, aos 14 de Outubro de 2010.

O Júri:

*Presidente:* Leong Iok Fan, técnica superior assessora.

*Vogais efectivos:* Cheang Sin Wai, técnico superior assessor; e

Fong Mei Mei, técnica superior assessora.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

## 體育發展局

## 公告

茲通知根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現以審查文件及有限制方式為體育發展局公務員進行普通晉升開考，以填補本局人員編制技術輔助人員組別第一職階首席特級技術輔導員三缺。

凡符合第14/2009號法律第十四條第一款第一項所規定的條件之體育發展局人員編制的公務員均可報考。

再通知上述開考通告已張貼在澳門羅理基博士大馬路綜藝館第一座四字樓體育發展局行政財政處，報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》公佈之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

## INSTITUTO DO DESPORTO

## Anúncio

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos funcionários do Instituto do Desporto, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 e no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, para o preenchimento de três lugares de adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio do quadro de pessoal deste Instituto.

Podem candidatar-se os funcionários do quadro de pessoal do Instituto do Desporto, que reúnam as condições estipuladas na alínea I) do n.º 1 do artigo 14.º da Lei n.º 14/2009.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado na Divisão Administrativa e Financeira do Instituto do Desporto, sita na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Edifício Fórum, bloco 1, 4.º andar, Macau, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.



二零一零年十月二十一日於體育發展局

Instituto do Desporto, aos 21 de Outubro de 2010.

局長 黃有力

O Presidente do Instituto, *Vong Iao Lek*.

(是項刊登費用為 \$1,184.00)

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

## 澳門理工學院

## INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU

## 名單

## Lista

為履行八月二十六日第54/GM/97號批示，有關給予私人及私人機構的財政資助，澳門理工學院現公佈二零一零年第三季度獲資助的名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem o Instituto Politécnico de Macau publicar a lista dos apoios concedidos no 3.º trimestre do ano de 2010:

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門經濟學會 Associação das Ciências Económicas de Macau	21/07/2010 17/08/2010	\$ 150,000.00	為“澳門居民幸福指數研究”的第一期資助。 Primeira prestação de concessão de subsídio dos «Estudos sobre o nível de felicidade dos residentes de Macau».
澳門理工學院學生會 Associação de Estudantes do Instituto Politécnico de Macau	09/08/2010	\$ 62,400.00	為澳門理工學院學生會體育聯會2010年度活動經費的第二期資助。 2.ª prestação de subsídio para a organização de actividades do ano de 2010 da Associação de Desporto da Associação de Estudantes do IPM.
澳門瑪麗皇后研究所有限公司 Instituto de Investigação Queen Mary (Macau) Limitada	10/11/2009	\$ 1,095,000.00	為學院與英國倫敦大學瑪麗皇后學院合辦的理工-倫大資訊系統研究中心2010年度第二期“A、B、C”部份之科研活動合作經費。 2.ª prestação da despesa de estudos científicos da parte «A, B, C» do ano de 2010 para o centro de investigação entre QMUL e IPM.
澳門國際研究所 Instituto Internacional de Macau	31/03/2010 20/04/2010	\$ 305,000.00	資助出版書籍《葡語國家旅遊與澳門》、《澳門歷史篇章》及《澳門與中國和葡語國家的經濟關係》之費用。 Concessão de um subsídio para a co-edição de publicações «Turismo nos Países de Língua Portuguesa e Macau», «Páginas da História de Macau» e «Macau e as Relações Económicas China/Países de Língua Portuguesa».
澳門科技大學 Macau University of Science and Technology	06/07/2010 17/08/2010	\$ 150,000.00	為“澳門會展業與旅遊博彩業互動創新策略初步研究”的第一期資助。 Primeira prestação de concessão de subsídio dos «Estudos preliminares sobre as estratégias interactivas e inovadoras entre as convenções e exposições e as indústrias de turismo e jogo de Macau».

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
陳家怡 Chan Ka I	17/08/2010	\$ 15,443.80	中英翻譯專業學生在北京語言大學就讀之2010/2011第一學期學費。 Concessão de subsídio de propinas do 1.º semestre do ano lectivo de 2010/2011 aos alunos do Curso de Tradução Chinês-Ingês na «Beijing Language & Culture University».
陳慧冰 Chan Wai Peng	17/08/2010	\$ 15,443.80	
關芷君 Kuan Chi Kuan	17/08/2010	\$ 15,443.80	
黎嘉怡 Lai Ka I	17/08/2010	\$ 15,443.80	
李健欣 Lei Kin Ian	17/08/2010	\$ 15,443.70	
李敏兒 Lei Man I	17/08/2010	\$ 15,443.70	
梁穎嘉 Leong Weng Ka	17/08/2010	\$ 15,443.70	
梁詠薇 Leong Weng Mei	17/08/2010	\$ 15,443.70	
廖可依 Liao Ke Yi	17/08/2010	\$ 15,443.70	
劉舒 Liu Shu	17/08/2010	\$ 15,443.70	
龍倩仙 Long Sin Sin	17/08/2010	\$ 15,443.70	
孟婷婷 Meng TingTing	17/08/2010	\$ 15,443.70	
申婉琦 Shen WanQi	17/08/2010	\$ 15,443.70	
丁瑞冰 Teng Soi Peng	17/08/2010	\$ 15,443.70	
余嘉豐 U Ka Fong	17/08/2010	\$ 15,443.70	
王帥 Wang Shuai	17/08/2010	\$ 15,443.70	
黃惠婷 Wong Wai Teng	17/08/2010	\$ 15,443.70	
黃詠思 Wong Weng Si	17/08/2010	\$ 15,443.70	
王帥 Wang Shuai	17/08/2010	\$ 7,840.66	中英翻譯專業學生在北京語言大學就讀之2010/2011全年住宿費。 Concessão de subsídio de alojamento do ano 2010/2011 ao aluno do Curso de Tradução Chinês-Ingês na «Beijing Language & Culture University».

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
Agnieszka Justyna Kowalczyk	02/09/2010	\$ 45,432.70	葡萄牙雷利亞理工學院交換生到北京語言大學之2010/2011學年第一學期生活津貼、學費、住宿費及全年醫療保險。 Concessão de subsídio de vida, de propinas, de alojamento do 1.º semestre do ano lectivo de 2010/2011 e de seguro de doença aos estudantes de intercâmbio da Escola Superior de Educação de Leiria com frequência na «Beijing Language & Culture University».
Ana Carolina Pedro de Oliveira Martins	02/09/2010	\$ 45,432.70	
Ana Patrícia Graça Carvalho	02/09/2010	\$ 45,432.70	
Catarina Fernandes de Aragão Ferreira	02/09/2010	\$ 45,432.70	
Diogo Coelho da Silva	02/09/2010	\$ 45,432.70	
Érica Lima de Sousa	02/09/2010	\$ 45,432.70	
Jaime Alberto Mesquita Castro	02/09/2010	\$ 45,432.70	
João Paulo de Sapage Marinho	02/09/2010	\$ 45,432.70	
João Telmo Rodrigues Gomes Ferreira	02/09/2010	\$ 45,432.70	
José Luís Esteves de Macedo Peixoto	02/09/2010	\$ 45,432.60	
José Mário Nogueira Oliveira	02/09/2010	\$ 45,432.60	
Liane Marques Ferreira	02/09/2010	\$ 45,432.60	
Luís Filipe Lopes Oliveira	02/09/2010	\$ 45,432.60	
Maria Mariana Silva Vinagre de Serra e Melo	02/09/2010	\$ 45,432.60	
Mélanie Gerardo Vilares	02/09/2010	\$ 45,432.60	
Nuno Filipe Simões Paraíso Violeiro	02/09/2010	\$ 45,432.60	
Patrícia Alexandra Crespo Bicho	02/09/2010	\$ 45,432.60	
Pedro Gonçalo Sousa M. Sacadura Nuno	02/09/2010	\$ 45,432.60	
Ricardo José Ferreira Caetano	02/09/2010	\$ 45,432.60	
Rúben Miguel Guerreiro Torcato	02/09/2010	\$ 45,432.60	
Susana Maria Simões Marcelino	02/09/2010	\$ 45,432.60	
Tiago André Ferreira Morgado	02/09/2010	\$ 45,432.60	
Vítor Emanuel Marques Ferreira da Costa	02/09/2010	\$ 45,432.60	
Jaime Alberto Mesquita Castro	28/06/2010	\$ 3,200.00	葡萄牙雷利亞理工學院交換生8月份生活津貼及水電費津貼。 Subsídio de vida, de água e de electricidade do mês de Agosto aos estudantes de intercâmbio da Escola Superior de Educação de Leiria.
Marisa Sofia Abranches de Assunção Silva	28/06/2010	\$ 1,961.30	
Ricardo José Ferreira Caetano	28/06/2010	\$ 3,200.00	內地優秀生8月生活津貼。 Subsídio de vida do mês de Agosto aos melhores alunos provenientes da RPC.
Rúben Jorge Falé Nogueira Dias	28/06/2010	\$ 1,961.30	
黃晏嫻 Huang YanMan	30/11/2009	\$ 3,000.00	
李雲峰 Li YunFeng	02/07/2009 25/08/2009	\$ 3,000.00	
劉杉 Liu Shan	30/11/2009	\$ 3,000.00	
劉玉濤 Liu YuTao	30/11/2009	\$ 3,000.00	

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
彭博 Peng Bo	30/11/2009	\$ 3,000.00	內地優秀生8月生活津貼。 Subsídio de vida do mês de Agosto aos melhores alunos provenientes da RPC.
王宇軒 Wang YuXuan	02/07/2009 25/08/2009	\$ 3,000.00	
鄭奕 Zheng Yi	30/11/2009	\$ 3,000.00	
陳瑩 Chen Ying	30/11/2009 17/08/2010	\$ 9,000.00	內地優秀生8至10月生活津貼。 Subsídio de vida dos meses de Agosto a Outubro aos melhores alunos provenientes da RPC.
丁夢瑩 Ding MengYing	02/07/2009 25/08/2009 17/08/2010	\$ 9,000.00	
韓若晨 Han RuoChen	30/11/2009 17/08/2010	\$ 9,000.00	
侯婉潔 Hou WanJie	30/11/2009 17/08/2010	\$ 9,000.00	
侯婉蓉 Hou WanRong	30/11/2009 17/08/2010	\$ 9,000.00	
胡嘉雯 Hu JiaWen	30/11/2009 17/08/2010	\$ 9,000.00	
李璐 Li Lu	02/07/2009 01/09/2009 17/08/2010	\$ 9,000.00	
李思雯 Li SiWen	30/11/2009 17/08/2010	\$ 9,000.00	
劉非凡 Liu FeiFan	02/07/2009 25/08/2009 17/08/2010	\$ 9,000.00	
劉思思 Liu SiSi	30/11/2009 17/08/2010	\$ 9,000.00	
孫維 Sun Wei	02/07/2009 25/08/2009 17/08/2010	\$ 9,000.00	
孫毓奇 Sun YuQi	30/11/2009 17/08/2010	\$ 9,000.00	
譚韻抒 Tan YunShu	30/11/2009 17/08/2010	\$ 9,000.00	
田昊 Tian Hao	30/11/2009 17/08/2010	\$ 9,000.00	
王敏 Wang Min	02/07/2009 25/08/2009 17/08/2010	\$ 9,000.00	

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades	
韋杰 Wei Jie	02/07/2009 25/08/2009 17/08/2010	\$ 7,400.00	內地優秀生8至10月生活津貼。 Subsídio de vida dos meses de Agosto a Outubro aos melhores alunos provenientes da RPC.	
武子羽 Wu ZiYu	30/11/2009 17/08/2010	\$ 9,000.00		
徐正杰 Xu ZhengJie	30/11/2009 17/08/2010	\$ 9,000.00		
楊揚 Yang Yang	02/07/2009 25/08/2009 17/08/2010	\$ 9,000.00		
尤彥舒 You YanShu	30/11/2009 17/08/2010	\$ 9,000.00		
張帆 Zhang Fan	30/11/2009 17/08/2010	\$ 9,000.00		
鄭繼全 Zheng JiQuan	02/07/2009 25/08/2009 17/08/2010	\$ 9,000.00		
朱明陽 Zhu MingYang	02/07/2009 25/08/2009 17/08/2010	\$ 6,000.00		
何茹巍 He RuWei	06/07/2010 17/08/2010	\$ 6,000.00		內地優秀生9至10月生活津貼。 Subsídio de vida dos meses de Setembro a Outubro aos melhores alunos provenientes da RPC.
李佳陽 Li JiaYang	23/08/2010	\$ 6,000.00		
李雪晴 Li XueQing	06/07/2010 17/08/2010	\$ 6,000.00		
李艷艷 Li YanYan	17/08/2010	\$ 6,000.00		
魯陽戈 Lu YangGe	23/08/2010	\$ 6,000.00		
盧燕慧 Lu YanHui	06/07/2010 17/08/2010	\$ 6,000.00		
梅迪 Mei Di	06/07/2010 17/08/2010	\$ 6,000.00		
牧日根 Mu RiGen	23/08/2010	\$ 6,000.00		
秦慧婧 Qin HuiJing	06/07/2010 17/08/2010	\$ 6,000.00		
史英男 Shi YingNan	23/08/2010	\$ 6,000.00		

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
汪洋 Wang Yang	06/07/2010 17/08/2010	\$ 6,000.00	內地優秀生9至10月生活津貼。 Subsídio de vida dos meses de Setembro a Outubro aos melhores alunos provenientes da RPC.
相洋 Xiang Yang	23/08/2010	\$ 6,000.00	
薛文秀 Xue WenXiu	23/08/2010	\$ 6,000.00	
楊凱杰 Yang KaiJie	06/07/2010 17/08/2010	\$ 6,000.00	
張明洪 Zhang MingHong	06/07/2010 17/08/2010	\$ 6,000.00	
張琦 Zhang Qi	06/07/2010 17/08/2010	\$ 6,000.00	
鄭思奇 Zheng SiQi	06/07/2010 17/08/2010	\$ 6,000.00	
庄夏 Zhuang Xia	06/07/2010 17/08/2010	\$ 6,000.00	
區翠雲 Ao Choi Wan	11/06/2010	\$ 1,200.00	
歐政南 Au, Andre	11/06/2010	\$ 1,200.00	
鄭嘉豪 Cheang Ka Hou	11/06/2010	\$ 1,200.00	
張可珊 Cheong Ho San	11/06/2010	\$ 1,200.00	
徐靜文 Choi Cheng Man	11/06/2010	\$ 1,200.00	
郭一 Guo Yi	11/06/2010	\$ 1,200.00	
梁靜欣 Leong Cheng Ian	11/06/2010	\$ 1,200.00	
梁家敏 Leong Ka Man	11/06/2010	\$ 1,200.00	
吳家瑩 Ng Ka Ieng	11/06/2010	\$ 1,200.00	
黃恩龍 Wong Ian Long	11/06/2010	\$ 1,200.00	
	總額 Total	\$ 3,446,900.96	

二零一零年十月二十日於澳門理工學院

Instituto Politécnico de Macau, aos 20 de Outubro de 2010.

秘書長 陳偉民

O Secretário-geral, Chan Wai Man.

(是項刊登費用為 \$12,599.00)

(Custo desta publicação \$ 12 599,00)

## 通告

## Aviso

由於以下學生七月份之生活費及水電費用津貼退回予理工學院，刊登於七月二十八日第三十期《澳門特別行政區公報》之澳門理工學院第二季度獲資助名單內向北京大學外國語學院葡萄牙語專業交流生發放四月至七月份生活費、水電費用津貼金額及目的修正如下：

Devido à devolução ao instituto do subsídio de vida, de água e de electricidade do mês de Julho dos alunos abaixo indicados, surge a seguinte revisão referente ao subsídio de vida, de água e de electricidade dos meses de Abril a Julho dos estudantes de intercâmbio da Universidade de Línguas de Beijing, constante da lista dos apoios concedidos no 2.º trimestre do Instituto Politécnico de Macau publicada no *Boletim Oficial* n.º 30, de 28 de Julho de 2010:

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	修正後撥給之金額 Montante atribuído após a revisão	目的 Finalidades
張智雅 Cheong Chi Nga	15/12/2009	\$ 12,000.00	\$ 9,000.00	北京大學外國語學院葡萄牙語專業交流生4至6月份生活費及水電費用津貼。
賈鳳娟 Jia FengJuan	15/12/2009	\$ 12,800.00	\$ 9,600.00	Subsídio de vida, de água e de electricidade dos meses de Abril a Junho dos estudantes de intercâmbio da Universidade de Línguas de Beijing.
	總額 Total	\$ 24,800.00	\$ 18,600.00	

二零一零年十月二十日於澳門理工學院

Instituto Politécnico de Macau, aos 20 de Outubro de 2010.

秘書長 陳偉民

O Secretário-geral, Chan Wai Man.

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

## 旅遊學院

## INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

## 名單

## Lista

為履行關於給予私人及私人機構財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，旅遊學院現公佈二零一零年第三季度受資助實體的名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem o Instituto de Formação Turística publicar a listagem dos apoios concedidos no 3.º trimestre do ano de 2010:

受資助名單 Entidades beneficiárias	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
梁家歡 Leong Ka Fun	29/04/2010	\$ 2,400.00	參加旅遊學院之實習生計劃。 Participação num estágio no Instituto de Formação Turística.
楊凱珊 Ieong Hoi San	30/10/2008 25/03/2010	\$ 5,227.50	參加旅遊學院之實習生計劃。 Participação num estágio no Instituto de Formação Turística.

受資助名單 Entidades beneficiárias	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
戴柏榮 Tai Pak Weng	03/06/2010	\$ 5,610.00	參加旅遊學院之實習生計劃。 Participação num estágio no Instituto de Formação Turística.
周桂勝 Chow Kwai Seng	11/03/2010	\$ 3,417.00	參加旅遊學院之實習生計劃。 Participação num estágio no Instituto de Formação Turística.
許昌文 Hoi Cheong Man	29/04/2010	\$ 2,091.00	參加旅遊學院之實習生計劃。 Participação num estágio no Instituto de Formação Turística.
Brent Riley McCauley	29/04/2010	\$ 4,400.00	參加旅遊學院之實習生計劃。 Participação num estágio no Instituto de Formação Turística.
Supalerk Ployangunsri	18/03/2010	\$ 3,760.00	參加旅遊學院之實習生計劃。 Participação num estágio no Instituto de Formação Turística.
王思婧 Wang Sijing	01/04/2010 10/06/2010	\$ 3,055.90	資助參加“2010年夏季國際交流課程”。 Bolsa de estudo para participar no curso de «2010 Summer International Exchange Programme».
龐博 Pang Bo	15/04/2010 10/06/2010	\$ 3,057.30	資助參加“2010年夏季國際交流課程”。 Bolsa de estudo para participar no curso de «2010 Summer International Exchange Programme».
趙哲昊 Zhao Zhehao	15/04/2010 10/06/2010	\$ 3,055.90	資助參加“2010年夏季國際交流課程”。 Bolsa de estudo para participar no curso de «2010 Summer International Exchange Programme».
郭旭娟 Guo Xujuan	15/04/2010 10/06/2010	\$ 3,083.10	資助參加“2010年夏季國際交流課程”。 Bolsa de estudo para participar no curso de «2010 Summer International Exchange Programme».
程明明 Cheng Mingming	15/04/2010 10/06/2010	\$ 3,085.70	資助參加“2010年夏季國際交流課程”。 Bolsa de estudo para participar no curso de «2010 Summer International Exchange Programme».
曹日華 Cao Rihua	26/08/2010 16/09/2010	\$ 1,940.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
	總額 Total	\$ 44,183.40	

二零一零年十月十八日於旅遊學院

Instituto de Formação Turística, aos 18 de Outubro de 2010.

代院長 甄美娟

A Presidente do Instituto, substituta, Ian Mei Kun.

(是項刊登費用為 \$3,050.00)

(Custo desta publicação \$ 3 050,00)



## 文化基金

## FUNDO DE CULTURA

## 名單

## Lista

為履行九月一日第54/GM/97號，有關對私人及私立實體提供財政資助的批示，文化基金現公佈二零一零年第三季度獲津貼名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 1 de Setembro, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades particulares, vem o Fundo de Cultura publicar a lista dos apoios no 3.º trimestre do ano de 2010:

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
<b>I) 社團及組織</b>			
<b>Associações e organizações</b>			
春風曲藝戲劇會 Associação dos Amadores de Ópera e Teatro Cantonense Brisa Primavera	08.02.2010	\$ 10,000.00	發放第三季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre.
澳門釗明曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Chio Meng de Macau	08.02.2010	\$ 6,000.00	發放第三季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre.
澳門悠揚戲劇曲藝會	08.02.2010	\$ 3,000.00	發放第三季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre.
澳門餘情雅集 Macau U Cheng Nga Chap	08.02.2010	\$ 10,000.00	發放第三季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre.
星海音樂藝術中心	08.02.2010	\$ 10,000.00	發放第三季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre.
澳門青年中樂團 Orquestra Juvenil Chinesa de Macau	08.02.2010	\$ 20,000.00	發放第三季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre.
澳門道樂團 Associação de Orquestra Tauista de Macau	08.02.2010	\$ 20,000.00	發放第三季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre.
創志戲劇社 Associação de Teatrais Chong Chi	08.02.2010	\$ 12,000.00	發放第三季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre.
足跡 Cai Fora	08.02.2010	\$ 20,000.00	發放第三季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre.
澳門美術協會 Associação dos Artistas de Belas-Artes de Macau	08.02.2010	\$ 20,000.00	發放第三季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre.
澳門老年書畫家協會 Associação de Pintura e Caligrafia de Terceira Idade de Macau	08.02.2010	\$ 30,000.00	發放第三季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre.

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門業餘藝苑 Associação de Amadores de Arte de Macau	08.02.2010	\$ 6,000.00	發放第三季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre.
紫羅蘭舞蹈團 Associação de Dança Violeta	08.02.2010	\$ 70,000.00	發放第三季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre.
澳門少兒藝術團 Macau Children Arts Troupe	08.02.2010	\$ 15,000.00	發放第三季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre.
澳門藝穗會 Clube Fringe de Macau	08.02.2010	\$ 80,000.00	發放第三季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre.
澳門花藝設計師學會 Associação de Academia de Arranjos Florais (Macau)	08.02.2010	\$ 50,000.00	發放第三季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre.
澳門古物古蹟協會 Associação de Antiguidade e Vestígio de Macau	08.02.2010	\$ 5,000.00	發放第三季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre.
澳門天地陶藝學會 Associação de Arte Ceramica Céu e Terra de Macau	08.02.2010	\$ 5,000.00	發放第三季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre.
澳門聖安多尼堂 Paróquia de Santo António de Macau	08.02.2010	\$ 30,000.00	發放第三季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre.
澳門工會聯合總會 Federação das Associações dos Operários de Macau	08.02.2010	\$ 55,000.00	發放第三季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre.
澳門柿山哪咤古廟值理會 Associação do Templo da Calçada das Verdades de Macau	08.02.2010	\$ 20,000.00	發放第三季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre.
澳門婦女聯合總會 Associação Geral das Mulheres de Macau	08.02.2010	\$ 70,000.00	發放第三季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre.
華之聲曲藝文化協會 Associação Cultural e Ópera Chinesa Wa Chi Seng	08.02.2010	\$ 7,000.00	發放第三季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre.
澳門長虹音樂會 Grupo Musical Cheong Hong de Macau	08.02.2010	\$ 70,000.00	發放第三季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre.
嚶鳴合唱團 Coro Perosi	08.02.2010	\$ 20,000.00	發放第三季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre.

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門愛樂協會 Associação de Filarmónica de Macau	08.02.2010	\$ 100,000.00	發放第三季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre.
澳門古箏學會 Associação GuZheng de Macao	08.02.2010	\$ 10,000.00	發放第三季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre.
澳門戲劇社 Associação de Arte Dramática de Macau	08.02.2010	\$ 143,000.00	發放第三季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre.
澳門鏡藝會 Associação da Arte de Lente Fotográfica de Macau	08.02.2010	\$ 10,000.00	發放第三季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre.
藝術無國界協會 Associação de Arte Sem Fronteiras	08.02.2010	\$ 30,000.00	發放第三季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre.
蔚青舞蹈團 Associação de Dançarinos Regina	08.02.2010	\$ 70,000.00	發放第三季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre.
澳門國際標準舞總會 Associação Geral para as Danças Internacionais de Salão de Macau	08.02.2010	\$ 7,000.00	發放第三季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre.
婆仔屋藝術空間 Espaço de Arte de Albergue	08.02.2010	\$ 170,000.00	發放第三季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre.
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau	08.02.2010	\$ 126,000.00	發放第三季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre.
澳門道教協會 Associação Tauista de Macau	08.02.2010	\$ 15,000.00	發放第三季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre.
群英曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Kuan Ieng	08.02.2010	\$ 25,000.00	發放第三季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre.
星輝曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Seng Fai	08.02.2010	\$ 8,000.00	發放第三季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre.
澳門虹霞樂苑 Macau Hong Ha Lok Un	08.02.2010	\$ 6,000.00	發放第三季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre.
新口岸曲藝會	08.02.2010	\$ 6,000.00	發放第三季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre.

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
藝音文化中心 Centro de Arte e Música Ngai Iam	08.02.2010	\$ 40,000.00	發放第三季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre.
澳門管弦樂團 Orquestra Filarmónica de Macau	08.02.2010	\$ 12,000.00	發放第三季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre.
澳門東方文化藝術團 Macau Dong Fong Culture Artistic Group	08.02.2010	\$ 20,000.00	發放第三季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre.
澳門敲擊樂協會 Associação de Percussão de Macau	08.02.2010	\$ 5,000.00	發放第三季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre.
戲劇農莊 Teatro de Lavradores	08.02.2010	\$ 120,000.00	發放第三季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre.
澳門攝影學會 Associação Fotográfica de Macau	08.02.2010	\$ 65,000.00	發放第三季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre.
澳門濠江攝影學會 Associação Fotográfica de Hou Kong de Macau	08.02.2010	\$ 10,000.00	發放第三季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre.
中國書畫研創學會（澳門） Associação para Investigação e Inovação da Caligrafia e Pinturas Chinesas (Macau)	08.02.2010	\$ 30,000.00	發放第三季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre.
國際女藝術家—澳門分會 International Women Artists Association-Macao	08.02.2010	\$ 20,000.00	發放第三季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre.
澳門文獻信息學會 Macau Documentation and Information Society	08.02.2010	\$ 15,000.00	發放第三季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre.
澳門超凡舞蹈藝術學會 Associação Artística de Dança Suprema de Macau	08.02.2010	\$ 20,000.00	發放第三季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre.
石頭公社藝術文化團體 Associação de Arte e Cultura-Comuna de Pedra	08.02.2010	\$ 60,000.00	發放第三季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre.
澳門文化藝術協會 Associação de Cultura e Arte de Macau	08.02.2010	\$ 5,000.00	發放第三季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre.
澳門珠海同鄉聯誼會 Associação dos Conterrâneos de Chu Hoi	08.02.2010	\$ 10,000.00	發放第三季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre.

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
大三巴哪咤廟值理會 Associação do Templo Na Cha	08.02.2010	\$ 90,000.00	發放第三季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre.
澳門理工學院學生會 Associação de Estudante do Instituto Politécnico de Macau	26.03.2010	\$ 10,000.00	資助舉辦“第四屆全澳大專院校英語和葡語寫作比賽”部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização da «2nd Macao-wide College English and Portuguese Writing Competition».
全藝社 Art For All Society	19.04.2010	\$ 120,000.00	資助赴台北參加“Art Taipei 台北國際藝術博覽會”及赴上海參加“上海藝術博覽會國際當代藝術展”部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da participação na «Art Taipei» (Feira Internacional de Artes de Taipé) e «ShContemporary» (Exposição Internacional de Arte Contemporânea da Feira de Arte de Xangai).
澳門非凡響曲藝社 Associação de Ópera Chinesa «Fei Fan Heong» de Macau	03.05.2010	\$ 3,000.00	資助舉辦“凡腔縈迴三十秋曲藝晚會”部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um sarau de ópera chinesa.
澳門中國哲學會 Associação de Filosofia da China em Macau	04.06.2010	\$ 15,000.00	資助舉辦“科學合理性與當代、兼論當代文化的科學觀（澳門2010）”部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de uma conferência sobre a racionalidade científica e a época actual com debate sobre a visão científica da cultura contemporânea.
澳門設計師協會 Associação dos Desenhistas de Macau	17.06.2010	\$ 200,000.00	資助參加第3屆海峽兩岸（廈門）文化產業博覽交易會之津貼餘額。 Atribuição do valor remanescente do subsídio concedido para a participação na III Feira de Xiamen das Indústrias Culturais entre a China e Taiwan.
澳門文腳曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Man Heng de Macau	18.06.2010	\$ 3,000.00	資助舉辦“慶國慶、迎中秋、會知音曲藝折子戲晚會”部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um sarau de ópera cantonense por ocasião do Festival de Bolo Lunar e do Aniversário da Implantação da RPC.
菜農子弟學校 Escola da Associação para Filhos e Irmãos dos Agricultores	24.06.2010	\$ 5,000.00	資助出版《秋葉集》書籍部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da edição de um livro.
振華聲粵藝會	24.06.2010	\$ 30,000.00	資助舉辦“悠揚樂韻振華聲”部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um espectáculo de ópera chinesa.

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
世界道教法師聯誼會	25.06.2010	\$ 300,000.00	資助舉辦“道法大同 振興中華 共建和諧社會”2010系列活動部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de uma série de actividades sobre o taoísmo.
澳門偉聲藝苑	02.07.2010	\$ 5,000.00	資助舉辦“國韻粵唱·希影生暉”粵劇曲藝晚會部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um sarau de ópera cantonense.
澳門土生協會 Associação dos Macaenses	02.07.2010	\$ 8,000.00	資助舉辦“聖約翰節”部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização da Festa de São João.
澳門俊彥曲藝社 Associação de Ópera China Chon In de Macau	02.07.2010	\$ 3,000.00	資助舉辦“仲夏笙歌粵曲欣賞晚會”部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um concerto de ópera cantonense.
古風雅集（中國音樂藝術學會）	02.07.2010	\$ 5,000.00	資助舉辦“古樂映風荷中樂音樂會”部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um concerto de música chinesa.
Instituto Português do Oriente	02.07.2010	\$ 10,000.00	資助出版葡文版《奧戈的幻覺世界》書籍部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da edição do livro «As Alucinações de Ao Ge».
澳門國際表演藝術會 International Performing Arts Association of Macau	09.07.2010	\$ 25,000.00	資助舉辦“澳門青年創意之聲青年領袖計劃”部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização do Projecto «Macau Young Creative Voice».
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau	09.07.2010	\$ 40,000.00	資助舉辦“青少年粵劇培訓班成立7周年專場演出”部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um espectáculo para comemorar o 7.º aniversário do curso de formação de ópera cantonense para a juventude.
澳門文物大使協會 Associação dos Embaixadores do Património de Macau	09.07.2010	\$ 50,000.00	資助舉辦“世界遺產·澳門歷史城區五周年系列紀念活動”部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de uma série de actividades comemorativas do 5.º aniversário da inscrição do Centro Histórico de Macau na Lista do Património Mundial.

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門花藝設計師學會 Associação de Academia de Arranjos Florais (Macau)	09.07.2010	\$ 50,000.00	資助赴新加坡參加“2010新加坡花園節”部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da participação no «Singapore Garden Festival» realizado em Singapura.
澳門浸信中學 Escola Cham Son de Macau	23.07.2010	\$ 17,950.00	資助赴香港參加“第16屆亞太管樂節”部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da participação no XVI Festival Ásia-Pacífico de Bandas realizado em Hong Kong.
澳門文學藝術界聯合會	23.07.2010	\$ 15,000.00	資助舉辦“白雲區澳門美術精品聯展”部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de uma exposição colectiva das obras de artes do distrito de Baiyun de Guangzhou e de Macau.
澳門蓓蕾藝術團 Grupo de Música e Bailado Pui Lui de Macau	23.07.2010	\$ 5,000.00	資助舉辦“舞之蕾”舞蹈專場晚會部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um espectáculo de dança.
<b>II) 企業</b> <b>Empresas</b>			
謎出版及發行有限公司 ENIGMAS - Publicações e Produções, Lda.	23.07.2010 20.08.2010	\$ 58,350.00	資助出版《澳門大三巴牌坊的奧秘》書籍及新書發行部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da edição de um livro «Os Mistérios da Fachada MATER DEI em Macau» e respectiva cerimónia de lançamento.
<b>III) 家庭及個人</b> <b>Famílias e indivíduos</b>			
黃雲集、黃婉芳 Wong Wan Chap, Wong Un Fong	12.02.2010	\$ 15,000.00	資助發放由澳門理工學院舉辦之“第2屆全澳資訊科技大賽-ALICE三編程比賽”公開組獲獎者獎金。 Atribuição de prémio pecuniário para o vencedor da categoria pública da «2nd Macau-wide IT Competition - Alice 3D Programming Contest» realizada pelo Instituto Politécnico de Macau.
黃啓臣 Huang Qichen	17.05.2010	\$ 10,000.00	資助出版《澳門是最重要的中西文化交流橋樑——十六世紀中葉至十九世紀中葉》書籍部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da edição do livro «Macau, a ponte mais importante de intercâmbio cultural entre a China e o Ocidente - de meados do século XVI até meados do século XIX».

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
黃雅愛 Wong Nga Oi	24.06.2010	\$ 5,000.00	發放澳門理工學院2009/2010學年綜合設計學位課程及音樂教育專業學位課程最優秀畢業生獎學金。 Atribuição de bolsas de estudo aos melhores finalistas dos Cursos de Design e de Música (Ramo Educacional) do Instituto Politécnico de Macau referentes ao ano lectivo de 2009/2010.
高樂善 Kou Lok Sin		\$ 5,000.00	
管琳珍 Guan Linzhen		\$ 5,000.00	
盧嘉媛 Lou Ka Wun		\$ 5,000.00	
楊敏枝 Ieong Man Chi	24.06.2010	\$ 31,900.00	資助修讀香港演藝學院中提琴演奏文憑課程第二年級部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da frequência do 2.º ano de um Curso de Diploma em Viola na Hong Kong Academy for Performing Arts.
張正平 Cheong Cheng Peng	02.07.2010	\$ 191,700.00	資助修讀美國新英格蘭音樂學院中提琴學士學位課程部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da frequência do Curso de Licenciatura em Viola no Conservatório New England dos EUA.
方惠萍 Fong Wai Peng	09.07.2010	\$ 8,000.00	資助赴葡萄牙參加駐場示範交流活動部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da participação numa acção de intercâmbio em Portugal.
張凱儀 Cheong Hoi I		\$ 8,000.00	
李秋平 Lee Chau Ping	09.07.2010	\$ 4,556.30	資助澳門藝文界人士赴青海參加“藝海流金——大美青海行”大型文化交流活動部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da participação pelo sector artístico e literário de Macau numa acção de intercâmbio cultural realizada na província de Qinghai da China.
李德勝 Lei Tak Seng		\$ 4,556.30	
陳志威 Chan Chi Vai		\$ 4,556.30	
黎勝鏇 Lai Seng Ieng		\$ 4,556.30	
劉富業 Lao Fu Ip		\$ 4,556.30	
陳偉輝 Chan Wai Fai		\$ 4,556.30	
孫蔣濤 Sun Jiang Tao		\$ 4,556.30	
甄國富 Yen Kuac Fu		\$ 4,556.30	
李文娟 Lei Man Kun		\$ 4,556.30	



受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
連家生 Lin Ka Sang	09.07.2010	\$ 4,556.30	資助澳門藝文界人士赴青海參加“藝海流金——大美青海行”大型文化交流活動部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da participação pelo sector artístico e literário de Macau numa acção de intercâmbio cultural realizada na província de Qinghai da China.
黃天俊 Wong Tin Chon		\$ 4,556.30	
關權昌 Kuan Kun Cheong		\$ 4,556.30	
朱曦 Zhu Xi		\$ 4,556.30	
廖國璋 Lio Kuok Wai	23.07.2010	\$ 100,000.00	資助修讀美國耶魯大學——音樂碩士學位課程首學年部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da frequência do 1.º Ano do Curso de Mestrado em Música na Universidade de Yale, EUA.
張國偉 Cheong Kuok Wai	06.08.2010	\$ 52,500.00	資助參加“德意志聯邦共和國設計獎之獎競賽2011”及“日本國際產品設計獎之優良設計獎”部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da participação no Prémio de Design da República Federal da Alemanha 2011 e no Prémio Bom Design do Japão.
洪振宇 Hong Chan U	06.08.2010	\$ 6,800.00	資助赴香港修讀爵士舞之部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da frequência do curso de dança jazz em Hong Kong.
劉沛棋 Lau Pui Kei	13.08.2010	\$ 66,400.00	資助修讀美國Wright State University鋼琴演奏學士學位課程第四學年部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da frequência do 4.º ano do Curso de Licenciatura em Piano na Universidade Estatal de Wright, EUA.
周鉅宏 Chao Koi Wang	20.08.2010	\$ 33,780.00	資助參加西班牙布埃烏國際電影節旅費部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial das viagens para participar no Festival Internacional de Curtametragem de Bueu, Espanha.
張健文 Cheong Kin Man	20.08.2010	\$ 9,912.50	資助紀錄片“澳門人”於葡國舉行放映會及講座部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da mostra e da realização de uma palestra sobre o documentário «Macaense» em Portugal.
潘錦成 Poon Cam Seng	20.08.2010	\$ 5,000.00	資助參加“2010第4屆北京國際美術雙年展”部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da participação na IV Bienal Internacional de Artes de Pequim 2010.

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
吳宇彤 Ng U Tong	20.08.2010	\$ 33,800.00	資助修讀香港演藝學院小提琴演奏學士學位課程第一學年部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da frequência do 1.º ano do Curso de Licenciatura em Violino na Hong Kong Academy for Performing Arts.
Igor Filipe do Amaral	20.08.2010	\$ 62,800.00	資助修讀美國Wright State University鋼琴演奏學士學位課程第四學年部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da frequência do 4.º ano do Curso de Licenciatura em Piano na Universidade Estatal de Wright, EUA.
盧卓琳 Lou Cheok Lam	20.08.2010	\$ 84,000.00	資助修讀美國Wright State University鋼琴演奏學士學位課程第三學年部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da frequência do 3.º ano do Curso de Licenciatura em Piano na Universidade Estatal de Wright, EUA.
王舒蓉 Wong Su Iong	20.08.2010	\$ 106,700.00	資助修讀美國Wright State University鋼琴演奏學士學位課程第二學年部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da frequência do 2.º ano do Curso de Licenciatura em Piano na Universidade Estatal de Wright, EUA.
洪逸宇 Hong Iat U	20.08.2010	\$ 19,300.00	資助修讀北京中央音樂學院小提琴演奏學士學位課程第四學年部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da frequência do 4.º ano do Curso de Licenciatura em Violino no Conservatório Central de Música de Pequim.
劉康 Lao Hong	20.08.2010	\$ 113,500.00	資助修讀英國Royal Northern College of Music鋼琴演奏學士學位課程第三學年部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da frequência do 3.º ano do Curso de Licenciatura em Piano no Royal Northern College of Music, Reino Unido.
余三樂 Yu Sanle	04.03.2010	\$ 22,000.00	發放第三期“學術研究課題獎勵”20%獎勵金。 Atribuição de 20% e terceira prestação da Bolsa de Investigação.
朱蓉 Zhu Rong	30.07.2010	\$ 32,000.00	發放第一期“學術研究課題獎勵”20%獎勵金。 Atribuição de 20% e primeira prestação da Bolsa de Investigação.
趙利峰 Zhao Lifeng		\$ 32,000.00	
彭峰 Peng Feng		\$ 32,000.00	

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
朱德新 Zhu De Xin	30.07.2010	\$ 32,000.00	發放第一期“學術研究課題獎勵”20%獎勵金。 Atribuição de 20% e primeira prestação da Bolsa de Investigação.
葉農 Ye Nong		\$ 32,000.00	
陳慧寶、梁芷晴、關凱琪、黃凱汶 Chan Wai Pou, Leong Chi Cheng, Kuan Hoi Kei, Vong Hoi Man	17.09.2010	\$ 5,000.00	發放第二十八屆澳門青年音樂比賽——最佳表 現隊伍獎。 Atribuição de prémio do melhor grupo do 28.º Concurso para Jovens Músicos de Macau.
劉昭朗 Lao Chio Long	17.09.2010	\$ 1,000.00	發放第二十八屆澳門青年音樂比賽——小提 琴、中提琴、大提琴及低音大提琴獨奏（初、 中、高級）前三名得獎者獎金。 Atribuição de prémios pecuniários aos vence- dores dos três primeiros prémios da categoria do violino, viola, violoncelo solo e contrabaixo solo dos níveis elementar, intermédio e avan- çado, do 28.º Concurso para Jovens Músicos de Macau.
高嘉澧 Kou Ka Fong		\$ 1,000.00	
鄭卓南 Kuong Cheok Nam		\$ 800.00	
Gerda Kriger		\$ 800.00	
楊紫萊 Cynthia Chi Loi Yeung		\$ 600.00	
陳昊中 Chan Ho Chung		\$ 1,200.00	
羅晴瑤 Lo Cheng Io		\$ 1,200.00	
武翌知 Wu Yizhi		\$ 1,000.00	
鄭曉欣 Cheang Hio Ian		\$ 800.00	
梁國麟 Leong Kuok Lon		\$ 800.00	
王倩兒 Wong Sin I		\$ 1,400.00	
凌曉琳 Leng Hio Lam		\$ 1,200.00	
陳進 Chan Chon		\$ 1,200.00	
黃曉敏 Wong Hio Man	\$ 1,000.00		
盧悅祺 Lou Ut Kei	\$ 800.00		
廖文樂 Lio Man Lok	\$ 1,200.00		
錢令儀 Chin Leng I	\$ 1,000.00		

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
王子欣 Wong Chi Ian	17.09.2010	\$ 800.00	發放第二十八屆澳門青年音樂比賽——小提琴、中提琴、大提琴及低音大提琴獨奏（初、中、高級）前三名得獎者獎金。 Atribuição de prémios pecuniários aos vencedores dos três primeiros prémios da categoria do violino, viola, violoncelo solo e contrabaixo solo dos níveis elementar, intermédio e avançado, do 28.º Concurso para Jovens Músicos de Macau.
黎家維 Lai Ka Wai		\$ 800.00	
許偉立 Hoi Wai Lap		\$ 1,200.00	
唐道裕 Tong Tou U		\$ 800.00	
嚴鳳儀 Im Fong I		\$ 800.00	
馮嘉寶 Fong Ka Pou	17.09.2010	\$ 1,000.00	發放第二十八屆澳門青年音樂比賽——古典結他獨奏（初、中級）、重奏前三名得獎者獎金。 Atribuição de prémios pecuniários aos vencedores dos três primeiros prémios da categoria do guitarra solo dos níveis elementar, intermédio e agrupamento de guitarra do 28.º Concurso para Jovens Músicos de Macau.
高嘉寶 Kou Ka Pou		\$ 800.00	
馮嘉儀 Fong Ka I		\$ 600.00	
Mondass Velautham		\$ 1,200.00	
José Miguel Campos Babaroca		\$ 1,000.00	
楊志勇 Yeung Chi Yung		\$ 800.00	
毛馬克 Marco António Mao Vera Cruz		\$ 800.00	
司徒嘉雯、阮嘉雯、黃彥嘉、黃麗儀 Si Tou Ka Man, Un Ka Man, Wong Yin Ka, Wong Lai I		\$ 1,600.00	
José Miguel Campos Babaroca、毛馬克 Marco António Mao Vera Cruz		\$ 1,400.00	
翁婷婷 Weng Tingting	17.09.2010	\$ 1,000.00	發放第二十八屆澳門青年音樂比賽——長笛獨奏（初、中級）、單簧管（初、中級）、薩克管獨奏（初、中級）前三名得獎者獎金。 Atribuição de prémios pecuniários aos vencedores dos três primeiros prémios da categoria do flauta solo, clarinete solo, saxofone solo dos níveis elementar e intermédio do 28.º Concurso para Jovens Músicos de Macau.
陳佩瑜 Chan Pui U		\$ 800.00	
鮑賢峰 Bao In Fong		\$ 800.00	
崔永祺 Choi Weng Kei		\$ 600.00	
歐陽瑋廷 Ao Ieong Wai Teng		\$ 600.00	
Catarina Filipa do Amaral		\$ 600.00	

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
勞鴻毅 Lou Hong Ngai	17.09.2010	\$ 1,200.00	發放第二十八屆澳門青年音樂比賽——長笛獨奏（初、中級）、單簧管（初、中級）、薩克管獨奏（初、中級）前三名得獎者獎金。 Atribuição de prémios pecuniários aos vencedores dos três primeiros prémios da categoria do flauta solo, clarinete solo, saxofone solo dos níveis elementar e intermédio do 28.º Concurso para Jovens Músicos de Macau.
關唯 Kuan Wai		\$ 1,000.00	
陳鍵 Chan Kin		\$ 800.00	
湛慧晶 Cham Wai Cheng		\$ 800.00	
鄭佩明 Cheng Pui Meng		\$ 1,000.00	
陳少霞 Chen Shaoxia		\$ 800.00	
李詠芯 Lei Weng Sam		\$ 600.00	
盧楚紅 Lu Chuhong		\$ 600.00	
吳雅倫 Ng Nga Lon		\$ 1,000.00	
黃展鵬 Wong Chin Pang		\$ 800.00	
程傳忠 Cheng Chun Chong		\$ 1,000.00	
袁嘉浚 Joel Arcádio Yuen		\$ 800.00	
林慧晴 Lam Wai Cheng		\$ 800.00	
何卓達 Ho Cheok Tat		\$ 600.00	
李子博 Lee Chi Pok		\$ 600.00	
盧詠恩 Lou Weng Ian		\$ 600.00	
譚奧敏 Tam Ou Man	\$ 1,200.00		
古惠貞 Ku Wai Cheng	\$ 1,000.00		
郭斯愷 Kwok Si Hoi	\$ 800.00		

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
譚倩敏 Tam Sin Man	17.09.2010	\$ 800.00	發放第二十八屆澳門青年音樂比賽——小號、圓號、長號、大號、上低音號獨奏（初、中、高級）前三名得獎者獎金。 Atribuição de prémios pecuniários aos vencedores dos três primeiros prémios da categoria do trompete, trompa, trombone, tuba solo, barítono solo dos níveis elementar, intermédio e avançado, do 28.º Concurso para Jovens Músicos de Macau.
梁京昊 Leong Keng Hou		\$ 800.00	
鄧皓天 Tang Hou Tin		\$ 600.00	
黃咏瑜 Vong Weng U		\$ 600.00	
何樂怡 Ho Lok I		\$ 1,200.00	
張韻榆 Cheong Wan U		\$ 1,000.00	
吳維焜 Ng Wai Kuan		\$ 800.00	
林智潼 Lam Chi Tong		\$ 1,000.00	
陳嘉瑜 Chan Ka U		\$ 800.00	
歐陽靜欣 Ao Ieong Cheng Ian		\$ 600.00	
梁子聰 Leong Chi Chong		\$ 1,200.00	
譚智鍵 Tam Chi Kin		\$ 1,000.00	
甘婉婷 Kam Un Teng		\$ 800.00	
陳曉恩 Chan Hio Ian		\$ 1,400.00	
孫麗瑩 Sun Lai Ieng		\$ 1,200.00	
廖淑君 Lio Sok Kuan		\$ 1,000.00	
梁東彥 Leong Tong In		\$ 1,000.00	
林俊杰 Lam Chon Kit	\$ 800.00		
馮永賢 Fung Weng In	\$ 600.00		
盧俊君 Lou Chon Kuan	\$ 1,200.00		

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
陳汶鈴 Chan Man Leng	17.09.2010	\$ 1,000.00	發放第二十八屆澳門青年音樂比賽——小號、圓號、長號、大號、上低音號獨奏（初、中、高級）前三名得獎者獎金。 Atribuição de prémios pecuniários aos vencedores dos três primeiros prémios da categoria do trompete, trompa, trombone, tuba solo, barítono solo dos níveis elementar, intermédio e avançado, do 28.º Concurso para Jovens Músicos de Macau.
廖永傑 Lio Weng Kit		\$ 1,000.00	
歐陽文龍 Ao Ieong Man Long		\$ 800.00	
鍾雪娟 Chong Sut Kun		\$ 800.00	
林嘉偉 Lam Ka Wai		\$ 1,200.00	
林展彤 Lam Chin Tong		\$ 1,000.00	
郭浩鏘 Kuok Hou Wa		\$ 800.00	
崔穎彤 Choi Weng Tong		\$ 800.00	
施浩然 Si Hou In		\$ 1,000.00	
陸雋濠 Lok Chon Hou		\$ 800.00	
馮凱雯 Fung Hoi Man		\$ 600.00	
冼偉能 Sin Wai Nang		\$ 1,200.00	
鄭佩琳 Cheng Pui Lam		\$ 1,000.00	
譚奧艷 Tam Ou Im	\$ 800.00		
鄭伊靜 Cheang I Cheng	17.09.2010	\$ 1,000.00	發放第二十八屆澳門青年音樂比賽——敲擊樂獨奏（初、中、高級）、弦樂協奏曲、弦樂重奏、管樂重奏、敲擊樂重奏前三名得獎者獎金。 Atribuição de prémios pecuniários aos vencedores dos três primeiros prémios da categoria de percussão solo dos níveis elementar, intermédio e avançado, concerto para instrumentos de cordas, agrupamento de instrumentos de corda, agrupamento de instrumentos de sopro, agrupamento de instrumentos de percussão dos níveis elementar, intermédio e avançado, do 28.º Concurso para Jovens Músicos de Macau.
陳裕禧 Chan U Hei		\$ 800.00	
高志華 Kou Chi Wa		\$ 600.00	
李凱桐 Lei Hoi Tong		\$ 600.00	
邱志恆 Iao Chi Hang		\$ 1,200.00	
陳裕禮 Chan U Lai		\$ 1,000.00	

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
李佩怡 Lei Pui I	17.09.2010	\$ 800.00	發放第二十八屆澳門青年音樂比賽——敲擊樂獨奏（初、中、高級）、弦樂協奏曲、弦樂重奏、管樂重奏、敲擊樂重奏前三名得獎者獎金。 Atribuição de prémios pecuniários aos vencedores dos três primeiros prémios da categoria de percussão solo dos níveis elementar, intermédio e avançado, concerto para instrumentos de cordas, agrupamento de instrumentos de corda, agrupamento de instrumentos de sopro, agrupamento de instrumentos de percussão dos níveis elementar, intermédio e avançado, do 28.º Concurso para Jovens Músicos de Macau.
周焯 Chao Wai		\$ 800.00	
謝嘉寶 Che Ka Pou		\$ 800.00	
張皓天 Chang Hou Tin		\$ 800.00	
張晏如 Cheung An Yu		\$ 1,400.00	
張凱桐 Cheong Hoi Tong		\$ 1,200.00	
王倩兒 Wong Sin I		\$ 1,800.00	
周清嵐 Zhou Cheng Lam		\$ 1,800.00	
陸靜雯 Lok Cheng Man		\$ 1,600.00	
何嘉宜 Ho Ka I		\$ 1,400.00	
許恩樂 Hoi Yan Lok		\$ 1,400.00	
許恩樂、李欣霞、陳緻穎、王倩兒 Hoi Yan Lok, Lei Ian Ha, Chan Chi Weng, Wong Sin I		\$ 1,600.00	
許偉立、甄珮君、凌曉琳 Hoi Wai Lap, Ian Pui Kuan, Leng Hoi Lam		\$ 1,400.00	
朱穎國、陳進 Chu Weng Kuok, Chan Chon		\$ 1,400.00	
陳迪康、夏青揚、黃懷藝、鄭曉婷 Chung Tek Hong, Xia Qingyang, Wong Wai Ngai, Cheang Hoi Teng		\$ 1,200.00	
古惠貞、譚奧敏、林慧晴、盧詠恩 Ku Wai Cheng, Tam Ou Man, Lam Wai Cheng, Lou Weng Ian		\$ 1,600.00	
蘇瑞萍、陳少霞、盧楚紅、吳雅倫、黃佩兒 Sou Soi Peng, Chen Shaoxia, Lu Chuhong, Ng Nga Lon, Wong Pui I	\$ 1,600.00		
張晏如、程傳忠、陳文廣、劉成發 Cheung An Yu, Cheng Chun Chong, Chan Man Kuong, Lao Seng Fat	\$ 1,400.00		



受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
鄧紫坤、孫麗瑩、陳曉恩、陳景禧、林嘉偉 Tang Chi Kuan, Sun Lai Ieng, Chan Hoi Ian, Chan Keng Hei, Lam Ka Wai	17.09.2010	\$ 1,200.00	發放第二十八屆澳門青年音樂比賽——敲擊樂獨奏（初、中、高級）、弦樂協奏曲、弦樂重奏、管樂重奏、敲擊樂重奏前三名得獎者獎金。 Atribuição de prémios pecuniários aos vencedores dos três primeiros prémios da categoria de percussão solo dos níveis elementar, intermédio e avançado, concerto para instrumentos de cordas, agrupamento de instrumentos de corda, agrupamento de instrumentos de sopro, agrupamento de instrumentos de percussão dos níveis elementar, intermédio e avançado, do 28.º Concurso para Jovens Músicos de Macau.
余淑華、呂頌恩、胡安琪、何慧敏 U Sok Wa, Loi Chong Ian, Wu On Kei, Ho Wai Man		\$ 1,200.00	
周煒、古靜雯、何嘉穎、陳欣婭 Chao Wai, Ku Cheng Man, Josefina Lee dos Santos, Chan Ian Lei		\$ 1,600.00	
孫麗瑩、鍾雪娟、劉禧彤、冼偉能、梁東彥、何樂怡、鄭佩琳、廖淑君、陳輝鴻、許少敏、歐陽文龍、陳達美、吳維焜、甘婉婷、林嘉偉 Sun Lai Ieng, Chong Sut Kun, Lau Hei Tong, Sin Wai Nang, Leong Tong In, Ho Lok I, Cheng Pui Lam, Lio Sok Kuan, Chan Fai Hong, Hoi Sio Man, Ao Ieong Man Long, Chan Tat Mei, Ng Wai Kuan, Kam Un Teng, Lam Ka Wai	17.09.2010	\$ 3,000.00	發放第二十八屆澳門青年音樂比賽——西樂合奏前三名得獎者獎金。 Atribuição de prémios pecuniários aos vencedores dos três primeiros prémios da categoria do conjunto de instrumentos ocidentais do 28.º Concurso para Jovens Músicos de Macau.
周煒、古靜雯、何嘉穎、陳善朗、譚智濠、張皓天、吳天蔚、馮嘉琪、陳欣婭、李慈欣 Chao Wai, Ku Cheng Man, Josefina Lee dos Santos, Chan Shevaun, Tam Chi Hou, Chang Hou Tin, Ng Tin Wai, Fong Ka Kei, Chan Ian Lei, Lei Chi Ian		\$ 2,800.00	
吳文沁、司徒嘉雯、吳思行、毛馬克、José Miguel Campos Babaroca、勞婉妍、黃彥嘉、黃麗儀、阮嘉雯、馮嘉儀、馮嘉寶、高嘉寶、莊靖、余兆維、高凱琳 Ng Man Sam, Si Tou Ka Man, Ng Si Hang, Marco António Mao Vera Cruz, José Miguel Campos Babaroca, Lou Un In, Wong Yin Ka, Wong Lai I, Un Ka Man, Fong Ka I, Fong Ka Pou, Kou Ka Pou, Chong Cheng, U Sio Wai, Ko Hoi Lam		\$ 2,600.00	
鄧文偉、李嘉瑜、施嘉玉、陳秀芝、蕭春華、歐陽寶兒、楊佩儀、李百鏗、陳樂儀、陳志健、鄭文軒、陳婉婷、凌健朗、高詩敏 Tang Man Wai, Lei Ka U, Si Ka Iok, Chan Sao Chi, Sio Chon Wa, Ao Ieong Pou I, Ieong Pui I, Lei Pak Hang, Chan Lok I, Chan Chi Kin, Cheang Man Hin, Chan Un Teng, Leng Kin Long, Kou Si Man		\$ 2,600.00	

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
鍾婉婷、龐穎欣、林慧晴、葉嘉文、林文詩、廖麗珊、謝小玲 Chung Yuen Ting, Pong Weng Ian, Lam Wai Cheng, Ip Ka Man, Lam Man Si, Lio Lai San, Che Sio Leng	17.09.2010	\$ 1,600.00	發放第二十八屆澳門青年音樂比賽——重唱前三名得獎者獎金。 Atribuição de prémios pecuniários aos vencedores dos três primeiros prémios da categoria do agrupamento de canto do 28.º Concurso para Jovens Músicos de Macau.
蘇俊濠、盧金亮、王仲然、蔡恆斌 Sou Chon Hou, Lou Kam Leong, Wong Chong In António, Choi Hang Pan		\$ 1,400.00	
周炯鳳、李秀娟、黃春燕、劉嘉恩、梁秀宜、蕭嘉穎 Chao Kueng Fong, Lei Sao Kun, Wong Chon In, Lao Ka Ian, Leong Sao I, Sio Ka Weng		\$ 1,200.00	
黎曉彤、陳潔婷、謝玉婷、梁曉君、梁曉雯、何卓達、李璟俊 Lai Hio Tong, Chan Kit Teng, Che Iok Teng, Leung Hio Kuan, Leong Hio Man, Ho Cheok Tat, Lei Keng Chon		\$ 1,200.00	
彭朗琪 Pang Long Kei	17.09.2010	\$ 800.00	發放第二十八屆澳門青年音樂比賽——聲樂獨唱（初、中級）、吹管樂獨奏、古箏獨奏（初、中、高級）、（古琴、柳琴、琵琶）獨奏、揚琴獨奏（初、中級）、二胡獨奏（中、高級）前三名得獎者獎金。 Atribuição de prémios pecuniários aos vencedores dos três primeiros prémios das categorias do canto solo (níveis elementar e intermédio), instrumentos de sopro solo, guzheng solo (níveis elementar, intermédio e avançado), guqin, liuqin, pipa solo, yangqin solo (níveis elementar e intermédio), erhu solo (níveis intermédio e avançado), do 28.º Concurso para Jovens Músicos de Macau.
甄敏婷 Ian Man Teng		\$ 800.00	
王婉彤 Wong Un Tong		\$ 1,000.00	
葉健俊 Ip Kin Chun		\$ 800.00	
譚樂詩 Tam Lok Si		\$ 800.00	
羅嘉卉 Lo Ka Wai		\$ 800.00	
劉可瑩 Lau Ho Ieng		\$ 900.00	
許佳琳 Hoi Kai Lam		\$ 1,000.00	
陳俊皓 Chan Chon Hou		\$ 800.00	
楊心怡 Yang Hsin Yi		\$ 800.00	
李穎欣 Lei Weng Ian		\$ 800.00	
丁詠琳 Teng Weng Lam		\$ 600.00	

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
蔡曉琳 Choi Hio Lam	17.09.2010	\$ 1,200.00	發放第二十八屆澳門青年音樂比賽——聲樂獨唱（初、中級）、吹管樂獨奏、古箏獨奏（初、中、高級）、（古琴、柳琴、琵琶）獨奏、揚琴獨奏（初、中級）、二胡獨奏（中、高級）前三名得獎者獎金。 Atribuição de prémios pecuniários aos vencedores dos três primeiros prémios das categorias do canto solo (níveis elementar e intermédio), instrumentos de sopro solo, guzheng solo (níveis elementar, intermédio e avançado), guqin, liuqin, pipa solo, yangqin solo (níveis elementar e intermédio), erhu solo (níveis intermédio e avançado), do 28.º Concurso para Jovens Músicos de Macau.
高梓清 Kou Chi Cheng		\$ 1,000.00	
蕭麗娜 Siu Lai Na		\$ 1,000.00	
吳家儀 Ung Ka I		\$ 800.00	
關慧淳 Kuan Wai Son		\$ 1,400.00	
劉可瑩 Lau Ho Ieng		\$ 1,000.00	
陳嘉瑩 Chen Ka Ieng		\$ 1,300.00	
陳穎姿 Chan Weng Chi		\$ 1,300.00	
余天穎 Yee Tin Weng		\$ 1,100.00	
林思晴 Lam Si Cheng		\$ 900.00	
梁樂文 Leong Lok Man		\$ 900.00	
鍾曉彤 Chong Hoi Tong		\$ 1,000.00	
馮天慧 Fung Tin Wai		\$ 800.00	
黃芷悠 Huang Chi Iao		\$ 600.00	
韋樂欣 Michelle Lorraine Watts	\$ 600.00		
梁子霖 Leong Chi Lam	\$ 1,200.00		
陳婉儀 Chan Un I	\$ 1,000.00		
蔡曉琳 Choi Hio Lam	\$ 1,200.00		
葛嘉怡 Kot Ka I	\$ 1,000.00		

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
梁樂瑤 Leong Lok Io	17.09.2010	\$ 800.00	發放第二十八屆澳門青年音樂比賽——聲樂獨唱（初、中級）、吹管樂獨奏、古箏獨奏（初、中、高級）、（古琴、柳琴、琵琶）獨奏、揚琴獨奏（初、中級）、二胡獨奏（中、高級）前三名得獎者獎金。 Atribuição de prémios pecuniários aos vencedores dos três primeiros prémios das categorias do canto solo (níveis elementar e intermédio), instrumentos de sopro solo, guzheng solo (níveis elementar, intermédio e avançado), guqin, liuqin, pipa solo, yangqin solo (níveis elementar e intermédio), erhu solo (níveis intermédio e avançado), do 28.º Concurso para Jovens Músicos de Macau.
張錫欣 Cheong Sek Ian		\$ 800.00	
謝芷玲 Che Chi Leng		\$ 1,400.00	
朱妙恩 Chu Mio Ian		\$ 1,200.00	
陳慧寶、梁芷晴、關凱琪、黃凱汶 Chan Wai Pou, Leong Chi Cheng, Kuan Hoi Kei, Vong Hoi Man	17.09.2010	\$ 1,600.00	發放第二十八屆澳門青年音樂比賽——中樂重奏、中樂合奏前三名得獎者獎金。 Atribuição de prémios pecuniários aos vencedores dos três primeiros prémios das categorias do agrupamento e do conjunto de instrumentos chineses do 28.º Concurso para Jovens Músicos de Macau.
黃曉晴、譚棋蓉 Wong Hio Cheng, Tam Kei Iong		\$ 1,400.00	
丁詠琳、蔡曉琳、陳佩欣、許佳琳 Teng Weng Lam, Choi Hio Lam, Chan Pui Ian, Hoi Kai Lam		\$ 1,200.00	
關慧淳、梁芷晴、吳家儀、陳慧寶、關凱琪、歐陽婉華、伍麗雅、陳茵琪、唐道裕、馬志泳、劉可瑩、黃凱汶 Kuan Wai Son, Leong Chi Cheng, Ung Ka I, Chan Wai Pou, Kuan Hoi Kei, Ao Ieong Un Wa, Ng Lai Nga, Chan Ian Kei, Tong Tou U, Ma Chi Weng, Lau Ho Ieng, Vong Hoi Man		\$ 3,000.00	
李穎欣、林倩如、楊心怡、譚心怡、邱穎思、鍾紫晴、阮嘉敏、區芷芊、陳靖琛、馮雯詩、李銘妍、陳正步、盧禧翹、陳俊皓、關秀藍、彭穎瞳、梁雅絲、陳靄媽、黃芷晴、盧倩蕎、陳紀桐 Lei Weng Ian, Lam Sin U, Yang Hsin Yi, Tam Sam I, Iao Weng Si, Chong Chi Cheng, Un Ka Man, Ao Chi Chin, Chan Cheng Sam, Fung Man Si, Lei Meng In, Chan Cheng Pou, Lo Hei Kio, Chan Chon Hou, Kuan Sao Lam, Pang Weng Tong, Leong Nga Si, Chan Oi In, Huang Chi Cheng, Lu Siu Kio, Chan Kei Tong		\$ 2,800.00	

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
方騰、梁樂瑤、朱妙恩、馮曦彤、黎家敏、 梁樂文、謝楚翹、張佩儀、黃煒安、張梓 鈴、陳栩瑩、鄧敏欣 Fang Teng, Leong Lok Io, Chu Mio Ian, Fong Hei Tong, Lai Ka Man, Leong Lok Man, Che Cho Kio, Cheong Pui I, Wong Wai On, Cheong Chi Leng, Chan Hoi Ieng, Tang Man Ian	17.09.2010	\$ 2,600.00	發放第二十八屆澳門青年音樂比賽——中樂重 奏、中樂合奏前三名得獎者獎金。 Atribuição de prémios pecuniários aos vence- dores dos três primeiros prémios das categorias do agrupamento e do conjunto de instrumentos chineses do 28.º Concurso para Jovens Músicos de Macau.
	總計： Total	\$ 4,293,424.40	

二零一零年十月二十日於文化基金

行政管理委員會主席 吳衛鳴

(是項刊登費用為 \$43,652.00)

Fundo de Cultura, aos 20 de Outubro de 2010.

A Presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Cul-  
tura, *Ung Vai Meng*.

(Custo desta publicação \$ 43 652,00)

## 郵政局

### 名單

郵政局為填補人員編制第一職階首席郵務文員一缺，經於  
二零一零年九月十五日第三十七期《澳門特別行政區公報》第  
二組公布以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的公  
告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人： 分

黃煥珠.....7.28

按照《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，  
應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實  
體提起訴願。

(經二零一零年十月十三日運輸工務司司長之批示確認)

二零一零年十月十一日於郵政局

典試委員會：

主席：Tereza de Sousa

委員：劉安儀

陳笑楨

(是項刊登費用為 \$1,184.00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

### Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, do-  
cumental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de  
oficial de exploração postal principal, 1.º escalão, do quadro de  
pessoal da Direcção dos Serviços de Correios, aberto por aviso  
publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial  
de Macau n.º 37, II Série, de 15 de Setembro de 2010:

Candidato aprovado: valores

Vong Vun Chu .....7,28

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da  
Administração Pública de Macau, o candidato pode interpor  
recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da  
data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os  
Transportes e Obras Públicas, de 13 de Outubro de 2010).

Direcção dos Serviços de Correios, aos 11 de Outubro de  
2010.

O Júri:

Presidente: Tereza de Sousa

Vogais: Lao On I; e

Chan Siu Cheng.

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

# 公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

## 第一公證署

### 證明

#### 澳門中醫藥產業會議展覽協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一零年十月十五日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號95/2010。

#### 澳門中醫藥產業會議展覽協會 章程

第一條——本會中文名稱為“澳門中醫藥產業會議展覽協會”，中文簡稱為“中醫藥會展協會”，英文名稱為“Macau Convention and Exhibition Association for Chinese Medicine Industry”，英文簡稱為“MCEACMI”（下稱本會）。

第二條——本會為一存續期不設限期的非牟利團體，會址設於澳門林茂海邊大馬路579號運順新村E座11樓B2，經理事會同意可更改。

第三條——本會宗旨是組織和舉辦各中醫藥產業及生物產業的國際性或區域性會議或展覽，特別是涉及醫療、醫藥、生物農業、生物製造等重點行業發展的前沿技術引進展示及交流轉化活動等，藉此達到促進自主創新，發展壯大中醫藥企業，通過與國內外醫藥業會展單位的緊密合作，協助特區政府中醫藥產業園推動產業重點突破及可持續發展，從而推動澳門成為亞洲區域、葡語系區域及至全球的國際醫藥展覽及會議中心。加強會員間之溝通，協助收集和發放環保會展資訊，促進和維護會員的利益。

第四條——從事中醫藥、生物、會展等行業工作的人士、企業家、社會知名人士，願意遵守本會章程，均可申請加入本會成為會員，會員須遵守本會章程及各內部規範，積極參加本會的各项活動，會員有選舉及被選舉的權利，以及繳交會費之義務。

第五條——本會架構包括會員大會、理事會及監事會。

1. 會員大會為本會的最高權力機構，可通過及修改會章，選舉領導架構及決定各會務工作。決議取決於出席會員的絕對多數票；如屬修改會章之決議，則須獲出席大會四分之三之會員的贊同方為有效。會員大會設會長一名，負責會員大會的召開及主持工作。

2. 理事會設理事長一名、理事兩名或以上，由三名或以上的單數成員組成。理事長對外代表本會，對內領導和協調本會各項工作，理事協助理事長工作。理事會決策時，須經半數以上成員通過方為有效。

3. 監事會設監事長一名及監事兩名或以上，由三名或以上的單數成員組成。監事會負責監察理事會日常會務運作和財政開支。

第六條——理事會的權限為：策劃及領導本會之活動、批准會員入會和退會的申請及開除會員會籍、制定及提交工作年報及帳目並提交下年度的工作計劃及財政預算；經理事會批准，本會可聘請有關人士為榮譽會長、名譽會長、名譽顧問。

第七條——會員大會每年召開一次，特殊情況下可提前或延遲召開，由理事長召集，需提前十五日前以書面方式通知。領導架構每三年重選，連選可連任。

第八條——理事會下設中醫藥會展組織委員會、秘書處，負責行政管理及財務工作的具體運作，由本會附設【內部規章】規範，其細則及有關具體條文交由理、監事會通過後公佈施行，本章程忽略之事宜依本澳現行法律規範。

第九條——本會印鑑為下述圖案：



二零一零年十月十五日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$1,204.00)

(Custo desta publicação \$ 1 204,00)

## 第一公證署

### 證明

#### 世界酒文化理事會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一零年十月十五日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號96/2010。

## 世界酒文化理事會章程

### 第一章

#### 總則

第一條——本會名稱為“世界酒文化理事會”，英文為“World Wines Culture Council”。

第二條——本會宗旨為：遵循正義、國家關係準則和《聯合國憲章》，以酒為介質，促進世界酒文化傳播、促進人類文化交流、促進社會經濟快速發展。世界酒文化理事會之宗旨以“綠色”為主題，即應從釀酒的源頭起，環境、生產、銷售經營、售後服務等都應以綠色環保為主題打造世界級的“綠色酒文化”。

第三條——本會會址設於澳門南灣大馬路405號中國法律大廈27樓。經本會理事會決議，本會會址可遷往澳門任何地方。

### 第二章

#### 會員

第四條——凡承認本協會章程的單位和個人，經申請並報本會理事會審核通過，均可成為本會會員。

第五條——會員享有下列權利：

(一) 本會的選舉權、被選舉權、表決權；

(二) 參加本會各類活動的優先權。

第六條——會員履行下列義務：

(一) 遵守本會章程，執行本會決定，維護本會的合法權益。

(二) 繳納會費，完成本會交辦的各項工作，積極宣傳和參加各類業務活動。

第七條——會員可自由退會。凡出現下列情況之一的團體及個人會員，經理事會表決通過，取消其會員資格：

(一) 不按時繳納應繳的費用。

(二) 嚴重違反本協會章程及有關規定，給本協會造成嚴重不良影響。

### 第三章 組織架構

第八條——本會設會員大會，理事會及監事會，最高權力機關是會員大會，上述各機關成員之任期為三年，再選可連任，次數不限。

第九條——會員大會常會每年召開一次，由理事會負責召集。會員大會的職權為：

1. 制定及修改章程。
2. 選舉和罷免領導機構成員。
3. 審議理事會的工程和財政收支報告。
4. 決定終止事宜。
5. 決定其他重大事宜。

第十條——會員大會設會長一名，副會長若干名。

第十一條——理事會為本會日常事務之執行機構，設理事長一名，副理事長若干名，理事若干名，成員人數必須為單數。

第十二條——監事會為本會監察機構，負責監察理事會之運作，查核賬目及提供有關意見。設監事長一名，副監事長及監事若干名，成員人數必須為單數。

### 第四章 資產管理、使用原則

第十三條——本會經費來源：

- (一) 會費；
- (二) 捐贈；
- (三) 其它合法收入。

第十四條——本會經費必須用於本章程規定的業務範圍和事業的發展，不得在會員中分配。

### 第五章 附則

第十五條——本章程的解釋權屬理事會。

二零一零年十月十五日於第一公證書

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$1,517.00)  
(Custo desta publicação \$ 1 517,00)

### 第一公證書 證明

#### Associação de Macau Horas de Lazer

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一零年十月十九日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號98/2010。

#### Associação de Macau Horas de Lazer

#### Macao Happy Hour Association

#### 章程

#### 第一章 總則

第一條——本會名稱：

本會葡文名稱為“Associação de Macau Horas de Lazer”，英文名稱為“Macao Happy Hour Association”。

第二條——本會性質：

本會為非牟利組織，其宗旨為：

(一) 為澳門打造歡樂輕鬆的商務交流平台；

(二) 加強澳門從事不同行業的商業交流和合作；

(三) 使會員認識各界朋友；

(四) 與不同社團及組織舉辦交流活動；

(五) 與不同慈善組織合作及舉辦慈善活動；

(六) 加強與其他商業社團及組織之聯繫；

(七) 澳門休閒資訊交流；

(八) 推進對外文化交流。

第三條——本會會址設於澳門文第士街一號安輝大廈19樓B座。

#### 第二章 會員

第四條——凡所有自然人從事合法產業之個人或法人團體，認同本會章程，經理事會批准並按規定繳納會費者，可成為本會會員。

第五條——本會會員有遵守會章和決議，參加本會活動、承擔本會任務以及繳納會費的義務。

第六條——本會會員可以優先參與本會舉辦的活動、獲取本會有關資料和享有本會福利的權利。

### 第三章 組織

第七條——本會組織機構包括理事會、監事會、會員大會。

第八條——本會之理事會由會員大會選舉產生，由單數成員組成，設主席一人，副主席一人，秘書長一人，成員若干人。

第九條——本會監察機構為監事會，由單數成員（三人）組成，設監事長一人、監事兩人，監事長由監事會成員選舉產生，監事會負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

第十條——本會會員大會主席團由單數成員（五人）組成，設主席一人、副主席若干人、秘書長一人，由會員大會選任。

### 第四章 會議

第十一條——會員大會、理事會之會議由理事長或代任人召集，監事會會議由監事長或代任人召集。

第十二條——理事會、監事會至少每三個月召開一次會議。

### 第五章 經費

第十三條——本會經費來源如下：

- (一) 會員繳納會費；
- (二) 個人或法人贊助；
- (三) 其他來源的資助。

理事會有籌募經費之責任。

### 第六章 附則

第十四條——本章程的解釋權屬于理事會。如有未盡之處，由會員大會議決。

第十五條——以下為本會會徽：



二零一零年十月十九日於第一公證書

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$1,449.00)  
(Custo desta publicação \$ 1 449,00)

## 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

澳門醫務社會工作專業協會

中文簡稱為“醫社協”

英文名稱為“Association of Professional Medical Social Work of Macao”

英文簡稱為“APMSWM”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一零年十月十五日，存檔於本署之2010/ASS/M4檔案組內，編號為205號，有關條文內容如下：

### 澳門醫務社會工作專業協會章程

#### 第一章

##### 名稱、會址、性質與宗旨

第一條——本會之中文名稱為“澳門醫務社會工作專業協會”，中文簡稱為“醫社協”，英文名稱為“Association of Professional Medical Social Work of Macao”，英文簡稱為“APMSWM”，以下簡稱“本會”。

第二條——臨時會址設於：澳門沙嘉都喇街16號寶勝閣2樓F（經理事會決議後，得隨時更改會址）。

第三條——宗旨：

1. 致力於提高澳門公眾、社會及政府關注公眾全人〔身、心、社會〕健康發展；
2. 拓展醫務社會工作於衛生領域的學術研究，為完善衛生政策積極提供專業意見；
3. 協助醫務社工持續進修及訓練，提升醫務社會工作專業的服務素質；
4. 加強聯繫國內外相關專業團體與學術機構之合作、研究及交流，提升會員的專業水平；
5. 爭取醫務社工之專業地位與福祉，並保障其權益。

#### 第二章

##### 會員資格、權利及義務

第四條——會員資格：

1. 一般會員：凡於醫療機構，現職或曾任職醫務社會工作專業之人士。

2. 輔助會員：凡具備大專或以上學歷，並願意以其本身的專業協助本會會務之人士。

3. 學生會員：凡就讀社會工作的大專或以上水平的專業課程之人士。

4. 榮譽會員：凡同意本會宗旨之個人。

5. 團體會員：凡認同本會工作之團體。

第五條——會員的申請：

凡合乎上述第四條其中一項資格者，並認同本會宗旨，願意遵守本會會章的人士均可由本會邀請或提出申請，獲理事會批准後成為會員。

第六條——會員權利：

1. 一般會員權利：

- 1) 選舉權及被選舉權；
- 2) 在需要表決時有投票權；
- 3) 參與本會會員大會，討論本會事務時享有發言權；
- 4) 參與本會組織之各項活動。

2. 輔助會員、學生會員、團體會員及榮譽會員之權利：

- 1) 參與本會所舉辦之活動。

第七條——會員義務：

一般會員、輔助會員、學生會員、團體會員及榮譽會員之義務：

- 1) 遵守本會章程，服從本會權力機關的決議；
- 2) 按期繳納會費；
- 3) 會員被選為本會組織內各機關的成員後，必須履行任期內獲本會授予之工作；
- 4) 會員若違反本會規章或作出有損本會聲譽之行為，須由理事會作出決定，給予以下處分：

(1) 口頭警告；

(2) 書面譴責；

(3) 開除會籍。

#### 第三章

##### 組織

第八條——本會領導機構為：會員大會、理事會及監事會。

第九條——會員大會：

1. 會員大會為最高權力機關，負責制定修改章程，選舉會員大會、理事會及監事會成員；審批理事會工作和財務報告，決定工作方針及重大事宜。

2. 會員大會設會長一人，副會長若干人，由其主持會議。每年必須舉行一次，由理事會召集。遇特別情況，經理事會決定或半數一般會員要求可召開特別會議。

3. 會員大會會議須至少半數會員出席才可舉行，若不足規定人數，會議押後半小時舉行，屆時不論出席人數多少，均為有效會議，但法律另有規定者除外。

4. 會員大會會長負責對外代表本會發言。除會長外，其他成員不得代表本會對外發表意見，但經授權除外。

第十條——理事會：

1. 理事會為本會行政管理機構，制定本會工作計劃，執行所有決議和日常會務工作；理事會由會員大會選出成員組成，由三名或以上組成，總人數須為單數，其中包括理事長一名、副理事長及理事若干名，理事長及副理事長由理事會成員互選產生。

2. 經理事會提名，會長認為符合條件，本會可聘請社會知名人士為名譽顧問、名譽會長或顧問，以指導本會工作。

第十一條——監事會：

1. 監事會為本會監察機構，監察會內所有工作，查核會內財產及編制年度監察活動報告並對之發表意見；監事會由會員大會選出成員組成，由三名或以上組成，總人數須為單數，其中包括監事長一名及監事若干名，監事長由監事會成員互選產生。

第十二條——本會領導成員之任期為三年，可連任一屆。

#### 第四章

##### 經費、內部規章及修改章程

第十三條——本會為不牟利的專業團體，有關經費來源如下：

1. 會員繳納之會費；
2. 社會人士捐助贈予；
3. 公共實體之資助。



第十四條——會員大會休會期間，本章程之解釋權屬理事會及監事會。

第十五條——本會章程所遺漏之事項，由理事會討論，修訂有關條文後提交會員大會審議，通過後公佈執行。

第十六條——解散：

1. 由會員大會為此目的召開之特別會議，並須得到全體會員四分之三贊成票，才可通過。

2. 會員大會在投票解散本會時，亦須對本會的資產去向作出決議。

第十七條——本會會徽如下：



Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos quinze de Outubro de dois mil e dez. — A Ajudante, Assunta Maria Casimiro Lopes Fernandes.

(是項刊登費用為 \$ 2,561.00)

(Custo desta publicação \$ 2 561,00)

## 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

澳門化驗師公會

葡文名稱為 “Associação de Laboratório  
Tecnólogos de Macau”

葡文簡稱為 “ALTM”

英文名稱為 “Macau Laboratory Technol-  
ogist Association”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一零年十月十四日，存檔於本署之2010/ASS/M4檔案組內，編號為198號，有關條文內容如下：

## 澳門化驗師公會

Associação de Laboratório Tecnólogos de  
Macau

Macau Laboratory Technologist  
Association

### 章程

#### 第一章

##### 總則

##### 第一條

會名及會址

1. 名稱：

中文名稱：澳門化驗師公會；

葡文名稱：全名為 “Associação de Laboratório Tecnólogos de Macau”，簡稱為 “ALTM”；

英文名稱：全名為 “Macau Laboratory Technologist Association”。

2. 會址：氹仔成都街濠景花園25座23樓B座。

##### 第二條

##### 宗旨

澳門化驗師公會（以下簡稱本會）為非牟利的組織，以強化專業發展及促進技能提升、推動政府建立完善專業認證制度，並爭取會員權益為目標。

宗旨是：

1. 促進及推動化驗行業之專業發展、提升化驗專業技能及服務質素；

2. 推動政府建立完善的化驗師專業認證制度；

3. 團結及維繫各相關專業之化驗師，為化驗行業提供學術交流平台；

4. 促進和其他專業團體之溝通和合作；

5. 向社會推廣化驗行業，提升化驗師的社會地位；

6. 維護會員的合法權益。

#### 第二章

##### 會員

##### 第三條

##### 資格

本會設有本地會員及非本地會員，本地會員必須持有澳門永久性居民身份證，非本地會員不限國籍，兩者的入會資格均需符合以下兩項：

1. 在澳門本埠的醫藥、衛生、司法、市政、工商業、教學科研機構中從事檢驗、檢疫專業領域之化驗技師，或從事與此相當工作的人士，並持有醫學院或理學院全日制相關本科學士學位或以上畢業證書；

2. 經本會之理事會評審認可。

#### 第四條

##### 義務

1. 遵守本會章程，服從本會之議決事項；

2. 按期繳納會費，履行其他應盡之職位責任；

3. 出席會員大會，參與、支持和協助本會舉辦之各項活動；

4. 維護本會專業聲譽，不得作出有損本會聲譽之任何活動；

5. 在未徵得理事會同意下，會員不得以本會名義組織任何活動；

6. 自動退會者須以書面向理事會申請。

#### 第五條

##### 權利

1. 參加會員大會會議、發言、討論、表決、選舉、被選舉、罷免及上訴權（只限本地會員）；

2. 無故缺席會員大會連續兩次者，將失去該屆投票權，但仍可保留其他權利；

3. 享有參與本會活動及福利之權利；

4. 收取本會刊物及章程；

5. 建議新的會員及退會之權利；

6. 非本會會員或已退會會員不得以本會名義進行任何活動，否則本會保留追究權利。

#### 第六條

##### 處分

1. 會員如有違反法律、職業道德、本會章程或本會決議之行為者，經由會員大會或理事會決議，按其情節輕重予以警告、停權、中止會籍、甚至開除會籍，並於上訴無效或申訴期過後公告之。

2. 本會會員遭理事會處分時，可於一個月內向監事會提出申訴。

**第七條****欠款**

1. 本會會員逾期繳交會費兩個月，經催告仍未繳納，且無合理理由者，經理事會決議，將暫停其一切會員權利；如其後繳清所有費用，即可恢復會員之權利；

2. 如連續兩年未繳交會費者，視為自動退會，則立即被開除會籍，均公告之；

3. 擬退會的會員應書面通知理事會，於退會時繳回一切憑證及繳清至通知日的會費，但其入會費及年費均不獲退回。

**第三章****組織架構****第八條****組織架構**

1. 本會組織架構：會員大會、理事會、監事會。

2. 本會管理成員經會員大會由會員中選舉。

3. 本會會長、副會長和理、監事長均經由管理成員互選產生，以得票數多者依序當選。會長、理監事長任期叁年，會長和理、監事長任期不得連任超過兩屆。

4. 會長對外代表本會，理事長總理本會會務，監事長領導監事會。

**第九條****會員大會及職權**

1. 會員大會為本會最高權力機構，由全體會員組成。

2. 本會會員大會設有：會長一名、副會長二名（總數為奇數）。

3. 會長職責為主持會員大會及本會對外的一切事務；當會長不能視事時，由副會長暫代之。

4. 本會會員大會的職權如下：

a) 任免理事會成員，以負責處理會員大會休會期間的一切會務；

b) 任免監事會成員，以負責對理事會的施政提出意見及評核；

c) 議決理事會之工作計劃與報告及監事會之財政預算與報告；

d) 討論及投票修改章程；

e) 決議解散本會；

f) 投票通過開除會籍處分；

g) 對向其提交的事項作出決議。

**第十條****會議**

1. 本會會員大會分別為平常大會及特別大會兩種：平常大會由理事會召集，會長或副會長主持，每年最少召開一次；特別大會應不少於三成會員的聯名要求得請理事會召集之。

2. 理事會會議由理事長召開，每年最少兩次，或應三成以上之理事要求而召開；監事會會議由監事長召開，每年最少一次；必要時得召開特別理、監事聯席會。

3. 本會會議之決議，均在多於半數應出席會員出席時，且獲其絕對多數票同意方可通過，但法律另有規定者除外。在等票時，會長或理事長或監事長除本身票外，可投出決定性一票。

4. 本會理事會、監事會或由出席會員大會的一成會員聯名，均可在會員大會上提出議案。

5. 會員大會如對罷免當屆管理成員、推翻以往會員大會之決議及開除會籍處分等，在特別情況下要七成出席的可投票會員同意贊成才可通過表決；而當無一項目有七成的人贊成時，可提出新建議再作投票。當再無新建議時則用淘汰方式取最高兩項，用絕對多數的方式表決，會長在等票的情況下投出決定性一票。修改會章之決議須獲出席會員四分之三贊同票才可通過。

6. 本會會員不能委託他人代為出席任何會議及投票（會員可提供不在本澳或身體欠佳等合理理據除外），理事長不應缺席任何會議，但在特殊情況下可由副理事長代之。

**第十一條****理事會及職權**

1. 本會理事會為綜理本會會務，負責管理及執行會內事務和決議；

2. 本會理事會設有：理事長一名、副理事長一至二名、秘書一名、財政一名、公關一名及理事若干（總數為奇數）；

3. 理事長由理事會成員互選產生；當理事長不能視事時，由副理事長暫代之；

4. 本會理事會的職權如下：

a) 召集會員大會及執行其決議案、定期向會員大會提交會務、開展活動及財務等報告；

b) 審查會員之入會及退會；

c) 議決及執行會員之處分；

d) 議決會務管理成員之任免；

e) 秘書負責所有秘書處的服務，會員及相關活動的檔案及文件檔；

f) 財政負責財政交易的記帳，財產之管理及年度財務報告；

g) 公關負責安排會員及相關活動的聯絡，提供場地及交流平台；

h) 理事會需承擔本會一切法律責任，所有文件均須理事長或其授權人連同二名理事會成員簽署方可生效；

i) 除理事長或由理事會授權者外，其他成員不得以本會名義對外發言。

**第十二條****監事會及職權**

1. 本會監事會設有：監事長一名及監事二名（總數為奇數）；

2. 監事長由監事會成員互選產生；當監事長不能視事時，由監事暫代之；

3. 本會監事會的職權如下：

a) 監察理事會工作之執行；

b) 審核理事會之財務收支會務運作，並向會員大會提交報告；

c) 向理事會提出糾正事項；

d) 受理會員申訴事件；

e) 其他提請會員大會決議事項之提出。

**第十三條****名譽會長及顧問**

1. 理事會可按會務需要，邀請社會知名人士擔任名譽會長或顧問，推展會務。

**第四章****其他規定****第十四條****財政**

1. 本會經費來源於如下：

a) 入會費；

b) 常年會費；

- c) 利息；  
d) 會員或其他實體捐獻；  
e) 其他收入，如舉辦會務活動而取得的收入。

2. 常年會費在每年一月份繳交。在上半年加入的新會員應繳交全額年費，六月後加入的則可繳半額年費。

3. 本會經費預算及結算，於每年度前、後兩個月內編訂，經會員大會通過後公告。

4. 未得理事會批准，禁止會員進行任何以本會名義的募捐。

5. 本會解散或撤銷時，其剩餘財產應由會員大會決定處理方法，由理事會處理有關政府相關註銷工作。

#### 第十五條

##### 籌委會

1. 本會之創會會員組成籌委會，籌委會由五位會員組成，負責辦理註冊手續，在召開第一次會員大會前，負責本會之管理及運作，至選出首屆管理成員為止；

2. 籌委會在履行上述所指之職務期間，一切有關與本會責任承擔之行為及文件，須經籌委會三名成員聯名簽署方為有效；

3. 本會之創會會員即籌委會成員。

#### 第十六條

##### 附則

1. 本會的存續期不限；
2. 本章程如有未盡事宜，悉依有關法令之規定辦理。

#### 第十七條

##### 會徽

1. 本會得使用會徽，其式樣如下：



Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos quinze de Outubro de dois mil e dez. — A Ajudante, Assunta Maria Casimiro Lopes Fernandes.

(是項刊登費用為 \$ 4,574.00)

(Custo desta publicação \$ 4 574,00)

## 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

#### 澳門潮汕婦女協會

葡文名稱為 “Associação das Mulheres  
Chao Shan de Macau”

英文名稱為 “Macao Chao Shan Women  
Association”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一零年十月十四日，存檔於本署之2010/ASS/M4檔案組內，編號為199號，有關條文內容如下：

#### 澳門潮汕婦女協會

##### 章程

##### 第一章

##### 總則

第一條——名稱、會址、性質和期限

本會名稱為 “澳門潮汕婦女協會”，葡文名稱為：“Associação das Mulheres Chao Shan de Macau”，英文名稱為：“Macao Chao Shan Women Association”。會址設澳門友誼大馬路405號成和閣二樓B座。本會屬非牟利、具有法人地位的社會團體，並為澳門潮州同鄉會的永遠團體會員，本會之存在並無限期。

第二條——宗旨

本會的宗旨為：愛國，愛澳，愛鄉，團結澳門婦女力量，提倡和諧家庭理念；以潮汕文化為橋樑，促進各地婦女團體之交流；積極參與澳門社會事務，以達致支持澳門特別行政區政府依法施政為目的。

##### 第二章

##### 會員

第三條——會員資格

凡澳門潮州同鄉會女性會員，認同本會宗旨及願意參與婦女事務，均得申請成為會員。

第四條——會員權利

本會會員享有以下權利：

- (一) 參加會員大會；
- (二) 選舉權和被選舉權；

(三) 對會務提出建議和意見；

(四) 參與本會舉辦的一切活動。

第五條——會員義務

(一) 遵守本會章程並執行本會的決議；

(二) 推動本會會務開展；

(三) 參與、支持和協助本會舉辦的各項活動；

(四) 不得作出任何有損本會聲譽的行動；

(五) 有繳納入會基金和會費的義務。

第六條——紀律處分

凡違反本會章程或內部規章的條款，或積欠入會基金或會費，或參與損害本會聲譽或利益活動的會員，由理事會按情節輕重作出警告、嚴重警告以及開除等處分。

##### 第三章

##### 組織機構

第七條——本會設機構為

- (一) 會員大會；
- (二) 理事會；
- (三) 監事會。

第八條——會員大會

(一) 會員大會為本會最高權力機構，權責包括：

1. 修改章程；
2. 選舉會員大會主席團；
3. 選舉會長一名、副會長若干名及理事會、監事會成員；
4. 審議、通過理事會年度工作報告、財務報告，及翌年度的活動計劃和預算；
5. 決議會務方針。

(二) 設會員大會主席團主席一名，副主席若干；每屆任期三年，連選得連任。

(三) 會員大會每年召開不少於一次平常會議；在必要時可應理事會或不少於三分之一會員的要求，也得召開特別會議。

(四) 會員大會的召集，需以傳真、電郵或掛號書信的形式提前至少八

天寄往會員的住所或透過由會員簽收的方式代替，該召集書內應註明會議召開的日期、時間、地點和議程。

#### (五) 決議之效力

1. 會員大會必須在至少半數會員出席的情況下，其決議有效；

2. 第一次召集的時間已屆，如法定人數不足，則半小時後視為第二次召集，屆時不論出席人數多少，決議均視為有效，但法律另有規定除外。

#### 第九條——會長

本會設會長一名、副會長若干名。會長為本會會務最高負責人，對外代表本會，並得代表本會聘請對本會會務發展有助之社會人士擔任顧問；對內策劃各項會務，出席理事會召開的會議。

#### 第十條——理事會

(一) 理事會為本會會務執行機構；

(二) 設理事長一名、副理事長若干名、常務理事及理事若干名；

(三) 成員由會員大會選出，人數不限，其總數目必須為單數；

(四) 任期與主席團相同[第八條(二)款]，連選得連任；

(五) 下設若干部。各部設部長一名、副部長若干名。

#### 第十一條——理事會權限

(一) 執行會員大會決議；

(二) 主持和處理各項會務工作；

(三) 向會員大會提交年度管理報告。

#### 第十二條——監事會

(一) 監事會為會務的監察/監督機構；

(二) 設監事長一名，副監事長若干名和監事若干名；

(三) 成員由會員大會選出，人數不限，其數目必須為單數；

(四) 任期與主席團相同[第八條(二)款]，連選得連任。

#### 第十三條——監事會職責

(一) 監察會員大會決議的執行；

(二) 監督理事會的運作和各項會務工作的進展；

(三) 查核本會的財產；

(四) 就其監察活動編制年度報告；

(五) 向會員大會報告工作；

(六) 履行法律和章程所載的其他義務。

#### 第十四條——顧問

(一) 本會得聘請對本會會務發展有助之社會人士擔任，以輔助本會會務的發展，人數不限。

(二) 可出席理監事會召開的會議，有發言權，但沒有表決權。

### 第四章

#### 經費

#### 第十五條——經費

本會的各项經費由會員入會基金、會費及會員捐獻撥充，並得接受社會熱心人士、政府機關或相關機關和實體的資助。

### 第五章

#### 附則

第十六條——有關會員福利及其他各項事務，由理事會另訂細則公佈辦理。

第十七條——本章程如未盡善處，得由會員大會修訂之。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos quinze de Outubro de dois mil e dez. — A Ajudante, Assunta Maria Casimiro Lopes Fernandes.

(是項刊登費用為 \$ 2,649.00)

(Custo desta publicação \$ 2 649,00)

### 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

#### 證明書

CERTIFICADO

#### 影享世界促進會

英文名稱為 “World of Pleasure  
Shooting Promotion Association”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一零年十月十四日，存檔於本署之2010/ASS/M4檔案組內，編號為197號，有關條文內容如下：

### 影享世界促進會章程

#### 第一章 總則

#### 第二章 會員

#### 第三章 組織

#### 第四章 經費

#### 第五章 附則

### 第一章

#### 總則

#### 第一條

#### 名稱

本會定名為“影享世界促進會”，英文名稱為“World of Pleasure Shooting Promotion Association”。住所設於澳門漁人碼頭英國館8號。

#### 第二條

#### 宗旨

本會屬非牟利團體，宗旨為：

一) 秉承以影像享受世界的理念，宣導以影像記錄快樂、分享夢想，積極促進亞太地區婚慶攝影行業的交流與發展，提升行業綜合競爭力，以推進婚慶攝影產業進步為使命。

二) 為使澳門成為“世界級娛樂之都、夢想中蜜月天堂”的新旅遊形象貢獻力量。

三) 促進本會會員之間的合作和聯繫，組織或支持對會員的經營及發展有幫助的一切活動。

四) 舉辦或聯合舉辦符合本會宗旨的研討會、講座、聚會等及其他有助於促進本會發展的活動。

### 第二章

#### 會員

#### 第三條

#### 會員類別

一) 本會會員分為企業會員與個人會員：

1. 企業會員——凡在澳門註冊的酒店業、旅遊業、娛樂業、攝影業相關企業，香港、中國內地、台灣及海外各國婚紗攝影行業均可申請加入本會為企業會員。

2. 個人會員——凡在澳門註冊的酒店業、旅遊業、娛樂業、攝影業相關企業，香港、內地、台灣及海外各國婚紗攝影行業的股東或管理階層成員均可申

請加入本會為個人會員。此外，維護本會宗旨在攝影、婚慶業界有一定成績和影響力的人士，均可申請為個人會員。

二) 企業會員與個人會員在本會擁有同等的權利和義務；

三) 本會可邀請傑出人士為榮譽會長、名譽會長及顧問，該等人士將不會直接參與本會之行政及管理事務。

#### 第四條 會員入會

一) 會員入會須經兩位會員舉薦，提出書面申請；

二) 申請須經理事會審批及決定。

#### 第五條 會員的權利

一) 在會員大會表決以及選舉和被選舉；

二) 批評、建議、質詢有關本會事宜；

三) 出席會員大會及參加本會舉辦的一切活動；

四) 介紹新會員入會。

#### 第六條 會員的義務

一) 遵守本會章程及執行一切決議事項；

二) 協助推動本會會務之發展及促進本會會員之間的合作；

三) 按期交納會費。

#### 第七條 會員退會

會員退會，應提前一個月書面通知理事會，並清繳欠交本會的款項。

#### 第八條 開除會籍

一) 有下列情形之一者，經理事會通過即被開除會員會籍：

1. 違反本會章程，而嚴重損害本會聲譽及利益者；

2. 企業會員處於破產狀況或已停業者；

3. 個人會員嚴重違法亂紀，受行政處罰或刑事處罰者；

4. 會員逾期三個月未繳會費並在收到理事會書面通知後七日內仍未繳付者。

二) 被開除會籍的會員須清繳欠交本會的款項；

三) 有關會員被開除會籍的決議，須經出席理事會會議過半數成員同意方能通過。

### 第三章 組織

#### 第九條 本會組織

本會設立如下組織：

一) 會員大會；

二) 理事會；

三) 常務理事會；

四) 監事會。

#### 第十條 會員大會

會員大會為本會的最高權力組織。

#### 第十一條 會員大會的權限

會員大會權限如下：

一) 通過、修訂和更改本會章程；

二) 選舉會員大會理事會成員、監事會成員；

三) 通過本會的工作方針和計劃，審議工作報告及財務年度報告。

#### 第十二條 會員大會的主持

一) 會員大會由會長、副會長及秘書長主持；

二) 會長負責主持會員大會的工作；副會長協助會長工作，並在其缺席或臨時不能視事時替代之；秘書長負責協助有關工作及繕錄會議紀要。

#### 第十三條 會員大會的會議

會員代表大會三年一屆，由理事會召集。因特殊情況需提前或延期換屆，由理事會表決通過。

#### 第十四條 平常會員大會的議程

一) 討論和表決理事會的工作報告和財務年度報告；

二) 討論和表決監事會的意見書；

三) 決定工作方針、任務及工作計劃。

#### 第十五條 會員大會的運作

一) 會員大會每年召開一次，會員大會的召集至少應於會前十四天以郵寄或傳真等方式下達各會員，召集書內須載明會議的日期、時刻、地址及議程；

二) 會員大會之表決議案，採取每個會員一票的投票方式決定，除本章程或法律另有規定外，任何議案必須經出席會員的過半數通過，方可有效；

三) 會員如不能參加大會，可委託其它會員代表出席。有關委託須以書面為之，並須在會議召開前二十四小時遞交委託書。

#### 第十六條 會長、副會長、秘書長

一) 本會設會長一人，會長對外代表本會推廣本會宗旨，加強對外的友誼與交流，對內領導及協調本會工作。召集及主持理事會及常務理事會會議。代表本會簽署有關重要文件，代表本會出席社會活動；

二) 副會長協助會長推廣各項會務，並在其缺席或臨時不能視事時替代之；

三) 本會設秘書長一人，秘書長主持協會日常工作，協助會長、副會長推廣各項會務。

#### 第十七條 理事會

一) 理事會由會員大會在會中選出；理事人數約為會員數的三分之一，但不得少於五人或多於一百零一人，理事會總人數應為單數；

二) 理事會成員任期三年，連選得連任；

三) 會長為當然理事長，副會長為當然副理事長，會長、副會長及秘書長為當然常務理事；

四) 理事會得視乎會務需要，聘任名譽職位。

### 第十八條 理事會職權

- 一) 召開會員大會，並執行會員大會決議；
- 二) 向會員大會報告工作及提出建議；
- 三) 舉辦各種為達成本會宗旨的必要活動；
- 四) 依法代表本會對外行使本會擁有的一切權力；
- 五) 批准會員入會、退會及開除會員會籍；
- 六) 選舉和罷免會長、副會長、秘書長；
- 七) 選舉和罷免常務理事。

### 第十九條 理事會的運作

一) 理事會每年召開一次，會長認為必要時或經三分之一理事或以上提出請求時，則召開特別理事會議；

二) 理事會有過半數成員出席時，方可進行議決。會議之任何議案，須有出席者過半數贊成方得通過。如表決時票數相等，則會長有權再投票產生最終決議。

### 第二十條 常務理事會

一) 常務理事會為本會的最高管理組織，負責處理日常會務和協議執行職能；

二) 常務理事會人數約為理事會人數的三分之一，但不得超過二十五人，常務理事會總人數應為單數；

三) 常務理事會由會長、副會長、秘書長組成；

四) 常務理事會可設立日常辦事部門，辦事人員由理事會聘請或委任。

### 第二十一條 常務理事會的運作

一) 常務理事會至少半年召開一次會議，會長認為必要時或經兩名常務理事或以上提出請求時，則召開特別理事會議；

二) 常務理事會有過半數成員出席時，方可進行議決事項。會議之任何議案，須有出席者過半數贊成方得通過。如表決時票數相等，則會長有權再投票產生最終決議。

### 第二十二條 監事會

- 一) 本會監事會設監事長一人及組成人數為單數，由會員大會在會員中選舉產生；
- 二) 會長、副會長、秘書長不得兼任監事；
- 三) 任期為三年，連選得連任。

### 第二十三條 監事會職權

監事會的權限如下：

- 一) 監督會員遵守本會章程和內部規則；
- 二) 監督會員大會決議的執行情況；
- 三) 審查本會財務賬目，核對本會財產。

## 第四章 經費

### 第二十四條 收入

- 一) 會員入會費；
- 二) 年會費；
- 三) 會員或非會員的捐款或其他收入。

### 第二十五條 會費

- 一) 會費的額度和交納方法由理事會規定；
- 二) 本會對於已繳交的會費及捐款在任何情況下均不退還。

### 第二十六條 賬目

本會財務收支賬目由理事會審核，每年向會員大會公佈，倘本會解散時，所有基金及資產均捐贈給慈善機關。

## 第五章 附則

### 第二十七條 章程的修改及本會的解散

本會章程的修改權和本會的解散權專屬會員大會，章程的修改及本會的解散必須符合以下條件：

一) 必須闡明召開目的；

二) 修改章程的決議，必須經出席大會的會員四分之三通過方有效；

三) 解散本會的決議，必須經本會所有會員四分之三通過方有效。

### 第二十八條 章程的解釋

本會章程任何條款之解釋權歸理事會。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos quinze de Outubro de dois mil e dez. — A Ajudante, Assunta Maria Casimiro Lopes Fernandes.

(是項刊登費用為 \$4,750.00)  
(Custo desta publicação \$ 4 750,00)

## 第二公證署

### 2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

### 證明書

### CERTIFICADO

### 蔡李佛世界聯合會

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一零年十月十四日，存檔於本署之2010/ASS/M4檔案組內，編號為202號，有關條文內容如下：

### 蔡李佛世界聯合會

### 章程

### 第一章

### 總則

第一條——中文名為：蔡李佛世界聯合會。

第二條——本會為非牟利組織，其宗旨是承傳蔡李佛的中國功夫文化，促進海內外蔡李佛同門之互動交流，推動蔡李佛國粹的發展。

第三條——本會會址設於澳門沙梨頭海邊街183號祐威大廈5A。

### 第二章 會員

第四條——凡有關之人士以及學者、以及愛好者等，承認本會會章，經

會員介紹，填寫申請表，最後由理事會審核批准，在繳納入會會費後即可成為會員。

第五條——會員之權利：

1. 有選舉權及被選舉權；
2. 可參與本會舉辦之一切活動及享有本會一切福利；
3. 有權對本會之會務提出批評和建議；
4. 有退會之自由，但應向理事會發出書面通知，以作備案；若會員不遵守會章及損害本會聲譽及利益者，經理事會議決後，可取消其會員資格。

第六條——會員之義務：

1. 遵守會章及執行所有會員大會及理事會決議；
2. 積極參與及支持本會舉辦之各項活動，團結互助，推動會務之發展；
3. 不得作出任何破壞本會名譽或損害本會信用與利益的行徑；
4. 依時繳交會費。

### 第三章 組織架構

第七條——會員大會：

1. 會員大會為最高權力機構，可修改本會章程及內部規章，改選理監事；
2. 設會長一名，副會長若干，秘書一名；會長為會員大會召集人，對外代表本會，對內領導及協調會務；副會長協助會長工作，當會長出缺或因故不能執行職務，由其中一名副會長暫代其職務；
3. 會員平常大會每年一次，在必要時應理事會或不少於二分之一會員以正當理由提出要求，可召開特別會議。

第八條——理事會：

1. 理事會由會員大會選出，設理事長一名，副理事長及理事若干，總體人數為單數（不少於三名組成），分設各個部門；
2. 理事會貫徹執行會員大會決議和議定工作計劃，處理日常會務，每季度開會一次；
3. 理事會可邀請商界及行業名流擔任本會名譽職務以及顧問等。

第九條——監事會：

1. 監事會設監事長一人，監事若干，總人數為單數（不少於三名組成）；

2. 職責是監察理事會之日常運作及財務收支狀況。

第十條——本會領導架構均三年一任，可連選連任。

### 第四章 經費

第十一條——本會經費來源：

1. 會員交納會費；
2. 接受社會公帑及熱心人士捐助。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos quinze de Outubro de dois mil e dez. — A Ajudante, Assunta Maria Casimiro Lopes Fernandes.

(是項刊登費用為 \$1,439.00)  
(Custo desta publicação \$ 1 439,00)

## 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

#### 中國國際城市雕塑藝術委員會

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一零年十月十四日，存檔於本署之2010/ASS/M4檔案組內，編號為201號，有關條文內容如下：

#### 中國國際城市雕塑藝術委員會

### 章程

#### 第一章

##### 總則

第一條——中文名為：中國國際城市雕塑藝術委員會。

第二條——本會為非牟利組織，其宗旨是開展城市雕塑藝術的學術活動，促進海內外城市雕塑的交流和合作。

第三條——本會會址設於澳門沙梨頭海邊街183號祐威大廈5A。

#### 第二章

##### 會員

第四條——凡有關之人士以及學者、以及愛好者等，承認本會會章，經

會員介紹，填寫申請表，最後由理事會審核批准，在繳納入會會費後即可成為會員。

第五條——會員之權利：

1. 有選舉權及被選舉權；
2. 可參與本會舉辦之一切活動及享有本會一切福利；
3. 有權對本會之會務提出批評和建議；
4. 有退會之自由，但應向理事會發出書面通知，以作備案；若會員不遵守會章及損害本會聲譽及利益者，經理事會議決後，可取消其會員資格。

第六條——會員之義務：

1. 遵守會章及執行所有會員大會及理事會決議；
2. 積極參與及支持本會舉辦之各項活動，團結互助，推動會務之發展；
3. 不得作出任何破壞本會名譽或損害本會信用與利益的行徑；
4. 依時繳交會費。

### 第三章 組織架構

第七條——會員大會：

1. 會員大會為最高權力機構，可修改本會章程及內部規章，改選理監事；
2. 設會長一名，副會長若干，秘書一名；會長為會員大會召集人，對外代表本會，對內領導及協調會務；副會長協助會長工作，當會長出缺或因故不能執行職務，由其中一名副會長暫代其職務；
3. 會員平常大會每年一次，在必要時應理事會或不少於二分之一會員以正當理由提出要求，可召開特別會議。

第八條——理事會：

1. 理事會由會員大會選出，設理事長一名，副理事長及理事若干，總體人數為單數（不少於三名組成），分設各個部門；
2. 理事會貫徹執行會員大會決議和議定工作計劃，處理日常會務，每季度開會一次；
3. 理事會可邀請商界及行業名流擔任本會名譽職務以及顧問等。

第九條——監事會：

1. 監事會設監事長一人，監事若干，總人數為單數（不少於三名組成）；

2. 職責是監察理事會之日常運作及財務收支狀況。

第十條——本會領導架構均三年一任，可連選連任。

#### 第四章 經費

第十一條——本會經費來源：

1. 會員交納會費；
2. 接受社會公帑及熱心人士捐助。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos quinze de Outubro de dois mil e dez. — A Ajudante, Assunta Maria Casimiro Lopes Fernandes.

(是項刊登費用為 \$1,449.00)  
(Custo desta publicação \$ 1 449,00)

#### 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

#### 證明書

CERTIFICADO

澳門廣東聯誼會

英文名稱為 “Guangdong Friendship  
Association of Macao”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一零年十月十四日，存檔於本署之2010/ASS/M4檔案組內，編號為200號，有關條文內容如下：

#### 澳門廣東聯誼會 章程

#### 第一章 總則

第一條——名稱

本會定名為“澳門廣東聯誼會”，英文為“Guangdong Friendship Association of Macao”。

第二條——宗旨

本會宗旨：本會為非牟利民間聯誼團體，努力促進居澳廣東地區人士積極參與澳門廣東兩地經濟建設、文化教育、科學技術等交流活動，增進友誼。為粵澳經濟合作及傳統文化的交流作出貢獻。

第三條——法人住所

本會會址設於澳門友誼大馬路1023號南方大廈4樓。

#### 第二章 會員

第四條——會員資格

凡籍貫廣東，或曾在廣東地區居住、學習、工作，或贊成本會宗旨熱心參與澳門廣東聯誼工作的居澳人士，均可申請入會，獲理事會批准成為會員。

第五條——會員之權利與義務

一、權利：

- 1、對本會各項工作提出意見與建議；
- 2、參加本會組織的各種活動；
- 3、有選舉權及被選舉權。

二、義務：

- 1、遵守本會章程及有關規定；
- 2、關心本會工作，積極參加各項活動；
- 3、繳納會費。

#### 第三章 組織

第六條——組織架構

本會組織架構為：會員大會、理事會、監事會。

第七條——組織架構之產生

本會組織架構的成員均在常年會員大會中，由有權投票的會員選舉投票產生，分別：

- 1、會員大會會長一名，副會長若干名。
- 2、理事會設理事長一名，副理事長若干名，理事若干名；理事會組成人數必須為單數。
- 3、監事會設監事長一名，副監事長若干名，監事若干名；監事會組成人數必須為單數。
- 4、上述組織架構成員任期為三年，連選得連任。

第八條——會員大會職權

會員大會的職權是：

選舉理事會監事會成員，制定本會活動方針；審理理事會、監事會的工作報告與提案；制定本會章程；審議和批准本會設立的榮譽職務和名譽職務。

第九條——理事會職權

會員大會的職權是：

- 1、執行會員大會決議；
- 2、規劃和組織本會之各項活動；
- 3、訂定會費金額；
- 4、處理日常會務工作。

第十條——理事長之職責

一、理事長的職責是：

- 1、負責召開及主持理事會；
- 2、領導理事會處理本會會務工作；
- 3、簽署及批准本會會務所需要及有關財務收支之一切文件；

二、理事長缺席時，由副理事長互選一名代替。

第十一條——監事會之職權

監事會的職權是：

監察本會的會務工作，對理事會之會務報告、財務報告及其他會務事項提出書面意見。

第十二條——監事長之職責

一、監事長的職責是：

- 1、召開及主持監事會；
- 2、監事會之決議，若贊成與反對票相等時，監事長有權投決定性之一票；

二、監事長缺席時，由副監事長互選一名代替。

第十三條——本會得根據會務發展需要可聘請社會賢達、熱心人士為榮譽會長；名譽會長；名譽顧問；顧問等若干名，任期與應屆理事會一致。

#### 第四章 經費

第十四條——本會之收入

本會之收入如下：

- 一、會費；
- 二、社會熱心人士及團體企業捐助；
- 三、政府機構資助。



## 第五章 附則

第十五條——本會章程解釋權屬會員大會。本會章程如有未盡善處，由會員大會修改或依照澳門現行法律處理。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos quinze de Outubro de dois mil e dez. — A Ajudante, *Assunta Maria Casimiro Lopes Fernandes*.

(是項刊登費用為 \$2,085.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 085,00)

## 第二公證署

### 2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

#### 證明書

#### CERTIFICADO

#### 澳門永久居民未受惠“子女家長會”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一零年十月十四日，存檔於本署之2010/ASS/M4檔案組內，編號為203號，有關條文內容如下：

#### 澳門永久居民未受惠“子女家長會” 章程

### 第一章 總則

第一條——本會定名

中文：澳門永久居民未受惠“子女家長會”。

第二條——本會會址：澳門黑沙環涌河新街96號海濱花園第十座五樓D室。

第三條——本會以愛國愛澳，團結及聯絡澳門永久居民未受惠子女家長，堅持以理性和平，共同爭取早日實現未受惠家庭的子女來澳門定居的願望，為澳門一國二制建設作貢獻為宗旨的非牟利社團。

### 第二章 會員

第四條——凡同意本會宗旨，願意遵守本會章程之澳門永久性居民未受惠子女的家長成員，均經本會理監事審查通過加入成為本會會員。

第五條——本會會員應付之義務如下：

1. 遵守本會章程；
2. 依從本會決定議案；

3. 要愛國愛澳，維護澳門基本法一國二制為原則，不得藉會招搖煽動，損害本會名譽。

### 第三章 組織及職權

第六條——本會以會員大會為最高權力機關，理事會為執行機關，監事會為監察機關。

第七條——本會理事會最少由五人組成；監事會最少由三人組成，均且必須由單數成員組成，並由會員大會透過選舉之以票數多者當選。

第八條——理事會由理事互選一人為理事長，四人為常務理事；監事會由監事互選一人為監事長。

第九條——理監事任期為二年，可以連任且均是義務。

### 第四章 經費

第十條——本會為爭取共同權益而自發組成之非牟利社團，一切經費由會員自由捐獻。

### 第五章 附則

第十一條——本章程之修改權屬會員大會。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos quinze de Outubro de dois mil e dez. — A Ajudante, *Assunta Maria Casimiro Lopes Fernandes*.

(是項刊登費用為 \$1,008.00)  
(Custo desta publicação \$ 1 008,00)

## 第二公證署

### 2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

#### 證明書

#### CERTIFICADO

#### 澳門古典結他文化協會

葡文名稱為“**Associação Cultural de Guitarra Clássica de Macau**”

葡文簡稱為“**ACGCM**”

英文名稱為“**The Association of Classical Guitar Culture of Macao**”

英文簡稱為“**ACGCM**”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一零年十月十五日，存檔

於本署之2010/ASS/M4檔案組內，編號為204號，有關條文內容如下：

## 澳門古典結他文化協會

### 第一條 名稱

中文名稱為“澳門古典結他文化協會”；葡文名稱為“**Associação Cultural de Guitarra Clássica de Macau**”（葡文簡稱**ACGCM**）；英文名稱為“**The Association of Classical Guitar Culture of Macao**”（英文簡稱**ACGCM**）。

### 第二條 會址

一、澳門馬統領街21號德景大廈6樓D座。

二、本會可經由理事會議決更換會址。

### 第三條 宗旨

本會為非牟利團體，為促進本澳古典結他音樂及相關文化藝術發展，包括各種表演形式，達至向青少年及社會大眾推廣藝術的使命。

### 第四條 活動範圍

- 一、組織結他教師培訓；
- 二、在澳門舉辦結他比賽或鼓勵學生出外比賽；
- 三、組織對外音樂藝術交流活動；
- 四、舉辦結他大師班及演奏會；
- 五、舉辦結他及其他音樂培訓活動；
- 六、舉辦音樂藝術交流活動；
- 七、舉辦與音樂藝術有關之活動。

### 第五條 會員

一、凡音樂愛好者，自願遵守本會規章，須先向本會申請，經本會理事會議決通過後可成為會員。

二、會員須遵守本章程、本會決議及內部守則。

三、會員有選舉權和被選舉權，有提出意見和建議的義務。

四、須按時繳交會費。

## 第六條 會費

會費金額由理事會訂定。

## 第七條 本會機關

本會機關如下：

### 一、會員大會

1. 會員大會為本會最高權力機關；
2. 會員大會設會長一名、副會長一名及秘書一名；
3. 制定並修改本章程；
4. 通過年度工作報告、財政報告、監事報告及新年度活動計劃；
5. 選舉管理機關成員；
6. 視工作需要，聘請名譽會長及藝術顧問。

### 二、理事會

1. 理事會為本會執行機關，負責領導及管理本會的行政事務；
2. 理事會設理事長一名、副理事長一名、理事一至三名，總人數為單數；
3. 理事會須每年提交執行工作報告、財政報告及翌年的工作計劃予會員大會通過。

### 三、監事會

1. 監事會負責審議財政報告以及監督本會的財務狀況和事務；
2. 監事會設監事長一名、副監事長一名、監事一名，總人數為單數。

## 第八條 任期

會長，副會長，秘書及理監事成員任期為三年，連選得連任。

## 第九條 經費

本會經費來源如下：

- 一、會費；
- 二、政府資助以及社團、社會人士的贊助和捐贈；
- 三、音樂會或其他活動的收入；
- 四、其他收入。

## 第十條 補充規定

凡本章程未有規定者，由會員大會依澳門現行法律修訂解決。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos quinze de Outubro de dois mil e dez. — A Ajudante, Assunta Maria Casimiro Lopes Fernandes.

(是項刊登費用為 \$1,860.00)  
(Custo desta publicação \$ 1 860,00)

## 海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL  
DAS ILHAS

## 證明書

CERTIFICADO

## 中國-澳門飛行總會

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一零年十月十八日起，存放於本署之“2010年社團及財團儲存文件檔案”第2/2010/ASS檔案組第50號，有關條文內容載於附件。

## 第一章

### 名稱、會址及宗旨

第一條——中文名稱“中國-澳門飛行總會”英文名稱“Aero General Association Macao-China”英文簡稱“A.G.A.M.C”，是澳門特別行政區這項活動的最高機構，其總址必須設於澳門特別行政區並在澳門推行活動及行使其管轄權。

第二條——會址設在澳門漁翁街388號南豐工業大廈第一期地下A舖；本會亦可根據需要設立辦事處或遷到澳門其他地方。

第三條——宗旨及範圍

在澳門開展所有民間航空飛行活動，組織飛行訓練、比賽、表演及參觀活動。

## 第二章 會員

第四條——本會會員分以下三種

1. 團體會員；
2. 個人會員；

3. 名譽會員。

第五條——（團體會員）必須為合法團體，即其具有獲本特區政府核准的章程、總址設在本澳、具當然組成的管理機關，申請加入本會且被接納者，須經理事會議決，並在每年一月繳交會費，可被接納為團體會員。

第六條——團體會員的權利及義務

1. 在規定期限內繳付由本會所訂的會費，不繳交會費者作自動退會論；
2. 遵守本身團體、本會章程及本會內部規章；
3. 尊重會員大會的決議以及本會理事機關所決事宜；
4. 委派代表出席會員大會，並享有大會之投票權；
5. 在任何情況下均與本會合作，促進本地區及國家的航空飛行活動。

第七條——（個人會員）凡對航空飛行活動有興趣及願為實現本會宗旨作貢獻者，經理事會議決，並在每年一月繳交會費，可被接納為個人會員，可享受本會所提供之一切福利及參與由本會舉辦之所有活動，但沒有第六條第4項之權利。

第八條——（名譽會員）對本會有特殊貢獻的人士可獲頒名譽會員榮銜，由理事推薦並經理事會確認，名譽會員不需繳交會費，可享受本會所提供之一切福利及參與由本會舉辦之所有活動，但沒有第六條第4項之權利。

## 第三章 管理機關

第九條——本會的管理機關

1. 會員大會；
2. 理事會；
3. 監事會；
4. 上訴委員會；
5. 技術委員會。

第十條——為任職於管理機關的所有參選人將以一份整體名單參選；可有超過一份名單參選，但參選名單應以規定大小紙張及列明各參選人全名及附有參選人親筆簽名的個人聲明以提交參選。所有參選之名單，必須於會員大會召集日前五天內呈交本會，逾期作廢。

第十一條——所有管理機關的成員共同履行兩年一任的任期，任期可延續，可連任一次或多次。

第十二條——如管理機關出現空缺時，大會主席有權提升一名人選填補空缺，經理事會決議通過，填補上述空缺接任人的任期為任期餘下的日子。

第十三條——會員大會主席團由一名主席，一名副主席及一名秘書所組成，當主席因事不能履行職務時，由大會主席提名一位對社會有貢獻之人士，經理事會決議後執行其事務直至該任期屆滿。

第十四條——在既定開會時間後主席仍未出席，則由理事長任主席。

第十五條——會員大會為本會最高權力機構，由各團體會員及沒有投票權的所有管理機關成員組成，在會員大會召開前，由各團體會員派出代表一名，並須出示該團體之兩名負責人簽署及蓋章之公函授權，方可代表出席，其職權如下：

1. 制定本會的發展方向及計劃；
2. 選舉本會管理機關成員；
3. 審議管理機關的行為，通過或拒絕接受理事會的報告，結算表及帳目；
4. 對本特區及國家的航空飛行活動作出貢獻的任何行為頒發嘉獎獎狀；
5. 討論及表決本會章程和章程的修改；
6. 議決本會的解散。

第十六條——會員大會每年舉行一次，由理事會召集。如在有必要的情況下或經不少於四分之三團體會員以正當目的提出亦得召開特別會議，會員大會之召集書須於最少提前八日以書面簽收形式通知，並載明開會日期、時間、地點及議程。

第十七條——會員大會第一次召集時，只要有多於半數團體會員出席，則議會視為有效；而第一次召集團體會員不足半數時必須進行第二次召集，第二次召集是在第一次召集後半小時作出，得以任何數目的出席團體會員開會和決議有效。

第十八條——章程的修改建議只可在會員大會上討論或表決，所有章程的修改必需得到出席會員大會的團體會員四分之三之贊同票才能通過。

第十九條——其他事項則按照出席團體會員過半數票來決定，當有需要時主席團主席則投決定性一票。

第二十條——理事會由一名理事長、兩名副理事長、一名秘書、一名財政以及最少五名最多二十一名委員組

成，總人數必須為單數，所有成員均在會員大會的全體會議中按第十條的規定選出，當理事會委員未能執行職務或辭退時，由理事會決議補替人選。

第二十一條——理事會之權限為：

1. 計劃及指揮本會的活動；
2. 促使執行會員大會之決議；
3. 向會員大會呈交預算草案、管理帳目及活動報告書；
4. 接納新會員；
5. 訂定入會費，年度會費及各項活動之收費金額；
6. 名譽會員之確認；
7. 在法庭內外代表本會；
8. 租入及購入不動產，批准使用本會之動產及不動產，並訂定使用條件；
9. 科處暫停會籍，永遠終止會籍，譴責和警告等處分；
10. 討論及表決總會各項內部規章；
11. 領導本會之工作，聘用和辭退僱員及訂定其報酬；
12. 制定和解釋所有處罰規則的最終決策權。

第二十二條——理事長有以下權限：

1. 對外代表本會；
2. 領導本會的各項行政工作；
3. 召集和主持理事會會議。

第二十三條——理事長可解決和決定本會任何問題，但事後應在接著的會議時知會理事會。

第二十四條——理事會會議每月召開一次，由理事長召集。如理事長認為有必要時，得召開臨時會議。少於一半理事會成員出席的會議，不應視為有效的會議。

第二十五條——理事會可委任一名或多名常設秘書及多個小組，以臨時限期與理事會訂立協議來執行職務，又給予由理事會聽取監事會意見後而訂定的薪酬；理事會為配合與世界各地之民間航空飛行活動工作，可委任對外工作小組處理對外事務工作。

第二十六條——監事會由一名監事長、一名副監事長及一名監事組成，所有成員均在會員大會的全體會議中按第十條的規定選出，負責監察理事會日常會務運作，財政行政管理行為給予意見

並將之在本會報告書中發表；如監事會有成員未能執行職務，由理事會決議補替人選。

第二十七條——上訴委員會由一名委員長、一名副委員長及一名委員組成，所有成員均在會員大會的全體會議中按第十條的規定選出，負責處理有關比賽上訴及判決的事宜；上訴委員會有成員未能執行職務，由理事會決議補替人選。

第二十八條——技術委員會由總飛行師及兩名委員組成，負責制定本會所有航空飛行活動的技術條款，以便與其他地區同類組織的技術條款接軌。

#### 第四章 一般規定

第二十九條——本會資金的組成：

1. 各會員之會費及年費；
2. 在各項活動中之報名費；
3. 法律許可的任何其他收益。

第三十條——本會的會務年度由一月一日開始至同年十二月三十一日結束。

第三十一條——本會的存續不設限期，其解散只可在為此目的而召開的會員大會上議決，最少須得到全體團體會員的四分之三通過方為生效。

第三十二條——在上條所指的解散獲通過情況，會員大會在表決後立即宣告構成本會財產的物業及資財的歸屬。

二零一零年十月十八日於海島公證署

二等助理員 束承玫

(是項刊登費用為 \$3,207.00)

(Custo desta publicação \$ 3 207,00)

#### 海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL  
DAS ILHAS

#### 證明書

CERTIFICADO

#### 隼會體育會

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一零年十月十八日起，存放於本署之“2010年社團及財團儲存文件檔案”第2/2010/ASS檔案組第51號，有關條文內容載於附件。

**隼會體育會****章程****(一) 名稱、宗旨**

1. 本會定名為隼會體育會、英文名稱為“Falcon Sports Club”。

2. 本會為非牟利團體，其宗旨是推動大眾體育活動並使其普及化、組織各項活動增加會員歸屬感、發掘及培訓有潛質的運動員。

3. 本會地址：澳門氹仔哥英布拉街43號地段花城利盈大廈24樓G座。

**(二) 會員資格、權利與義務**

4. 凡本澳愛好大眾體育活動，積極參加該活動者，願意遵守會章，經理事會通過，方為會員。

5. 會員有下列權利及義務：

- (1) 選舉權與被選舉權；
- (2) 批評及建議；
- (3) 遵守會章及決議；
- (4) 繳納會費。

6. 會員如有違反會章或有損本會聲譽者，經理事會通過，可取消其會員資格。

**(三) 組織架構**

7. 會員大會為本會最高權力機構，設會長一人、副會長一人、秘書一人，每屆任期三年。其職權如下：

- (1) 制定或修改會章；
- (2) 選舉理監事；
- (3) 決定會務方向。

8. 理事會為本會執行機關，其職權如下：

- (1) 籌備召開會員代表大會；
- (2) 執行會員大會決議；
- (3) 向會員大會報告工作和財務狀況。

9. 理事會設理事長一人、副理事長一人、秘書一人，理事若干（總人數必為單數），每屆任期三年；理事會視工作需要，可設立多個體育項目小組。

10. 監事會負責稽核及督促理事會各項工作，設監事長一人、副監事長一人、監事一人，每屆任期三年。

**(四) 會議**

11. 會員大會每年召開一次，如有需要，會長可召開會員大會。另外，如有三分之一理事會成員或三分之二基本會員聯名要求，便可召開特別會員大會。

12. 理事會每月召開一次，如有特殊情況可臨時召開。

13. 所有組織會議，必須要半數以上成員參加，方可作出決議。

**(五) 經費**

14. 社會贊助和會費。

**(六) 附則**

15. 本章程如有未盡善處，將由會員大會修改之。本章程之解釋權屬理事會。

二零一零年十月十八日於海島公證署

二等助理員 束承玫

(是項刊登費用為 \$1,214.00)

(Custo desta publicação \$ 1 214,00)

**私人公證員**

CARTÓRIO PRIVADO  
MACAU

**證明書**

CERTIFICADO

**信愉花園業主委員會**

**Comissão do Condóminos do Edifício  
Leisure Garden**

Certifico, para efeitos de publicação, que no dia vinte de Outubro de dois mil e dez, foi depositado, neste Cartório, um exemplar dos estatutos da associação com a denominação em epígrafe, arquivado sob o número três do Maço número um barra dois mil e dez de Depósito de Associações e Fundações, cujo estatutos se regulam pelos artigos em anexo.

**信愉花園業主委員會**

**Comissão do Condóminos do Edifício  
Leisure Garden**

**章程**

第一條

(名稱)

本會定名為“信愉花園業主委員會”，葡文名稱“Comissão do Condóminos do Edifício Leisure Garden”。

**第二條**

(會址)

本會會址設於澳門林茂海邊大馬路540號地下E舖。

**第三條**

(宗旨)

團結大廈各業主及住客，發揚互助友愛精神，同心協力搞好環境衛生及治安工作。

**第四條**

(會員)

所有信愉花園的業主均自動成為本會會員。

**第五條**

(會員權利)

會員的權利：

- a) 出席會員大會；
- b) 有選舉與被選舉權利；
- c) 參加本會一切活動；
- d) 確保會員共同利益而採取一致行動；
- e) 享受會員福利。

**第六條**

(會員義務)

會員的義務：

- a) 遵守本會的章程及會員大會和理事會的決議；
- b) 盡其所能以各種方式協助本會獲得更佳聲譽及進展。

**第七條**

(會章之執行)

假如會員不遵守本會的章程或損害本會的聲譽，經理事會決議後，理事會有權作出如下處理：

- a) 勸告；
- b) 書面勸告；
- c) 行為過程被貼於興富閣地下大堂及予以追究。

**第八條**

(會員大會)

一、會員大會是本會最高級的行政架構，全部遵守章程的會員有資格參加。

二、按照《民法典》第一百六十條第一款的規定，會員大會必須每年召開一次會議。召集將會按照《民法典》第一百六十一條執行。

三、假如需要大會召開特別會議，由理事會按照《民法典》第一百六十一條召集。

#### 第九條 (會員大會權限)

全體會員大會的權限：

- a) 贊同或改動章程；
- b) 選舉產生理事會和監事會；
- c) 擬定本會的行動；
- d) 規定關於使用本會的財產；
- e) 審查及批准理事會之每年工作報告。

#### 第十條 (理事會)

一、理事會是由全體會員大會中選舉產生的不少於三名理事組成，理事會人數必須為“單數”，兩年一任，連選可連任。

二、理事會會員將會選出一名理事長及兩名或以上副理事長。

三、理事會通常每月召開一次，若有需要，理事長可額外召開臨時會議。

#### 第十一條 (理事會權限)

理事會的職能：

- a) 執行全體會員大會的所有決議；
- b) 管理本會的事務及發表工作報告；
- c) 召開全體會員大會。

#### 第十二條 (監事會)

一、監事會由全體會員大會中選舉產生的三名監事組成，兩年一任，連選可連任。

二、在選出的監事會中，選出一名監事長。

#### 第十三條 (監察委員會權限)

監事會的權限：

- a) 監察理事會所有行政工作；
- b) 審查財務部的財務狀況；
- c) 給予理事會每年財務狀況的意見。

#### 第十四條 (補充制度)

本章程所有未提及的部份將按澳門現行法例處理。

私人公證員 潘世隆

Cartório Privado, em Macau, aos vinte de Outubro de dois mil e dez. — O Notário, Marcelo Poon.

(是項刊登費用為 \$2,163.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 163,00)

#### 第一公證署 證明

##### 澳門沙龍影藝會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零一零年十月十九日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號97/2010。

#### 第六條 會員大會

1. ——保留。
2. ——保留。
3. ——保留。
4. ——保留。
5. ——保留。
6. 修改章程之議決，須獲出席會員四分之三之贊同票，而解散本會之議決，須獲全體會員四分之三之贊同票。

二零一零年十月十九日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$392.00)  
(Custo desta publicação \$ 392,00)

#### 第一公證署 證明

##### 澳門順勢療法醫學會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零一零年十月十九日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號99/2010。

#### 澳門順勢療法醫學會 修改章程

第三條——目的：普及順勢療法 (Homeopathy for all)。

第四條——宗旨：本醫學會致力在中華地區推廣正統順勢療法的理念、普及教育和專業操守，主張建立完善的順勢療法註冊和監管制度，支持把順勢療法全面中文化，正式把順勢療法帶來澳門。本醫學會要求所有註冊及學生會員嚴格遵守本醫學會的專業守則，堅負起推廣正統順勢療法的社會責任，目標是確保澳門順勢療法的整體質素，提升順勢療法的社會知名度和形象，使順勢療法得以在澳門全面普及。

第七條——由兩位發起人為“創會人”，即機構契約人。

會員人數不限，會籍分為下列三種會員：

1. 註冊會員：凡持有專業順勢療法執業文憑資格的人士均可申請。申請人須

(i) 填妥及呈交申請表格

(ii) 由一位本醫學會的註冊會員作出書面推薦

(iii) 繳交年費

(iv) 呈交專業順勢療法執業文憑之副本

(v) 通過順勢療法的中文專業評核試

本醫學會承認設有註冊機制的國家所發出的「專業順勢療法執業文憑」。本醫學會認可的美加、英國、澳洲及印度順勢療法醫生專業註冊機關包括：

美國、加拿大

Council for Homeopathic Certification (CHC)

North American Society of Homeopaths (NASH)

Homeopathic Academy of Naturopathic Physicians (HANP)

## Canadian Council on Homeopathic Certification (CCHC)

英國

1. The Alliance of Registered Homeopaths (ARH)

2. The Association of Natural Medicine (ANM)

3. British Register of Complementary Practitioners (BRCP Hom. Div)

4. Council for Homeopathic Colleges (CHC)

5. Embody

6. Fellowship of Homeopaths (FelHom)

7. Homeopathic Medical Association (HMA)

8. International Register of Consultant herbalist and Homeopaths (IRCH)

9. International Society for Homeopathy (ISH (UK))

10. National Association of Homeopathic Groups (NAHG)

11. Scottish Association of Professional Homeopaths (SAPH)

12. Society of Homeopaths (SoH)

澳洲

Australian Register of Homeopaths (AROH)

印度

Central Council of Homeopathy (D.H.M.S/B.H.M.S/M.D. (Hom))

2. 學生會員：凡正在就讀“順勢療法”相關專業文憑之人士、持有相關專業文憑或“順勢療法”相關專業文憑（不具執業資格）的人士均可申請。申請人須

(i) 填妥及呈交申請表格

(ii) 繳交年費

(iii) 呈交“順勢療法”相關專業課程的學費收據副本（正在就讀者）或相關專業文憑副本或“順勢療法”相關專業文憑副本

3. 贊助會員：凡熱愛及支持“順勢療法”，願意認識或學習“順勢療法”的人士均可申請。申請人須

(i) 填妥及呈交申請表格

(ii) 繳交年費

第八條——會員權利：

1. (不變)

a. (不變)

b. (不變)

c. (不變)

2. 凡學生會員及贊助會員均可參加本醫學會所舉辦之各項活動、召集之會議中列席。享受本醫學會所辦之文教、康樂、福利等權利。在獲得指定的順勢療法專業資格後，可申請成為註冊會員。

3. (不變)

4. (不變)

第九條——會員義務：凡會員均需信守本會之各項規則；

1. (不變)

2. (不變)

3. (不變)

4. (不變)

5. 繳納入會費及年費。會員批准入會時即繳交入會費及當年度會費，以後每年於會員證上蓋或本會記錄資料之有效日期前繳交年度會費；逾期者本醫學會以信函或電話等方式催促之，到期日起計十個工作天仍不繳交者，視作不履行會員義務，按本醫學會會章第十條中之規定進行處理。

6. 凡註冊和學生會員均需遵守本醫學會之順勢療法專業守則。

第十條——會員退會：

1. (不變)

2. 凡不履行會員義務者，本醫學會將即時終止其會員資格及權利。如欲再次申請成為本醫學會會員，則需要重新申請及經理監事會批核，方可再次成為本醫學會會員。

3. (不變)

4. (不變)

第十四條——會員大會召開：

1. (不變)

2. (不變)

3. (不變)

4. (不變)

5. (不變)

6. 在任的會長、副會長及理監事會等會員，若無故缺席年度會員大會或特別會員大會時，視作違反本會會章第九條，會員大會有關對該名會員是否有資格繼續出任相關職務進行表決，經四分之三出席的註冊會員同意下，可罷免其相關職務，並進行補選。

7. (不變)

二零一零年十月十九日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$2,385.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 385,00)

## 私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO  
MACAU

## 證明書

CERTIFICADO

Associação para a Protecção das  
Doenças de Fígado de Macau

Certifico, para efeitos de publicação, que, por instrumento arquivado, neste Cartório, desde quinze de Outubro de dois mil e dez, sob o número cinco do maço número um de documentos referentes às associações e fundações do ano de dois mil e dez, um exemplar dos estatutos de constituição supra denominada, do teor em anexo:

## 澳門護肝會

Associação para a Protecção das  
Doenças de Fígado de Macau

## 章程

## 全文修改

## 名稱、會址、存續期及宗旨

## 第一條

## (名稱)

本社團定名為“澳門護肝會”，葡文為“Associação para a Protecção das Doenças de Fígado de Macau”，英文為“Macao Liver Protection Association”，以下簡稱“本會”。

第二條  
(會址)

本會會址設於澳門羅理基博士大馬路600E第一國際商業中心10樓1007-1008室。

第三條  
(存續期)

本會的存續期不確定。

第四條  
(宗旨)

本會的宗旨為：

- a、促進會員間的團結；
- b、提高市民對預防肝病及保護肝臟的認識；
- c、關注和研究與預防肝病及保護肝臟有關的事宜；
- d、為促進上述範疇的目的，與本地或非本地的實體合作組織各項活動。

**會員**

第五條  
(會員)

- 一、本會由普通會員及名譽會員組成。
- 二、凡有意加入本會之人士，願意遵守會章，均可申請成為普通會員；有關申請，待得到本會理事會批准後，即成為本會普通會員。
- 三、在上條c項所指領域有傑出成就或對本會有重大貢獻人士，均可被邀請為本會的名譽會員。

第六條  
(會員權利)

- 一、普通會員有以下權利：
  - a、選舉及被選為本會機關的成員；
  - b、參加會員大會及表決；
  - c、按照本會的章程及內部規章之規定，請求召開會員大會；
  - d、參與本會的一切活動及享有本會所提供的各項福利。
- 二、名譽會員可被邀請參加本會的活動及享有本會所提供的各項福利。

第七條  
(會員義務)

- 一、普通會員有以下義務：
  - a、尊重及遵守會章、內部規定及本會機關所作的決議；
  - b、貫徹本會宗旨、促進會務發展及提高本會聲譽；
  - c、繳交入會費；
  - d、接受被選任的職位及擔任獲委派的職務，但有合理解釋且獲接受者除外；
  - e、參加所屬機關的會議。
- 二、名譽會員有義務尊重本會及各會員尊嚴及名聲。

第八條  
(紀律)

- 對違反會章或作出有損本會聲譽行為的會員，理事會經決議科下列處分：
- a、警告；
  - b、書面譴責；
  - c、暫停會籍；或
  - d、開除會籍。

**本會機關**

第九條  
(本會機關)

本會的機關為會員大會、理事會及監事會。

第十條  
(任期)

獲選為機關成員者，任期為三年。

第十一條  
(責任)

各機關成員須就其本身所作的行為自負責任，並對與其所屬機關的其他成員共同作出之行為負連帶責任，但在表決時已作出相反意見的聲明且已載於會議記錄者除外。

**會員大會**

第十二條  
(會員大會主席團)

- 一、會員大會主席團由主席、副主席及秘書各一名組成。

- 二、會員大會主席團有權召集會員大會，並主持之。

第十三條  
(會員大會的組成及運作)

- 一、會員大會由所有會員組成，並為本會的最高決議機關。
- 二、會員大會每年召開一次平常會議，以討論理事會所提交的工作報告書及年度帳目，並通過之。
- 三、會員大會主席團可主動，又可應理事會、監事會或最少四分之一的會員的請求，召開會員大會特別會議。
- 四、經第一次召集後，最少有一半會員出席，方可議決；經第二次召集後，只須有會員出席，即可議決。
- 五、會員大會的決議取決於出席的會員的絕對多數票，但須有特定多數票的情況則除外。

第十四條  
(權限)

會員大會權限如下：

- a、任免各機關成員；
- b、通過理事會的工作報告及年度帳目，以及通過監事會的意見書；
- c、通過會章的修改；
- d、就本會的解散作出決議；
- e、批准執行暫停會籍或開除會籍之處分；
- f、法律及會章所規定的其他權限。

**理事會**

第十五條  
(理事會的組成及運作)

- 一、理事會由七至十一名成員組成，但人數必須為單數成員，當中包括理事長一人、副理事長二人及理事若干人。
- 二、理事會在多數成員出席時方可議決。如表決時票數相同，理事長的投票具決定性。
- 三、為開展會務，理事會可透過決議按職能下設若干部門。

第十六條  
(理事會的權限)

- 一、理事會權限如下：
  - a、確保本會的管理及運作，並代表本會；

b、編製工作報告書及年度帳目，並將之提交會員大會通過；

c、執行會員大會所作的決議；

d、編製選舉規章，並將之提交會員大會批准；

e、編製並通過內部規章。

二、理事會應最少提前八日，將應提交予會員大會平常會議的工作報告書及年度帳目，交予各會員。

三、理事會得行使法律或本會章所規定的其他權限。

### 監事會

#### 第十七條

(監事會的組成及運作)

一、監事會為本會監察機構，由會員大會選出；

二、設監事長一名，監事若干名，但監事會必須以三人或以上單數成員組成；

三、監事會在多數成員出席時方可議決。如表決時票數相同，監事長再作投票。

#### 第十八條

(監事會的權限)

監事會權限如下：

a、監察理事會的帳目；

b、就理事會所提交的工作報告書及年度帳目發表意見。

### 捐贈及資源

#### 第十九條

(收入)

本會的收入來源包括以下者：

a、會員繳交的入會費；

b、來自本會活動的收入；

c、各界人士給予的資助、贈與、遺贈及其他捐獻；

d、本會財產及資產收益。

### 選舉

#### 第二十條

(選舉)

一、本會各機關成員以普通、直接及不記名投票方式選出。

二、競選本會各機關的名單，應向會員大會主席團主席提交。

三、在競選名單內須列出候補參選人。倘在職成員喪失或放棄委任，又或因故未能履行委任，則由候補人填補有關職位。

四、獲多數有效選票的名單，即為獲選名單。

私人公證員 艾維斯

Cartório Privado, em Macau, aos quinze de Outubro de dois mil e dez. — O Notário, Rui Afonso.

(是項刊登費用為 \$3,540.00)

(Custo desta publicação \$ 3 540,00)

### 澳門電力股份有限公司

#### 股東大會特別會議的召集通告

按照法律及本公司章程之規定，以及根據二零一零年三月二十五日於股東大會通過的決議，茲召開澳門電力股份有限公司股東大會的特別會議。本公司於商業及動產登記局的編號為590 (SO)。該會議定於二零一零年十一月三十日(星期二)上午九時，於本公司住所澳門馬交石炮台馬路“澳電大樓”十四樓舉行。議程如下：

(1) 本公司機關成員之選舉，即股東大會主席團、董事會、執行委員會及本公司章程第三十四條所規定之委員會之成員之選舉。新任期從二零一零年十二月一日起生效。為此，懇請各股東呈交建議，並遞交上述本公司機關成員選舉之名單。

(2) 與本公司有關之其他事項。

此致

各股東台照

中法能源投資有限公司

股東大會主席團主席(由沙雁期代表)啟

二零一零年十月二十一日於澳門

### COMPANHIA DE ELECTRICIDADE DE MACAU — CEM, S.A.

#### Assembleia Geral Extraordinária

#### Convocação

Nos termos legais e estatutários, e em conformidade com a deliberação tomada em 25 de Março de 2010 pela Assembleia Geral, convoco a Assembleia Geral da Companhia de Electricidade de Macau — CEM, S.A., matriculada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis de Macau sob o n.º 590 (SO), para reunir em sessão extraordinária, no dia 30 de Novembro de 2010 (terça-feira), pelas 9,00 horas, na sede social da Sociedade, sita na Estrada de D. Maria II, Edifício «CEM», 14.º andar, em Macau, com a seguinte ordem de trabalhos:

1. Eleição dos membros de determinados órgãos sociais da Sociedade, a saber, da Mesa da Assembleia Geral, Conselho de Administração, Comissão Executiva e Comissão a que se refere o artigo trigésimo quarto dos Estatutos, para um novo mandato a iniciar em 1 de Dezembro de 2010. Para esse efeito, convidam-se os senhores accionistas a submeterem as suas propostas e apresentarem as listas para eleição dos membros dos referidos órgãos sociais da Sociedade.

2. Outros assuntos de interesse para a Sociedade.

Macau, aos vinte e um de Outubro de dois mil e dez. — O Presidente da Mesa da Assembleia Geral Sino-French Energy Development Co. Ltd., representada por Henrique Saldanha.

(是項刊登費用為 \$901.00)

(Custo desta publicação \$ 901,00)



中國建設銀行（澳門）股份有限公司  
 試算表於二零一零年九月三十日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
- 澳幣	37,951,086.59	-
- 外幣	43,012,880.62	-
AMCM存款	-	-
- 澳幣	65,087,471.21	-
- 外幣	-	-
應收賬項	11,328,128.77	-
在本地之其他信用機構活期存款	73,628,390.73	-
在外地之其他信用機構活期存款	220,282,228.09	-
金, 銀	-	-
其他流動資產	-	-
放款	2,833,844,510.06	-
在本澳信用機構拆放	195,000,000.00	-
在外地信用機構之通知及定期存款	1,369,459,982.14	-
股票, 債券及股權	-	-
承銷資金投資	-	-
債務人	14,934,867.63	-
其他投資	-	-
活期存款	-	-
- 澳幣	-	160,915,098.82
- 外幣	-	1,221,680,488.87
通知存款	-	-
- 澳幣	-	25,469.69
- 外幣	-	1,475,537.13
定期存款	-	-
- 澳幣	-	87,308,120.11
- 外幣	-	1,746,231,183.44
公共機構存款	-	30,800.00
本地信用機構資金	-	2,458.06
其他本地機構資金	-	-
外幣借款	-	714,103,413.99
債券借款	-	-
承銷資金債權人	-	-
應付支票及票據	-	13,570,179.65
債權人	-	-
各項負債	-	21,916,519.08
財務投資	971,398.15	-
不動產	8,285,402.17	-
設備	15,139,214.72	-
遞延費用	-	-
開辦費用	-	-
未完成不動產	-	-
其他固定資產	-	-
內部及調整賬	107,164,027.47	137,665,510.87
各項風險備用金	-	29,086,328.36
股本	-	500,000,000.00
法定儲備	-	101,900,000.00
自定儲備	-	-
其他儲備	-	-
歷年營業結果	-	241,335,311.76
總支出	68,684,487.60	-
總收入	-	87,527,656.12
代客保管帳	-	-
代收帳	-	-
抵押賬	8,297,905,920.09	-
保證及擔保付款安(借方)	56,730,325.58	-
信用狀(借方)	21,530,537.28	-
代客保管帳(貸方)	-	-
代收帳(貸方)	-	-
抵押賬(貸方)	-	8,297,905,920.09
保證及擔保付款	-	56,730,325.58
信用狀	-	21,530,537.28
其他備查賬	6,895,328,925.86	6,895,328,925.86
總額	20,336,269,784.76	20,336,269,784.76

董事會成員  
 張建洪

會計主任  
 劉志強

(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

澳門華人銀行股份有限公司  
 試算表於二零一零年九月三十日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
- 澳門元	8,319,993.00	
- 外幣	5,970,727.32	
AMCM存款		
- 澳門元	26,656,030.02	
- 外幣		
應收帳項		
在本地之其他信用機構活期存款	10,189,620.49	
在外地之其他信用機構活期存款	35,396,204.32	
金,銀		
其他流動資產	4,819.50	
放款	178,167,109.03	
在本澳信用機構拆放		
在外地信用機構之通知及定期存款	40,166,524.69	
股票,債券及股權	32,079,269.66	
承銷資金投資		
債務人	19,818,455.95	
其他投資		
活期存款		
- 澳門元		23,130,067.88
- 外幣		71,653,460.62
通知存款		
- 澳門元		
- 外幣		
定期存款		
- 澳門元		20,956,761.27
- 外幣		56,279,845.16
公共機構存款		4,130.00
本地信用機構資金		
其他本地機構資金		
外幣借款		
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		710,724.50
債權人		5,535,787.60
各項負債		311,926.68
財務投資		
不動產	56,410,272.52	
設備	6,809,631.65	
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產		
內部及調整帳	3,374,891.99	1,546,684.72
各項風險備用金		2,830,082.13
股本		180,000,000.00
法定儲備		10,592,920.00
自定儲備		
其他儲備		
重估儲備		30,079,931.34
歷年營業結果		19,560,843.71
總收入		15,121,923.44
總支出	14,951,538.91	
代客保管帳		
代收帳		
抵押帳	258,053,019.99	
保證及擔保付款(借方)	17,868,587.75	
信用狀(借方)	3,668,170.06	
代客保管帳(貸方)		
代收帳(貸方)		
抵押帳(貸方)		258,053,019.99
保證及擔保付款		17,868,587.75
信用狀		3,668,170.06
其他備查帳	1,614,642.87	1,614,642.87
總額	719,519,509.72	719,519,509.72

總經理  
陳達港

會計主管  
廖國強

(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

交通銀行股份有限公司澳門分行  
 試算表於二零一零年九月三十日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
- 澳門元	3,220,090.80	
- 外幣	4,067,933.97	
AMCM存款		
- 澳門元	37,648,261.60	
- 外幣		
應收帳項	2,390,180.10	
在本地之其他信用機構活期存款	72,391,542.40	
在外地之其他信用機構活期存款	80,911,033.38	
金、銀		
其他流動資產		
放款	6,049,487,839.82	
在本澳信用機構拆放	25,000,000.00	
在外地信用機構之通知及定期存款	5,456,782,799.63	
股票、債券及股權	1,047,225,374.04	
承銷資金投資		
債務人	962,259.78	
其他投資		
活期存款		
- 澳門元		20,596,683.38
- 外幣		315,102,376.31
通知存款		
- 澳門元		
- 外幣		
定期存款		
- 澳門元		14,282,906.46
- 外幣		976,640,539.38
公共機構存款		4,394,471.14
本地信用機構資金		426,832,000.00
其他本地機構資金		
外幣借款		10,396,765,691.50
債券借款		
承銷資金債權人		323,939.95
應付支票及票據		11,906,401.14
債權人		
各項負債		
財務投資		
不動產		
設備	1,409,869.15	
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產	3,588,961.96	
內部及調整帳	39,620,539.21	77,460,107.84
各項風險備用金		96,813,150.12
股本		480,085,710.00
法定儲備		
自定儲備		
其他儲備		
歷年營業結果	19,993,896.41	
總收入		152,288,868.56
總支出	128,792,263.53	
代客保管帳		
代收帳	340,100,393.30	
抵押帳	2,669,972,484.00	
保證及擔保付款(借方)	78,740,560.00	
信用狀(借方)	853,220,660.98	
代客保管帳(貸方)		
代收帳(貸方)		340,100,393.30
抵押帳(貸方)		2,669,972,484.00
保證及擔保付款		78,740,560.00
信用狀		853,220,660.98
其他備查帳	2,715,576,609.91	2,715,576,609.91
總額	19,631,103,553.97	19,631,103,553.97

總經理  
譚志清

會計主管  
朱瑩

(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

**CAIXA GERAL DE DEPÓSITOS SUBSIDIÁRIA OFFSHORE DE MACAU**  
**Balancete do razão em 30 de Setembro de 2010**

Patacas

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
CAIXA - PATACAS		
CAIXA - MOEDAS EXTERNAS		
DEPÓSITOS NA AMCM - PATACAS		
DEPÓSITOS NA AMCM - MOEDAS EXTERNAS		
CERTIFICADOS DE DÍVIDA DO GOVERNO DE MACAU		
VALORES A COBRAR		
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INST. CRÉDITO NO TERRITÓRIO	3.530.260	
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	103.346.054	
OURO E PRATA		
OUTROS VALORES		
CRÉDITO CONCEDIDO	28.692.162	
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	206.093.750	
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	19.108.558.739	
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS		
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS		
DEVEDORES		
OUTRAS APLICAÇÕES		
NOTAS EM CIRCULAÇÃO		
DEPÓSITOS À ORDEM - PATACAS		
DEPÓSITOS À ORDEM - MOEDAS EXTERNAS		402.725.416
DEPÓSITOS COM PRÉ - AVISO - PATACAS		
DEPÓSITOS COM PRÉ - AVISO - MOEDAS EXTERNAS		
DEPÓSITOS A PRAZO - PATACAS		
DEPÓSITOS A PRAZO - MOEDAS EXTERNAS		18.611.304.213
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO		
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO		
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS		
EMPRÉSTIMOS EM PATACAS		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS		
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES		171.000.000
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR		
CREDORES		
EXIGIBILIDADES DIVERSAS		10.935.942
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS		
IMÓVEIS		
EQUIPAMENTO	79.763	56.216
CUSTOS PLURIENAIIS		
DESPESAS DE INSTALAÇÃO		
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO		
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS	218.502	217.117
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	102.010.726	96.385.944
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS		269.025
CAPITAL		171.000.000
RESERVA LEGAL		41.551.995
RESERVA ESTATUTÁRIA		
OUTRAS RESERVAS		33.916.623
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES		
LUCROS E PERDAS		
CUSTOS POR NATUREZA	737.291.991	
PROVEITOS POR NATUREZA		748.459.456
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO		
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	1.634.805	
CRÉDITOS ABERTOS		
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO		
DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS		
DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS		
TESOURO PÚBLICO - CONTA CORRENTE		
VALORES EM CONTA COM O TESOURO PÚBLICO		
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	631.377.414	633.012.219
<b>TOTAIS</b>	<b>20.920.834.166</b>	<b>20.920.834.166</b>

O Director Geral,  
*João Magalhães Domingos*

O Chefe da Contabilidade,  
*Joaquim Florêncio*

(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

## CITIC BANK INTERNATIONAL LIMITED, MACAU BRANCH

Balancete do razão em 30 de Setembro de 2010

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
• Patacas		
• Moedas externas		
Depósitos na A.M.C.M.		
• Patacas	13,372,570.92	
• Moedas externas		
Valores a cobrar		
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	3,753,919.18	
Depósitos à ordem no exterior	140,051,348.09	
Ouro e prata		
Outros valores		
Crédito concedido	816,285,946.45	
Aplicações em instituições de crédito no Território	70,000,000.00	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	105,869,430.00	
Acções, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações		
Depósitos à ordem		
• Patacas		1,402,031.40
• Moedas externas		249,251,188.42
Depósitos com pré-aviso		
• Patacas		
• Moedas externas		
Depósitos a prazo		
• Patacas		
• Moedas externas		126,085,313.12
Depósitos do sector público		
Recursos de instituições de crédito no Território		
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		694,133,964.98
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		298,588.85
Credores		182,656.74
Exigibilidades diversas		
Participações financeiras		
Imóveis		
Equipamento	548,818.11	
Custos pluriénais		
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso	25,083.59	
Outros valores imobilizados	930,036.08	
Contas internas e de regularização	60,405,490.36	55,746,747.29
Provisões para riscos diversos		27,259,992.95
Capital		50,000,000.00
Reserva legal		
Reserva estatutária		
Outras reservas		
Resultados transitados de exercícios anteriores		
Custos por natureza	16,210,194.19	
Proveitos por natureza		23,092,353.22
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança	600,866,068.95	
Valores recebidos em caução	4,148,025,187.02	
Devedores por garantias e avales prestados	44,425,050.80	
Devedores por créditos abertos	189,283,807.25	
Credores por valores recebidos em depósito		600,866,068.95
Credores por valores recebidos para cobrança		4,148,025,187.02
Credores por valores recebidos em caução		44,425,050.80
Garantias e avales prestados		189,283,807.25
Créditos abertos		513,468,160.05
Outras contas extrapatrimoniais	513,468,160.05	513,468,160.05
<b>TOTAIS</b>	<b>6,723,521,111.04</b>	<b>6,723,521,111.04</b>

Gerente Geral de Deputado, Sucursal de Macau,  
Ngou Kuok Kong

O Chefe da Contabilidade,  
Lao Kam Iao

(是項刊登費用為 \$ 2 140,00)  
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

**BANCO DE DESENVOLVIMENTO DE CANTÃO**  
**Balancete do razão em 30 de Setembro 2010**

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
- Patacas	21,073,429.10	
- Moedas externas	67,940,775.53	
Depósitos na AMCM		
- Patacas	82,855,189.70	
- Moedas externas		
Valores a cobrar	31,841,982.27	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	88,264,003.13	
Depósitos à ordem no exterior	75,177,550.01	
Ouro e prata		
Outros valores		
Crédito concedido	4,587,496,270.38	
Aplicações em instituições de crédito no Território	-	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	378,658,462.00	
Ações, obrigações e quotas	400,281,064.93	
Aplicações de recursos consignados		
Devedores	5,172,736.51	
Outras aplicações	-	
Depósitos à ordem		
- Patacas		233,635,116.38
- Moedas externas		1,580,473,696.33
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos a prazo		
- Patacas		291,646,623.96
- Moedas externas		2,501,504,198.18
Depósitos do Sector Público		379,904,578.00
Recursos de instituições de crédito no Território		-
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		73,657,252.80
Empréstimos por obrigações		
Cretores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		2,814,917.51
Cretores		30,754,937.14
Exigibilidades diversas		27,188.82
Participações financeiras		
Imóveis	41,353,597.87	
Equipamento	5,433,574.62	
Custos pluriénais		
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados		
Contas internas e de regularização	31,847,499.61	164,091,971.59
Provisões para riscos diversos		9,500,000.00
Capital		
Reserva Legal		
Reserva estatutária		
Outras reservas		33,248,011.65
Resultados transitados de exercícios anteriores		487,734,988.28
Custos por natureza	114,424,873.66	
Proveitos por natureza		142,827,528.68
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança	784,531,530.75	
Valores recebidos em caução	3,838,877,954.11	
Devedores por garantias e avales prestados	532,326,620.81	
Devedores por créditos abertos	14,642,907.55	
Cretores por valores recebidos em depósito		784,531,530.75
Cretores por valores recebidos para cobrança		3,838,877,954.11
Cretores por valores recebidos em caução		532,326,620.81
Garantias e avales prestados		14,642,907.55
Créditos abertos		14,642,907.55
Outras contas extrapatrimoniais	6,376,351,434.60	6,376,351,434.60
<b>TOTAIS</b>	<b>17,478,551,457.14</b>	<b>17,478,551,457.14</b>

Presidente,  
Hu Min

A Chefe de Contabilidade,  
Shirley Lei

(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

**BANCO BPI, S.A. — Sucursal Offshore de Macau**  
**Balancete do razão em 30 de Setembro de 2010**

MOP

DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS	S A L D O S	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
Patacas	1.997,90	
Moedas externas		
Depósitos na AMCM		
Patacas		
Moedas externas		
Valores a cobrar		
Depósitos a ordem noutras instituições de crédito no Território	793.144,40	
Depósitos a ordem no exterior	18.780.048,90	
Ouro e Prata		
Outros valores		
Crédito concedido		
Aplicações em instituições de crédito no Território		
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	19.157.993.676,60	
Acções, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações		
Depósitos á ordem		
Patacas		
Moedas externas		
Depósitos com pré-aviso		
Patacas		
Moedas externas		
Depósitos a prazo		
Patacas		
Moedas externas		18.675.147.254,70
Depósitos de sector público		
Recursos de instituições de crédito no Território		
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		364.305.701,40
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		
Credores		1.055,00
Exigibilidades diversas		
Participações financeiras		
Imóveis		
Equipamento	79.183,40	
Custos pluri- anuais	0,00	
Despesas de instalação	349.888,50	
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	66.883,40	
Contas internas e de regularização	66.152.702,90	137.169.938,50
Provisões para riscos diversos		
Empréstimos subordinados		
Capital		33.957.300,00
Reserva legal		
Reserva estatutária		
Outras reservas		392.268,10
Resultados transitados de exercícios anteriores		1.389.834,00
Lucros e Perdas		
Custos por natureza	601.170.732,50	
Proveitos por natureza		633.024.906,80
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança		
Valores recebidos em caução		
Garantias e avales prestados		
Créditos abertos		
Credores por valores recebidos em depósito		
Credores por valores recebidos para cobrança		
Credores por valores recebidos em caução		
Devedores por garantias e avales prestados		
Devedores por créditos abertos		
Outras contas extrapatrimoniais	16.420.673.928,30	16.420.673.928,30
<b>TOTAIS</b>	<b>36.266.062.186,80</b>	<b>36.266.062.186,80</b>

O Director da Sucursal,  
*Bento Granja*

O Director da Contabilidade,  
*Luís Silva*

(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

## BANCO DA CHINA, SUCURSAL DE MACAU

## Balancete do razão em 30 de Setembro de 2010

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
· Patacas	\$279,024,939.20	
· Moedas externas	881,153,003.00	
Depósitos na AMCM		
· Patacas	1,862,598,859.41	
· Moedas externas		
Certificados de dívida do Governo de Macau	2,890,083,224.19	
Valores a cobrar	68,372,130.00	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	64,311,760.73	
Depósitos à ordem no exterior	17,192,282,140.96	
Ouro e prata		
Outros valores	1,913.90	
Crédito concedido	84,256,706,166.27	
Aplicações em instituições de crédito no Território	1,026,480,855.05	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	97,321,329,590.48	
Acções obrigações e quotas	1,037,629,708.40	
Aplicações de recursos consignados		
Devedores	958,401,816.36	
Outras aplicações		
Notas em circulação		\$3,137,296,450.00
Depósitos à ordem		
· Patacas		14,855,586,003.83
· Moedas externas		38,210,625,561.78
Depósitos com pré-aviso		
· Patacas		
· Moedas externas		6,433,380.00
Depósitos a prazo		
· Patacas		9,517,351,685.45
· Moedas externas		31,233,243,845.60
Depósitos do sector público		7,707,585,709.13
Recursos de instituições de crédito no Território		3,725,080,117.41
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		93,918,623,475.99
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		761,058,458.14
Credores		2,090,360,391.80
Exigibilidades diversas		6,763,058.86
Participações financeiras	67,305,664.39	
Imóveis	406,156,397.97	
Equipamento	105,583,470.38	
Custos plurienais	28,128,924.28	
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso	11,567,296.50	
Outros valores imobilizados	17,207.20	
Contas internas e de regularização	8,062,060,185.12	8,397,132,465.48
Provisões para riscos diversos		918,512,894.78
Fundo de manio		1,032,600,000.00
Provisão para Fundo de reforma		
Reserva da reavaliação		20,113,191.44
Reserva estatutária		
Outras reservas		
Resultados transitados de exercícios anteriores		
Custos por natureza	1,851,098,832.92	
Proveitos por natureza		2,831,927,397.02
Valores recebidos em depósito	3,433,548,957.63	
Valores recebidos para cobrança	3,253,166,572.30	
Valores recebidos em caução	56,971,621,444.43	
Devedores por garantias e avales prestados	4,620,553,256.75	
Devedores por créditos abertos	1,472,778,194.94	
Credores por valores recebidos em depósito		3,433,548,957.63
Credores por valores recebidos para cobrança		3,253,166,572.30
Credores por valores recebidos em caução		56,971,621,444.43
Garantias e avales prestados		4,620,553,256.75
Créditos abertos		1,472,778,194.94
Outras contas extrapatrimoniais	280,499,185,618.57	280,499,185,618.57
TOTAIS	568,621,148,131.33	568,621,148,131.33

O Administrador,  
Wang Li-Jie

O Chefe da Contabilidade,  
Leong Iok Kit

(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)



**CITIBANK N.A. MACAU**  
**Balancete do razão em 30 de Setembro de 2010**

Designação das contas	Saldos	
	Devedores	Credores
Caixa		
- Patacas	3,148,980	
- Moedas externas	3,279,762	
Depósitos NA AMCM		
- Patacas	266,105,652	
- Moedas externas	-	
Valores a cobrar	11,700,678	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	4,053,361	
Depósitos à ordem no exterior	518,309,944	
Ouro e prata	-	
Outros valores	-	
Crédito concedido	472,782,752	
Aplicações em instituições de crédito no Território	62,000,000	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	1,562,494,690	
Acções, obrigações e quotas	-	
Aplicações de recursos consignados	-	
Devedores	33,052,702	
Outras aplicações	-	
Depósitos à ordem		
- Patacas		174,977,701
- Moedas externas		969,305,767
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		4,824,830
- Moedas externas		159,360,264
Depósitos a prazo		
- Patacas		35,208,895
- Moedas externas		1,281,208,900
Depósitos do sector público		-
Recursos de instituições de crédito no Território		-
Recursos de outras entidades locais		-
Empréstimos em moedas externas		180,056,806
Empréstimos por obrigações		-
Credores por recursos consignados		-
Cheques e ordens a pagar		3,154,740
Credores		14,886,644
Exigibilidades diversos		1,089,692
Participações financeiras	-	
Imóveis	-	
Equipamento	232,146	
Custos pluriénais	-	
Despesas de instalação	1,184,195	
Imobilizações em curso	-	
Outros valores imobilizados	-	
Contas internas e de regularização	2,268,703	5,430,305
Provisões para riscos diversos		-
Capital		-
Reserva legal		-
Reserva estatutária		-
Outras reservas		6,676,832
Resultados transitados de exercícos anteriores		90,226,604
Custos por natureza	10,334,980	
Proveitos por natureza		24,540,565
Valores recebidos em depósito	-	
Valores recebidos para cobrança	-	
Valores recebidos em caução	-	
Devedores por garantias e avales prestados	126,810,163	
Devedores por créditos abertos	248,239,028	
Credores por valores recebidos em depósito		-
Credores por valores recebidos para cobrança		-
Credores por valores recebidos em caução		-
Garantias e avales prestados		126,810,163
Créditos abertos		248,239,028
Outras contas extrapatrimoniais	177,913,413	177,913,413
<b>TOTAIS .....</b>	<b>3,503,911,149</b>	<b>3,503,911,149</b>

O Gerente de Sucursal de Macau,  
*John Choi*

O Chefe da Contabilidade,  
*Phyllis Owen*

(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

國衛保險（百慕達）有限公司  
AXA CHINA REGION INSURANCE CO. (BERMUDA) LTD.

澳門分行  
Sucursal de Macau

資產負債表  
二零零九年十二月三十一日  
Balço em 31 de Dezembro de 2009

澳門幣  
MOP

ACTIVO 資產	Sub-subtotais 細目	Subtotais 小計	Totais 合計
IMOBILIZAÇÕES INCORPÓREAS 無形資產	2,782,656	2,782,656	
IMOBILIZAÇÕES CORPÓREAS 有形資產			
Móveis e utensílios 傢俱及裝置物	364,165		
Equipamento de escritório 辦公室設備	441,000		
Computadores 電腦	124,591		
Aparelhos de ar condicionado e aquecimento 空調機及暖氣機	87,779		
Equipamento de telecomunicações 傳訊設備	875,162		
Outras 其他	8,939,706		
(Reintegrações acumuladas) (撥折金額)	(4,710,537)	6,121,866	
IMOBILIZAÇÕES FINANCEIRAS 財務資產			
De valores livres 費用及責任免除			
Empréstimos sobre apólices 保單擔保借款	20,133,868		
Outros empréstimos 其他借款	-		
Outras 其他	134,762,418	154,896,286	163,800,808
Valores afectos às provisões técnicas próprios 擔保技術準備金資產-自有的			
Depósitos a prazo 定期存款		923,532,372	
Imóveis 不動產			
Flutuação de títulos de crédito 有價證券價值變動		-	923,532,372
CUSTOS PLURIENIAIS 遞延費用			
Outros custos pluriennais (deferred tax) 其他遞延費用			
- PARTICIPAÇÃO DOS RESSEGURADORES NAS PROVISÕES MATEMÁTICAS 分保公司參與數值準備金			
De seguro directo 直接業務	78,718,290		78,718,290
DEVEDORES GERAIS 雜項債務人			
Empresas associadas 聯號	1,112,806,786		
Ressegurados 分保公司(分出)			
Mediadores 中介人	1,531,192		
Outros 其他	2,402,097	1,116,740,075	
(Provisões p/ créditos de cobrança duvidosa) (壞賬呆賬準備金)		(559,794)	1,116,180,281
PRÉMIOS EM COBRANÇA 應收保費		16,515,410	16,515,410
CONTAS DE REGULARIZAÇÃO 暫記賬目			
Custos antecipados 預付金額			
Despesas antecipadas 預付費用			196,288
A transportar 轉下頁			2,298,943,449

澳門幣  
MOP

ACTIVO 資產	Sub-subtotais 細目	Subtotais 小計	Totais 合計
	Transporte 接上頁		2,298,943,449
DEPÓSITOS EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO 銀行存款			
Em moeda local 本地貨幣			
Depósitos à ordem 活期存款	6,735,829		
Depósitos com pré-aviso 通知存款	101,300		
Depósitos a prazo 定期存款		6,837,129	
Em moeda externa 外幣			
Depósitos à ordem 活期存款	40,357,698		
Depósitos com pré-aviso 通知存款	279,605		
Depósitos a prazo 定期存款		40,637,303	47,474,432
CAIXA 現金			10,129
	Total do Activo 資產總額		2,346,428,010

澳門幣  
MOP

PASSIVO E SITUAÇÃO LÍQUIDA 負債, 資本及盈餘	Sub-subtotais 細目	Subtotais 小計	Totais 合計
<b>PASSIVO</b> 負債			
PROV.P/RISCOS EM CURSO/PROV.MATEMÁTICAS 現存風險準備金/數值準備金 De seguro directo 直接業務		1,088,838,343	
PROVISÕES PARA SINISTROS 賠償準備金 De seguro directo 直接業務		7,854,779	1,096,693,122
PROVISÕES DIVERSAS 雜項準備金			0
CREDORES GERAIS 雜項債權人 Empresas associadas 聯號 Resseguradores 分保公司(分出) Segurados 投保人 Mediadores 中介人 Organismos oficiais 政府機構 Outros 其他		247,501 151,064 1,781,066 - 523,989 1,870,634	4,574,254
INDEMNIZAÇÕES A PAGAR 應付賠償			10,313,057
COMISSÕES A PAGAR 應付佣金			12,828,525
FUNDOS DOS SEGURADOS DEPOSITADOS 保單持有人存款基金			299,764,961
DEFERRED TAX LIABILITY 遞延稅項負債			349,919
Total do Passivo 負債總額			1,424,523,838
<b>SITUAÇÃO LÍQUIDA</b> 資本及盈餘			
SEDE 總行 Fundo de estabelecimento 成立基金 Conta-geral 往來帳目		7,500,000 453,591,600	461,091,600
RESULTADOS TRANSITADOS 歷年損益滾存 De 2008 二零零八			432,155,156
RESULTADOS LÍQUIDOS (antes de impostos) 損益(除稅前)		30,972,183	
PROV-P/O IMPOSTO COMPLEMENTAR DE RENDIMENTOS 稅項準備金		(2,314,767)	
RESULTADOS LÍQUIDOS (depois de impostos) 損益(除稅後)			28,657,416
Total da Situação Líquida 資本及盈餘總額			921,904,172
Total do Passivo e de Situação Líquida 負債, 資本及盈餘總額			2,346,428,010

二零零九年度營業表（人壽保險公司）  
Conta de exploração (ramo vida) do exercício de 2009

澳門幣  
MOP

DÉBITO 借方	Vida e rendas 人壽及定期金	Contas gerais 一般賬項	Subtotais 小計	Totais 合計
PROVISÕES MATEMÁTICAS 數值準備金				
De seguro directo 直接業務	186,007,415		186,007,415	186,007,415
COMISSÕES 佣金				
De seguro directo 直接業務	58,599,137		58,599,137	58,599,137
ENCARGOS DE RESSEGURO CEDIDO 分保費用				
De seguro directo 直接業務				
Prémios cedidos 分出保費	3,808,635		3,808,635	
Outros encargos de resseguro cedido 其他分保費用	-		-	3,808,635
INDEMNIZAÇÕES BRUTAS 賠償				
De seguro directo 直接業務				
Morte do segurado 身故	30,958,935		30,958,935	
Resgate de apólicias 退保	21,810,332		21,810,332	
Dividendos a segurados 保單持有人分紅	89,389,835		89,389,835	
Vencimento de apólicias 到期	2,089,402		2,089,402	
Provisões 準備金	1,764,213		1,764,213	146,012,717
DESPESAS GERAIS 一般費用		19,179,515		19,179,515
ENCARGOS FINANCEIROS 財務費用		909,097		909,097
ENCARGOS DIVERSOS 其他費用		226,502		226,502
AMORTIZAÇÕES E REINTEGRAÇÕES DO EXERCÍCIO 攤折/劃銷				
De imobilizações corpóreas 固定資產		1,609,183		1,609,183
LUCRO DE EXPLORAÇÃO 本年度營業收益		30,972,183		30,972,183
Totais 總額	394,427,904	52,896,480		447,324,384

澳門幣  
MOP

CRÉDITO 貸方	Vida e rendas 人壽及定期金	Contas gerais 一般賬項	Sub-totais 小計	Totais 合計
PRÉMIOS BRUTOS 保費				
De seguro directo 直接業務	387,396,032		387,396,032	387,396,032
PROVEITOS DE RESSEGURO CEDIDO 分保收益				
De seguro directo 直接業務	-		-	-
Comissões (inc. part. nos lucros) 佣金(包括紅利分配)	325,375		325,375	
Indemnizações 賠償分擔	3,256,871		3,256,871	
- Participação dos resseguradores nas provisões matemáticas (r.c.) 分保公司參與數值準備金(分保業務)	12,829,052		12,829,052	16,411,298
REDUÇÃO DAS PROVISÕES SINISTROS 賠償準備金減少				
De seguro directo 直接業務				
PROVEITOS INORGÂNICOS 其他收益				
Financeiros 財務上		41,959,244	41,959,244	
Outros 其他		1,557,810	1,557,810	43,517,054
Totais 總額	403,807,330	43,517,054		447,324,384

二零零九年度損益表  
Conta de ganhos e perdas do exercício de 2009

澳門幣  
MOP

RESULTADOS LÍQUIDOS 營業淨值				
PREJUÍZO 虧損			LUCRO 收益	
De exploração 營業賬虧損	-		De exploração 營業賬收益	30,972,183
De resultados extraordinários do exercício 本年度非經常性虧損	-		De resultados extraordinários do exercício 本年度非經常性收益	-
Relativo a exercícios anteriores 上年度虧損	-		Relativo a exercícios anteriores 上年度收益	-
PROVISÃO P/IMPOSTO COMPLEMENTAR DE RENDIMENTOS 純利稅準備金		2,314,767		
RESULTADOS LÍQUIDOS (LUCRO FINAL) 淨收益		28,657,416		
Total 總額		30,972,183	Total 總額	30,972,183

## 2009年澳門業務概況

AXA集團作為保險業的世界翹楚，竭誠為全球超過57個國家的9,600萬客戶<sup>1</sup>提供財富保障及管理服務。截至2009年12月31日，其管理的資產為113,661億港元<sup>2</sup>。AXA集團之核心機構繼續獲國際信貸評級機構給予高度評級<sup>3</sup>，彰顯雄厚財資實力：標準普爾評級（AA-）；穆迪評級（Aa3）；惠譽國際評級（AA-）。

對金融市場而言，2009年是極富挑戰的一年。儘管在這特殊的情況下，AXA集團仍能專注於其核心業務，業績維持與去年相約的水平，錄得基本收益達432億港元<sup>2</sup>。2009年度AXA集團的總收益下跌3%至10,102億港元<sup>2</sup>。

AXA集團於亞洲地區的表現尤其出色。截至2009年12月31日，AXA亞太區控股有限公司的全年營運收益為39億港元<sup>4</sup>，其除稅及撇除非經常性收益後盈利為47億港元<sup>4</sup>，比2008年增加了67億港元<sup>4</sup>。

香港於2009年的營運收益較去年上升6%至20億港元，其新造業務指數則上升3%至23億港元<sup>4</sup>。

AXA自1990年將業務拓展至澳門，澳門的社會經濟發展一日千里，國衛保險憑著過百載的保險經驗，面對轉變，掌握機會，與澳門同步成長。多年來，國衛保險本著至高誠信在澳門經營業務，為澳門保險業的成長擔當一個非常重要的角色。

澳門保險業整體業務因受到環球經濟危機而有所收縮，現已逐步恢復穩定。AXA澳門分行2009年全年毛保費為澳門元3.87億元，而國衛澳門的人壽保險新生意業務仍能保持兩位數字的增長，業績指標較08年上升10%，第4季生產力更獲得103%升幅。

於2010年上半年，業績指標較2009年上升16%，生產力增加18%。

於去年，AXA在港澳兩地推出了「失業保障計劃」、「安心抗疫保障計劃」及「時刻關心您推廣計劃」，全力協助客戶在市場經濟不穩的情況下，減輕經濟及健康方面所帶來的憂慮。此外，AXA於去年第四季推出了「兒童意外保險計劃」及「全蓄儲蓄系列」革新版，全面迎合當時市場對傳統保險產品的需要，為客戶提供更周全的保障。

展望未來，AXA將繼續時刻關注客戶所需，引領行業新標準，向成為港澳兩地首選公司之目標昂步邁進。

<sup>1</sup> 截至2009年12月31日為止

<sup>2</sup> 以1歐羅兌11.2092港元計算

<sup>3</sup> 截至2010年3月31日為止

<sup>4</sup> 以1澳元兌6.9600港元計算

## Relatório da Actividade em Macau para 2009

O Grupo AXA é um líder mundial no sector de seguros, prestando serviços a mais de 96 milhões de clientes de mais de 57 países, dedicando-se principalmente ao negócio de protecção e gestão de activos. Até 31 de Dezembro de 2009, os activos sob a sua gestão foram superiores a HKD 11,3661 triliões. A posição financeira sólida do AXA foi evidenciada pelas classificações atribuídas por três das principais agências internacionais de classificação de crédito: a classificação da Standard & Poor's (AA), a da Moody's Investors Service (Aa3) e a do Fitch Ratings (AA-).

O ano de 2009 revelou-se um ano de desafios para o mercado financeiro. Apesar desta situação excepcional, o Grupo AXA conseguiu dedicar-se à sua actividade principal, tendo mantido um desempenho semelhante ao registado no ano prévio. Foi atingido um lucro básico de HKD 43,2 biliões. Em 2009, as receitas anuais do Grupo AXA decresceram 3%, para HKD 1,0102 triliões.

O grupo AXA tem tido um desempenho extraordinário, particularmente na região asiática. No final de Dezembro de 2009, foram registados Resultados Operacionais Anuais de HKD 3,9 biliões na AXA Asia Pacific Holding Limited, tendo resultado num aumento de HKD 6,7 biliões<sup>4</sup> nos lucros após impostos e antes de itens não recorrentes em comparação com o ano de 2008, para HKD 4,7 biliões<sup>4</sup>.

Houve um aumento nos Resultados Operacionais em Hong Kong, de 6%, para HKD 2 biliões relativamente ao ano passado, tendo o índice da nova actividade negocial aumentado 3% para 2,3 biliões<sup>4</sup>.

Em 1990 o Grupo AXA expandiu os negócios para Macau. Embora Macau tenha tido um desenvolvimento socioeconómico excepcional, a AXA tem conseguido adoptar-se às mudanças e aproveitado as oportunidades devido à sua vasta experiência, crescendo conjuntamente com Macau. Ao longo dos anos, a AXA tem funcionado em Macau com alta integridade e tem desempenhado um papel importante no crescimento do sector dos seguros em Macau.

A actividade do sector dos seguros em Macau decresceu devido à crise económica global, todavia tem vindo a recuperar a estabilidade gradualmente. Em 2009, registaram-se prémios brutos de MOP 387 milhões na Sucursal da AXA Macau. Para além disso, a nova actividade dos seguros de vida da AXA Macau manteve um crescimento de dois dígitos e os índices das actividades denotaram um aumento de 10% em comparação com o ano de 2008. A produtividade no 4.º trimestre aumentou 103%.

No primeiro semestre de 2010, os índices de desempenho indicaram um aumento de 16% comparativamente ao ano de 2009. A produtividade neste semestre aumentou também em 18%.

No ano passado, a AXA lançou o «Plano para a protecção contra o desemprego», o «Plano para a protecção contra a gripe H1N1» e o plano «Stand by You», com o objectivo de, no caso de instabilidade económica no mercado, dar um bom apoio aos clientes, de modo a reduzir as preocupações resultantes da situação económica e de problemas de saúde. Para além disso, a AXA também lançou no 4.º trimestre do ano passado o «Plano de protecção contra acidentes de crianças» e o «Plano de Poupança MAXX», ambos planos inovativos que correspondem às necessidades do mercado moderno e visam satisfazer a procura para produtos de seguro tradicionais, podendo assim os clientes usufruir de uma protecção abrangente.

Olhando para o futuro, a AXA irá continuar a prestar grande atenção às necessidades dos seus clientes, estabelecendo novos padrões para liderar o sector dos seguros e atingindo o objectivo de ser a companhia de seguros preferida tanto em Macau como em Hong Kong.

<sup>1</sup> Até 31 de Dezembro de 2009

<sup>2</sup> 1 Euro equivale a 11,2092 dólares de Hong Kong

<sup>3</sup> Até 31 de Março de 2010

<sup>4</sup> 1 Dólar australiano equivale a 6,9600 dólares de Hong Kong

### 摘要財務報表的獨立核數師報告

致國衛保險〔百慕達〕有限公司——澳門分行管理層：

國衛保險〔百慕達〕有限公司——澳門分行（「貴分行」）截至二零零九年十二月三十一日止年度隨附的摘要財務報表乃撮錄自貴分行截至同日止年度的已審核財務報表。摘要財務報表由二零零九年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表組成，管理層須對該等摘要財務報表負責。我們的責任是對摘要財務報表是否在所有重要方面均與已審核財務報表符合一致，發表意見，僅向全體股東報告，除此之外本報告別無其他目的。我們不會就本報告的內容向任何其他人士負上或承擔任何責任。

我們按照澳門特別行政區政府頒布的《核數準則》和《核數實務準則》審核了貴分行截至二零零九年十二月三十一日止年度的財務報表，並已於二零一零年五月二十日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零零九年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、總公司往來及資本公積變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

我們認為，摘要財務報表在所有重要方面，均與上述已審核的財務報表符合一致。

為更全面了解貴分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

曾章偉  
註冊核數師  
羅兵咸永道會計師事務所

澳門，二零一零年九月二十一日

### Relatório do auditor independente sobre as demonstrações financeiras resumidas

Para a Gerência da Axa China Region Insurance Company (Bermuda)  
Limited – Sucursal de Macau

As demonstrações financeiras resumidas anexas da AXA China Region Insurance Company (Bermuda) Limited – Sucursal de Macau (a «Sucursal») referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2009 resultam das demonstrações financeiras auditadas da Sucursal referentes ao exercício findo naquela data. Estas demonstrações financeiras resumidas, as quais compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2009 e a demonstração dos resultados do exercício findo naquela data, são da responsabilidade da Gerência da Sucursal. A nossa responsabilidade consiste em expressar uma opinião, unicamente endereçada a V. Ex.<sup>as</sup>, enquanto Gerência, sobre se as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e sem qualquer outra finalidade. Não assumimos responsabilidade nem aceitamos obrigações perante terceiros pelo conteúdo deste relatório.

Auditámos as demonstrações financeiras da Sucursal referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2009 de acordo com as Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria emitidas pelo Governo da Região Administrativa Especial de Macau, e expressámos a nossa opinião sem reservas sobre estas demonstrações financeiras, no relatório de 20 de Maio de 2010.



As demonstrações financeiras auditadas compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2009, a demonstração dos resultados, a demonstração de alterações na conta com a casa-mãe e reservas e a demonstração dos fluxos de caixa do exercício findo naquela data, e um resumo das principais políticas contabilísticas e outras notas explicativas.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas da Sucursal.

Para uma melhor compreensão da posição financeira da Sucursal e dos resultados das suas operações, e do âmbito da nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas e com o respectivo relatório do auditor independente.

*Tsang Cheong Wai*

Auditor de contas

*PricewaterhouseCoopers*

Macau, aos 21 de Setembro de 2010.

(是項刊登費用為 \$11,235.00)  
(Custo desta publicação \$ 11 235,00)

## 印務局 澳門法例

1979	訓令		\$ 15.00
1979	法令		\$ 50.00
1980	法令		\$ 30.00
1981	法令		\$ 30.00
1982	法令		\$ 70.00
1983	法令		\$ 70.00
1984	法令		\$ 90.00
1985	法令		\$120.00
1986	法令		\$ 90.00
1987	法律、法令及訓令		\$120.00
1988	法律、法令及訓令		\$230.00
1989	法律、法令及訓令		\$300.00
1990	法律、法令及訓令		\$280.00
1991	法律、法令及訓令		\$250.00
1992	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$110.00 \$180.00
1993	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$180.00 \$250.00
1994	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$200.00 \$450.00
1995	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$360.00 \$350.00
1996	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$220.00 \$370.00
1997	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$170.00 \$200.00
1998	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$170.00 \$350.00

1999	法律、法令及訓令	上半年	\$250.00
1999	法律、法令及訓令	第三季	\$180.00
1999	法律、法令及訓令 (中文版)	十月一日至十二月十九日	\$220.00
1999	法律、行政法規及其他	十二月二十日至三十一日	\$ 90.00
2000	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 70.00 \$ 90.00
2001	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 70.00 \$120.00
2002	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 70.00 \$ 90.00
2003	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 70.00 \$100.00
2004	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 90.00 \$130.00
2005	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 70.00 \$ 80.00
2006	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 80.00 \$ 90.00
2007	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 70.00 \$ 90.00
2008	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 70.00 \$ 90.00
2009	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 90.00 \$ 90.00
2010	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 90.00
1993	對外規則 批示		\$120.00
1994	對外規則 批示		\$150.00
1995	對外規則 批示		\$200.00
1996	對外規則 批示		\$135.00
1997	對外規則 批示		\$125.00
1998	對外規則 批示		\$260.00
1999	對外規則 批示		\$300.00

## IMPRESA OFICIAL *Legislação de Macau*

1979	Portarias		\$ 15,00
1979	Decretos-Leis		\$ 50,00
1980	Decretos-Leis		\$ 30,00
1981	Decretos-Leis		\$ 30,00
1982	Decretos-Leis		\$ 70,00
1983	Decretos-Leis		\$ 70,00
1984	Decretos-Leis		\$ 90,00
1985	Decretos-Leis		\$120,00
1986	Decretos-Leis		\$ 90,00
1987	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$120,00
1988	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 230,00
1989	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$300,00
1990	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$280,00
1991	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$250,00
1992	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$110,00 \$180,00
1993	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$180,00 \$250,00
1994	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$200,00 \$450,00
1995	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$360,00 \$350,00
1996	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$220,00 \$370,00
1997	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$170,00 \$200,00
1998	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$170,00 \$350,00
1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$250,00
1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	III Trimestre	\$180,00

1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias (versão portuguesa)	1 Out. a 19 Dez.	\$220,00
1999	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	20 a 31 Dez.	\$ 90,00
2000	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 70,00 \$ 90,00
2001	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 70,00 \$120,00
2002	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 70,00 \$ 90,00
2003	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 70,00 \$100,00
2004	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 90,00 \$130,00
2005	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 70,00 \$ 80,00
2006	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 80,00 \$ 90,00
2007	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 70,00 \$ 90,00
2008	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 70,00 \$ 90,00
2009	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 90,00 \$ 90,00
2010	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 90,00
1993	Despachos Externos		\$120,00
1994	Despachos Externos		\$150,00
1995	Despachos Externos		\$200,00
1996	Despachos Externos		\$135,00
1997	Despachos Externos		\$125,00
1998	Despachos Externos		\$260,00
1999	Despachos Externos		\$300,00



印務局  
Imprensa Oficial

每份價銀 \$257,00

PREÇO DESTE NÚMERO \$257,00